

Terms Portuguese

abertura ao público

- DEF Período durante a qual são excepcionalmente abertos os monumentos pouco conhecidos ou de difícil acesso, monumentos que beneficiaram recentes trabalhos de restauro ou em que uma parte das instalações está habitualmente fechada ao público.
- TT Grupo 7 - Comunicação e sensibilização
- BT acesso público
- NT visitas
número de visitantes
dias de acesso gratuito
- LE public admission (en)
ouverture aux publics (fr)

abertura de propostas

- DEF Procedimento durante o qual são conhecidos os documentos que foram sujeitos a concurso.
- TT Grupo 4 - Sistema Legal
- BT propostas
- LE tender procedures (en)
procédures d'appel d'offres (fr)

abertura do procedimento de classificação

- DEF Documentos que dão início à protecção legal de um bem. Este procedimento é designada de instrução do processo de classificação, que implica 5 fases: despacho de confirmação superior da abertura da instrução; audição ao município; notificação ao proprietário; publicação de editais; comunicação à entidade proponente
- TT Grupo 4 - Sistema Legal
- BT processo de classificação
- LE protection process (en)
procédures de protection (fr)

acções de sensibilização

- DEF Actividades destinadas a criar no cidadão consciência, compreensão, entusiasmo e compromisso perante o património, e concebidas para melhorar a qualidade da experiência recreativa do público.
- TT Grupo 7 - Comunicação e sensibilização
- BT sensibilização do público
- NT campanhas de sensibilização
- LE awareness-raising activities (en)
actions de sensibilisation (fr)

acções pedagógicas

- DEF Acções educativas e culturais que, no domínio do património, visam suscitar ou desenvolver uma tomada de consciência do público, permitindo-lhe a compreensão do património.
- TT Grupo 7 - Comunicação e sensibilização
- BT educação
- LE educational activities (en)
activités pédagogiques (fr)

acessibilidade

- DEF A acessibilidade de um sítio permite que seja utilizado por qualquer pessoa que num momento ou noutro sofra de uma incapacidade permanente (sensorial, motora ou cognitiva, envelhecimento etc) temporal (gravidez, acidente...) ou problemas devido a circunstâncias externas (carregar com crianças , pesos etc.).
- LE accessibilité (fr)
accessibility (en)

acesso público

- DEF Benefício de fruição do património, se possível de uma forma gratuita, de o compreender, de o apreciar e de contribuir para a sua conservação.
- TT Grupo 7 - Comunicação e sensibilização

- BT comunicação e sensibilização
- NT abertura ao público
- LE public access (en)
accès public (fr)
- RT organizações não governamentais
acesso público

achados

- DEF Identificação de objectos ou vestígios materiais importantes, mas apresentados de uma forma dispersa e sem contexto.
- TT Grupo 5 Intervenções
- BT intervenções em património arqueológico
- NT achados ocasionais
- LE discoveries (en)
découvertes (fr)

achados isolados

- DEF Identificação de objectos ou vestígios materiais importantes, mas apresentados de uma forma dispersa e sem contexto.
- TT Grupo 2 Tipos de Bens
- BT espaços
- LE places of discovery (en)
lieux de découverte (fr)
- RT restauradores
achados isolados
áreas protegidas
património paisagístico
autorização da intervenção
estudo de estruturas
formação

achados ocasionais

- DEF Identificação de objectos ou vestígios materiais importantes ou significativos, devida ao acaso , no âmbito de demolições , actividades agrícolas etc.
- TT Grupo 5 Intervenções
- BT achados
- LE chance discoveries (en)
découvertes fortuites (fr)

actividades arqueológicas

- DEF Conjunto de trabalhos ligados ao estudo e à conservação dos vestígios do passado
- TT Grupo 5 Intervenções
- BT intervenções em património arqueológico
- NT investigação arqueológica
escavações arqueológicas
escavações de emergência
utilização de detectores de metais
- LE archaeological activities (en)
activités archéologiques (fr)

actividades culturais

- TT Grupo 7 - Comunicação e sensibilização
- BT animação cultural
- NT exposições
reconstituição histórica
- LE cultural events (en)
manifestations culturelles (fr)
- RT património bibliográfico
actividades culturais

administração

- DEF Conjunto de serviços, bem como dos agentes que aí trabalham
- TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
- NT autoridades competentes
organismos públicos
administração europeia
administração do Estado
- LE administration (en)
administration (fr)

administração central

DEF	Conjunto dos serviços do Estado ou de colectividades territoriais, bem como dos agentes que aí trabalham.
TT	Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT	administração do Estado
LE	central government (en) administration centrale (fr)
RT	administração central promotores operações urbanísticas administração do Estado formação contínua

administração do Estado

DEF	Conjunto de serviços do Estado que constituem a organização dos ministérios, serviços e outras entidades, cuja competência se estende à totalidade do território.
TT	Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT	administração
NT	administração central administração indirecta do Estado ministérios administrações não estatais órgãos consultivos organismos de planeamento serviços de património serviços de urbanismo
LE	national administration (en) administration de l'Etat administration fédérale (BE) (fr)
RT	administração do Estado promotores administração central formação contínua serviços de arqueologia inventário geral regulamentos nacionais instrumentos legais nacionais

administração europeia

DEF	Conjunto de serviços da União Europeia.
TT	Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT	administração
LE	european administration (en) administration européenne (fr)
RT	administração europeia

administração indirecta do Estado

DEF	Serviços locais encarregues de implementar políticas nacionais, cuja direcção é confiada a representantes da autoridade central.
TT	Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT	administração do Estado

administração local

DEF	Conjunto de serviços de colectividades locais
TT	Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT	administrações não estatais
LE	administration communale (fr) town council (en)

administração provincial

TT	Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT	administrações não estatais
LE	unitary authority (en) county council (en)

administração regional

DEF	Conjunto de serviços e outras entidades do sector institucional público, que constituem serviços ou agências do poder regional.
TT	Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT	administrações não estatais

administrações não estatais

TT	Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT	administração do Estado
NT	administração local regiões autónomas administração regional administração provincial administração local
LE	administration (en) administration (fr)

administração local

TT	Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT	administrações não estatais
LE	local administration (en) administration décentralisée (fr)

afectação

DEF	Contrato entre uma entidade pública e uma entidade de direito público ou privado, conferindo -lhe a utilização de um bem público para um uso específico.
TT	Grupo 4 - Sistema Legal
BT	usufruto
LE	contract archaeology (en) archéologie préventive (fr)

agentes

DEF	Entidades autónomas, capazes de interagir com o meio ambiente ou com outras entidades
TT	Grupo 1 - Organizações e intervenientes
NT	usufrutuários urbanistas consultores funcionários inventores promotores mestres de obras mecenas promotores imobiliários proprietários arqueólogos arquitectos historiadores historiadores de arte historiadores da arquitectura conservadores guias turísticos paisagistas topógrafos restauradores assistentes técnicos especialistas voluntários
LE	agents (en) agents (fr)

águas territoriais

DEF	Borda marítima que segue o traçado da costa na qual o Estado costeiro exerce a plena soberania, e cuja largura é fixada em 12 milhas pela Convenção internacional de 1982 de Montego Bay
TT	Grupo 4 - Sistema Legal
BT	domínio público marítimo
LE	territorial waters (en) eaux territoriales (fr)
RT	arqueólogos águas territoriais

alteração

DEF	Modificações ou deterioração de um bem, por causas naturais ou humanas, transformando a sua natureza ou forma, pelo acréscimo ou supressão de elementos.
TT	Grupo 5 Intervenções
BT	tipos de intervenções
NT	destruição de bens
LE	conversion (en)

ampliação de um edifício

DEF	Extensão da superfície de um edifício, no plano horizontal ou vertical.
TT	Grupo 5 Intervenções
BT	intervenções em edifícios
LE	building extensions (en) extensions d'un édifice (fr)
RT	arquitectos construtores património arquitectónico património edificado ampliação de um edifício capacidade técnica edifícios em vias de classificação escavações programadas revitalização urbana instituições culturais bens móveis legalmente protegidos níveis de competência restauro investigação arqueológica

análise das candidaturas

TT	Grupo 4 - Sistema Legal
BT	procedimento de concurso público
LE	evaluation of tenders (en) examen des candidatures (fr)

animação cultural

DEF	Eventos que procuram difundir de uma forma lúdica os valores, normas e bens materiais de uma sociedade
TT	Grupo 7 - Comunicação e sensibilização
BT	comunicação e sensibilização
NT	actividades culturais atracções de interesse turístico
LE	cultural programmes (en) animations culturelles (fr)
RT	serviços de arqueologia interesse patrimonial património património cultural níveis de competência restauro programas de restauro animação cultural atracções de interesse turístico ofícios artesanais subsídios directos

anulação da classificação

DEF	Supressão de medidas de protecção de um bem cultural que anula os efeitos jurídicos sobre este.
TT	Grupo 4 - Sistema Legal
BT	processo de classificação

aprendizagem

DEF	Processo através do qual se adquirem a habilidade e as competências práticas e teóricas, ou durante o qual se forjam novas estratégias de conhecimento e de acção
TT	Grupo 6 - Formação e qualificação
BT	tipos de formação
LE	apprenticeship (en) apprentissage (fr)

aquisições

DEF	Processo de compra de produtos ou serviços, com base em critérios de qualidade e nas melhores condições comerciais
TT	Grupo 4 - Sistema Legal
BT	transmissão da propriedade
LE	acquisitions (en) achats (fr)

área protegida

DEF	zona que beneficia de medidas de protecção ou conservação devido ao seu interesse cultural
TT	Grupo 2 Tipos de Bens
TT	Grupo 4 - Sistema Legal
BT	áreas protegidas áreas protegidas
LE	contiguous zones (en) curtilage (en) zones de protection (BE) abords (fr)

áreas industriais abandonadas

DEF	Zonas situadas normalmente em contextos urbanos, previamente utilizadas para fins industriais ou comerciais, e que podem ser sujeitas a reciclagem através da construção de novos espaços culturais, artísticos e sociais.
TT	Grupo 2 Tipos de Bens
BT	espaços
LE	friches industrielles (fr) brownfield sites (en)

áreas protegidas

DEF	zonas que beneficiam de medidas de protecção ou conservação devido ao seu interesse cultural
TT	Grupo 2 Tipos de Bens
TT	Grupo 4 - Sistema Legal
BT	paisagens culturais classificação de bens imóveis
NT	zonas de protecção zonas especiais de protecção área protegida zonas de protecção do património arquitectónico, urbano e paisagístico zonas naturais parques nacionais parques naturais reservas naturais parques arqueológicos zonas de protecção zonas especiais de protecção zonas non aedificandi zonas de paisagem protegida zonas naturais de interesse ecológico zonas de protecção zonas especiais de protecção área protegida zonas de protecção do património arquitectónico, urbano e paisagístico zonas naturais parques nacionais parques naturais reservas naturais parques arqueológicos zonas de protecção zonas especiais de protecção zonas non aedificandi zonas de paisagem protegida zonas naturais de interesse ecológico
RT	ICOMOS património paisagístico áreas protegidas autorização da intervenção zonas especiais de protecção estudo de estruturas zonas edificadas formação sítios naturais relatórios periódicos lista indicativa proibição de exportação Comité Director do Património Cultural património património arqueológico património arquitectónico património edificado património cultural

património natural
restauradores
achados isolados

arqueologia

DEF Disciplina que consiste em estudar sistematicamente o passado, através de informações e vestígios provenientes de escavações terrestres e subaquáticas, de sondagens e de inventário.

TT Grupo 9 - Conceitos gerais

BT conceitos gerais

NT arqueologia industrial

arqueologia subaquática

arqueologia preventiva

arqueologia de emergência

arqueologia urbana

arqueologia da arquitectura

LE archaeology (en)

archéologie (fr)

arqueologia da arquitectura

DEF Arte e ciência contemporânea destinada a ter em conta a abordagem de um monumento histórico no âmbito de um conjunto antigo. Segundo a opção escolhida, as soluções adoptadas podem tomar a forma de reconstituições, pastiches ou contrastes.

TT Grupo 9 - Conceitos gerais

BT arqueologia

LE buildings archaeology (en)

archéologie du bâti (fr)

arqueologia de emergência

DEF Actividades arqueológicas na sequência de obras, relativas à descoberta de vestígios arqueológicos, cuja existência era em princípio desconhecida.

TT Grupo 9 - Conceitos gerais

BT arqueologia

LE rescue archaeology (en)

archéologie de sauvetage (fr)

arqueologia industrial

DEF Arqueologia especializada no estudo dos vestígios de sítios e monumentos industriais.

TT Grupo 9 - Conceitos gerais

BT arqueologia

LE industrial archaeology (en)

archéologie industrielle (fr)

arqueologia preventiva

DEF Acção de salvaguarda de vestígios arqueológicos realizada durante a execução de trabalhos públicos.

TT Grupo 5 Intervenções

TT Grupo 9 - Conceitos gerais

BT intervenções em património arqueológico

arqueologia

LE contract archaeology (en)

archéologie préventive (fr)

arqueologia programada

DEF Actividades arqueológicas levadas a cabo para conhecer as condições de investigação e gestão do património arqueológico num determinado espaço.

TT Grupo 5 Intervenções

BT intervenções em património arqueológico

LE archaeological plans (en)

archéologie programmée (fr)

RT mestres de obras

isenções fiscais

património classificado

zonas de interesse cultural

arqueologia programada

arquitectos consultores

património legalmente protegido

arqueologia subaquática

DEF Actividade especializada no estudo do passado através da pesquisa, escavação e salvaguarda de sítios náuticos e subaquáticos

TT Grupo 9 - Conceitos gerais

BT arqueologia

LE underwater archaeology (en)

archéologie subaquatique (FR)|archéologie sous-marine (fr)

arqueologia urbana

DEF Actividade consagrada ao estudo dos traços materiais da evolução dos aglomerados urbanos.

TT Grupo 9 - Conceitos gerais

BT arqueologia

LE urban archaeology (en)

archéologie urbaine (fr)

arqueólogos

DEF Especialistas do estudo dos vestígios materiais do passado.

TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes

TT Grupo 6 - Formação e qualificação

BT agentes

profissões

LE archaeologists (en)

archéologues (fr)

RT arqueólogos

águas territoriais

arquitectos

DEF Especialistas na realização de projectos dos edifícios ou que acompanham a respectiva execução

TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes

TT Grupo 6 - Formação e qualificação

BT agentes

profissões

NT arquitectos consultores

arquitectos construtores

arquitectos funcionários

arquitectos consultores

arquitectos liberais

arquitectos funcionários

arquitectos consultores

arquitectos construtores

arquitectos funcionários

arquitectos consultores

arquitectos liberais

arquitectos funcionários

LE architects (en)

architectes (fr)

RT arquitectos

património subaquático

propriedade do Estado

legados

espoliação

empréstimos

indenizações

taxas de registo

arquitectos construtores

TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes

TT Grupo 6 - Formação e qualificação

BT arquitectos

arquitectos

LE architectural consultants (en)

architectes consultants (fr)

RT arquitectos construtores

património arquitectónico

património edificado

ampliação de um edifício

capacidade técnica

arquitectos consultores

DEF Profissionais de arquitectura com uma missão consultiva na construção

TT	Grupo 1 - Organizações e intervenientes	(colectivo ou individual, agrupado ou disperso),
TT	Grupo 1 - Organizações e intervenientes	submetidos a princípios hierárquicos, igualitários,
TT	Grupo 6 - Formação e qualificação	políticos ou religiosos.
TT	Grupo 6 - Formação e qualificação	TT Grupo 9 - Conceitos gerais
BT	arquitectos	BT arquitectura
	arquitectos	LE vernacular architecture (en)
	arquitectos	architecture traditionnelle (fr)
LE	architectural consultants (en)	arquivos
	architectes consultants (fr)	DEF Conjunto de documentos, seja qual for o suporte
RT	serviços de salvaguada	material, produzidos ou recebidos por um organismo
	arquitectos consultores	público ou privado, triados, inventariados e
	escavações arqueológicas	conservados com vista a uma posterior organização.
	sítios	TT Grupo 3 - Sistemas de Documentação
	património arqueológico	BT documentação
	escavações programadas	NT arquivos do património
	cartas arqueológicas	documentos
	revitalização urbana	LE archives (en)
	zonas non aedificandi	archives (fr)
	reconstituição histórica	RT património arquivístico
	subsídios directos	documentação
	paisagens culturais	arquivos
	sítios com protecção legal	arquivos do património
	património legalmente protegido	
	património classificado	arquivos do património
	arqueologia programada	DEF Conjunto de documentos no domínio do património,
	zonas arqueológicas	seja qual for o suporte material, produzidos ou
		recebidos por um organismo público ou privado,
		triados, inventariados, organizados e conservados com
		vista a uma eventual organização.
		TT Grupo 3 - Sistemas de Documentação
		BT arquivos
		LE heritage archives (en)
		archives du patrimoine (fr)
		RT património arquivístico
		documentação
		arquivos
		arquivos do património
		arte rupestre
		DEF conjunto de figuras pintadas ou gravadas sobre
		as paredes de certas grutas ou sobre superfícies
		rochosas
		TT Grupo 2 Tipos de Bens
		BT património
		artesãos
		DEF Pessoas que exercem um ofício ou uma actividade de
		maneira manual ou não industrializada, conferindo ao
		seu trabalho uma carácter pessoal.
		TT Grupo 6 - Formação e qualificação
		BT profissões
		LE craftsmen (en)
		artisans (fr)
		assistência técnica
		DEF Grupo de pessoas especializadas num domínio e
		habilitadas a dar opiniões e conselhos.
		TT Grupo 5 Intervenções
		BT instrumentos de intervenção
		NT datação de bens
		LE technical assistance (en)
		assistance technique (fr)
		assistentes técnicos
		TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
		TT Grupo 6 - Formação e qualificação
		BT agentes
		profissões
		LE technical consultants (en)
		consultants techniques (fr)
		RT assistentes técnicos
		planos cadastrais
		escavações programadas
		revitalização urbana

tipos de formação
pareceres favoráveis
sanções administrativas

associação

TT Grupo 9 - Conceitos gerais
BT conceitos gerais
LE associations de défense du patrimoine (fr)
charitable heritage organizations (en)

associações

DEF Grupos voluntários de indivíduos que, na base de um quase contrato, conjugam recursos e criam uma organização destinada quer a defender, quer a promover interesses específicos, quer ainda a exercer uma influência na vida social.
TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT organizações
NT associações de defesa do património
LE partnerships (en)
partenariat (fr)
RT associações
promotores

associações de defesa do património

DEF Grupos voluntários de indivíduos que, na base de um quase contrato, conjugam recursos e criam uma organização destinada a exercer uma influencia na vida social no domínio do conhecimento, da protecção e da valorização do património.
TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT associações
LE charitable heritage organizations (en)
associations de défense du patrimoine (fr)
RT associações de defesa do património
financiamento privado

associações de defesa do património arqueológico

DEF Grupos de voluntários que, com base na aprovação de estatutos, conjugam recursos e criam uma organização destinada a exercer uma influência social no domínio do conhecimento, da protecção e da valorização do património arqueológico.
TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT organizações voluntárias
LE charitable heritage organizations (en)
associations de défense du patrimoine (fr)
RT associações de defesa do património arqueológico
bens legalmente protegidos

atracções de interesse turístico

TT Grupo 7 - Comunicação e sensibilização
BT animação cultural
LE tourist attractions (en)
attractions touristiques (fr)
RT serviços de arqueologia
interesse patrimonial
património
património cultural
níveis de competência
restauro
programas de restauro
animação cultural
atracções de interesse turístico
ofícios artesanais
subsídios directos

atracções turísticas

DEF Conjunto de actividades e de recursos culturais ou naturais que geram uma procura turística: espaços naturais, monumentos, festas, manifestações culturais, museus, exposições, conjuntos ou centros históricos, gastronomia, etc.

TT Grupo 7 - Comunicação e sensibilização
BT turismo cultural
LE tourist attractions (en)
attractions touristiques (fr)

autoridades competentes

DEF Organismos de importância nacional ou local, encarregues de fazer aplicar a legislação vigente.
TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT administração
competências
NT comunidade patrimonial
História da arquitectura
LE competent authorities (en)
autorités compétentes (fr)

autorização da intervenção

DEF Permissões escritas prévias à realização de trabalhos de construção ou de alterações de um edifício ou bem material
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT fiscalização
LE autorisation spéciale de travaux (fr)
RT restauradores
estudo de estruturas
achados isolados
áreas protegidas
autorização da intervenção
património paisagístico
formação
parques naturais
sanções administrativas
reservas naturais
zonas edificadas

autorização de escavações

TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT protecção do património arqueológico
LE excavation permits (en)
autorisations de fouilles (fr)

autorização de exportação

DEF Documentos que permitem a transferência de bens ou de materias de um país para outro.
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT classificação dos bens móveis
LE export licences (en)
autorisations d'exportation (fr)

autorização prévia

DEF Documentos emitidos por uma autoridade administrativa, que permitem encetar acções iniciais ou preliminares
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT gestão do planeamento
LE preliminary permits (en)
autorisations préalables (fr)

bases de dados

DEF Conjunto de informações disponibilizadas ao público, relativos a um assunto específico, assim como programas que permitem navegar na base e criar, consultar ou modificar a informação.
TT Grupo 3 - Sistemas de Documentação
BT tecnologias de informação
LE databases (en)
bases de données informatisées (fr)

bens culturais

DEF Património que apresenta um interesse histórico, artístico, científico ou técnico
TT Grupo 2 Tipos de Bens
NT bens legalmente protegidos
bens imóveis

bens móveis
património legalmente protegido
elementos arquitectónicos
elementos decorativos
vestígios
LE cultural property (en)
biens culturels (fr)

bens da coroa

DEF património pertencente à família real
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT propriedade pública
LE biens de la couronne (fr)
crown property (en)
RT bens da coroa
exposições

bens de interesse cultural

DEF Pormenores que apresentam um interesse evidente no plano histórico, artístico ou técnico, mas não justificam a classificação.
TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT bens legalmente protegidos
LE cultural property (en)
biens culturels (fr)

bens imóveis

DEF Monumentos que não podem ser deslocados. Fala-se de bens imóveis por natureza (as construções) ou por destino (ligados a um imóvel).
TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT bens culturais
NT imóveis por destino
imóveis por natureza
edifícios
monumentos
LE immovable objects (en)
biens immobiliers (fr)
RT bens imóveis
património com protecção legal
protecção implícita
protecção parcial

bens legalmente protegidos

DEF Património móvel ou imóvel que apresenta qualidades históricas , artísticas, científicas ou técnicas, que tornam a sua protecção de interesse público
TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT bens culturais
NT bens de interesse cultural
LE protected property (en)
biens protégés (fr)
RT associações de defesa do património arqueológico
bens legalmente protegidos
instituições culturais
escavações arqueológicas
escavações programadas
revitalização urbana
subsídios directos

bens móveis

DEF Artefactos e trajes litúrgicos, instrumentos de música, material em movimento (automóveis, comboios, barcos, etc.) e ainda imóveis por destino (orgão , frescos)
TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT bens culturais
NT bens móveis legalmente protegidos
obras de arte
materiais arqueológicos
LE movable objects (en)
objets mobiliers (fr)

bens móveis classificados

TT Grupo 2 Tipos de Bens

BT bens móveis legalmente protegidos
LE listed objects (en)
objets classés (fr)
protected objects (en)
objets protégés (fr)
RT bens móveis classificados
propriedade pública

bens móveis inventariados

DEF Artefactos que apresentam um interesse evidente no plano histórico, artístico ou técnico e constam da lista do inventário geral
TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT bens móveis legalmente protegidos
LE registered objects (en)
objets inscrits (fr)
RT bens móveis inventariados
documentação
protecção implícita
bens móveis públicos
escavações ilegais

bens móveis legalmente protegidos

TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT bens móveis
NT bens móveis classificados
bens móveis inventariados
LE objets classés (fr)
listed objects (en)
protected objects (en)
objets protégés (fr)
RT instituições culturais
bens móveis legalmente protegidos
níveis de competência
restauro
investigação arqueológica
ampliação de um edifício

bens móveis públicos

TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT propriedade pública
NT coleções públicas
património artístico nacional
LE movable public domain (en)
domaine public mobilier (fr)
RT objectos arqueológicos
bens móveis públicos
coleções públicas
escavações ilegais
preservação
bens móveis inventariados

bens protegidos

DEF Património móvel ou imóvel que apresenta um interesse histórico, artístico, científico ou técnico suficiente para beneficiar de medidas de protecção ou de conservação
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT protecção
LE biens classés (fr)
listed property (en)

bibliotecas

DEF Locais de depósito e de consulta de documentos escritos, livros, jornais, etc., mas também de suportes audio visuais
TT Grupo 7 - Comunicação e sensibilização
BT infraestruturas culturais
LE libraries (en)
bibliothèques (fr)
RT organizações voluntárias
escavações de emergência
intervenções em edifícios
intervenções na cidade
ofícios do património

bibliotecas
museus monográficos

campanhas de informação

- DEF Conjunto de ações que levam o público a conhecer a amplitude e riqueza do património cultural, as deteriorações que sofreu, os perigos que o ameaçam e as razões culturais, económicas e sociais que justificam a sua protecção.
- TT Grupo 7 - Comunicação e sensibilização
- BT sensibilização do público
- LE information campaigns (en)
campagnes d'information (fr)
- RT topógrafos
ofícios artesanais
exposições
campanhas de informação
sistema económico e financeiro
subsídios directos

campanhas de sensibilização

- DEF Conjunto de ações de motivação, concentradas sobre um período determinado com o fim de provocar um maior impacto sobre a tomada de consciência do público, mostrando-lhe o importante papel que ele pode desempenhar na preservação do património.
- TT Grupo 7 - Comunicação e sensibilização
- BT ações de sensibilização
- LE awareness-raising campaigns (en)
campagnes de sensibilisation (fr)

campos de batalha

- DEF Lugar de um confronto militar, que pode conservar os respectivos vestígios (trincheiras, casamatas, buracos de bala, etc.), e habitualmente ligado a um ou vários lugares de memória, testemunhos ou monumentos.
- TT Grupo 2 Tipos de Bens
- BT conjuntos históricos
- LE battlefields (en)
champs de bataille (fr)

capacidade técnica

- DEF Habilidade adquirida pela experiência no exercício de uma profissão
- TT Grupo 6 - Formação e qualificação
- BT formação
- LE expertise (en)
savoir-faire techniques (fr)
- RT arquitectos construtores
património arquitectónico
património edificado
ampliação de um edifício
capacidade técnica

Cartas

- DEF Documentos escritos estabelecidos por profissionais, a fim de definir as recomendações sobre um assunto particular como por exemplo a conservação do património. Em Portugal os imóveis cuja conservação apresenta interesse público, do ponto de vista da história e da arte, são classificados por decisão do ministro da cultura. A classificação origina por sua vez consequências jurídicas e benefícios fiscais. O imóvel classificado não pode ser destruído, deslocalizado, transformado, mesmo em parte, vendido ou doado, sem acordo do Estado.
- TT Grupo 4 - Sistema Legal
- BT instrumentos legais internacionais
- LE charters (en)
chartes (fr)

cartas arqueológicas

- DEF Inventário informatizado dos sítios arqueológicos que permite um enquadramento cartográfico (SIG). Têm uma dupla vocação: utensílio de gestão dos solos para

as ameaças e instrumento de conhecimento para os investigadores.

- TT Grupo 3 - Sistemas de Documentação
- BT inventários
- LE schedule of monuments (en)
atlas du sous-sol archéologique (BE)|carte archéologique (fr)
- RT serviços de salvaguada
arquitectos consultores
património arqueológico
cartas arqueológicas
zonas non aedificandi
escavações programadas
revitalização urbana
zonas arqueológicas
paisagens culturais
sítios com protecção legal

cartas do património

- DEF Cartas sobre as quais é representado o conjunto dos bens culturais estudados ou protegidos pelas administrações responsáveis pelo património, ou segundo critérios predefinidos.
- TT Grupo 3 - Sistemas de Documentação
- BT documentação
- LE heritage maps (en)
cartes du patrimoine (fr)
- RT património
património cultural
cartas do património
níveis de competência
restauro
programas de restauro

catástrofes naturais

- DEF Desastres em grande escala causados por fenómenos naturais, por exemplo inundações ou tremores de terra. Igualmente denominadas calamidades naturais.
- TT Grupo 9 - Conceitos gerais
- BT conceitos gerais
- LE natural disasters (en)
catastrophes naturelles (fr)

centros culturais

- DEF Instituições abertas ao público encarregues de organizar e de difundir uma gama variada de actividades culturais.
- TT Grupo 7 - Comunicação e sensibilização
- BT infraestruturas culturais
- LE cultural centres (en)
centres culturels (fr)

centros de documentação

- DEF Locais animados por profissionais de informação onde se armazenam documentos de natureza diversa e onde são disponibilizados os meios de os consultar. Uma centro de documentação raramente é autónomo e situa-se geralmente no seio de um organismo ou de uma administração.
- TT Grupo 3 - Sistemas de Documentação
- BT documentação
- LE record offices (en)
centres de documentation (fr)

centros de formação

- DEF Organismos encarregues de promover e de gerar uma oferta de formação de qualidade, variada e permanente, destinada ao aperfeiçoamento técnico e científico dos profissionais do património cultural.
- TT Grupo 6 - Formação e qualificação
- BT formação
- LE training centres (en)
centres de formation (fr)

centros de interpretação do património

- DEF Centros de referência situados no seio de um conjunto histórico, de um sítio ou de um parque, etc., que acolhem e informam os visitantes expondo-lhes a interpretação escolhida.
- TT Grupo 7 - Comunicação e sensibilização
- BT infraestruturas culturais
- LE heritage interpretation centres (en)
centres d'interprétation du patrimoine (fr)

centros históricos

- DEF Núcleo de uma cidade antiga com carácter evolutivo. Em certos casos, o centro histórico de uma cidade pode ser reduzido a alguns monumentos simbólicos, noutros pode coincidir com a quase totalidade do aglomerado urbano. Esta noção recente pode dizer respeito a realidades muito diferentes, sobretudo no caso de grandes cidades pertencentes a períodos históricos múltiplos, em que os restos são fragmentados.
- TT Grupo 2 Tipos de Bens
- BT conjuntos históricos
- LE historic centres (en)
centres historiques (CH)|centres villes historiques (FR)
(fr)

classificação

- TT Grupo 4 - Sistema Legal
- BT níveis de protecção
- LE inspection des monuments historiques (fr)
listed building control (en)
statutory protection (en)
protection légale (fr)

classificação de bens imóveis

- DEF Conjunto de medidas legislativas específicas que asseguram a preservação do património imóvel
- TT Grupo 4 - Sistema Legal
- BT protecção
- NT áreas protegidas
- LE protection of immovable objects (en)
protection de biens immobiliers (fr)

classificação dos bens móveis

- TT Grupo 4 - Sistema Legal
- BT protecção
- NT proibição de exportação
autorização de exportação
exportação temporária
- LE protection of movable objects (en)
protection des biens mobiliers (fr)

código do comércio

- DEF Regulamento estabelecido pelo governo ou pela administração visando a regulamentação da circulação e tráfico de bens numa sociedade.
- TT Grupo 4 - Sistema Legal
- BT leis
- NT lei de contratos da administrações pública
- LE code of commerce (en)
code du commerce|code des obligations (CH) (fr)
code du commerce (fr)
code des obligations (fr)

coleções digitalizadas

- DEF Conjunto de documentos que existem em formato digital.
- TT Grupo 3 - Sistemas de Documentação
- BT digitalização
- LE digital collections (en)
fonds numérisés (fr)
- RT coleções digitalizadas
direitos de imagem
direitos de autor

coleções privadas

- DEF Coleções de objectos culturais pertencentes a uma pessoa física ou moral de direito privado.
- TT Grupo 4 - Sistema Legal
- BT propriedade privada
- LE private collections (en)
collections privées (fr)

coleções públicas

- DEF Coleções de objectos culturais de domínio público, conservadas por interesse e utilidade públicos.
- TT Grupo 4 - Sistema Legal
- BT bens móveis públicos
- LE public collections (en)
collections publiques (fr)
- RT objectos arqueológicos
bens móveis públicos
coleções públicas
escavações ilegais
preservação

Comité de Ministros

- DEF Instância de decisão do Conselho da Europa, composta pelos ministros dos Negócios Estrangeiros de todos os estados membros, ou dos seus representantes permanentes em Estrasburgo. Representação dos governos onde se exprimem, em pé de igualdade, as diversas questões nacionais .É investido de uma missão de acompanhamento dos compromissos assumidos pelos Estados membros, sendo considerado o guardião, com a Assembleia permanente, dos valores que fundamentam a existência do Conselho da Europa
- TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
- BT Conselho da Europa
- LE Committee of ministers (en)
Comité des Ministres (fr)
- RT Comité de Ministros
instrumentos legais europeus

Comité de peritos

- DEF Grupos de indivíduos ou organizações competentes num domínio específico, solicitados a emitir pareceres sobre um determinado assunto.
- LE comités d'experts (fr)
expert committees (en)

Comité Director do Património Cultural

- DEF Instância responsável pelo reforço, desenvolvimento e harmonização das políticas de valorização do património na Europa, através das convenções para a salvaguarda do património arquitectónico ou para a protecção do património arqueológico, que determinam o quadro jurídico da cooperação internacional.
- TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
- BT Conselho da Europa
- LE databases (en)
bases de données informatisées (fr)
- RT Comité Director do Património Cultural
áreas protegidas
património
património arqueológico
património arquitectónico
património edificado
património cultural

Comité director do património cultural e da paisagem

- DEF O Comité director do património cultural e da paisagem é responsável pelas actividades relativas ao património cultural material e imaterial bem como da paisagem, de acordo com o disposto nas convenções do Conselho da Europa, realtivas a este assunto. Assegura a orientação do desenvolvimento da rede HEREIN, a coordenação das Jornadas europeias do património (JEP) bem como o constante nos programas regionais

de assistência relativos à conservação integrada do património cultural e paisagístico. Elabora propostas de acções sobre a ligação do património cultural à sociedade, à sua contribuição para o diálogo intercultural, sobre o desenvolvimento de princípios e métodos de gestão sustentável do património, e sobre o intercâmbio de boas práticas.

LE Comité Directeur de la Culture (fr)
Steering Committee for Culture (en)

Comité do Património Mundial

DEF Grupo criado pelos 21 países membros da Convenção do património mundial, conforme o artigo 8 da convenção (UNESCO 1972). O comité intergovernamental reúne uma vez por ano.

TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes

BT UNESCO

LE World Heritage Committee (en)
Comité du Patrimoine Mondial (fr)

RT Comité do Património Mundial
instrumentos legais internacionais

compensações financeiras

DEF Indemnizações à parte lesada por perdas danos ou prejuízos sofridos

TT Grupo 8 - Aspectos económico - financeiros

BT sistema económico e financeiro

LE tax relief (en)
déductions fiscales (fr)

competências

DEF Responsabilidades ou assuntos atribuídos legalmente à respectiva autoridade responsável.

TT Grupo 4 - Sistema Legal

BT gestão do património

NT níveis de competência
autoridades competentes
competências territoriais
delegação de competências

LE competences (en)
compétences (fr)

RT competências

competências territoriais

DEF Responsabilidades específicas numa zona geográfica determinada, na qual uma autoridade pública pode exercer o seu poder

TT Grupo 4 - Sistema Legal

BT competências

LE geographical areas of responsibility (en)
compétences territoriales (fr)

RT organismos públicos
organizações internacionais
competências territoriais

comunicação e sensibilização

DEF Estratégias de difusão do património destinadas a permitir ao público conhecer, compreender e apreciar o património, e tomar consciência da importância da sua protecção e da sua valorização para bem da sociedade.

TT Grupo 7 - Comunicação e sensibilização

NT regime de acesso
acesso público
educação
turismo cultural
divulgação da investigação
infraestruturas culturais
intercâmbio de informação
animação cultural
sensibilização do público

LE access and interpretation (en)
communication et sensibilisation (fr)

comunidade patrimonial

DEF Uma comunidade patrimonial compõe-se de pessoas que se ocupam de aspectos específicos do património cultural, no quadro de acções populares, de manutenção e transmissão às gerações futuras.

TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes

BT autoridades competentes

LE communautés patrimoniales (fr)
heritage communities (en)

conceitos gerais

DEF Concepções gerais ligados ao património.

TT Grupo 9 - Conceitos gerais

NT arqueologia
potencialidade arqueológica
arquitectura
memória colectiva
cooperação
intercâmbios culturais
identidade cultural
diversidade cultural
política cultural
meio ambiente
salvaguarda do património
política patrimonial
uso do solo
catástrofes naturais
associação
obras públicas
critérios de selecção
desenvolvimento sustentável
voluntariado
história
história de arte

LE broad concepts (en)
concepts généraux (fr)

concessão

DEF Contrato celebrado entre uma pessoa de direito público e uma pessoa de direito privado, conferindo-lhe o pagamento de uma soma de dinheiro, bem como o direito de utilizar toda ou parte de um bem público.

TT Grupo 4 - Sistema Legal

BT usufruto

LE concession (en)
concession (fr)

concurso limitado

TT Grupo 4 - Sistema Legal

BT propostas

LE limited tenders (en)
appels d'offres restreints (fr)

Conferência europeia dos ministros responsáveis pelo planeamento do território

DEF A Conferência europeia dos ministros responsáveis pelo planeamento do território reúne os representantes dos Estados membros do Conselho da Europa, unidos na busca de um objectivo comum: o desenvolvimento territorial sustentável do Continente Europeu.

LE Conférence européenne des ministres responsables de l'aménagement du territoire (fr)
Council of Europe Conference of Ministers Responsible for Spatial/Regional Planning (en)

conjunto arquitectónico

DEF Grupo de edifícios, situados em geral numa mesma zona, que merecem protecção, em função quer da sua situação de conjunto, quer à de estruturas individuais.

TT Grupo 2 Tipos de Bens

BT espaços

LE ensembles architecturaux (fr)
architectural ensemble (en)

conjuntos arqueológicos

DEF	Zonas ou espaços que compreendem um ou mais sítios arqueológicos conhecidos, reagrupados pela sua relação topográfica, cronológica ou estrutural.
TT	Grupo 2 Tipos de Bens
BT	espaços
LE	archaeological landscapes (en) ensembles archéologiques (fr)
RT	conjuntos arqueológicos património rural

conjuntos históricos

DEF	Agrupamento de construções antigas que apresentam um interesse arquitectónico e histórico e com coerência em meio urbano ou rural, merecendo ser salvaguardada.
TT	Grupo 2 Tipos de Bens
BT	espaços
NT	campos de batalha centros históricos jardins históricos
LE	historic sites and monuments (en) ensembles historiques (fr)
RT	espaços conjuntos históricos manutenção instituições culturais escavações arqueológicas escavações programadas revitalização urbana

Conselho da Europa

DEF	Organização intergovernamental, sediada em Estrasburgo que junta 45 Estados democráticos da Europa. O seus objectivos principais são: defender os direitos do homem, a democracia pluralista e a supremacia do direito; favorecer a tomada de consciência e a valorização da identidade cultural da Europa e da sua diversidade; procurar as soluções para os problemas da sociedade; desenvolver a estabilidade democrática na Europa sustentando as reformas políticas, legislativas e constitucionais. O Conselho da Europa não deve ser confundido com a União europeia, já que as duas organizações são inteiramente distintas. Todavia os Estados membros da União europeia fazem parte do Conselho da Europa.
TT	Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT	instituições europeias
NT	Comité de Ministros Comité Director do Património Cultural
LE	Council of Europe (en) Conseil de l'Europe (fr)
RT	Conselho da Europa

conservação

DEF	Diferentes tipos de acção destinadas a prolongar a vida do património cultural e, se possível, de lhe devolver o interesse artístico e histórico sem perder o sentido de autenticidade.
TT	Grupo 5 Intervenções
BT	tipos de intervenções
NT	técnicas de conservação conservação integrada manutenção
LE	conservation (en) conservation (fr)

conservadores

DEF	Profissionais que se ocupam de todos os aspectos da preservação dos bens culturais: conservação preventiva, exame, documentação, tratamento, investigação e ensino.
TT	Grupo 1 - Organizações e intervenientes
TT	Grupo 6 - Formação e qualificação
BT	agentes profissões

LE	conservators (en) conservateurs (fr)
RT	conservadores paisagistas níveis de competência restauro

conservação integrada

TT	Grupo 5 Intervenções
BT	conservação
LE	integrated heritage conservation (en) conservation intégrée du patrimoine (fr)

construção

TT	Grupo 5 Intervenções
BT	intervenções em edifícios
LE	construction (en) constructions (fr)
RT	promotores imobiliários construção

consulta pública

DEF	Processo no decurso do qual se solicitam propostas sobre projectos
TT	Grupo 4 - Sistema Legal
BT	gestão do planeamento
LE	public consultations (en) enquêtes publiques (fr)

consultores

DEF	Nome dado aos técnicos encarregues de um parecer sobre uma questão da sua competência.
TT	Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT	agentes
LE	consultants (en) consultants (fr)
RT	consultores trabalhos ilegais

consultorias

TT	Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT	organizações
LE	consultants (en) consultants (fr)
RT	consultorias sinalética cultural

controle financeiro

DEF	Sistema de vigilância das despesas relacionadas com as colectividades públicas.
TT	Grupo 8 - Aspectos económico - financeiros
BT	sistema económico e financeiro
LE	financial control (en) contrôle financier (fr)

Convenções

DEF	Acordos observados mesmo que não tenham força de lei.
TT	Grupo 4 - Sistema Legal
BT	instrumentos legais internacionais
LE	conventions (en) conventions (fr)

cooperação

DEF	Trabalho conjunto de indivíduos ou de grupos para atingir objectivos comuns.
TT	Grupo 9 - Conceitos gerais
BT	conceitos gerais
NT	protocolo cooperação cultural cooperação europeia cooperação internacional
LE	co-operation (en) coopération (fr)

cooperação cultural

- DEF Trabalho conjunto de indivíduos ou grupos de diferentes Estados para atingir objectivos comuns no domínio cultural
- TT Grupo 9 - Conceitos gerais
- BT cooperação
- LE cultural co-operation (en)
coopération culturelle (fr)

cooperação europeia

- DEF Trabalho conjunto de indivíduos ou grupos de diferentes Estados para atingir objectivos comuns no espaço geográfico designado por Europa moderna.
- TT Grupo 9 - Conceitos gerais
- BT cooperação
- LE european co-operation (en)
coopération européenne (fr)

cooperação internacional

- DEF Trabalho conjunto de indivíduos ou grupos para atingir objectivos comuns a vários países.
- TT Grupo 9 - Conceitos gerais
- BT cooperação
- LE international co-operation (en)
coopération internationale (fr)

critérios de selecção

- DEF Critérios particulares de julgamento sobre os quais as decisões se podem apoiar para um parecer esclarecido.
- TT Grupo 9 - Conceitos gerais
- BT conceitos gerais
- LE selection criteria (en)
critères de sélection (fr)

curso de formação profissional

- TT Grupo 6 - Formação e qualificação
- BT formação
- LE heritage classes (en)
classes du patrimoine (fr)
- RT ministério da educação
formação profissional
cursos de formação profissional
programas de formação
promoção turística
serviços de urbanismo
formação contínua
exposições
paisagistas
níveis de competência
restauração

curso de património

- DEF Actividades pedagógicas com o objectivo de apresentar e promover um monumento ou um sítio e o património em geral.
- TT Grupo 7 - Comunicação e sensibilização
- BT educação
- LE heritage classes (en)
classes du patrimoine (fr)

dação

- DEF Método excepcional de pagamento pelo qual o devedor se desliga da sua obrigação perante o credor remetendo-lhe outra coisa para além do objecto de obrigação. Por exemplo, em lugar de pagar uma dívida em dinheiro, regularizá-la pela transferência de propriedade de bens móveis ou imóveis.
- TT Grupo 4 - Sistema Legal
- BT transmissão da propriedade
- LE payments in kind (en)
dations (fr)

datação de bens

- TT Grupo 5 Intervenções
- BT assistência técnica
- LE dating (en)
datation des biens (fr)

decisões

- DEF Medidas tomadas por um órgão das Comunidades europeias (Comissão ou Conselho), obrigatórias para os destinatários que eles designam (art.º 249 do Tratado de constituição da Comissão Europeia)
- TT Grupo 4 - Sistema Legal
- BT instrumentos legais europeus
- LE decisions (en)
décisions (fr)

decreto de classificação

- DEF Decisão formal sobre a classificação e respectivo nível (em Portugal os bens podem ser classificados em três níveis: Monumento Nacional, Imóvel de Interesse Público ou Interesse Municipal). Esta decisão escrita(decreto) é posteriormente publicada em Diário da República.
- TT Grupo 4 - Sistema Legal
- BT processo de classificação
- LE preservation order (en)
ordre de protection (CH)|ordre de préservation (fr)
ordre de préservation (fr)

Decretos

- DEF Ordens emanadas de uma autoridade civil, militar leiga ou eclesiástica, que determinam o cumprimento de uma resolução
- TT Grupo 4 - Sistema Legal
- BT instrumentos legais nacionais
- LE preservation order (en)
ordre de protection (CH)|ordre de préservation (fr)
ordre de préservation (fr)

deduções fiscais

- DEF Anulação de uma parte do imposto directo devido.
- TT Grupo 8 - Aspectos económico - financeiros
- BT incentivos fiscais
- LE tax relief (en)
déductions fiscales (fr)

deficiência

- DEF Toda a limitação de actividade ou restrições à participação na vida em sociedade, devido a uma alteração substancial, temporária ou definitiva relativa a uma ou várias funções físicas ou psíquicas
- LE handicap (fr)
disability (en)

delegação de competências

- DEF Poder de uma autoridade pública delegar atribuições a uma autoridade administrativa
- TT Grupo 4 - Sistema Legal
- BT competências
- LE delegation of power (en)
délégations de compétence (fr)

delitos

- DEF Toda a acção ou actividade considerada contrária à lei.
- TT Grupo 4 - Sistema Legal
- NT tráfico ilícito de bens
pilhagem
roubo de obras de arte
espoliação
trabalhos ilegais
roubo
vandalismo
escavações ilegais
incêndios provocados
- LE unlawful acts (en)

	délits (fr)		uma missão de serviço público, de adquirir a propriedade de um bem para além da sua alienação, preferencialmente em relação a outro comprador.
demolição		TT	Grupo 4 - Sistema Legal
DEF	Acto que permite a destruição de um monumento ou edifício	BT	transmissão da propriedade
TT	Grupo 5 Intervenções	LE	right of pre-emptive purchase (en) droit de préemption (fr)
BT	intervenções em edifícios		
NT	demolição parcial demolição sem autorização	direitos de autor	
LE	demolitions (en) démolitions (fr)	DEF	Prerrogativas atribuídas ao autor de uma obra. O direito de autor implica um direito pecuniário e um direito moral, de fixar as condições de divulgação e de defesa da integridade. Só os direitos pecuniários podem ser cedidos.
demolição parcial		TT	Grupo 4 - Sistema Legal
TT	Grupo 5 Intervenções	BT	leis
BT	demolição	LE	droits d'image (CH) droits de l'image (FR) (fr) copyright (en) droits d'auteur (fr)
LE	partial demolitions (en) démolitions partielles (fr)	RT	coleções digitalizadas direitos de imagem direitos de autor
demolição sem autorização		direitos de imagem	
DEF	Destruição ilícita de um edifício ou monumento	DEF	Garantias dadas aos criadores de imagem e da obra representada, bem como dos respectivos proprietários.
TT	Grupo 4 - Sistema Legal	TT	Grupo 4 - Sistema Legal
TT	Grupo 5 Intervenções	BT	leis
BT	trabalhos ilegais demolição	LE	copyright (en) droits d'auteur (fr) droits d'image (CH) droits de l'image (FR) (fr)
LE	demolitions (en) démolitions (fr)	RT	coleções digitalizadas direitos de imagem direitos de autor
desenvolvimento sustentável		direitos de propriedade intelectual	
DEF	Evolução que envolve a capacidade de uma sociedade responder às suas próprias exigências , por exemplo no domínio do ordenamento do território, sem recorrer ao esgotamento de recursos e sem prejudicar o ambiente..	TT	Grupo 4 - Sistema Legal
TT	Grupo 9 - Conceitos gerais	BT	propriedade intelectual
BT	conceitos gerais	LE	intellectual property rights (en) droits de la propriété intellectuelle (fr) droits de la propriété intellectuelle (fr)
LE	sustainable development (en) développement durable (fr)	direitos de sucessão	
destruição de bens		DEF	Garantias e obrigações ligados à herança de uma propriedade
DEF	Acção de demolir ou destruir todo o tipo de património	TT	Grupo 8 - Aspectos económico - financeiros
TT	Grupo 5 Intervenções	BT	impostos
BT	alteração	LE	rights of succession (en) droits de succession (fr)
LE	destruction of heritage (en) destruction du patrimoine (fr)	RT	fundações níveis de competência restauro medidas compensatórias direitos de sucessão
dias de acesso gratuito		direitos sobre transmissões	
TT	Grupo 7 - Comunicação e sensibilização	TT	Grupo 4 - Sistema Legal
BT	abertura ao público	BT	leis
LE	public access (en) accès public (fr)	LE	rights of succession (en) droits de succession (fr)
digitalização		diversidade cultural	
DEF	Conversão de um documento analógico num ficheiro de tipo binário com a ajuda de um material adaptado (scanner, aparelho foto numérico etc.	DEF	Diferenças observadas entre diversos grupos culturais, em face das suas especificidades étnicas, sociais, religiosas, económicas ou linguísticas.
TT	Grupo 3 - Sistemas de Documentação	TT	Grupo 9 - Conceitos gerais
BT	tecnologias de informação	BT	conceitos gerais
NT	técnicas de digitalização normas de digitalização coleções digitalizadas	LE	cultural diversity (en) diversité culturelle (fr)
LE	digitization (en) numérisation (fr)	divulgação da investigação	
directivas		DEF	Transmissão das interpretações do património concebidas por especialistas , através da publicação de trabalhos ou de uma comunicação aberta a outros profissionais ou ao público em geral.
DEF	Acto relativo aos Estados membros comunitários, deixando-lhes a escolha dos meios e da forma		
TT	Grupo 4 - Sistema Legal		
BT	instrumentos legais europeus		
LE	directives (en) directives (fr)		
direito de preferência			
DEF	Garantia reconhecido quer à administração quer a organismos de direito privado que cumprem		

TT Grupo 7 - Comunicação e sensibilização
BT comunicação e sensibilização
NT publicações
LE dissemination of research (en)
diffusion de la recherche (fr)

documentação

DEF Conjunto de informações de todos os tipos de suporte, e acção de coligir, analisar, investigar e difundir esses documentos.

TT Grupo 3 - Sistemas de Documentação
NT arquivos
tecnologias de informação
relatórios periódicos
centros de documentação
cartas do património
documentação do património
documentação fotográfica
pareceres favoráveis
planos cadastrais
vocabulário normalizado

LE documentation (en)
documentation (fr)

RT instituições europeias
documentação
níveis de competência
restauro
exposições
bens móveis inventariados
protecção implícita
património arquivístico
arquivos
arquivos do património

documentação do património

DEF Conjunto de informações relativos ao património.

TT Grupo 3 - Sistemas de Documentação
BT documentação
LE heritage documentation (en)
documentation du patrimoine (fr)

documentação fotográfica

DEF Conjunto de documentos fotográficos relativos a um bem cultural.

TT Grupo 3 - Sistemas de Documentação
BT documentação
LE photographic record (en)
documentation photographique (fr)

documentos

DEF Produtos de análise metódica e de tratamento documental para informação do público.

TT Grupo 3 - Sistemas de Documentação
BT arquivos
LE documentary material (en)
matériels documentaires (fr)

domínio público marítimo

TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT propriedade pública
NT águas territoriais
fundos marítimos
património subaquático

LE maritime public domain (en)
domaine maritime public (fr)

RT proprietários públicos
domínio público marítimo

donativos

DEF Dádivas a uma associação de caridade, a uma fundação, a uma organização ou a um particular.

TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT transmissão da propriedade
LE donations (en)
donations (fr)

ecomuseus

DEF Instituições que apresentam uma colectividade humana no seu ambiente próprio e que, mais do que expôr os objectos, divulgam modos de vida ameaçados e propõem demonstrações de actividades ligadas a sistemas exploração aplicados no passado.

TT Grupo 7 - Comunicação e sensibilização
BT museus
LE open air museums (en)
musées de plein air (fr)

edifícios

DEF Construções efectuadas segundo regras técnicas precisas e com os materiais melhor adaptados a cada caso.

TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT bens imóveis
NT edifícios legalmente protegidos
edifícios abandonados
lugares de culto
edifícios históricos

LE buildings (en)
édifices (fr)

edifícios abandonados

DEF Construções que deixam de ser utilizadas

TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT edifícios
LE disused buildings (en)
bâtiments désaffectés (CH)|édifices désaffectés (fr)

RT edifícios abandonados
pareceres favoráveis
protecção da paisagem
protecção das montanhas
medidas coercivas

edifícios classificados

DEF Monumentos que apresenta qualidades históricas, artísticas, científicas ou técnicas que tornam a sua protecção de interesse público

TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT edifícios legalmente protegidos
LE listed buildings (en)
bâtiments classés (CH)|édifices classés (fr)
édifices classés (fr)

RT edifícios classificados
pareceres favoráveis
protecção implícita

edifícios em vias de classificação

DEF Monumentos que apresentam um interesse evidente no plano histórico, artístico ou técnico, para os quais foi aberto um processo de classificação.

TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT edifícios legalmente protegidos
LE édifices inscrits (fr)

RT edifícios em vias de classificação
escavações programadas
ampliação de um edifício
revitalização urbana
património arquitectónico
património edificado
proprietários privados
licenças de demolição
obras ilegais

edifícios históricos

DEF Monumentos de interesse cultural, geralmente abertos ao público. Embora sob a responsabilidade de um organismo público, de uma administração local ou de uma associação, podem contudo estar situados numa propriedade privada.

TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT edifícios

LE bâtiments historiques (CH)| difices historiques (fr)
historic properties (en)
RT edificios históricos
reabilita o urbana

edifícios legalmente protegidos

TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT edificios
NT edificios em vias de classifica o
edifícios classificados
LE listed buildings (en)
b timents classés (CH)| difices classés (fr)
 difices classés (fr)
RT edificios legalmente protegidos
vestígios

educa o

TT Grupo 7 - Comunica o e sensibiliza o
BT comunica o e sensibiliza o
NT ac oes pedagógicas
materiais pedagógicos
programas escolares
cursos de património
interc mbios educativos
LE education (en)
enseignement (fr)

elementos arquitectónicos

DEF Pormenores que fazem parte integrante de
monumentos artísticos, históricos ou religiosos .
TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT bens culturais
LE architectural components (en)
 l ments d'architecture (fr)

elementos decorativos

DEF Pormenores arquitecturais que constituem ornamento
ou decora o de um edifício.
TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT bens culturais
LE decorative elements (en)
 l ments décoratifs (fr)

em vias de classifica o

DEF Medidas de preserva o de um bem cultural durante
a instru o de um processo de protec o e antes da
homologa o da classifica o
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT níveis de protec o
LE  difices inscrits (fr)

embargo

DEF Medida legislativa de uma autoridade administrativa de
ordenar o fim a um comportamento ilegal.
TT Grupo 4 - Sistema Legal
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT leis
transmissão da propriedade
LE seizure of property (en)
saisie des biens (fr)

empréstimos

TT Grupo 8 - Aspectos económico - financeiros
BT financiamento
LE loans (en)
pr ts (fr)
RT mecenaz
empréstimos
indeniza oes
taxas de registo
arquitectos
património subaquático
propriedade do Estado
legados
espolia o

escava oes de emerg ncia

TT Grupo 5 Interven oes
BT actividades arqueológicas
NT escava oes programadas
sondagens arqueológicas
escava oes subaquáticas
LE rescue excavations (en)
fouilles de sauvetage (fr)
RT organiza oes voluntárias
escava oes de emergência
interven oes em edificios
interven oes na cidade
ofícios do património
bibliotecas
museus monográficos

escava oes arqueológicas

DEF Sondagens, escava oes em terra ou em meio
subaquático, visando procurar ou descobrir todo o tipo
de vestígios históricos ou paleontológicos, assim como
os elementos geológicos que lhe estão associados.
TT Grupo 5 Interven oes
BT actividades arqueológicas
LE archaeological excavations (en)
fouilles archéologiques (fr)
RT institui oes culturais
revitaliza o urbana
bens legalmente protegidos
arquitectos consultores
escava oes arqueológicas
escava oes programadas
subsídios directos
espaços
conjuntos históricos
paisagens culturais
sítios com protec o legal

escava oes ilegais

TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT delitos
LE illegal excavations (en)
fouilles illégales (fr)
RT objectos arqueológicos
bens móveis públicos
colec oes públicas
escava oes ilegais
preserva o
bens móveis inventariados

escava oes programadas

DEF Interven oes efectuadas no  mbito de um programa
predefinido sobre um determinado s tio arqueológico
TT Grupo 5 Interven oes
BT escava oes de emergência
LE planned excavations (en)
fouilles programmées (fr)
RT revitaliza o urbana
serviços de salvaguarda
escava oes programadas
planos cadastrais
tipos de forma o
arquitectos consultores
zonas non aedificandi
património arqueológico
reconstitu o histórica
cartas arqueológicas
subsídios directos
obras
edifícios em vias de classifica o
paisagens culturais
utiliza o de detectores de metais
sítios com protec o legal
amplia o de um edifício
institui oes culturais
bens legalmente protegidos

escavações arqueológicas
espaços
conjuntos históricos
assistentes técnicos
pareceres favoráveis
sanções administrativas
guias turísticos
intervenção na cidade
sítios

escavações subaquáticas

TT Grupo 5 Intervenções
BT escavações de emergência
LE underwater excavations (en)
fouilles subaquatiques (fr)
RT escavações subaquáticas
intervenção em património construído

espaços

DEF Designação para zonas ou edifícios que abrigam ou são projectados para abrigar actividades culturais
TT Grupo 2 Tipos de Bens
NT conjuntos históricos
zonas florestais
zonas rurais
parques e jardins
conjuntos arqueológicos
achados isolados
zonas arqueológicas
zonas de interesse cultural
paisagens culturais
sítios
áreas industriais abandonadas
conjunto arquitectónico
LE areas (en)
espaces (fr)
RT espaços
conjuntos históricos
manutenção
instituições culturais
escavações arqueológicas
escavações programadas
revitalização urbana

especialistas

DEF Nome dado aos técnicos encarregues de pareceres e conselhos nos seus domínios específicos.
TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
TT Grupo 6 - Formação e qualificação
BT agentes
profissões
LE experts (en)
experts (fr)
RT especialistas
objectos arqueológicos
intervenção em património arqueológico
programas de intervenção
estudos prévios

espoliação

DEF Acção ou omissão que ameaça a perda ou a destruição de toda ou parte dos bens culturais do Património Histórico nacional, ou que lhes perturbe a sua função social
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT delitos
LE plundering (en)
spoliation (fr)
RT arquitectos
património subaquático
propriedade do Estado
legados
espoliação
empréstimos
indenizações

taxas de registo

estações arqueológicas

TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT sítios
NT sítios arqueológicos com protecção legal
LE archaeological sites (en)
périmètres protégés (CH)|espaces protégés (fr)
sites évocateurs du passé (CH)|sites archéologiques (fr)
sites archéologiques (fr)

estudo de estruturas

DEF Investigação relativa à estrutura (materiais e técnicas de construção), à evolução e história de um edifício, compreendendo quer a investigação documental quer a investigação física do terreno, utilizando técnicas arqueológicas.
TT Grupo 5 Intervenções
TT Grupo 5 Intervenções
BT investigação arqueológica
investigação arquitectónica
LE building survey (en)
étude du bâti (fr)
RT restauradores
estudo de estruturas
achados isolados
áreas protegidas
património paisagístico
formação
autorização da intervenção
zonas rurais
zonas edificadas

estudos de impacto

DEF Informações prévias para a realização de trabalhos que, devido à sua importância, amplitude e efeitos, podem ter consequências sobre o ambiente. O estudo de impacto permite avaliar estas consequências, propor medidas de minimização, apreciar o valor do projecto, informar o público e ajudar os poderes públicos na tomada de decisão.
TT Grupo 5 Intervenções
BT instrumentos de intervenção
LE impact studies (en)
études d'impact (fr)

estudos prévios

DEF Dados e informações reunidas antes de elaborar um programa ou projecto de empreendimento de uma acção concreta.
TT Grupo 5 Intervenções
BT instrumentos de intervenção
LE preliminary programmes (en)
études préalables (fr)
RT especialistas
objectos arqueológicos
intervenção em património arqueológico
programas de intervenção
estudos prévios

exportação temporária

TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT classificação dos bens móveis
LE temporary exports (en)
exportations temporaires (fr)

exposições

DEF Apresentação pública de objectos com um grande valor cultural, que permitem ao público descobrir e conhecer o património cultural, graças à interpretação do património exposto
TT Grupo 7 - Comunicação e sensibilização
BT actividades culturais
LE exhibitions (en)

RT expositions (fr)
serviços de urbanismo
formação contínua
formação profissional
cursos de formação profissional
programas de formação
exposições
grupos de pressão
mais valias
instituições europeias
documentação
níveis de competência
restauro
topógrafos
ofícios artesanais
campanhas de informação
sistema económico e financeiro
subsídios directos
bens da coroa

expropriação

DEF Apreensão de um objecto, de um edifício ou de um terreno por decisão da judicial
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT transmissão da propriedade
LE compulsory purchase (en)
expropriations (fr)
RT património marítimo
restrições da protecção
expropriação

extensão da classificação

DEF Aumento de uma zona protegida, quer se trate de uma estrutura, de um edifício ou de um sítio, a fim de permitir uma mais ampla protecção jurídica.
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT processo de classificação
LE extensions of protection (en)
extensions de la protection (fr)

fachadismo

DEF Prática arquitectónica e urbanística relativa à construção de edifícios novos dentro de edifícios antigos, esventrados e apenas reduzidos à respectiva fachada.
TT Grupo 5 Intervenções
BT intervenções em edifícios
LE fachadism (en)
façadisme (fr)
RT recomendações técnicas
fachadismo

financiamento

DEF Subsídio de um ou vários projectos proveniente de fontes diversas.
TT Grupo 8 - Aspectos económico - financeiros
BT sistema económico e financeiro
NT subsídios directos
subvenções
financiamento para a conservação
empréstimos
subsídios para a conservação de edifícios
financiamento privado
financiamento público
mecenato
LE funding (en)
financement (fr)

financiamento de obras

DEF Somas de dinheiro geralmente necessárias para a reparação ou conservação estrutural de edifícios.
TT Grupo 8 - Aspectos económico - financeiros
BT subvenções
LE intervention funds (en)
crédits d'intervention (fr)

financiamento para a conservação

TT Grupo 8 - Aspectos económico - financeiros
BT financiamento
LE intervention funds (en)
crédits d'intervention (fr)

financiamento privado

DEF Subsídio para um projecto, uma actividade ou uma iniciativa por um indivíduo ou consórcios a partir de verbas não públicas.
TT Grupo 8 - Aspectos económico - financeiros
BT financiamento
LE private funding (en)
financement privé (fr)
RT associações de defesa do património
financiamento privado

financiamento público

DEF Somas dispendidas pelo governo local, regional ou nacional, para um projecto, uma missão ou uma iniciativa.
TT Grupo 8 - Aspectos económico - financeiros
BT financiamento
NT subsídios
financiamentos públicos
subsídios
subsídios directos do Estado
LE public funding (en)
financement public (fr)

financiamentos públicos

TT Grupo 8 - Aspectos económico - financeiros
BT financiamento público
LE public funding (en)
financement public (fr)

fiscalização

TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT protecção
NT autorização da intervenção
LE vérification des travaux (fr)
inspection (en)

fiscalização das intervenções

DEF Actividades destinadas a assegurar a continuação ou uma supervisão de diferentes acções sobre o património.
TT Grupo 5 Intervenções
BT instrumentos de intervenção
NT inspecção
técnicas não destrutivas
LE inspection (en)
vérification des travaux (fr)

formação

DEF Preparação intelectual e profissional que permite adquirir competências e conhecimentos particulares.
TT Grupo 6 - Formação e qualificação
NT tipos de formação
capacidade técnica
centros de formação
cursos de formação profissional
programas de formação
LE training (en)
formation (fr)
RT restauradores
formação
achados isolados
áreas protegidas
património paisagístico
estudo de estruturas
autorização da intervenção
zonas rurais
zonas edificadas

formação contínua

- DEF Preparação permanente com vista à actualização de conhecimentos profissionais através de cursos especializados, reuniões de especialistas e de troca de informações e de experiências entre colegas.
- TT Grupo 6 - Formação e qualificação
- BT tipos de formação
- LE in-service training course (en)
formation continue (fr)
- RT serviços de urbanismo
formação contínua
formação profissional
cursos de formação profissional
programas de formação
exposições
administração do Estado
administração central
promotores

formação em conservador

- DEF Preparação especializada que combina os conhecimentos teóricos e práticos sobre o trabalho de conservação e permite adquirir competências tanto no domínio das técnicas tradicionais como no das novas tecnologias .
- TT Grupo 6 - Formação e qualificação
- BT tipos de formação
- LE conservation training (en)
formation des conservateurs (fr)

formação especializada

- DEF Preparação com a finalidade de fornecer aos profissionais de determinada área os utensílios que lhes são necessários
- TT Grupo 6 - Formação e qualificação
- BT tipos de formação
- LE specialist training (en)
formations spécialisées (fr)

formação profissional

- DEF Preparação base para levar a cabo actividades profissionais produtivas, estreitamente ligadas à dinâmica do emprego.
- TT Grupo 6 - Formação e qualificação
- BT tipos de formação
- LE vocational training (en)
formation professionnelle (fr)
- RT ministério da educação
formação profissional
cursos de formação profissional
programas de formação
promoção turística
serviços de urbanismo
formação contínua
exposições
paisagistas
níveis de competência
restauro

formação universitária

- DEF Ensino ministrado na universidade, no seio das faculdades e dos institutos técnicos. Inclui os três ciclos do ensino superior: licenciatura, mestrado e doutoramento.
- TT Grupo 6 - Formação e qualificação
- BT tipos de formação
- LE university education (en)
formations universitaires (fr)

funcionários

- DEF Agentes de uma colectividade pública
- TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
- BT agentes
- LE public servants (en)
fonctionnaires (fr)

fundações

- DEF Instituições que servem para financiamento de actividades não lucrativas de interesse geral.
- TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
- BT organizações
- LE public interest foundations (en)
fondations (fr)
- RT fundações
níveis de competência
restauro
medidas compensatórias
direitos de sucessão

fundamentação técnica do interesse cultural

- TT Grupo 4 - Sistema Legal
- BT processo de classificação
- LE declaration of cultural interest (en)
déclaration d'intérêt culturel (fr)

fundos marítimos

- DEF Superfícies de terra situadas debaixo do nível do mar, igualmente conhecidas pelo nome de fundos oceânicos
- TT Grupo 4 - Sistema Legal
- BT domínio público marítimo
- LE sea bed (en)
fonds marins (fr)

gestão do património

- DEF Conjunto de acções de controle preservação e valorização de bens culturais
- TT Grupo 4 - Sistema Legal
- NT competências
procedimento de concurso público
protecção
- LE heritage management (en)
gestion du patrimoine (fr)

gestão do planeamento

- TT Grupo 4 - Sistema Legal
- BT sistema de ordenamento
- NT inspecção
operações urbanísticas
recomendações técnicas
período de consulta pública
pedido de licenciamento urbanístico
autorização prévia
suspensão de obras
consulta pública
licenças de obras especiais
proibição de obras
- LE planning control (en)
gestion de l'aménagement (fr)

grupos de pressão

- DEF Conjunto de pessoas (organizado ou não num grupo com forma jurídica) com interesses comuns e esforçando-se por os impôr aos poderes públicos por diversos meios.
- TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
- BT organizações
- LE pressure groups (en)
groupes d'intérêt (CH)|groupes de pression (FR) (fr)
- RT grupos de pressão
exposições
mais valias

guias turísticos

- DEF Pessoas que conduzem visitas guiadas, muitas vezes na língua dos visitantes e que interpretam o património cultural e natural de uma zona geográfica específica (um monumento, uma cidade, ou região).
- TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
- TT Grupo 6 - Formação e qualificação
- BT agentes

LE profissões
tour guides (en)
guides touristiques (CH)|guides-conférenciers (fr)
RT guias turísticos
escavações programadas
intervenções na cidade
revitalização urbana

história

TT Grupo 9 - Conceitos gerais
BT conceitos gerais
LE domaine maritime public (fr)
maritime public domain (en)

História da arquitectura

DEF História do desenvolvimento da arquitectura e da análise dos edifícios.
TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT autoridades competentes
LE histoire de l'architecture (fr)
history of architecture (en)

história de arte

TT Grupo 9 - Conceitos gerais
BT conceitos gerais
LE art history (en)
histoire de l'art (fr)

historiadores

DEF Especialistas no estudo da história das sociedades humanas
TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
TT Grupo 6 - Formação e qualificação
BT agentes
profissões
LE historians (en)
historiens (fr)

historiadores da arquitectura

TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
TT Grupo 6 - Formação e qualificação
BT agentes
profissões
LE architectural historians (en)
historiens de l'architecture (fr)
RT historiadores da arquitectura

historiadores de arte

DEF Especialistas no domínio da história, do desenvolvimento das técnicas e dos movimentos artísticos.
TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
TT Grupo 6 - Formação e qualificação
BT agentes
profissões
LE art historians (en)
historiens d'art (fr)

homologação da classificação

DEF Ratificação pelo membro do governo competente , Ministro da Cultura, do parecer técnico da proposta de classificação.
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT processo de classificação
LE spotlisting (en)
classement d'office (fr)

ICCROM

DEF Centro internacional de estudos para a conservação e o restauro de bens culturais. É uma organização internacional , parceira activa da Unesco. É a única instituição à escala mundial, mandatada para promover a conservação do património móvel e imóvel. O ICCROM dá pareceres especializados, organiza

acções de formação para especialistas e tem como ambição melhorar a qualidade da conservação, esforçando-se neste domínio por aumentar a sensibilização do público.

TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT organizações internacionais
LE ICCROM (en)
ICCROM (fr)
RT ICCROM
lista indicativa

ICOMOS

DEF Organização internacional não governamental fundada em 1965 , após a adopção da Carta para a conservação e restauro dos monumentos e Sítios. O ICOMOS é o principal órgão consultivo da UNESCO em matéria de conservação e protecção dos monumentos e sítios, procurando estabelecer normas internacionais para a preservação , restauro e gestão do território cultural, encorajar a adopção e aplicação das convenções internacionais sobre a conservação e valorização do património arquitectónico e constituir uma rede internacional de profissionais e especialistas da conservação.

TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT organizações internacionais
LE ICOMOS (en)
ICOMOS (fr)
RT ICOMOS
áreas protegidas
zonas especiais de protecção
zonas edificadas
sítios naturais
relatórios periódicos
lista indicativa
proibição de exportação

identidade cultural

DEF Modo através do qual diferentes grupos étnicos, sociais, religiosos ou linguísticos se apercebem das respectivas diferenças , representadas pelo seu património, costumes e experiências culturais.
TT Grupo 9 - Conceitos gerais
BT conceitos gerais
LE cultural identity (en)
identité culturelle (fr)

imóveis por destino

DEF Os objectos móveis ligados a um fundamento de imobilidade, que não podem ser separados do imóvel a que estão ligados.
TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT bens imóveis
LE fittings (en)
immeubles par destination (fr)

imóveis por natureza

DEF Objectos que fazem parte do envolvimento e cobertura do edifício: vitrais, portas, taipais, fachadas etc.; os que formam os solos e os tectos, decorados ou não: sobrados, azulejos, etc.; aqueles que estão incluídos nas paredes : pinturas murais, papeis pintados etc.; aqueles que são colocados sobre as paredes e construídos ao mesmo tempo que o imóvel: madeiras originais, chaminés.
TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT bens imóveis
LE fixtures (en)
immeubles par nature (fr)

imposto sobre o valor acrescentado

TT Grupo 8 - Aspectos económico - financeiros
BT impostos
LE value added tax (en)
taxe sur la valeur ajoutée (fr)

impostos

DEF	Contribuições para o Estado, fixadas aos particulares pelos órgãos governamentais nacionais e locais.
TT	Grupo 8 - Aspectos económico - financeiros
BT	sistema económico e financeiro
NT	direitos de sucessão impostos sucessórios mais valias imposto sobre o valor acrescentado
LE	taxes (en) impôts (fr)

impostos sucessórios

DEF	Impostos previstos sobre os bens que herdamos os particulares.
TT	Grupo 8 - Aspectos económico - financeiros
BT	impostos
LE	rights of succession (en) droits de succession (fr)

incapacidade financeira

DEF	Impossibilidade de um indivíduo ou de uma organização cumprir uma obrigação fiscal.
TT	Grupo 8 - Aspectos económico - financeiros
BT	sistema económico e financeiro
LE	financial incapacity (en) incapacité financière (fr)

incêndios provocados

DEF	Acto de destruir intencionalmente um bem cultural por fogo posto
TT	Grupo 4 - Sistema Legal
BT	delitos
LE	incendies volontaires (fr) arson (en)

incentivos fiscais

DEF	Concessões acordadas pelo Estado para encorajar a actividade do sector privado.
TT	Grupo 8 - Aspectos económico - financeiros
BT	sistema económico e financeiro
NT	isenções fiscais deduções fiscais
LE	tax incentives (en) mesures incitatives (fr)

indemnizações

DEF	Compromisso que consiste em assegurar a protecção contra todo o prejuízo, dano ou perda
TT	Grupo 8 - Aspectos económico - financeiros
BT	sistema económico e financeiro
LE	indemnification (en) indemnisations (fr)
RT	mecenas empréstimos indemnizações taxas de registo arquitectos património subaquático propriedade do Estado legados espoliação

infraestruturas culturais

DEF	Todo o tipo de construção, equipamento e serviços que permitem o desenvolvimento de actividades culturais.
TT	Grupo 7 - Comunicação e sensibilização
BT	comunicação e sensibilização
NT	centros culturais centros de interpretação do património bibliotecas museus sinalética cultural
LE	cultural facilities (en)

équipements culturels (fr)

inspecção

DEF	Avaliação permanente de um bem cultural relativa à sua preservação, diferentes influências, bem como condições e propostas de protecção.
TT	Grupo 4 - Sistema Legal
TT	Grupo 5 Intervenções
BT	gestão do planeamento fiscalização das intervenções
LE	vérification des travaux (fr) inspection (en)

inspecção das escavações

TT	Grupo 4 - Sistema Legal
BT	protecção do património arqueológico
LE	vérification des travaux (fr) inspection (en)

instituições científicas

DEF	Organismos ou estabelecimentos de investigação científica ou de ensino superior.
TT	Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT	organizações
LE	scientific institutions (en) institutions scientifiques (fr)

instituições culturais

DEF	Organismos privados ou públicos cujo objectivo é promover actividades culturais
TT	Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT	organizações
LE	cultural institutions (en) organismes culturels (fr)
RT	instituições culturais bens legalmente protegidos escavações arqueológicas escavações programadas revitalização urbana subsídios directos bens móveis legalmente protegidos níveis de competência restauro investigação arqueológica ampliação de um edifício espaços conjuntos históricos

instituições europeias

DEF	Conjunto dos principais organismos que participam no processo de decisão comum da União Europeia: A Comissão Europeia, constituída pelo conjunto dos comissários europeus, propõe medidas; o Parlamento Europeu, composto pelo plenário de deputados, emite pareceres; o Conselho de Ministros, constituído pelos Ministros sectoriais dos governos dos Estados membros, decide.
TT	Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT	organizações internacionais
NT	União Europeia Conselho da Europa
LE	european institutions (en) institutions européennes (fr)
RT	instituições europeias documentação níveis de competência restauro exposições

instituições privadas

DEF	Organismos dotados de personalidade jurídica e submetidos às regras de direito privado.
TT	Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT	organizações

LE private law bodies (en)
organismes de droit privé (fr)
RT instituições privadas
voluntários
inventores

instrumentos de intervenção

TT Grupo 5 Intervenções
NT estudos de impacto
estudos prévios
fiscalização das intervenções
assistência técnica
investigação científica
LE intervention tools (en)
outils d'intervention (fr)

instrumentos legais

DEF Documentos ou procedimentos formais utilizados como meios de organização ou de controle jurídicos , com força de lei.
TT Grupo 4 - Sistema Legal
NT instrumentos legais internacionais
instrumentos legais europeus
instrumentos legais nacionais
LE legal instruments (en)
instruments légaux (fr)

instrumentos legais europeus

DEF Documentos ou procedimentos formais utilizados como meios de organização ou de controle jurídicos, suportados pela lei das instituições europeias
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT instrumentos legais
NT decisões
directivas
regulamentos
recomendações
LE European legal instruments (en)
instruments légaux communautaires (fr)
RT Comité de Ministros
instrumentos legais europeus

instrumentos legais internacionais

DEF Documentos ou procedimentos formais utilizados à escala supranacional como meios de organização ou de controle jurídicos, com força de lei.
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT instrumentos legais
NT Cartas
Convenções
Resoluções
Tratados
LE international legal instruments (en)
instruments légaux internationaux (fr)
RT Comité do Património Mundial
instrumentos legais internacionais

instrumentos legais nacionais

DEF Documentos ou procedimentos formais utilizados à escala nacional como meios de organização ou de controle jurídicos, com força de lei.
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT instrumentos legais
NT Decretos
regulamentos nacionais
leis
LE national legal instruments (en)
instruments légaux nationaux (fr)
RT administração do Estado
instrumentos legais nacionais

integração da arquitectura contemporânea

TT Grupo 5 Intervenções
BT intervenções em edifícios
LE integration of contemporary architecture (en)

intégration de l'architecture contemporaine (fr)

intercâmbio de informação

DEF Colaboração entre instituições , organismos e indivíduos consistindo em ter acesso ou transferir informações relativas ao património cultural
TT Grupo 7 - Comunicação e sensibilização
BT comunicação e sensibilização
LE information exchange (en)
échanges d'information (fr)

intercâmbios culturais

DEF Comunicação e troca de experiências entre grupos culturais
TT Grupo 9 - Conceitos gerais
BT conceitos gerais
LE cultural exchanges (en)
échanges culturels (fr)

intercâmbios educativos

DEF Contextos de aprendizagem que envolvem actividades em regime de parcerias ou trocas de informação
TT Grupo 7 - Comunicação e sensibilização
BT educação
LE educational exchanges (en)
échanges pédagogiques (fr)

interdição de venda

DEF Proibição de alienar bens .
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT transmissão da propriedade
LE sale prohibitions (en)
interdictions de cession (fr)

interesse antropológico

DEF Elementos que apresentam um interesse específico no domínio da antropologia
TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT interesse patrimonial
NT interesse etnográfico
LE anthropological interest (en)
intérêt anthropologique (fr)

interesse arqueológico

DEF Elementos que apresentam uma importância específica no domínio dos vestígios materiais do passado
TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT interesse patrimonial
LE archaeological interest (en)
intérêt archéologique (fr)

interesse artístico

DEF Elementos que apresentam uma importância específica no domínio da arte
TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT interesse patrimonial
LE artistic interest (en)
intérêt artistique (fr)

interesse botânico

DEF Elementos que apresentam uma importância específica no domínio da botânica
TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT interesse ecológico
LE botanical interest (en)
intérêt botanique (fr)

interesse científico

DEF Elementos que apresentam uma importância específica no domínio da ciência
TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT interesse patrimonial
LE scientific interest (en)
intérêt scientifique (fr)

interesse cultural

- DEF Elementos que apresentam uma importância em relação à sua ligação a uma cultura específica.
- TT Grupo 2 Tipos de Bens
- BT interesse patrimonial
- LE cultural interest (en)
intérêt culturel (fr)

interesse ecológico

- DEF Elementos que apresentam uma importância específica no domínio da ecologia
- TT Grupo 2 Tipos de Bens
- BT interesse patrimonial
- NT interesse botânico
- LE ecological interest (en)
intérêt écologique (fr)

interesse etnográfico

- DEF Elementos que apresentam uma importância específica no domínio da etnografia
- TT Grupo 2 Tipos de Bens
- BT interesse antropológico
- LE ethnographic interest (en)
intérêt ethnographique (fr)

interesse folclórico

- DEF Elementos que apresentam uma importância específica no domínio da cultura popular (folclore)
- TT Grupo 2 Tipos de Bens
- BT interesse patrimonial
- LE folklore interest (en)
intérêt folklorique (fr)

interesse histórico

- DEF Elementos que apresentam uma importância específica no domínio da história
- TT Grupo 2 Tipos de Bens
- BT interesse patrimonial
- LE historic interest (en)
intérêt historique (fr)

interesse industrial

- DEF Elementos que apresentam uma importância específica no domínio da indústria.
- TT Grupo 2 Tipos de Bens
- BT interesse patrimonial
- LE industrial interest (en)
intérêt industriel (fr)

interesse municipal

- TT Grupo 4 - Sistema Legal
- BT níveis de protecção
- LE local protection (en)
protection locale (fr)

interesse paisagístico

- DEF Elementos que apresentam uma importância específica no domínio da paisagem
- TT Grupo 2 Tipos de Bens
- BT interesse patrimonial
- LE landscape interest (en)
intérêt paysager (fr)

interesse paleontológico

- DEF Elementos que apresentam uma importância específica no domínio da paleontologia
- TT Grupo 2 Tipos de Bens
- BT interesse patrimonial
- LE palaeontological interest (en)
intérêt paléontologique (fr)

interesse patrimonial

- DEF Elementos que apresentam uma importância específica no domínio do património

- TT Grupo 2 Tipos de Bens
- NT interesse antropológico
interesse arqueológico
interesse artístico
interesse cultural
interesse ecológico
interesse folclórico
interesse histórico
interesse industrial
interesse paisagístico
interesse paleontológico
interesse pitoresco
interesse científico
interesse regional
interesse técnico
- LE heritage interest (en)
intérêt patrimonial (fr)
- RT serviços de arqueologia
interesse patrimonial
património
património cultural
níveis de competência
restauro
programas de restauro
animação cultural
atracções de interesse turístico

interesse pitoresco

- TT Grupo 2 Tipos de Bens
- BT interesse patrimonial
- LE picturesque interest (en)
intérêt pittoresque (fr)

interesse regional

- DEF Elementos que apresentam uma importância local específica
- TT Grupo 2 Tipos de Bens
- BT interesse patrimonial
- LE regional interest (en)
intérêt régional (fr)

interesse técnico

- DEF Elementos que apresentam uma importância específica no domínio da tecnologia
- TT Grupo 2 Tipos de Bens
- BT interesse patrimonial
- LE technical interest (en)
intérêt technique (fr)

interpretação do património

- DEF Acção de divulgar a investigação sobre o património
- TT Grupo 7 - Comunicação e sensibilização
- BT sensibilização do público
- LE heritage interpretation (en)
interprétation du patrimoine (fr)

intervenção em edifícios

- DEF Projectos de construção de utilidade cerimonial, recreativa ou cívica, financiados pelos contribuintes e destinados ao grande público
- TT Grupo 5 Intervenções
- BT intervenções em património construído
- NT ampliação de um edifício
construção
reabilitação
demolição
fachadismo
investigação arquitectónica
integração da arquitectura contemporânea
- LE building interventions (en)
interventions sur les bâtiments (fr)
- RT organizações voluntárias
escavações de emergência
intervenção em edifícios
intervenção na cidade

ofícios do património
bibliotecas
museus monográficos

intervenções em património arqueológico

TT Grupo 5 Intervenções
BT tipos de intervenções
NT actividades arqueológicas
achados
arqueologia programada
arqueologia preventiva
prospecção arqueológica
LE archaeological heritage interventions (en)
interventions sur le patrimoine archéologique (fr)
RT especialistas
objectos arqueológicos
intervenções em património arqueológico
programas de intervenção
estudos prévios

intervenções em património construído

DEF Acção directa ou indirecta relacionada com o aspecto exterior de um bem imóvel.
TT Grupo 5 Intervenções
BT tipos de intervenções
NT intervenções em edifícios
reutilização do património
intervenções na cidade
obras
LE built heritage interventions (en)
interventions sur le milieu bâti (fr)
RT escavações subaquáticas
intervenções em património construído

intervenções na cidade

TT Grupo 5 Intervenções
BT intervenções em património construído
NT planos de ordenamento urbanístico
revitalização urbana
renovação urbana
reabilitação urbana
LE urban interventions (en)
interventions sur la ville (fr)
RT organizações voluntárias
escavações de emergência
intervenções em edifícios
intervenções na cidade
ofícios do património
bibliotecas
museus monográficos
guias turísticos
escavações programadas
revitalização urbana

inventário geral

DEF Colectânea de dados que responde a duas finalidades complementares de informação e de classificação. Obedece a um conjunto de princípios de análise científicos, quer do ponto de vista do património arquitectónico e arqueológico quer do património móvel.
TT Grupo 3 - Sistemas de Documentação
BT inventários
LE national inventories (en)
inventaire général (fr)
RT administração do Estado
serviços de arqueologia
inventário geral

inventário topográfico

DEF Estudo baseado numa aproximação exaustiva do património.
TT Grupo 3 - Sistemas de Documentação
BT inventários
LE inventaire topographique (fr)

topographical inventories (en)

inventários

DEF Colectânea de dados que respondem a duas finalidades complementares de informação e de classificação. Fornecem a identificação e a localização dos bens sob a forma de listagens, catálogos ou cartas.
TT Grupo 3 - Sistemas de Documentação
NT cartas arqueológicas
inventário geral
inventários locais
inventários temáticos
inventário topográfico
programação do inventário
LE inventories (en)
inventaires (fr)

inventários locais

DEF Colectânea de dados relativos a uma parte do território nacional e conduzidos pelas colectividades territoriais ou por entidades privadas
TT Grupo 3 - Sistemas de Documentação
BT inventários
LE local inventories (en)
inventaires locaux (fr)

inventários temáticos

DEF Colectânea de dados restringidos a temas precisos
TT Grupo 3 - Sistemas de Documentação
BT inventários
LE thematic inventories (en)
inventaires thématiques (fr)

inventores

TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT agentes
LE finders (en)
inventeurs (fr)
RT instituições privadas
inventores

investigação arqueológica

DEF Actividades sistemáticas segundo uma metodologia concreta e destinadas a melhorar os conhecimentos científicos relativos aos vestígios do passado.
TT Grupo 5 Intervenções
BT actividades arqueológicas
NT estudo de estruturas
LE archaeological investigation (en)
recherche archéologique (fr)
RT instituições culturais
bens móveis legalmente protegidos
níveis de competência
restauração
investigação arqueológica
ampliação de um edifício

investigação arquitectónica

DEF Conjunto de actividades destinadas a melhorar os conhecimentos relativos à construção
TT Grupo 5 Intervenções
BT intervenções em edifícios
NT estudo de estruturas
LE architectural research (en)
recherche architecturale (fr)

investigação científica

DEF Actividades desenvolvidas de uma forma sistemática segundo uma metodologia concreta e destinada a melhorar o conhecimento.
TT Grupo 5 Intervenções
BT instrumentos de intervenção
LE scientific research (en)
recherche scientifique (fr)

isenções fiscais

DEF	Anulação de uma parte do imposto directo devido.
TT	Grupo 8 - Aspectos económico - financeiros
BT	incentivos fiscais
LE	tax exemption (en) exonérations fiscales (fr)
RT	mestres de obras património classificado zonas de interesse cultural arqueologia programada isenções fiscais

itinerários culturais

TT	Grupo 7 - Comunicação e sensibilização
BT	turismo cultural
LE	cultural routes (en) itinéraires culturels (fr)

IUCN

DEF	Organismo do conselho da UNESCO para o património natural. União para a Conservação mundial, é um acordo global para a conservação e para a protecção do ambiente. Reagrupa os membros do governo e agências nacionais assim como organizações não governamentais nacionais ou internacionais, preocupadas com os problemas do ambiente. A sua missão é influenciar, encorajar e apoiar as sociedades na conservação da integridade e da diversidade da natureza, e assegurar que toda a utilização dos recursos naturais seja equilibrada e ecologicamente durável.
TT	Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT	organizações internacionais
LE	IUCN (en) IUCN (fr)
RT	IUCN zonas especiais de protecção zonas edificadas sítios naturais proibição de exportação

jardins históricos

DEF	Composição arquitectural e vegetal que, do ponto de vista histórico ou artístico, apresenta um interesse público. Como tal, é considerado como um monumento. A definição de jardim histórico aplica-se também a jardins modestos bem como a parques com preocupações paisagísticas.
TT	Grupo 2 Tipos de Bens
BT	conjuntos históricos
LE	historic gardens (en) jardins historiques (fr)

Jornadas Europeias de Património

SYN	Jornadas Europeias do Património (Portugal)
DEF	Encontros criados por iniciativa do Conselho da Europa em 1991, com o objectivo de sensibilizar o público para a importância da conservação do património cultural europeu. Estas jornadas baseiam-se, em geral, na abertura de monumentos habitualmente fechados ao público.
TT	Grupo 7 - Comunicação e sensibilização
BT	acesso público
LE	european heritage days (en) Journées Européennes du Patrimoine (fr)

Jornadas Europeias do Património

SYN	Jornadas Europeias de Património ()
DEF	Encontros criados por iniciativa do Conselho da Europa em 1991, com o objectivo de sensibilizar o público para a importância da conservação do património cultural europeu. Estas jornadas baseiam-se, em geral, na abertura de monumentos habitualmente fechados ao público.

TT	Grupo 7 - Comunicação e sensibilização
BT	acesso público
LE	european heritage days (en) Journées Européennes du Patrimoine (fr)

legados

DEF	Dádivas normalmente feitas a uma organização sob a forma de dinheiro ou bens. Doações feitas através de testamento.
TT	Grupo 4 - Sistema Legal
BT	transmissão da propriedade
LE	bequests (en) legs (fr)
RT	arquitectos património subaquático propriedade do Estado legados espoliação empréstimos indemnizações taxas de registo

legislação específica do património

TT	Grupo 4 - Sistema Legal
BT	leis
LE	heritage legislation (en) législation du patrimoine (fr)

legislação urbanística

TT	Grupo 4 - Sistema Legal
BT	leis
LE	planning laws (en) règlements d'urbanisme (CH) Code bruxellois de l'aménagement du territoire (BE) code de l'urbanisme (FR) Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme, du patrimoine et de l'énergie (BE) (fr)
RT	serviços de património organizações legislação urbanística planos de ordenamento urbanístico

lei de contratos da administrações pública

TT	Grupo 4 - Sistema Legal
BT	código do comércio
LE	public works contract regulations (en) code des marchés publics (fr)
RT	ministério das obras públicas lei de contratos da administrações pública

leis

DEF	Regras de legislação que um Estado ou uma comunidade deve reconhecer como regendo as acções dos seus membros e que devem ser aplicadas sob pena de uma sanção
TT	Grupo 4 - Sistema Legal
BT	instrumentos legais nacionais
NT	legislação urbanística legislação específica do património direitos sobre transmissões direitos de imagem direitos de autor propriedade intelectual embargo código do comércio
LE	laws (en) lois (fr)

licenças de demolição

TT	Grupo 4 - Sistema Legal
BT	operações urbanísticas
LE	demolition licences (en) permis de démolir (fr)
RT	proprietários privados edifícios em vias de classificação

licenças de demolição
obras ilegais

licenças de obras especiais

TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT gestão do planeamento
LE autorisation spéciale de travaux (fr)

licenciamentos

DEF Pedidos de permissão para empreender trabalhos que ocasionarão alterações num bem ou paisagem
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT operações urbanísticas

licitação

DEF Modo de conclusão de mercados de ofertas públicas que permitem à administração escolher os seus subcontratados entre os fornecedores previamente submetidos a concurso
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT procedimento de concurso público
LE invitation to tender (en)
appels d'offres (fr)

lista de bens com protecção legal

DEF Património protegido através de legislação específica
TT Grupo 3 - Sistemas de Documentação
NT lista de património mundial
LE list of protected property (en)
listes des biens protégés (fr)
RT lista de bens com protecção legal
protecção implícita

lista de património mundial

DEF Monumentos ou sítios considerados autênticos e de reconhecida influência, que constituem um testemunho único no seu género numa civilização humana. A classificação de património mundial implica também a associação a ideias ou crenças de dimensão universal, devendo ser representativa de um estado de evolução terrestre, geológica ou biológica., podendo igualmente apresentar uma beleza excepcional.
TT Grupo 3 - Sistemas de Documentação
BT lista de bens com protecção legal
NT lista indicativa
LE World Heritage List (en)
liste du patrimoine mondial de l'UNESCO (fr)

lista indicativa

DEF Conjunto de bens propostos pelos vários Estados membros ao Comité de Património Mundial para integrar a lista indicativa que constitui o inventário dos bens culturais, situados no território de cada Estado membro (Artigo 11 da Convenção de Património Mundial) e susceptíveis de ser inscritos na lista de património mundial.. O objectivo dessa lista é permitir ao Comité avaliar, num contexto o mais amplo possível, o "valor universal excepcional" de cada bem proposto.
TT Grupo 3 - Sistemas de Documentação
BT lista de património mundial
LE tentative list (en)
liste indicative (fr)
RT ICOMOS
áreas protegidas
zonas especiais de protecção
zonas edificadas
sítios naturais
relatórios periódicos
lista indicativa
proibição de exportação
ICCROM

locação

DEF Contrato entre um proprietário e um locatário, conferindo a este o direito de utilizar o bem alugado mediante o pagamento de uma soma de dinheiro chamada de aluguer.

TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT usufruto
LE tenancy (en)
location (fr)

loais de naufrágio

DEF Lugares de afundamento de uma embarcação
TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT sítios
LE wreck sites (en)
sites d'épave (fr)
RT locais de naufrágio

lugares de culto

DEF Áreas de celebração de cerimónias religiosas
TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT edifícios
LE places of worship (en)
lieux de culte (fr)

lugares de memória

DEF Sítios que são preservados ou conservados por razões relacionadas com um acontecimento histórico, uma tradição ou um personagem histórico.
LE commemorative sites (en)
lieux de mémoire (fr)

lugares de património mundial

TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT sítios com protecção legal
LE World Heritage List (en)
liste du patrimoine mondial de l'UNESCO (fr)

lugares históricos

DEF Locais escolhidos no momento da fundação de uma cidade ou da instalação de um grupo humano
TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT sítios
LE places of worship (en)
lieux de culte (fr)

mais valias

DEF Somas de dinheiro que a legislação impõe pagar ao Estado, na sequência da venda de um bem
TT Grupo 8 - Aspectos económico - financeiros
BT impostos
RT grupos de pressão
exposições
mais valias
proprietários

manutenção

TT Grupo 5 Intervenções
BT conservação
LE maintenance (en)
entretien (fr)
RT espaços
conjuntos históricos
manutenção

materiais arqueológicos

DEF Objectos, estruturas ou vestígios descobertos na sequência de escavações arqueológicas, incluindo as descobertas realizadas no decurso de prospecções de superfície.
TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT bens móveis
NT objectos arqueológicos
LE archaeological materials (en)
matériels archéologiques (fr)

materiais pedagógicos

DEF	Conjunto de recursos contendo explicações pertinentes para assegurar os conhecimentos relativos ao património que se procuram transmitir por várias actividades.
TT	Grupo 7 - Comunicação e sensibilização
BT	educação
LE	teaching resources (en) matériels pédagogiques (fr)

mecenas

TT	Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT	agentes
LE	sponsors (en) mécènes (fr)
RT	mecenas empréstimos indenizações taxas de registo

mecenato

DEF	Processo que implica a obtenção de um suporte financeiro para uma actividade ou um projecto, através de potenciais doadores.
TT	Grupo 8 - Aspectos económico - financeiros
BT	financiamento
LE	sponsorship (en) mécénat (fr)

medidas coercivas

DEF	Conjunto de leis relativas à aplicação obrigatória de decisões tomadas por um órgão legislativo ou pelo governo.
TT	Grupo 4 - Sistema Legal
BT	restrições da protecção
NT	notificação
LE	enforcement legislation (en) mesures répressives (fr)
RT	edifícios abandonados medidas coercivas

medidas compensatórias

DEF	Somas de dinheiro que devem geralmente ser pagas na sequência de descobertas relevantes de interesse público, científico ou cultural
TT	Grupo 8 - Aspectos económico - financeiros
BT	sistema económico e financeiro
LE	compensation (en) compensations financières (fr)
RT	fundações níveis de competência restauração medidas compensatórias direitos de sucessão

meio ambiente

TT	Grupo 9 - Conceitos gerais
BT	conceitos gerais
LE	environment (en) environnement (fr)

memória colectiva

DEF	Ideias históricas e culturais partilhadas por um povo, um grupo ou uma organização
TT	Grupo 9 - Conceitos gerais
BT	conceitos gerais
LE	collective memory (en) mémoire collective (fr)

mestres de obras

DEF	Pessoas físicas ou morais encarregues de conceber e controlar a execução dos trabalhos, de dirigir e de propôr a sua execução bem como os respectivos regulamentos.
-----	---

TT	Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT	agentes
LE	contractors (en) maîtres d'œuvre (fr)
RT	mestres de obras património classificado zonas de interesse cultural arqueologia programada isenções fiscais

ministério da agricultura

DEF	Organismo responsável pela agricultura que prepara e aplica a política do governo no domínio da agricultura.
TT	Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT	ministérios

ministério da cultura

DEF	Organismo responsável pela cultura, que prepara e aplica a política do governo no domínio do património cultural nacional, da criação contemporânea, da cultura e das artes.
TT	Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT	ministérios
LE	government department for culture (en) ministère chargé de la culture (fr)

ministério da educação

DEF	Organismo responsável pela educação, que prepara e aplica a política do governo no que diz respeito ao acesso de cada um ao conhecimento, assim como ao desenvolvimento e avaliação do conhecimento no ensino.
TT	Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT	ministérios
LE	government department for education (en) ministère chargé de l'éducation (fr)
RT	ministério da educação formação profissional cursos de formação profissional programas de formação promoção turística

ministério das finanças

DEF	Organismo responsável pelas finanças, que prepara e aplica a política do governo em matéria económica, financeira, fiscal e de consumo.
TT	Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT	ministérios
LE	government department for finance (en) ministère chargé des finances (fr)
RT	ministério das finanças subvenções

ministério das obras públicas

DEF	Organismo responsável pelos equipamentos públicos, que prepara e aplica a política do governo no domínio das obras públicas e dos trabalhos de infra-estruturas.
TT	Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT	ministérios
LE	government department for public works (en) ministère chargé de l'équipement (fr)
RT	ministério das obras públicas planeamento do território lei de contratos da administrações pública

ministério do ambiente

DEF	Organismo responsável pelo ambiente que prepara e aplica a política do governo no domínio do planeamento do território, do ambiente e da gestão dos espaços e dos recursos naturais
TT	Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT	ministérios
LE	government department for the environment (en) ministère chargé de l'environnement (fr)

RT ministère de l'environnement (fr)
ministério do ambiente
prevenção de riscos
programação de trabalhos

ministérios

DEF Grupos de serviços públicos dirigidos por um ministro. Cada ministério é composto por serviços de administração directa e de serviços de administração indirecta.

TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes

BT administração do Estado

NT ministério da agricultura
ministério da cultura
ministério da educação
ministério das finanças
ministério das obras públicas
ministério do ambiente

LE government departments (en)
ministères (fr)

monumentos

DEF Toda a realização particularmente notável devido ao seu interesse histórico, arqueológico, artístico, científico, social ou técnico, incluindo as instalações ou os elementos decorativos que fazem parte dessa realização.

TT Grupo 2 Tipos de Bens

BT bens imóveis

NT monumentos históricos
ruínas

LE monuments (en)
monuments (fr)
monumental heritage (en)
patrimoine monumental (fr)

RT monumentos
património religioso

monumentos históricos

DEF Toda a construção, obra de arte, equipamento ou instalação que se deseja conservar ou proteger devido ao seu valor histórico ou estético.

TT Grupo 2 Tipos de Bens

BT monumentos

LE historic monuments (en)
monuments historiques (fr)

RT monumentos históricos
património subaquático

multas

DEF Sanções pecuniárias infligidas a uma pessoa física ou moral devido a transgressão da lei.

TT Grupo 4 - Sistema Legal

BT sanções penais

LE fines (en)
amendes (fr)

museus

DEF Instituições ao serviço da sociedade e do seu desenvolvimento. Abertas ao público, investigam os testemunhos materiais do homem e do seu meio ambiente, através de aquisições, conservação e exposição das suas colecções, com fins de estudo, educação e de prazer para o visitante.

TT Grupo 7 - Comunicação e sensibilização

BT infraestruturas culturais

NT ecomuseus
museus monográficos

LE museums (en)
musées (fr)

museus monográficos

DEF Instituições que têm como objectivo a investigação, conservação e valorização do património natural e cultural de uma região.

TT Grupo 7 - Comunicação e sensibilização

BT museus

LE site museums (en)
musées de site (fr)

RT organizações voluntárias
escavações de emergência
intervenções em edifícios
intervenções na cidade
ofícios do património
bibliotecas
museus monográficos

níveis de competência

DEF Repartição de responsabilidades entre diferentes autoridades.

TT Grupo 4 - Sistema Legal

BT competências

LE levels of competence (en)
niveaux de compétence (fr)

RT serviços de arqueologia
restauro
interesse patrimonial
programas de restauro
paisagistas
património
níveis de competência
património cultural
formação profissional
cursos de formação profissional
programas de formação
animação cultural
atracções de interesse turístico
sítios com protecção legal
fundações
instituições culturais
medidas compensatórias
bens móveis legalmente protegidos
direitos de sucessão
instituições europeias
documentação
investigação arqueológica
ampliação de um edifício
exposições
conservadores
cartas do património

níveis de protecção

DEF Apresentação de características que revelem qualidades históricas, artísticas, científicas ou técnicas e que determinam os vários graus da protecção de património .

TT Grupo 4 - Sistema Legal

BT protecção

NT protecção implícita
protecção parcial
proposta de classificação
classificação
interesse municipal
em vias de classificação
regimes especiais de protecção
protecção legal
protecção integral

LE levels of protection (en)
niveaux de protection (fr)

normas

DEF Documentos de referência cuja aplicação é, em geral opcional (ainda que algumas tenham chegado a ser vinculativas), que contêm regras, especificações ou exemplos de boas práticas relativas a bens, serviços, métodos processos ou organizações.

LE normes (fr)
standards (en)

normas de digitalização

DEF Conjunto de regras e princípios relativos à digitalização. Estas normas, reconhecidas e adoptadas pela comunidade científica, permitem a aplicação de técnicas materiais e formatos comuns.

TT Grupo 3 - Sistemas de Documentação

BT digitalização

LE digitization standards (en)

normes de numérisation (fr)

notificação

TT Grupo 4 - Sistema Legal

BT medidas coercivas

LE enforcement notice (en)

mise en demeure (fr)

número de visitantes

DEF Cálculo do número de visitas que, ligado a outras estatísticas, permite avaliar os resultados obtidos na divulgação do património.

TT Grupo 7 - Comunicação e sensibilização

BT abertura ao público

LE visitor numbers (en)

fréquentation (fr)

objectos arqueológicos

DEF Vestígios descobertos em escavações arqueológicas

TT Grupo 2 Tipos de Bens

BT materiais arqueológicos

LE archaeological objects (en)

objets archéologiques (fr)

RT especialistas

objectos arqueológicos

intervenção em património arqueológico

programas de intervenção

estudos prévios

bens móveis públicos

coleções públicas

escavações ilegais

preservação

transmissão da propriedade

obras

TT Grupo 5 Intervenções

BT intervenções em património construído

NT obras de acondicionamento

obras de emergência

obras de manutenção

obras de reconstrução

obras de restauro

obras ilegais

LE works (en)

travaux (fr)

RT zonas florestais

planos de ordenamento urbanístico

obras

publicações de divulgação

zonas de protecção

escavações programadas

revitalização urbana

obras de acondicionamento

TT Grupo 5 Intervenções

BT obras

LE development works (en)

travaux d'aménagement (fr)

obras de arte

DEF Bens aos quais se reconhece valor estético e artístico.

TT Grupo 2 Tipos de Bens

BT bens móveis

LE works of art (en)

objets d'arts (fr)

obras de emergência

TT Grupo 5 Intervenções

BT obras

LE emergency repairs (en)

travaux d'urgence (fr)

obras de manutenção

DEF Conjunto de acções que visam regulamentar o desenvolvimento de uma região geográfica, muitas vezes sob a responsabilidade de uma colectividade local.

TT Grupo 5 Intervenções

BT obras

LE development works (en)

travaux d'aménagement (fr)

obras de reconstrução

TT Grupo 5 Intervenções

BT obras

LE reconstruction works (en)

travaux de reconstruction (fr)

obras de restauro

TT Grupo 5 Intervenções

BT obras

LE restoration works (en)

travaux de restauration (fr)

obras ilegais

TT Grupo 5 Intervenções

BT obras

LE unauthorized works (en)

travaux illégaux (fr)

RT proprietários privados

edifícios em vias de classificação

licenças de demolição

obras ilegais

obras públicas

TT Grupo 9 - Conceitos gerais

BT conceitos gerais

LE public works (en)

travaux publics (fr)

obrigação de trabalhos arqueológicos

DEF Regulamento que pretende acautelar a salvaguarda e estudo do património arqueológico ameaçado por intervenções humanas de diversa natureza e dimensão, estabelecendo as normas a observar nas várias categorias de intervenções. Dec -Lei nº 270/99 de 15 de Julho

TT Grupo 4 - Sistema Legal

BT restrições da protecção

ofícios

TT Grupo 6 - Formação e qualificação

NT ofícios de construção

ofícios do património

ofícios tradicionais

LE skills (en)

métiers (fr)

ofícios artesanais

DEF Actividades de produção caracterizadas pela participação directa, manual e pessoal de um artesão com uma capacidade criadora.

TT Grupo 6 - Formação e qualificação

BT ofícios tradicionais

LE craft skills (en)

métiers d'art (fr)

RT topógrafos

ofícios artesanais

exposições

campanhas de informação

sistema económico e financeiro

subsídios directos

publicações de divulgação

serviços de arqueologia
animação cultural
atracções de interesse turístico

ofícios de construção

DEF Actividades profissionais dos que intervêm na construção, dos arquitectos aos pedreiros passando pelos carpinteiros etc.,
TT Grupo 6 - Formação e qualificação
BT ofícios
LE building skills (en)
métiers du bâtiment (fr)

ofícios do património

DEF Actividades dos profissionais que possuem uma formação específica para intervir na investigação, na conservação e difusão do património cultural e que actuam directa ou indirectamente neste.
TT Grupo 6 - Formação e qualificação
BT ofícios
LE heritage skills (en)
métiers du patrimoine (fr)
RT organizações voluntárias
escavações de emergência
intervenções em edifícios
intervenções na cidade
ofícios do património
bibliotecas
museus monográficos

ofícios tradicionais

DEF Actividades dos últimos depositários de técnicas e práticas especializadas que ajudaram a formar o património cultural e artístico
TT Grupo 6 - Formação e qualificação
BT ofícios
NT ofícios artesanais
LE traditional skills (en)
métiers traditionnels (fr)

operações urbanísticas

TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT gestão do planeamento
NT licenciamentos
licenças de demolição
LE public works (en)
travaux publics (fr)
RT administração central
promotores
operações urbanísticas

organismos consultivos

DEF São três: l'ICCROM, l'ICOMOS e l'IUCN. O seu papel é o de aconselhamento para a aplicação da Convenção do Património mundial, de apoio ao Secretariado do Comité, de fiscalização sobre o estado de conservação dos bens inscritos como património mundial, de avaliação dos pedidos de assistência internacional, de apoio á elaboração de uma lista de património mundial credível e equilibrada. Colaboram na preparação e na avaliação dos relatórios periódicos, assistem a título consultivo ás reuniões do Comité.
LE organisations consultatives (fr)
consulting organisations (en)

organismos de planeamento

TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT administração do Estado
LE planning system (en)
outils d'aménagement (fr)

organismos públicos

DEF Instituições inteira ou parcialmente submetidas ás regras de direito público e dotados de personalidade jurídica.

TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT administração
organizações
LE public bodies (en)
organismes publics (fr)
RT organismos públicos
organizações internacionais
competências territoriais

organizações

DEF Conjunto de duas ou mais pessoas que realizam tarefas, em grupo ou individualmente, de uma forma coordenada, a fim de atingir um objectivo predeterminado, através da afectação eficaz de meios e recursos disponíveis
TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
NT associações
fundações
grupos de pressão
instituições científicas
organizações voluntárias
instituições culturais
consultorias
instituições privadas
organizações profissionais
organismos públicos
organizações não governamentais
organizações internacionais
organizações nacionais
organizações locais
LE organizations (en)
organisations (fr)
RT serviços de património
organizações
legislação urbanística
planos de ordenamento urbanístico

organizações internacionais

DEF Organismos reconhecidos pelo direito internacional e constituídos por um certo número de membros e mais de um Estado.
TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT organizações
NT UNESCO
ICOMOS
ICCROM
IUCN
instituições europeias
LE international organizations (en)
organisations internationales (fr)
RT organismos públicos
organizações internacionais
competências territoriais

organizações locais

DEF Organismos reconhecidos pela legislação de cada país com áreas de actuação de âmbito local
TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT organizações
LE local organizations (en)
organisations locales (fr)

organizações nacionais

DEF Organismos reconhecidos pela legislação de cada país, com áreas de actuação de âmbito nacional
TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT organizações
LE national organizations (en)
organisations nationales (fr)

organizações não governamentais

DEF Organismos independentes das administrações nacionais ou internacionais, constituídos por interesse público ou com um fim humanitário

TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT organizações
LE non government organizations (en)
organisations non gouvernementales (fr)
RT organizações não governamentais
acesso público

organizações profissionais

DEF Instituições de carácter corporativo reagrupando membros de certas profissões
TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT organizações
LE professional bodies (en)
organismes professionnels (fr)

organizações voluntárias

DEF Associação, grupo ou sociedade com uma tarefa específica e criados com um fim não lucrativo.
TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT organizações
NT associações de defesa do património arqueológico
LE voluntary organizations (en)
organismes bénévoles (fr)
RT organizações voluntárias
escavações de emergência
intervenção em edifícios
intervenção na cidade
ofícios do património
bibliotecas
museus monográficos
património científico

órgãos consultivos

DEF Entidades responsáveis em dar conselhos profissionais ou técnicos
TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT administração do Estado
LE consultative bodies (en)
commissions consultatives (fr)

paisagens

DEF "Paisagem" designa uma parte do território tal como é entendido pelas populações, cujo carácter resulta da acção de factores naturais e/ou humanos e das suas interrelações (convenção europeia da paisagem-Florença,2000).
LE paysages (fr)
landscapes (en)

paisagens culturais

DEF Parte do território, cujo aspecto resulta da acção de factores naturais e humanos bem como das suas interrelações
TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT espaços
NT paisagens urbanas
áreas protegidas
LE cultural landscapes (en)
paysages culturels (fr)
RT paisagens culturais
sítios com protecção legal
escavações arqueológicas
escavações programadas
revitalização urbana
arquitectos consultores
cartas arqueológicas
zonas non aedificandi
sanções administrativas
serviços de salvaguada

paisagens urbanas

DEF Parte do território caracterizado pela densidade e dimensão das construções assim como pelo traçado das vias de comunicação
TT Grupo 2 Tipos de Bens

BT paisagens culturais
LE townscapes (en)
paysages urbains (fr)

paisagismo

TT Grupo 5 Intervenções
BT tipos de intervenções
LE landscape design (en)
paysagisme (CH)|aménagements paysagers (fr)

paisagistas

DEF Especialidade, que consiste em conceber parques e jardins e em planificar e conservar o meio natural.
TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
TT Grupo 6 - Formação e qualificação
BT agentes
profissões
LE landscape designers (en)
paysagistes (fr)
RT conservadores
paisagistas
níveis de competência
restauro
formação profissional
cursos de formação profissional
programas de formação

pareceres favoráveis

TT Grupo 3 - Sistemas de Documentação
BT documentação
RT edifícios classificados
revitalização urbana
pareceres favoráveis
tipos de formação
protecção implícita
edifícios abandonados
património inventariado
assistentes técnicos
sanções administrativas
escavações programadas

parques arqueológicos

DEF Sítios ou grupos de sítios arqueológicos apresentados ao público com a ajuda de diferentes suportes. Em certos países são submetidos a regulamentações específicas
TT Grupo 2 Tipos de Bens
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT áreas protegidas
áreas protegidas
LE archaeological parks (en)
parcs archéologiques (fr)

parques e jardins

DEF Espaços organizados, públicos ou privados, comportando elementos vegetais sobre ou sob o solo.
TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT espaços
LE parks and gardens (en)
parcs et jardins (fr)

parques nacionais

DEF Zonas geográficas submetidas a um sistema de protecção regional e a uma regulamentação específica, devido ao interesse particular e às riquezas naturais ou culturais que contém.
TT Grupo 2 Tipos de Bens
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT áreas protegidas
áreas protegidas
LE national parks (en)
parcs nationaux (CH)|parcs naturels nationaux (FR) (fr)

parques naturais

DEF	Estabelecimento público com a missão de preservar um património natural e cultural excepcional, colocá-lo à disposição do público, contribuindo para o desenvolvimento económico, social e cultural da região na qual se insere.
TT	Grupo 2 Tipos de Bens
TT	Grupo 4 - Sistema Legal
BT	áreas protegidas
BT	áreas protegidas
LE	parcs naturels régionaux (fr)
LE	regional parks (en)
RT	parques naturais
RT	autorização da intervenção
RT	sanções administrativas

património

DEF	Conjunto de bens herdados do passado,. Herança comum.
TT	Grupo 2 Tipos de Bens
NT	património arqueológico
NT	património monumental
NT	património edificado
NT	património cultural
NT	património arquivístico
NT	património antropológico
NT	património histórico
NT	património industrial
NT	património imaterial
NT	património intelectual
NT	património paisagístico
NT	património marítimo
NT	património militar
NT	património móvel
NT	património natural
NT	arte rupestre
NT	património fotográfico
NT	património com protecção legal
NT	património religioso
NT	património rural
NT	património científico
NT	património técnico
NT	património urbanístico
NT	património fluvial
LE	heritage (en)
LE	patrimoine (fr)
RT	serviços de arqueologia
RT	património cultural
RT	interesse patrimonial
RT	património natural
RT	património
RT	níveis de competência
RT	cartas do património
RT	restauração
RT	programas de restauro
RT	animação cultural
RT	atracções de interesse turístico
RT	protecção implícita
RT	Comité Director do Património Cultural
RT	áreas protegidas
RT	património arqueológico
RT	património arquitectónico
RT	património edificado

património antropológico

DEF	Conjunto de objectos móveis e imóveis, o conhecimento e as actividades que são ou que foram a expressão evidente da cultura tradicional, quer de um ponto de vista material, social ou espiritual.
TT	Grupo 2 Tipos de Bens
BT	património
NT	património etnográfico
LE	anthropological heritage (en)
LE	patrimoine anthropologique (fr)

património arqueológico

DEF	Conjunto de testemunhos materiais da presença e da actividade humana, ao longo dos tempos (únicos testemunhos para os períodos anteriores ao aparecimento da escrita) perceptíveis e compreensíveis através de um certo número de operações, a mais importante das quais a escavação.
TT	Grupo 2 Tipos de Bens
BT	património
LE	archaeological heritage (en)
LE	patrimoine archéologique (fr)
RT	serviços de salvaguarda
RT	arquitectos consultores
RT	património arqueológico
RT	cartas arqueológicas
RT	zonas non aedificandi
RT	escavações programadas
RT	revitalização urbana
RT	Comité Director do Património Cultural
RT	áreas protegidas
RT	património
RT	património arquitectónico
RT	património edificado
RT	património cultural

património arquitectónico

DEF	Conjunto de bens imóveis, os monumentos, particularmente notáveis devido ao seu interesse histórico, arqueológico, artístico, científico, social ou técnico, incluindo as instalações ou os elementos decorativos que fazem parte integrante destas realizações:
TT	Grupo 2 Tipos de Bens
BT	património monumental
LE	architectural heritage (en)
LE	built heritage (en)
LE	patrimoine architectural (fr)
LE	patrimoine construit (CH) patrimoine bâti (fr)
RT	Comité Director do Património Cultural
RT	áreas protegidas
RT	património
RT	património arqueológico
RT	património arquitectónico
RT	património edificado
RT	património cultural
RT	arquitectos construtores
RT	ampliação de um edifício
RT	capacidade técnica
RT	edifícios em vias de classificação

património arquivístico

TT	Grupo 2 Tipos de Bens
BT	património
NT	património bibliográfico
LE	documentary heritage (en)
LE	patrimoine archivistique (fr)
RT	património arquivístico
RT	documentação
RT	arquivos
RT	arquivos do património

património artístico nacional

DEF	Conjunto de bens artísticos pertencentes a uma nação e representando a sua identidade estética histórica.
TT	Grupo 4 - Sistema Legal
BT	bens móveis públicos
LE	national artistic heritage (en)
LE	patrimoine artistique national (fr)

património bibliográfico

DEF	Conjunto de documentos, qualquer que seja o suporte, conservados nas bibliotecas
TT	Grupo 2 Tipos de Bens
BT	património arquivístico
LE	library heritage (en)
LE	patrimoine des bibliothèques (fr)

RT património bibliográfico
actividades culturais

património científico

DEF Conjunto de lugares, imóveis, objectos e saberes que apresentam um interesse relevante do ponto de vista da história das ciências

TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT património
LE scientific heritage (en)
patrimoine scientifique (fr)
RT organizações voluntárias
património científico

património classificado

DEF Bens que apresentam qualidades históricas, artísticas, científicas ou técnicas que tornam a sua protecção de interesse público

TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT património legalmente protegido
LE protected heritage (en)
patrimoine protégé (fr)
RT mestres de obras
isenções fiscais
património classificado
zonas de interesse cultural
arqueologia programada
arquitectos consultores
património legalmente protegido

património com protecção legal

DEF Imóvel, objecto ou lugar que apresenta um suficiente interesse histórico, artístico, científico ou técnico para beneficiar de medidas de protecção ou de conservação.

TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT património
LE protected heritage (en)
patrimoine protégé (fr)
RT bens imóveis
património com protecção legal
protecção implícita
protecção parcial

património cultural

DEF Conjunto de sinais materiais e imateriais ou de natureza artística e simbólica representativos de uma cultura.

TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT património
LE cultural heritage (en)
patrimoine culturel (fr)
RT serviços de arqueologia
património cultural
interesse patrimonial
património natural
património
níveis de competência
cartas do património
restauro
programas de restauro
animação cultural
atrações de interesse turístico
protecção implícita
Comité Director do Património Cultural
áreas protegidas
património arqueológico
património arquitectónico
património edificado

património edificado

DEF Conjunto de monumentos (edifícios e estruturas), assim como os objectos móveis e os elementos decorativos parte integrante destes, os conjuntos arquitecturais e os sítios construídos.

TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT património
LE architectural heritage (en)
built heritage (en)
patrimoine architectural (fr)
patrimoine construit (CH)|patrimoine bâti (fr)
RT Comité Director do Património Cultural
áreas protegidas
património
património arqueológico
património arquitectónico
património edificado
património cultural
arquitectos construtores
ampliação de um edifício
capacidade técnica
edifícios em vias de classificação

património etnográfico

DEF Conjunto de objectos, actividades, usos, costumes e tradições que caracterizam o modo de vida de uma comunidade

TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT património antropológico
LE ethnographic heritage (en)
patrimoine ethnographique (fr)

património fluvial

DEF Conjunto de arranjos fixos ou flutuantes e dos meios de navegação relacionados com um curso de água.

TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT património
LE waterways heritage (en)
patrimoine fluvial (fr)

património fotográfico

DEF Conjunto de documentos fotográficos de interesse suficiente para beneficiar de medidas de protecção ou de conservação.

TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT património
LE photographic heritage (en)
patrimoine photographique (fr)

património histórico

DEF Conjunto de sinais que se estendem da pré-história ao séc. XXI e considera novos campos de investigação, como o património industrial, rural , comercial...

TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT património
LE historic heritage (en)
patrimoine historique (fr)

património imaterial

DEF Conjunto de práticas, representações e expressões, os conhecimentos e saberes que conferem às comunidades, grupos e indivíduos um sentimento de identidade e de continuidade. Os instrumentos, objectos, artefactos e espaços culturais associados a estas práticas fazem parte integrante deste património. O património cultural imaterial manifesta-se nos domínios seguintes: tradições e expressões orais, artes do espectáculo, práticas sociais, rituais e acontecimentos festivos, conhecimentos e saberes relativos à natureza e ao universo, bem como os saberes ligados ao artesanato tradicional. O património cultural imaterial transmite-se de geração em geração, é recriado em permanência pelas comunidades e grupos em função do seu meio, da sua interacção com a natureza e com a história. A salvaguarda deste património é uma garantia da durabilidade da diversidade cultural (UNESCO)

TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT património
LE intellectual heritage (en)

patrimoine intellectuel (fr)
intangible heritage (en)
patrimoine immatériel (fr)

património industrial

DEF Conjunto de edifícios e instalações ligadas a uma actividade industrial das quais se pretende guardar memória.
TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT património
LE industrial heritage (en)
patrimoine industriel (fr)
RT património industrial

património intelectual

DEF Conjunto das produções culturais, artísticas e científicas bem como das obras representativas duma identidade cultural, tais como a música, o cinema , a literatura...
TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT património
LE intangible heritage (en)
patrimoine immatériel (fr)
intellectual heritage (en)
patrimoine intellectuel (fr)

património inventariado

DEF Monumentos ou partes de monumentos públicos ou privados que apresentam um interesse histórico ou artístico suficiente para justificar a sua preservação. São inscritos no Inventário como imóveis de interesse patrimonial.
TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT património legalmente protegido
LE national inventories (en)
inventaire général (fr)
RT património inventariado
pareceres favoráveis
protecção implícita

património legalmente protegido

DEF Monumentos, sítios ou objectos que apresentam um suficiente interesse histórico, artístico, científico ou técnico para beneficiar de medidas de protecção ou de conservação.
TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT bens culturais
NT património classificado
património inventariado
LE protected heritage (en)
patrimoine protégé (fr)
RT arquitectos consultores
património legalmente protegido
património classificado
arqueologia programada

património marítimo

DEF Conjunto dos arranjos fixos ou flutuantes bem como dos meios de navegação relacionados com um mar ou um oceano.
TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT património
LE maritime cultural properties (en)
maritime heritage (en)
patrimoine maritime (fr)
RT património marítimo
restrições da protecção
expropriação

património militar

DEF Conjunto de bens móveis, imóveis, instalações e sítios utilizados para fins militares, dos quais se deseja guardar testemunho
TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT património

LE military heritage (en)
patrimoine militaire (fr)

património monumental

DEF Conjunto de bens históricos tradicionais (castelos, catedrais, palácios, abadias) para além dos edifícios de todas as categorias e de todas as épocas, cuja conservação é indispensável, (edifícios industriais, gares, cinemas, hotéis, grutas pré-históricas decoradas, vestígios arqueológicos, etc.)
TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT património
NT património arquitectónico
LE monuments (en)
monuments (fr)
monumental heritage (en)
patrimoine monumental (fr)
RT ruínas
património monumental
planos cadastrais

património móvel

DEF Conjunto de bens que podem ser transportados (objectos e obras de arte)
TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT património
LE movable heritage (en)
patrimoine mobilier (fr)

património natural

DEF Conjunto ecológico, geográfico ou zoológico que apresenta um interesse relevante do ponto de vista científico e histórico relativo à conservação das espécies animais ou vegetais ou de meios naturais.
TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT património
LE natural heritage (en)
patrimoine naturel (fr)
RT áreas protegidas
património
património cultural
património natural
zonas edificadas

património paisagístico

DEF Conjunto geográfico que apresenta um interesse relevante do ponto de vista paisagístico, quer seja natural quer preservado pelo homem.
TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT património
LE landscape heritage (en)
patrimoine paysager (fr)
RT restauradores
achados isolados
áreas protegidas
património paisagístico
autorização da intervenção
estudo de estruturas
formação

património religioso

DEF Conjunto de lugares, edifícios, objectos , rituais e tradições que apresentam um interesse relevante do ponto de vista da história religiosa
TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT património
LE religious heritage (en)
patrimoine religieux (fr)
RT monumentos
património religioso

património rural

DEF Conjunto de paisagens, aglomerados, edifícios, objectos e saberes que apresentam um interesse relevante para a história rural.

TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT património
LE rural heritage (en)
patrimoine rural (fr)
RT conjuntos arqueológicos
património rural

património subaquático

TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT domínio público marítimo
LE maritime cultural properties (en)
maritime heritage (en)
patrimoine maritime (fr)
RT arquitectos
património subaquático
propriedade do Estado
legados
espoliação
empréstimos
indenizações
taxas de registo
monumentos históricos

património técnico

DEF Conjunto de lugares, imóveis, objectos e saberes que apresentam um interesse relevante do ponto de vista da história das técnicas
TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT património
LE technical heritage (en)
patrimoine technique (fr)

património urbanístico

DEF Conjunto de paisagens, aglomerados, edifícios, objectos e saberes que apresentam um interesse relevante do ponto de vista da história e do desenvolvimento das cidades
TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT património
LE urban heritage (en)
patrimoine urbain (fr)
RT zonas de protecção
património urbanístico
planos de ordenamento urbanístico

pedido de licenciamento urbanístico

TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT gestão do planeamento

período de consulta pública

TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT gestão do planeamento

pillagem

DEF Roubo ilícito do bem de outrem, pela violência
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT delitos
LE looting (en)
pillage (fr)

planeamento do território

TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT sistema de ordenamento
NT planos de ordenamento do território
planeamento regional
LE country planning (en)
aménagement foncier (fr)
RT ministério das obras públicas
planeamento do território

planeamento regional

TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT planeamento do território
LE regional planning (en)

aménagement régional (fr)

planos cadastrais

DEF Representação cartográfica do conjunto de um território nacional, com base na sua divisão em parcelas de propriedade
TT Grupo 3 - Sistemas de Documentação
BT documentação
LE cadastral maps (en)
plans cadastraux (fr)
RT planos cadastrais
assistentes técnicos
escavações programadas
revitalização urbana
tipos de formação
ruínas
património monumental

planos de ordenamento do território

TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT planeamento do território
LE development plans (en)
plans d'aménagement du territoire (fr)

planos de ordenamento urbanístico

DEF Conjunto de procedimentos e mecanismos que compreendem leis e planos de ordenamento do território, que garantem o desenvolvimento e o ordenamento racional do território, a preservação do ambiente construído e rural (incluindo o património cultural), o desenvolvimento sustentável e o controle da ocupação do solo para o interesse público.
TT Grupo 4 - Sistema Legal
TT Grupo 5 Intervenções
BT urbanismo
intervenções na cidade
LE development plans (en)
plans d'aménagement du territoire (fr)
RT serviços de património
organizações
legislação urbanística
planos de ordenamento urbanístico
zonas florestais
obras
publicações de divulgação
zonas de protecção
património urbanístico

planos directores ou de salvaguarda

DEF Conjunto de regras específicas aplicadas a um determinado perímetro que constitui um espaço protegido.
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT urbanismo

planos especiais de protecção

TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT urbanismo
LE conservation area statements (en)

política ambiental

TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT sistema de ordenamento
NT prevenção de riscos
LE environmental policy (en)
politique en faveur de l'environnement (fr)

política cultural

DEF Acção política de um Estado ou de um grupo no que diz respeito ao património, aos costumes e às experiências culturais da sua população.
TT Grupo 9 - Conceitos gerais
BT conceitos gerais
LE cultural policy (en)
politique culturelle (fr)

política do ambiente

- DEF Programa de acção cujo objectivo é aconselhar sobre o modo como o ambiente natural e físico pode ser protegido.
- TT Grupo 5 Intervenções
- BT políticas de intervenção
- LE environmental policy (en)
politique en faveur de l'environnement (fr)

política patrimonial

- DEF Programa de acções relativas à investigação, gestão, protecção, conservação, valorização e divulgação dos bens culturais.
- TT Grupo 9 - Conceitos gerais
- BT conceitos gerais
- LE cultural policy (en)
politique culturelle (fr)

políticas de conservação

- DEF Programa de acções directas ou indirectas destinadas à conservação de um bem e evitar a sua deterioração
- TT Grupo 5 Intervenções
- BT políticas de intervenção
- LE conservation policy (en)
politique de conservation (fr)

políticas de intervenção

- DEF Programa de acções directas ou indirectas relativas ao património.
- TT Grupo 5 Intervenções
- NT políticas de conservação
política do ambiente
- LE intervention policy (en)
politique d'intervention (fr)

potencialidade arqueológica

- DEF Probabilidade que um sítio fornece sobre dados arqueológicos relevantes, que poderão, posteriormente, ser avaliados no decurso de escavações, trabalhos de prospecção e inventários
- TT Grupo 9 - Conceitos gerais
- BT conceitos gerais

preservação

- DEF Salvaguarda do património cultural lato senso, quer seja um objecto, um edifício ou uma zona, graças a medidas de protecção, reabilitação, conservação, segurança, divulgação, etc.
- TT Grupo 5 Intervenções
- BT tipos de intervenções
- LE preservation (en)
préservation (fr)
- RT objectos arqueológicos
bens móveis públicos
coleções públicas
escavações ilegais
preservação

prevenção de riscos

- DEF Esforços que visam prevenir a exposição aos riscos de danos ou destruição.
- TT Grupo 4 - Sistema Legal
- BT política ambiental
- LE risk prevention (en)
prévention des risques (fr)
- RT ministério do ambiente
prevenção de riscos
programação de trabalhos

procedimento de concurso público

- TT Grupo 4 - Sistema Legal
- BT gestão do património
- NT propostas
licitação

- análise das candidaturas
- LE tender procedures (en)
procédures d'appel d'offres (fr)

procedimento por negociação

- DEF Propostas abertas a prestadores de serviços seleccionados.
- TT Grupo 4 - Sistema Legal
- BT propostas

processo de classificação

- DEF Conjunto de documentos e procedimentos que conduzem à protecção legal de um bem
- TT Grupo 4 - Sistema Legal
- BT protecção
- NT abertura do procedimento de classificação
proposta de classificação
fundamentação técnica do interesse cultural
proposta do nível da classificação
anulação da classificação
extensão da classificação
homologação da classificação
decreto de classificação
- LE protection process (en)
procédures de protection (fr)

profissões

- DEF Actividades de produção de trabalho
- TT Grupo 6 - Formação e qualificação
- NT arqueólogos
arquitectos
urbanistas
historiadores
historiadores de arte
historiadores da arquitectura
conservadores
guias turísticos
paisagistas
topógrafos
restauradores
assistentes técnicos
especialistas
artesãos
- LE professions (en)
professions (fr)
- RT profissões

programação de trabalhos

- TT Grupo 5 Intervenções
- BT programas de intervenção
- LE schedule of work (en)
programmation des travaux (fr)
- RT ministério do ambiente
prevenção de riscos
programação de trabalhos

programação do inventário

- DEF Plano anual ou plurianual de estudos temáticos e topográficos conduzidos pelo inventário geral
- TT Grupo 3 - Sistemas de Documentação
- BT inventários
- RT serviços de arqueologia
programação do inventário

programas de formação

- DEF Conjunto de actividades propostas por uma organização sob a forma de cursos, bolsas, etc., destinadas a diferentes grupos com diversos níveis de especialização.
- TT Grupo 6 - Formação e qualificação
- BT formação
- LE training programmes (en)
programmes de formation (fr)
- RT ministério da educação
formação profissional

cursos de formação profissional
 programas de formação
 promoção turística
 serviços de urbanismo
 formação contínua
 exposições
 paisagistas
 níveis de competência
 restauro

proibição de exportação
 IUCN
 protecção implícita
 sanções administrativas

programas de intervenção

DEF Conjunto de actividades e de operações estruturadas com vista a concretizar todo o tipo de acção no património

TT Grupo 5 Intervenções

NT programas de salvaguarda
 programas de restauro
 projectos de valorização
 programação de trabalhos

LE intervention programmes (en)
 programmes d'intervention (fr)

RT especialistas
 objectos arqueológicos
 intervenções em património arqueológico
 programas de intervenção
 estudos prévios

programas de restauro

DEF Conjunto de actividades e operações estruturadas destinadas a repor um bem no seu estado anterior, suposto ou real

TT Grupo 5 Intervenções

BT programas de intervenção

LE restoration programmes (en)
 programmes de restauration (fr)

RT serviços de arqueologia
 interesse patrimonial
 património
 património cultural
 níveis de competência
 restauro
 programas de restauro
 animação cultural
 atracções de interesse turístico
 cartas do património

programas de salvaguarda

DEF Conjunto de actividades e de operações estruturadas destinadas a preservar o património

TT Grupo 5 Intervenções

BT programas de intervenção

LE protection programmes (en)
 programmation de la protection (fr)

programas escolares

DEF Organização estruturada e detalhada de conhecimentos a adquirir e actividades a levar a cabo que permitam a concretização da aprendizagem

TT Grupo 7 - Comunicação e sensibilização

BT educação

LE national curriculum (en)
 programmes scolaires (fr)

proibição de exportação

TT Grupo 4 - Sistema Legal

BT classificação dos bens móveis

LE export ban (en)
 interdiction d'exportation (fr)

RT ICOMOS
 áreas protegidas
 zonas especiais de protecção
 zonas edificadas
 sítios naturais
 relatórios periódicos
 lista indicativa

proibição de obras

TT Grupo 4 - Sistema Legal

BT gestão do planeamento

LE work prohibitions (en)
 interdiction de construire (CH)|interdictions de travaux (fr)

projectos de valorização

DEF Programa de acções de natureza diversa (publicações, exposições, manifestações, sinalizações,...) com vista a sensibilizar o público para um melhor conhecimento do património.

TT Grupo 5 Intervenções

BT programas de intervenção

LE regeneration schemes (en)
 projets de réhabilitation (fr)

promoção turística

DEF Conjunto de acções e de meios destinados a favorecer o turismo e que apresentam o património como atracção e motivação de visita.

TT Grupo 7 - Comunicação e sensibilização

BT turismo cultural

LE promotion of tourism (en)
 promotion touristique (fr)

RT ministério da educação
 formação profissional
 cursos de formação profissional
 programas de formação
 promoção turística

promotores

TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes

BT agentes

LE developers (en)
 promoteurs immobiliers (fr)

RT administração do Estado
 promotores
 administração central
 operações urbanísticas
 associações
 formação contínua

promotores imobiliários

DEF Pessoa física ou moral que financia a construção de imóveis

TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes

BT agentes

LE developers (en)
 promoteurs immobiliers (fr)

RT promotores imobiliários
 construção

proposta de classificação

DEF Conjunto de documentos sobre os monumentos cuja protecção é recomendável. Estes documentos informam sobre o estado de conservação, a envolvente e as utilizações presente e futura.

TT Grupo 4 - Sistema Legal

TT Grupo 4 - Sistema Legal

BT níveis de protecção
 processo de classificação

proposta do nível da classificação

TT Grupo 4 - Sistema Legal

BT processo de classificação

LE protection proposals (en)
 propositions de protection (fr)

propostas

TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT procedimento de concurso público
NT abertura de propostas
procedimento por negociação
concurso limitado
LE tenders (en)
offres (fr)

propriedade

DEF Conjunto de bens (muitas vezes edifícios ou terrenos)
pertencente a uma pessoa física ou moral
TT Grupo 4 - Sistema Legal
NT propriedade privada
propriedade pública
transmissão da propriedade
usufruto
LE property (en)
propriété (fr)

propriedade do Estado

DEF Conjunto de bens (geralmente terrenos ou edifícios)
pertencentes ao Estado
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT propriedade pública
LE propriété de l'Etat (fr)
state property (en)
RT arquitectos
património subaquático
propriedade do Estado
legados
espoliação
empréstimos
indenizações
taxas de registo

propriedade intelectual

DEF Conjunto de direitos pecuniários e morais de que é
titular um criador sobre a sua obra (literária, artística
ou científica)
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT leis
NT direitos de propriedade intelectual
LE intellectual property (en)
propriété intellectuelle (fr)

propriedade privada

DEF Objecto, edifício ou terreno pertencente a uma pessoa
física ou moral
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT propriedade
NT colecções privadas
LE private property (en)
propriété privée (fr)

propriedade pública

DEF Conjunto de bens, pertencentes ao Estado,
colectividades territoriais ou estabelecimentos públicos
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT propriedade
NT bens móveis públicos
domínio público marítimo
propriedade do Estado
bens da coroa
LE public property (en)
propriété publique (fr)
RT bens móveis classificados
propriedade pública

proprietários

DEF Pessoas físicas ou morais que possuem um bem
TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT agentes
NT proprietários privados
proprietários públicos
LE property owners (en)

propriétaires (fr)
RT propriétaires
mais valias

proprietários privados

DEF Pessoas físicas ou morais de direito privado titulares
de uma propriedade
TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT proprietários
LE private property owners (en)
propriétaires privés (fr)
RT proprietários privados
edifícios em vias de classificação
licenças de demolição
obras ilegais

proprietários públicos

DEF Pessoa moral de direito público titular de uma
propriedade
TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT proprietários
LE public property owners (en)
propriétaires publics (fr)
RT proprietários públicos
domínio público marítimo

prospecção arqueológica

DEF Exploração superficial ou subaquática, sem
escavações , destinada ao estudo, à pesquisa ou
ao exame de dados sobre todo o tipo de vestígios
humanos, assim como dos elementos geológicos que
lhe estão associados
TT Grupo 5 Intervenções
BT intervenções em património arqueológico
LE archaeological evaluation (en)
prospection archéologique (fr)

protecção

DEF Conjunto de procedimentos que permitem assegurar a
preservação dos bens culturais
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT gestão do património
NT bens protegidos
níveis de protecção
processo de classificação
protecção da paisagem
fiscalização
restrições da protecção
protecção do património arqueológico
classificação de bens imóveis
classificação dos bens móveis
LE protection (en)
protection (fr)

protecção da paisagem

DEF Medidas legislativas específicas de preservação da
paisagem
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT protecção
NT protecção do litoral
protecção das montanhas
LE landscape protection (en)
protection du paysage (fr)
RT edifícios abandonados
protecção da paisagem

protecção das montanhas

DEF Medidas legislativas específicas de preservação de
zonas situadas em altitude
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT protecção da paisagem
LE landscape protection (en)
protection du paysage (fr)
RT edifícios abandonados
protecção das montanhas

protecção do litoral

DEF	Medidas específicas de preservação do litoral, que também pode incluir as margens dos lagos
TT	Grupo 4 - Sistema Legal
BT	protecção da paisagem
LE	coastal protection (en) protection du littoral (fr)

protecção do património arqueológico

DEF	Conjunto de medidas específicas relativas à preservação dos vestígios culturais do passado, à superfície, em terra e no mar
TT	Grupo 4 - Sistema Legal
BT	protecção
NT	autorização de escavações inspecção das escavações
LE	protection of archaeological heritage (en) protection du patrimoine archéologique (fr)

protecção implícita

DEF	Preservação e salvaguarda tácitas de um bem ou de um objecto cultural
TT	Grupo 4 - Sistema Legal
BT	níveis de protecção
LE	implicit protection (en) protection implicite (fr)
RT	serviços de arqueologia sítios naturais património protecção implícita património cultural sanções administrativas proibição de exportação bens imóveis património com protecção legal protecção parcial edifícios classificados lista de bens com protecção legal pareceres favoráveis bens móveis inventariados documentação património inventariado zonas especiais de protecção

protecção integral

DEF	Grau de preservação de um bem cultural, que interdita qualquer alteração de parte de um edifício, monumento ou objecto
TT	Grupo 4 - Sistema Legal
BT	níveis de protecção
LE	total protection (en) protection totale (fr)

protecção legal

DEF	Poder conferido por lei de preservação de uma entidade patrimonial, móvel ou imóvel, relativa a eventuais modificações que possa prejudicar a sua condição e autenticidade
TT	Grupo 4 - Sistema Legal
BT	níveis de protecção
LE	inspection des monuments historiques (fr) statutory protection (en) protection légale (fr) listed building control (en)

protecção parcial

DEF	interesse de apenas proteger parte de um bem
TT	Grupo 4 - Sistema Legal
BT	níveis de protecção
LE	partial protection (en) protection partielle (fr)
RT	bens imóveis património com protecção legal protecção implícita protecção parcial

protocolo

DEF	Instauração de relações igualitárias, no interesse mútuo das partes envolvidas.
TT	Grupo 9 - Conceitos gerais
BT	cooperação
LE	co-operative arrangement (en) protocole d'accord (fr)

publicações

DEF	Conjunto de informações escritas organizadas sobre vários suportes (papel, digital etc.).
TT	Grupo 7 - Comunicação e sensibilização
BT	divulgação da investigação
NT	publicações de divulgação publicações científicas
LE	publications (en) publications (fr)

publicações científicas

DEF	Documentos escritos que transmitem, através de uma linguagem científica, conhecimentos sobre assuntos determinados, com base em investigação e estudos .
TT	Grupo 7 - Comunicação e sensibilização
BT	publicações
LE	scientific publications (en) publications scientifiques (fr)

publicações de divulgação

DEF	Documentos escritos que difundem, numa linguagem simples e acessível ao grande público, explicações e interpretações sobre assuntos diversos.
TT	Grupo 7 - Comunicação e sensibilização
BT	publicações
LE	non-specialist publications (en) publications grand public (fr)
RT	zonas florestais planos de ordenamento urbanístico obras publicações de divulgação topógrafos ofícios artesanais

reabilitação

DEF	Adaptação estrutural de um edifício ou de um monumento. A nova estrutura é, muitas vezes, utilizada com uma finalidade diferente da inicial.
TT	Grupo 5 Intervenções
BT	intervenções em edifícios
LE	alterations (en) réhabilitation (fr) altérations (fr)

reabilitação urbana

DEF	Intervenção sobre uma parte da cidade, geralmente o centro histórico, que consiste quer na melhoria do património edificado e infra-estruturas urbanas, quer na conservação das funções aí desenvolvidas, relativas aos grupos sociais que aí habitam.
TT	Grupo 5 Intervenções
BT	intervenções na cidade
LE	urban renovation (en) réhabilitation urbaine (fr)
RT	edifícios históricos reabilitação urbana

recomendações

DEF	Actas de um Conselho ou de uma Comissão solicitando a adopção de um determinado comportamento (Tratado de Amesterdão, artigo 243)
TT	Grupo 4 - Sistema Legal
BT	instrumentos legais europeus
LE	recommendations (en) recommandations (fr)

recomendações técnicas

TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT gestão do planeamento
LE recommendations (en)
recommandations (fr)
RT recomendações técnicas
fachadismo

reconstituição histórica

TT Grupo 7 - Comunicação e sensibilização
BT actividades culturais
LE re-enactments (en)
reconstitutions historiques (fr)
RT arquitectos consultores
sítios
escavações programadas
revitalização urbana
reconstituição histórica
subsídios directos

reconstrução de bens

DEF Acção de completar ou de reproduzir um bem destruído ou incompleto, graças aos vestígios e às informações que se possui
TT Grupo 5 Intervenções
BT restauro
LE reconstruction (en)
reconstruction à l'identique (fr)

redes de informação

DEF Organismos que se associam para efectuar a tarefa de reunir documentos ou dados , tratá-los ou transformá-los , efectuando a respectiva difusão e disponibilização . Estes acordos de cooperação podem ser mais ou menos formalizados e cobrir diferentes funções relativas à documentação
TT Grupo 3 - Sistemas de Documentação
BT tecnologias de informação
NT redes de informação do património
LE information networks (en)
réseaux d'information (fr)

redes de informação do património

DEF Centros de documentação ou bibliotecas que prosseguem objectivos semelhantes no domínio do património cultural e cooperam para partilhar a sua constituição, actualização e difusão
TT Grupo 3 - Sistemas de Documentação
BT redes de informação
LE heritage information networks (en)
réseaux d'information sur le patrimoine (fr)

regime de acesso

TT Grupo 7 - Comunicação e sensibilização
BT comunicação e sensibilização
LE access regime (en)
régimes d'accès (fr)

regimes especiais de protecção

TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT níveis de protecção
LE special state protection (en)
régimes de protection particuliers (fr)

regiões autónomas

TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT administrações não estatais
LE autonomous communities (en)
communautés autonomes (fr)

regulamentos

DEF Actos gerais, obrigatórios e directamente aplicáveis em todos os Estados membros da União Europeia
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT instrumentos legais europeus
LE regulations (en)
règlements (fr)

regulamentos nacionais

DEF Conjunto de regras de controle, relativas a certas questões ou certos comportamentos.
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT instrumentos legais nacionais
LE national regulations (en)
règlements nationaux (fr)
RT administração do Estado
regulamentos nacionais

relatórios periódicos

DEF Descrição sobre o estado de conservação e gestão dos bens inscritos na lista de património mundial, e actualização das informações constantes do dossier de inscrição
TT Grupo 3 - Sistemas de Documentação
BT documentação
LE periodic reports (en)
rapports périodiques (fr)
RT ICOMOS
áreas protegidas
zonas especiais de protecção
zonas edificadas
sítios naturais
relatórios periódicos
lista indicativa
proibição de exportação

renovação urbana

DEF Intervenção sobre uma parte da cidade com o fim de demolir um edifício ou um conjunto de edifícios para efectuar novas construções
TT Grupo 5 Intervenções
BT intervenções na cidade
LE urban renewal (en)
reconstruction urbaine (fr)
RT renovação urbana

reservas naturais

DEF Partes do território sujeitas a medidas especiais de protecção e acesso limitado, com vista à conservação de espécies animais ou vegetais (especialmente as ameaçadas de extinção), ou de zonas naturais que apresentam um interesse notável interesse científico.
TT Grupo 2 Tipos de Bens
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT áreas protegidas
áreas protegidas
LE nature reserves (en)
réserves naturelles (fr)
RT reservas naturais
autorização da intervenção
sanções administrativas

Resoluções

DEF Actas não previstas na lista constante do artigo 249 do Tratado que institui a Comunidade Europeia, mas que podem ter determinados efeitos jurídicos nas relações entre a União Europeia e os Estados membros, assim com nas relações entre instituições.
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT instrumentos legais internacionais
LE resolutions (en)
résolutions (fr)

restauradores

DEF Profissionais encarregues do exame, do diagnóstico, do tratamento e da documentação de todo o processo relativo ao restauro de um bem cultural
TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
TT Grupo 6 - Formação e qualificação
BT agentes
profissões
LE restorers (en)
restaurateurs (fr)

RT restauradores
formação
achados isolados
áreas protegidas
património paisagístico
estudo de estruturas
autorização da intervenção
zonas rurais
zonas edificadas

restauração

DEF Actividades de conservação que consistem numa intervenção directa sobre os bens culturais que sofreram uma deterioração, e que implica a aplicação de tratamentos necessários para a preservação dos bens culturais e a reparação dos danos sofridos.

TT Grupo 5 Intervenções

BT tipos de intervenções

NT técnicas de restauro
reconstrução de bens

LE restoration (en)
restauration (fr)

RT serviços de arqueologia
restauro
interesse patrimonial
programas de restauro
paisagistas
património
níveis de competência
património cultural
formação profissional
cursos de formação profissional
programas de formação
animação cultural
atrações de interesse turístico
sítios com protecção legal
fundações
instituições culturais
medidas compensatórias
bens móveis legalmente protegidos
direitos de sucessão
instituições europeias
documentação
investigação arqueológica
ampliação de um edifício
exposições
conservadores
cartas do património

restrições da protecção

DEF Conjunto de medidas que limitam a preservação de um objecto, de um edifício, de um sítio ou de uma paisagem protegida.

TT Grupo 4 - Sistema Legal

BT protecção

NT obrigação de trabalhos arqueológicos
medidas coercivas
sanções administrativas
sanções penais

LE protection constraints (en)
servitude de protection (CH) (fr)

RT património marítimo
restrições da protecção
expropriação

reutilização do património

TT Grupo 5 Intervenções

BT intervenções em património construído

LE special state protection (en)
régimes de protection particuliers (fr)

RT reutilização do património

revitalização urbana

DEF Intervenção numa cidade ou centro histórico, melhorando as respectivas infra-estruturas,

equipamentos e serviços, e tornando-a mais atractiva para o público, aumentando a sua taxa de ocupação

TT Grupo 5 Intervenções

BT intervenções na cidade

LE urban regeneration (en)
revitalisation urbaine (fr)

RT revitalização urbana
serviços de salvaguada
escavações programadas
planos cadastrais
tipos de formação
arquitectos consultores
zonas non aedificandi
património arqueológico
reconstituição histórica
cartas arqueológicas
subsídios directos
obras
edifícios em vias de classificação
paisagens culturais
utilização de detectores de metais
sítios com protecção legal
ampliação de um edifício
instituições culturais
bens legalmente protegidos
escavações arqueológicas
espaços
conjuntos históricos
assistentes técnicos
pareceres favoráveis
sanções administrativas
guias turísticos
intervenções na cidade
sítios

roubo

TT Grupo 4 - Sistema Legal

BT delitos

LE theft (en)
vol (fr)

roubo de obras de arte

DEF Acto de furtar obras de arte, públicas ou privadas

TT Grupo 4 - Sistema Legal

BT delitos

LE theft of works of art (en)
vol d'oeuvres d'art (fr)

ruínas

DEF Construções mais ou menos destruídas.

TT Grupo 2 Tipos de Bens

BT monumentos

LE ruins (en)
ruines (fr)

RT ruínas
património monumental
planos cadastrais

salvaguarda do património

DEF Preservação escrupulosa dos vestígios culturais para benefício das gerações futuras

TT Grupo 9 - Conceitos gerais

BT conceitos gerais

LE heritage conservation (en)
sauvegarde du patrimoine (fr)

sanções administrativas

DEF Punições infligidas aos transgressores da lei pela administração pública

TT Grupo 4 - Sistema Legal

BT restrições da protecção

LE administrative sanctions (en)
sanctions administratives (fr)

RT parques naturais
tipos de formação

autorização da intervenção
sanções administrativas
reservas naturais
zonas especiais de protecção
sítios naturais
protecção implícita
proibição de exportação
paisagens culturais
sítios com protecção legal
zonas non aedificandi
escavações programadas
revitalização urbana
assistentes técnicos
pareceres favoráveis

sanções penais

TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT restrições da protecção
NT multas
LE legal penalties (en)
sanctions pénales (fr)

sensibilização do público

DEF Medidas educativas que promovem o conhecimento do património cultural, com vista à criação da consciência da necessidade de o respeitar, defender e conservar.
TT Grupo 7 - Comunicação e sensibilização
BT comunicação e sensibilização
NT acções de sensibilização
valorização do património
campanhas de informação
interpretação do património
LE public awareness (en)
sensibilisation du public (fr)

serviços de arqueologia

DEF Organismos nacionais, com a missão de promover o conhecimento, a protecção, a conservação e valorização do património arqueológico nacional.
TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT serviços de património
LE archaeological services (en)
services archéologiques (fr)
RT serviços de arqueologia
interesse patrimonial
ofícios artesanais
património
animação cultural
património cultural
atracções de interesse turístico
níveis de competência
subsídios directos
restauração
programas de restauro
protecção implícita
sítios com protecção legal
administração do Estado
inventário geral
programação do inventário

serviços de museus

TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT serviços de património
LE museum services (en)
services muséographiques (fr)

serviços de património

TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT administração do Estado
NT serviços de arqueologia
serviços de salvaguada
serviços de museus
LE heritage services (en)
services du patrimoine (fr)
RT serviços de património

organizações
legislação urbanística
planos de ordenamento urbanístico

serviços de salvaguada

TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT serviços de património
LE heritage agencies (en)
services de protection (fr)
RT serviços de salvaguada
arquitectos consultores
património arqueológico
cartas arqueológicas
zonas non aedificandi
escavações programadas
revitalização urbana
paisagens culturais
sítios com protecção legal

serviços de urbanismo

DEF Organismos cujas atribuições se enquadram na definição da política de planeamento regional ou nacional, através de documentos ou regulamentos de urbanismo
TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT administração do Estado
LE planning authorities (en)
town planning services (en)
services de l'urbanisme (fr)
RT serviços de urbanismo
formação contínua
formação profissional
cursos de formação profissional
programas de formação
exposições

sinalética cultural

DEF Apresentação gráfica dos conteúdos necessários para orientar, guiar, informar e servir o público, integrada em ambientes específicos e colocada em locais determinados
TT Grupo 7 - Comunicação e sensibilização
BT infraestruturas culturais
RT consultorias
sinalética cultural

sinalização turística

DEF Apresentação gráfica dos conteúdos necessários para orientar, guiar, informar e servir o público, integrada em ambientes específicos e colocada em locais determinados
TT Grupo 7 - Comunicação e sensibilização
BT turismo cultural
LE tourist information signs (en)
signalisation touristique (fr)

sistema de ordenamento

DEF Procedimentos e mecanismos que incluem leis e planos, que garantem o ordenamento e planeamento racional, a conservação do património construído e natural, o desenvolvimento sustentável, bem como a regulação e uso do solo, em função do interesse público
TT Grupo 4 - Sistema Legal
NT planeamento do território
política ambiental
gestão do planeamento
urbanismo
LE planning system (en)
outils d'aménagement (fr)

sistema económico e financeiro

DEF Conjunto de termos ligados às actividades económicas e financeiras.
TT Grupo 8 - Aspectos económico - financeiros

NT compensações financeiras
controle financeiro
incapacidade financeira
financiamento
indenizações
taxas de registo
medidas compensatórias
impostos
incentivos fiscais

LE economic and financial systems (en)
système économique et financier (fr)

RT topógrafos
ofícios artesanais
exposições
campanhas de informação
sistema económico e financeiro
subsídios directos

sistemas de informação geográfica

DEF Associação das representações gráficas de um espaço às respectivas bases de dados alfanuméricas

TT Grupo 3 - Sistemas de Documentação

BT tecnologias de informação

LE geographical information systems (en)
systèmes d'information géographique (fr)

sítios

DEF Misto de obras produzidas pelo homem e pela natureza, parcialmente construídas, com um espaço suficientemente característico e homogéneo para constituir objecto de uma delimitação topográfica, notável pelo seu interesse histórico, arqueológico, artístico, científico, social ou técnico.

TT Grupo 2 Tipos de Bens

BT espaços

NT estações arqueológicas
lugares históricos
zonas edificadas
sítios naturais
sítios com protecção legal
locais de naufrágio

LE sites (en)

sites (fr)

RT arquitectos consultores
sítios
escavações programadas
revitalização urbana
reconstituição histórica
subsídios directos

sítios arqueológicos com protecção legal

DEF Lugares que, devido ao respectivo interesse cultural arqueológico, beneficiam de medidas de protecção ou conservação

TT Grupo 2 Tipos de Bens

TT Grupo 2 Tipos de Bens

BT estações arqueológicas
sítios com protecção legal

LE protected archaeological sites (en)
sites archéologiques protégés (fr)

sítios com protecção legal

DEF Locais que beneficiam de medidas de protecção ou conservação devido ao seu interesse histórico, artístico, científico ou técnico

TT Grupo 2 Tipos de Bens

BT sítios

NT sítios arqueológicos com protecção legal
lugares de património mundial

LE protected archaeological sites (en)
sites archéologiques protégés (fr)

RT serviços de arqueologia
serviços de salvaguada
sítios com protecção legal
paisagens culturais

níveis de competência
restauro
escavações arqueológicas
escavações programadas
revitalização urbana
arquitectos consultores
cartas arqueológicas
zonas non aedificandi
sanções administrativas

sítios naturais

DEF Locais cujo carácter geográfico, climático ou ambiental foram preservados

TT Grupo 2 Tipos de Bens

BT sítios

LE natural sites (en)

sites naturels (fr)

RT ICOMOS

áreas protegidas

zonas especiais de protecção

zonas edificadas

sítios naturais

relatórios periódicos

lista indicativa

proibição de exportação

IUCN

protecção implícita

sanções administrativas

sondagens arqueológicas

DEF Escavações específicas (efectuadas de forma manual ou mecânica) com o fim de verificar a existência e de compreender a natureza e a importância dos sítios arqueológicos

TT Grupo 5 Intervenções

BT escavações de emergência

LE trial excavations (en)

sondages archéologiques (fr)

subsídios

DEF Financiamento para a realização de uma missão ou de um projecto específico.

TT Grupo 8 - Aspectos económico - financeiros

TT Grupo 8 - Aspectos económico - financeiros

BT financiamento público

financiamento público

LE grants (en)

subventions (fr)

subsídios para a conservação de edifícios

DEF Financiamentos específicos para a manutenção e restauro do património edificado

TT Grupo 8 - Aspectos económico - financeiros

BT financiamento

LE maintenance funds (en)

crédits d'entretien (fr)

subsídios de investigação

DEF Fundos fornecidos por entidades privadas ou públicas para financiamento de investigações científicas ou culturais específicas.

TT Grupo 8 - Aspectos económico - financeiros

BT subvenções

LE research grants (en)

crédits d'études (fr)

subsídios directos

DEF Fundos reservados para a realização de um objectivo, de uma missão ou de um projecto particular.

TT Grupo 8 - Aspectos económico - financeiros

BT financiamento

LE direct state aid (en)

aides directes de l'Etat (fr)

RT instituições culturais

subsídios directos

bens legalmente protegidos
animação cultural
escavações arqueológicas
atrações de interesse turístico
escavações programadas
revitalização urbana
topógrafos
ofícios artesanais
exposições
campanhas de informação
sistema económico e financeiro
arquitectos consultores
sítios
reconstituição histórica
serviços de arqueologia

subsídios directos do Estado

DEF Suporte a um projecto, geralmente através de um financiamento a um ministério
TT Grupo 8 - Aspectos económico - financeiros
BT financiamento público
LE direct state aid (en)
aides directes de l'Etat (fr)

subvenções

DEF Financiamento para a realização de uma missão ou de um projecto específico.
TT Grupo 8 - Aspectos económico - financeiros
BT financiamento
NT subsídios de investigação
financiamento de obras
LE grants (en)
subventions (fr)
RT ministério das finanças
subvenções

suspensão de obras

DEF Paragem, pedida por uma autoridade administrativa, dos trabalhos num edifício ou sítio
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT gestão do planeamento
LE suspension of works (en)
suspension des travaux (fr)

taxas de registo

DEF Somas de dinheiro que a lei impõe pagar ao Estado na sequência da assinatura de certos actos.
TT Grupo 8 - Aspectos económico - financeiros
BT sistema económico e financeiro
LE legal registration fees (en)
droits d'enregistrement (BE)|frais d'enregistrement (fr)
RT mecenas
empréstimos
indemnizações
taxas de registo
arquitectos
património subaquático
propriedade do Estado
legados
espoliação

técnicas de conservação

DEF Métodos e recursos utilizados para restaurar um bem cultural
TT Grupo 5 Intervenções
BT conservação
LE conservation techniques (en)
techniques de conservation (fr)

técnicas de digitalização

DEF Conjunto de meios especializados que permitem digitalizar documentos analógicos: textos, imagens, sons.
TT Grupo 3 - Sistemas de Documentação
BT digitalização

LE digitization techniques (en)
techniques de numérisation (fr)

técnicas de restauro

DEF Métodos e recursos utilizados para restaurar um bem cultural.
TT Grupo 5 Intervenções
BT restauro
LE restoration techniques (en)
techniques de restauration (fr)

técnicas não destrutivas

DEF Métodos de investigação arquitectónica e arqueológica que não causam qualquer deterioração ao imóvel, por exemplo a fotografia aérea e o estudo fotogramétrico
TT Grupo 5 Intervenções
BT fiscalização das intervenções
LE non destructive techniques (en)
techniques non-destructives (fr)

tecnologias de informação

DEF Aplicação de conhecimentos científicos à concepção de métodos e sistemas de informação, que permitem a organização, a conservação, o arquivo e a utilização dos dados.
TT Grupo 3 - Sistemas de Documentação
BT documentação
NT sistemas de informação geográfica
redes de informação
bases de dados
digitalização
LE information technology (en)
technologies de l'information (fr)

tipos de formação

DEF Sistema de preparação de diferentes profissões segundo a duração e o nível de estudos (formação inicial, de aperfeiçoamento ou contínua), o grau de especialização, e o carácter oficial ou obrigatório dos estudos.
TT Grupo 6 - Formação e qualificação
BT formação
NT aprendizagem
formação em conservador
formação contínua
formação especializada
formação universitária
formação profissional
LE types of training (en)
types de formation (fr)
RT assistentes técnicos
planos cadastrais
escavações programadas
revitalização urbana
tipos de formação
pareceres favoráveis
sanções administrativas

tipos de intervenções

DEF Diferentes métodos de acção sobre o património
TT Grupo 5 Intervenções
NT preservação
alteração
conservação
restauro
paisagismo
intervenções em património arqueológico
intervenções em património construído
LE intervention types (en)
types d'intervention (fr)

topógrafos

DEF Técnicos que descrevem ou desenharam de forma detalhada a superfície de um terreno sítio ou edifício, através de cartas ou planos.

TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
TT Grupo 6 - Formação e qualificação
BT agentes
profissões
LE surveyors (en)
géomètres (fr)
RT topógrafos
ofícios artesanais
exposições
campanhas de informação
sistema económico e financeiro
subsídios directos
publicações de divulgação

trabalhos ilegais

DEF Acção de escavar demolir ou destruir sem autorização.
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT delitos
NT demolição sem autorização
LE unauthorized works (en)
travaux illégaux (fr)
RT consultores
trabalhos ilegais

tráfico ilícito de bens

DEF Acto que consiste em fazer comércio ou tráfego de natureza ilegal ou dolosa
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT delitos
LE unlawful trafficking (en)
trafic illicite (fr)

transmissão da propriedade

DEF Transferência da propriedade de edifícios ou de bens.
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT propriedade
NT embargo
expropriação
dação
interdição de venda
donativos
legados
aquisições
vendas
direito de preferência
LE property transfer (en)
transmission de la propriété (fr)
RT objectos arqueológicos
transmissão da propriedade

Tratados

DEF Acordos ou pactos formalmente concluídos e ratificados, entre pelo menos dois estados
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT instrumentos legais internacionais
LE treaties (en)
traités (fr)

turismo cultural

DEF Actividade turística de interesse cultural.
TT Grupo 7 - Comunicação e sensibilização
BT comunicação e sensibilização
NT promoção turística
itinerários culturais
atrações turísticas
sinalização turística
LE cultural tourism (en)
tourisme culturel (fr)

Turismo sustentável

DEF Turismo que tenta ter um baixo impacto sobre o meio natural e a cultura local, ajudando a gerar emprego para a população local, assim como promover a conservação dos ecossistemas locais. É o turismo

responsável que é sensível tanto aos aspectos ecológicos como aos culturais.
LE tourisme durable (fr)
sustainable tourism (en)

UNESCO

DEF Organização das nações Unidas para a Educação Ciência e Cultura
TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT organizações internacionais
NT Comité do Património Mundial
LE UNESCO (en)
UNESCO (fr)

União Europeia

DEF Organização criada após a segunda guerra mundial e que conta , desde 2007, com 27 Estados membros, que delegam uma parte da sua soberania nas instituições comuns , que defendem os interesses do conjunto da União. Todas as decisões e procedimentos se apoiam em tratados ratificados pelos Estados membros. Os principais objectivos da União são: a criação de uma cidadania europeia (direitos fundamentais, direitos de livre circulação, direitos cívicos e políticos) ; o desenvolvimento de um espaço de liberdade, de segurança e de justiça (cooperação nos domínios da justiça e da administração interna); a promoção do progresso económico e social (mercado interno, moeda única -euro- ; criação de emprego; política regional,; protecção do ambiente); a afirmação do seu papel na cena internacional (política estrangeira e segurança comum).
TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT instituições europeias
LE European Union (en)
Union européenne (fr)
RT União Europeia

urbanismo

DEF Documentos relativos à utilização de solos nos limites de um território
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT sistema de ordenamento
NT planos especiais de protecção
planos de ordenamento urbanístico
planos directores ou de salvaguarda
LE town planning (en)
urbanisme (fr)

urbanistas

DEF Profissionais de arquitectura que exercem funções de enquadramento e de peritagem nos domínios do planeamento do património em zonas urbanas.
TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
TT Grupo 6 - Formação e qualificação
BT agentes
profissões
LE town planners (en)
urbanistes (CH)architectes urbanistes (fr)

uso do solo

DEF utilização do solo nos limites de um território
TT Grupo 9 - Conceitos gerais
BT conceitos gerais
LE use of property (en)
usage de la propriété (fr)

usufruto

DEF Direito real e temporário ao uso e fruição de um bem.
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT propriedade
NT afectação
concessão
locação

LE use of property (en)
usage de la propriété (fr)

usufrutuários

DEF Competências atribuídas aos que detêm o uso e fruição de um bem móvel ou imóvel
TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT agentes
LE usufructuaries (en)
usufruitiers (fr)

utilização de detectores de metais

DEF Uso de aparelhos que permitem detectar a presença de objectos metálicos sob a superfície do solo. Em Portugal é necessária uma licença específica da tutela para essa utilização.
TT Grupo 5 Intervenções
BT actividades arqueológicas
LE metal detecting (en)
utilisation des détecteurs de métaux (fr)
RT escavações programadas
utilização de detectores de metais
revitalização urbana

valorização do património

DEF Medidas de conservação do património que lhe conferem uma mais valia e melhor divulgação junto do público.
TT Grupo 7 - Comunicação e sensibilização
BT sensibilização do público
LE heritage policy (en)
politique patrimoniale (fr)

vandalismo

DEF Roubo ilícito do bem de outrem, pela violência
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT delitos
LE vandalism (en)
vandalisme (fr)

vendas

DEF Acto de troca de bens por dinheiro
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT transmissão da propriedade
LE sales (en)
ventes (fr)

vestígios

DEF Traço, marca ou sinal que constitui um indício do passado.
TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT bens culturais
NT vestígios arqueológicos
LE remains (en)
archaeological remains (en)
vestiges (fr)
vestiges archéologiques (fr)
RT edifícios legalmente protegidos
vestígios

vestígios arqueológicos

DEF Sinais da presença humana que representam um interesse para a história da humanidade.
TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT vestígios
LE remains (en)
archaeological remains (en)
vestiges (fr)
vestiges archéologiques (fr)

visitas

DEF Actividades que permitem ao público conhecer, apreciar e compreender o património "in situ" ou segundo uma apresentação museológica num

contexto de lazer ou num quadro educativo (visitas pedagógicas)

TT Grupo 7 - Comunicação e sensibilização
BT abertura ao público
LE visits (en)
visites (fr)

vocabulário normalizado

DEF Listas hierarquizadas de termos organizadas por domínio temático, de modo a compreender a coerência da indexação e permitir a investigação nos seus conjuntos documentais.
TT Grupo 3 - Sistemas de Documentação
BT documentação
LE controlled vocabularies (en)
vocabulaires normalisés (fr)

voluntariado

DEF Actividades que asseguram um serviço sem remuneração ou outras compensações
TT Grupo 9 - Conceitos gerais
BT conceitos gerais
LE voluntary work (en)
bénévolat (fr)

voluntários

DEF . Pessoas ou organismos que asseguram um serviço sem remuneração ou outras compensações
TT Grupo 1 - Organizações e intervenientes
BT agentes
LE volunteers (en)
bénévoles (fr)
RT instituições privadas
voluntários

zonas arqueológicas

DEF Área constituída por toda a evidência material da presença humana ao longo dos tempos. Dado constituir o único vestígio nos períodos anteriores à escrita, a sua descoberta e interpretação é efectuada através de vários métodos, tais como prospecções, sondagens e escavações.
TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT espaços
LE archaeological areas (en)
zones archéologiques (fr)
RT arquitectos consultores
zonas arqueológicas
cartas arqueológicas
zonas non aedificandi

zonas de interesse cultural

DEF Sítios ou locais que contêm vestígios patrimoniais diversos
TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT espaços
LE zones d'intérêt historique (fr)
historic areas (en)
RT mestres de obras
património classificado
zonas de interesse cultural
arqueologia programada
isenções fiscais

zonas de paisagem protegida

DEF Área natural ou humanizada, cuja paisagem, de reconhecido valor estético ou natural, pressupõe a abertura de um processo de salvaguarda e a consequente adopção de medidas de protecção, manutenção. Exemplos de paisagem protegida em Portugal: Corno do Bico, Serra de Montejunto, São Pedro de Arcos; Albufeira do Azibo
TT Grupo 2 Tipos de Bens
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT áreas protegidas

LE áreas protegidas
sites of special scientific interest (en)
zones naturelles d'intérêt écologique, floristique et
faunistique (fr)

zonas de protecção

DEF Perímetro em volta de um monumento (50m) no qual
não podem ser realizadas obras sem autorização
administrativa.
TT Grupo 2 Tipos de Bens
TT Grupo 2 Tipos de Bens
TT Grupo 4 - Sistema Legal
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT áreas protegidas
áreas protegidas
áreas protegidas
áreas protegidas
RT zonas de protecção
obras
património urbanístico
planos de ordenamento urbanístico

zonas de protecção do património arquitectónico, urbano e paisagístico

DEF Áreas de 50m , a contar dos limites externos de um
imóvel ou sítio classificado (publicado em diário da
República) ou em vias de classificação (com despacho
de viabilidade de classificação), onde não se podem
efectuar quaisquer operações urbanísticas, sem o
parecer favorável da administração central (Instituto
de Gestão do Património Arquitectónico e Arqueológico
-IGESPAR-
TT Grupo 2 Tipos de Bens
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT áreas protegidas
áreas protegidas

zonas edificadas

DEF Agrupamento de parcelas cadastrais que conferem
unidade a uma propriedade
TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT sítios
LE sites bâtis (fr)
built up areas (en)
sites construits (CH)|sites bâtis (fr)
RT ICOMOS
áreas protegidas
zonas especiais de protecção
zonas edificadas
sítios naturais
relatórios periódicos
lista indicativa
proibição de exportação
IUCN
restauradores
autorização da intervenção
estudo de estruturas
formação
património natural

zonas especiais de protecção

DEF Conjunto urbano ou paisagístico preservado, que deve
apresentar um interesse histórico ou estético, de forma
a justificar a respectiva conservação, restauro e a
valorização.
TT Grupo 2 Tipos de Bens
TT Grupo 2 Tipos de Bens
TT Grupo 4 - Sistema Legal
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT áreas protegidas
áreas protegidas
áreas protegidas
áreas protegidas
RT ICOMOS
áreas protegidas

zonas especiais de protecção
zonas edificadas
sítios naturais
relatórios periódicos
lista indicativa
proibição de exportação
IUCN
protecção implícita
sanções administrativas

zonas florestais

DEF Espaços que englobam os conjuntos florestais.
TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT espaços
LE wooded areas (en)
lieux plantés d'arbres (BE)|espaces boisés (fr)
RT zonas florestais
planos de ordenamento urbanístico
obras
publicações de divulgação

zonas naturais

TT Grupo 2 Tipos de Bens
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT áreas protegidas
áreas protegidas
LE zones naturelles d'intérêt écologique, floristique et
faunistique (fr)
sites of special scientific interest (en)

zonas naturais de interesse ecológico

DEF Área natural ou humanizada, cuja paisagem, de
reconhecido valor estético ou natural, pressupõe
a abertura de um processo de salvaguarda e a
consequente adopção de medidas de protecção,
manutenção .
TT Grupo 2 Tipos de Bens
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT áreas protegidas
áreas protegidas
LE sites of special scientific interest (en)
zones naturelles d'intérêt écologique, floristique et
faunistique (fr)

zonas non aedificandi

DEF áreas de segurança na envolvente de património
protegido, que ampliam a respectiva protecção e onde
não é permitida qualquer construção
TT Grupo 2 Tipos de Bens
TT Grupo 4 - Sistema Legal
BT áreas protegidas
áreas protegidas
RT serviços de salvaguarda
escavações programadas
arquitectos consultores
revitalização urbana
património arqueológico
cartas arqueológicas
zonas non aedificandi
zonas arqueológicas
paisagens culturais
sítios com protecção legal
sanções administrativas

zonas rurais

DEF Áreas que englobam o espaço agrícola e os territórios
relativos aos conjuntos rurais.
TT Grupo 2 Tipos de Bens
BT espaços
LE rural sites (en)
espaces ruraux (fr)
RT restauradores
zonas rurais
estudo de estruturas
formação

Terms English

access and interpretation

DEF Strategies for the dissemination of information concerning the heritage designed to allow the public to know, to understand and to value it, as well as to become aware of the importance of its protection and conservation for the benefit of society.

TT Group 7 - Access and Interpretation

NT access regime
public access
education
cultural tourism
dissemination of research
cultural facilities
information exchange
cultural programmes
public awareness
accessibility
sustainable tourism

LE communication et sensibilisation (fr)
comunicação e sensibilização (pt)

access regime

DEF A procedure used to regulate the visitors' access to a cultural heritage property in order to maintain its material preservation.

TT Group 7 - Access and Interpretation

BT access and interpretation

LE régimes d'accès (fr)
regime de acesso (pt)

accessibility

TT Group 7 - Access and Interpretation

BT access and interpretation

NT disability
disability

LE accessibilité (fr)
acessibilidade (pt)

acquisitions

TT Group 4 - Legal systems

BT property transfer

LE achats (fr)
aquisições (pt)

adaptation

USE change of use

administration

DEF The staff and services of the state or administrative authority.

TT Group 1 - Agents

NT competent authorities
public authorities
european administration
national administration

LE administration (fr)
administração (pt)
administrações não estatais (pt)

UF government

administrative sanctions

DEF The punishment imposed by an administration on an individual or organization that contravenes a law.

TT Group 4 - Legal systems

BT protection constraints
LE sanctions administratives (fr)
sanções administrativas (pt)

agents

TT Group 1 - Agents

NT usufructuaries
town planners
consultants

public servants
finders
contracting authorities
contractors
sponsors
developers
property owners
archaeologists
architects
historians
art historians
architectural historians
conservators
tour guides
landscape designers
surveyors
restorers
technical consultants
experts
volunteers
LE agents (fr)
agentes (pt)
RT organizations
agents

alterations

DEF Modification of the characteristics of an existing part of a cultural property or its elements due to conscious interventions.

TT Group 5 - Interventions

BT intervention types

NT destruction of heritage

LE réhabilitation (fr)
reabilitação (pt)
alterações (fr)

ancient monuments

USE monuments

anthropological heritage

DEF That part of heritage relating to the study of humankind in the broadest sense

TT Group 2 - Heritage Category

BT heritage

NT ethnographic heritage

LE patrimoine anthropologique (fr)
património antropológico (pt)

UF ethnological heritage

anthropological interest

DEF Cultural items that are of special interest with regards to the study of anthropology

TT Group 2 - Heritage Category

BT heritage interest

NT ethnographic interest

LE intérêt anthropologique (fr)
interesse antropológico (pt)

anti pollution policy

DEF A group of measures and/or actions aimed at avoiding any pollution and its effects on people and property.

TT Group 5 - Interventions

BT intervention policy

LE lutte contre la pollution (fr)
emprises foncières (fr)

RT environmental policy
anti pollution policy
government department for the environment
environment
sustainable development
natural disasters

appeal procedures

DEF The processes whereby a person or organization may appeal against a legislative or other official decision.

TT Group 4 - Legal systems

BT	protection process		
LE	recours (CH) procédures d'appel (fr)		on excavation or restoration sites in the sphere of monumental or archaeological heritage conservation.
UF	appeals		
	appeals		
USE	appeal procedures		
	applications for protection		
DEF	An application requesting that a cultural heritage item should receive legal protection.		
TT	Group 4 - Legal systems		
BT	protection process		
LE	demandes de protection (fr)		
	apprenticeship		
DEF	Process by means of which practical skills, abilities and theory are acquired in order for a craftsman or specialist to practice their profession.		
TT	Group 6 - Professional training, skills and qualifications		
BT	types of training		
LE	apprentissage (fr) aprendizagem (pt)		
	archaeological activities		
DEF	Activities related to the study and conservation of the remains of the past.		
TT	Group 5 - Interventions		
BT	archaeological heritage interventions		
NT	archaeological investigation archaeological excavations metal detecting		
LE	activités archéologiques (fr) actividades arqueológicas (pt)		
UF	post excavation		
RT	archaeological charitable trusts urban archaeology archaeology volunteers archaeological activities heritage interpretation voluntary work remains archaeological remains archaeological heritage interventions archaeological areas archaeological potential archaeologists		
	archaeological areas		
DEF	Sites or natural locations known to contain archaeological material that can be studied using archaeological techniques. The area may have been investigated using destructive or non-destructive techniques and can include underwater sites.		
TT	Group 2 - Heritage Category		
BT	areas		
LE	zones archéologiques (fr) zonas arqueológicas (pt)		
RT	archaeological areas archaeological services archaeological activities archaeology archaeological heritage interventions archaeological potential heritage agencies listing of buildings conservation urban archaeology archaeologists schedule of monuments protection of archaeological heritage protection constraints		
	archaeological charitable trusts		
DEF	Charitable trusts enable young volunteers, either paid or unpaid, to spend part of their free time working		
		TT	Group 1 - Agents
		BT	voluntary organizations
		LE	chantiers de bénévoles (fr)
		RT	archaeological charitable trusts volunteers archaeological activities heritage interpretation archaeology voluntary work ruins conservation reconstruction built heritage interventions archaeological remains archaeological heritage interventions
			archaeological evaluation
		DEF	Surface or underwater exploration, without excavations, intended for the study, the search or the examination of data on all types of historical or paleontological vestiges, as of the geological elements which are dependent there.
		TT	Group 5 - Interventions
		BT	archaeological heritage interventions
		LE	prospection archéologique (fr) prospecção arqueológica (pt)
			archaeological excavations
		DEF	Excavations on the surface, the subsoil or underwater made with the purpose of discovering all kinds of historical or paleontological remains, as well as the geological elements which are dependent there.
		TT	Group 5 - Interventions
		BT	archaeological activities
		NT	rescue excavations planned excavations trial excavations underwater excavations
		LE	fouilles archéologiques (fr) escavações arqueológicas (pt)
		UF	excavation underwater excavation
			archaeological heritage
		DEF	The archaeological heritage comprises all material evidence of human presence and activities over the centuries (it is the sole evidence for periods before the invention of writing); such evidence is uncovered and interpreted by means of a number of operations, starting with excavations.
		TT	Group 2 - Heritage Category
		BT	heritage
		LE	patrimoine archéologique (fr) património arqueológico (pt)
		RT	archaeological services archaeological heritage archaeologists schedule of monuments protection of archaeological heritage archaeological heritage interventions archaeology Council of Europe cultural landscapes architectural heritage urban archaeology cultural heritage heritage built heritage
			archaeological heritage interventions
		DEF	Direct or indirect actions affecting the use or the appearance of any element pertaining to the material remains of the past.

TT Group 5 - Interventions
 BT intervention types
 NT archaeological activities
 discoveries
 archaeological plans
 rescue archaeology
 archaeological evaluation
 LE interventions sur le patrimoine archéologique (fr)
 intervenções em património arqueológico (pt)
 RT archaeologists
 archaeological services
 protection of archaeological heritage
 archaeological activities
 archaeological objects
 archaeological heritage interventions
 archaeology
 archaeological heritage
 finds
 schedule of monuments
 archaeological sites
 archaeological landscapes
 remains
 urban archaeology
 archaeological areas
 archaeological materials
 discoveries
 archaeological charitable trusts
 archaeological remains

archaeological interest

DEF Cultural items that are of special interest with regards to the study of archaeology
 TT Group 2 - Heritage Category
 BT heritage interest
 LE intérêt archéologique (fr)
 interesse arqueológico (pt)

archaeological investigation

DEF Activities intended to locate, investigate and value archaeological sites in order to document them before executing any kind of works or to preserve them.
 TT Group 5 - Interventions
 BT archaeological activities
 NT building survey
 LE recherche archéologique (fr)
 investigação arqueológica (pt)
 UF archaeological study
 archaeological research
 RT scientific institutions
 archaeological investigation
 architectural research
 scientific research
 dissemination of research

archaeological landscapes

DEF Archaeological landscapes are natural areas surrounding and incorporating known archaeological sites. They provide the wider context for each individual site and when viewed as a single landscape give a better representation of the heritage of the area.
 TT Group 2 - Heritage Category
 BT areas
 LE ensembles archéologiques (fr)
 conjuntos arqueológicos (pt)
 RT archaeologists
 archaeological landscapes
 schedule of monuments
 protection of archaeological heritage
 archaeological heritage interventions

archaeological materials

DEF All objects, structures and samples (environmental, dating etc.) recovered or found during archaeological investigations. Includes surface finds from fieldwalking as well as in situ remains.

TT Group 2 - Heritage Category
 BT movable objects
 NT archaeological objects
 LE matériels archéologiques (fr)
 materiais arqueológicos (pt)
 RT archaeologists
 archaeological materials
 archaeological heritage interventions
 discoveries
 archaeological objects
 finds

archaeological objects

DEF Objects discovered either during archaeological excavations or by chance.
 TT Group 2 - Heritage Category
 BT archaeological materials
 LE objets archéologiques (fr)
 objectos arqueológicos (pt)
 RT archaeologists
 finds
 archaeological objects
 finders
 archaeological heritage interventions
 discoveries
 rewards for a discovery
 places of discovery
 archaeological materials

archaeological parks

DEF Archaeological sites or groups of archaeological sites accessible to the public and interpreted and presented so as to inform. In some countries, they can be governed by specific regulations.
 TT Group 2 - Heritage Category
 TT Group 4 - Legal systems
 BT protected areas
 protected areas
 LE parcs archéologiques (fr)
 parques arqueológicos (pt)
 RT archaeologists
 archaeological parks
 open air museums
 heritage interpretation
 archaeology
 urban archaeology

archaeological plans

DEF Archaeological activities developed to cover the investigation/research or management requirements related to the archaeological heritage on a certain area.
 TT Group 5 - Interventions
 BT archaeological heritage interventions
 LE archéologie programmée (fr)
 arqueologia programada (pt)
 UF planning archaeology
 provincial archaeological plans

archaeological potential

DEF The possibility that a site or area of the landscape may contain archaeological remains.
 TT Group 9 - Broad concepts
 BT broad concepts
 LE potentiel archéologique (CH)|potencialité archéologique (fr)
 RT archaeological areas
 archaeological activities
 archaeology
 archaeological potential
 urban archaeology

archaeological remains

DEF Remains of human activity or presence deemed of importance to the history of humanity.
 TT Group 2 - Heritage Category
 BT remains

LE vestiges (fr)
 vestiges archéologiques (fr)
 vestígios (pt)
 vestígios arqueológicos (pt)
 RT archaeological charitable trusts
 archaeological remains
 archaeological heritage interventions
 archaeological activities
 archaeology

archaeological research

USE archaeological investigation

archaeological services

DEF Services are responsible for liaising with the national authorities and bodies responsible for archaeology with a view to studying, protecting, conserving and enhancing the national archaeological heritage.
 TT Group 1 - Agents
 BT heritage services
 LE services archéologiques (fr)
 serviços de arqueologia (pt)
 RT archaeological services
 archaeologists
 archaeological heritage
 schedule of monuments
 protection of archaeological heritage
 archaeological heritage interventions
 archaeology
 archaeological sites
 urban archaeology
 archaeological areas

archaeological sites

DEF Any area containing remains conducive to archaeological reconstitution of the past.
 TT Group 2 - Heritage Category
 BT sites
 NT protected archaeological sites
 LE périmètres protégés (CH)|espaces protégés (fr)
 sites évocateurs du passé (CH)|sites archéologiques (fr)
 sites archéologiques (fr)
 estações arqueológicas (pt)
 RT archaeologists
 archaeological sites
 schedule of monuments
 protection of archaeological heritage
 archaeological heritage interventions
 archaeology
 archaeological services

archaeological study

USE archaeological investigation

archaeologists

DEF Specialists in the study of the material remains of the human past.
 TT Group 1 - Agents
 TT Group 6 - Professional training, skills and qualifications
 BT agents
 professions
 LE archéologues (fr)
 arqueólogos (pt)
 RT archaeologists
 archaeological services
 protection of archaeological heritage
 archaeological materials
 archaeological heritage interventions
 archaeological objects
 archaeological heritage
 urban archaeology
 schedule of monuments
 archaeological activities
 archaeological parks
 finds

open air museums
 heritage interpretation
 archaeology
 archaeological sites
 archaeological landscapes
 discoveries
 archaeological areas

archaeology

DEF The systematic discipline of the study of the past through information and artefacts derived from terrestrial and underwater excavation, fieldwork and survey.
 TT Group 9 - Broad concepts
 BT broad concepts
 NT industrial archaeology
 underwater archaeology
 contract archaeology
 rescue archaeology
 urban archaeology
 buildings archaeology
 LE archéologie (fr)
 arqueologia (pt)
 RT archaeological services
 planned excavations
 archaeological areas
 archaeologists
 archaeology
 archaeological activities
 archaeological heritage
 schedule of monuments
 archaeological potential
 protection of archaeological heritage
 archaeological heritage interventions
 archaeological parks
 open air museums
 archaeological charitable trusts
 heritage interpretation
 volunteers
 archaeological sites
 voluntary work
 protected archaeological sites
 protection constraints
 archaeological remains

architects

DEF Professionals who have undergone specialist training qualifying them to practice architecture as a career
 TT Group 1 - Agents
 TT Group 6 - Professional training, skills and qualifications
 BT agents
 professions
 NT architectural consultants
 freelance architects
 state architects
 architectural consultants
 freelance architects
 state architects
 architectural consultants
 freelance architects
 state architects
 architectural consultants
 freelance architects
 state architects
 LE architectes (fr)
 arquitectos (pt)
 arquitectos liberais (pt)
 RT architects
 architectural heritage
 built heritage interventions
 types of training
 architecture
 built heritage

architectural components

DEF Elements that formed an integral part of an artistic, historic or religious monument before its was dismantled.

TT Group 2 - Heritage Category

BT cultural property

LE éléments d'architecture (fr)
elementos arquitectónicos (pt)

RT architectural components
architecture

architectural consultants

DEF Architects responsible for advising persons wishing to construct buildings.

TT Group 1 - Agents

TT Group 1 - Agents

TT Group 6 - Professional training, skills and qualifications

TT Group 6 - Professional training, skills and qualifications

BT architects
architects
architects
architects

LE architectes consultants (fr)
arquitectos consultores (pt)
arquitectos construtores (pt)

architectural ensemble

DEF A group of buildings, usually contained within a specific area, which are deemed to be worthy of interest and/or protection because of their combined merit rather than as individual structures.

TT Group 2 - Heritage Category

BT areas

LE ensembles architecturaux (fr)
conjunto arquitectónico (pt)

architectural heritage

DEF Architectural heritage comprises the following permanent properties: monuments: all buildings and structures of conspicuous historical, archaeological, artistic, scientific, social or technical interest, including their fixtures and fittings; groups of buildings: homogeneous groups of urban or rural buildings conspicuous for their historical, archaeological, artistic, scientific, social or technical interest which are sufficiently coherent to form topographically definable units; sites: the combined works of man and nature, being areas which are partially built upon and sufficiently distinctive and homogeneous to be topographically definable and are of conspicuous historical, archaeological, artistic, scientific, social or technical interest (Convention for the Protection of the Architectural Heritage of Europe, Granada 1985)

TT Group 2 - Heritage Category

BT monumental heritage

LE patrimoine architectural (fr)
patrimoine construit (CH)|patrimoine bâti (fr)
património arquitectónico (pt)
património edificado (pt)

RT Council of Europe
cultural landscapes
archaeological heritage
architectural heritage
cultural heritage
architects
built heritage interventions
types of training
architecture

architectural historians

DEF Experts in the study of the history and development of architecture and the analysis of buildings

TT Group 1 - Agents

TT Group 6 - Professional training, skills and qualifications

BT agents
professions

LE historiens de l'architecture (fr)
historiadores da arquitectura (pt)

RT architectural historians
building survey
architectural research
urban archaeology

architectural monuments

USE monuments

architectural research

DEF Set of directed activities to extend the knowledge of the architectural aspects of a building or monument.

TT Group 5 - Interventions

BT building interventions

NT building survey

LE recherche architecturale (fr)
investigação arquitectónica (pt)

RT scientific institutions
archaeological investigation
architectural research
scientific research
dissemination of research
architectural historians
building survey
urban archaeology

architecture

DEF The art and science of designing and constructing buildings taking both aesthetic and practical matters into account.

TT Group 9 - Broad concepts

BT broad concepts

NT contextual architecture
vernacular architecture

LE architecture (fr)
arquitectura (pt)

RT town planners
architecture
town planning
architects
built heritage
built heritage interventions
architectural heritage
types of training
fixtures
architectural components
townscapes
urban interventions
facadism
integration of contemporary architecture

archives

DEF Archives comprise all documents on any type of medium, produced or received by a public or private body and sorted, inventoried, organized and stored with a view to possible future use.

TT Group 3 - Documentation systems

BT documentation

NT heritage archives
documentary material

LE archives (fr)
arquivos (pt)

UF public archives

RT documentary heritage
documentation
archives

areas

TT Group 2 - Heritage Category

NT historic sites and monuments
wooded areas
rural sites
parks and gardens
archaeological landscapes

places of discovery
 archaeological areas
 historic areas
 cultural landscapes
 sites
 architectural ensemble
 brownfield sites
 landscapes
 LE espaces (fr)
 espaços (pt)

arson

DEF The act of intentionally damaging or destroying a cultural property by means of fire.
 TT Group 4 - Legal systems
 BT unlawful acts
 LE incendies volontaires (fr)
 incêndios provocados (pt)

art historians

DEF Experts in the field of the history and development of art and artistic techniques and in some countries
 architecture
 TT Group 1 - Agents
 TT Group 6 - Professional training, skills and qualifications
 BT agents
 professions
 LE historiens d'art (fr)
 historiadores de arte (pt)
 RT art historians
 conservators
 conservation
 art history

art history

TT Group 9 - Broad concepts
 BT broad concepts
 LE histoire de l'art (fr)
 história de arte (pt)
 RT art historians
 conservators
 conservation
 art history

artistic interest

DEF Cultural items that are of special interest with regards to the study of art
 TT Group 2 - Heritage Category
 BT heritage interest
 LE intérêt artistique (fr)
 interesse artístico (pt)

autonomous communities

DEF Public-law territorial authorities holding political autonomy and various legislative powers, with their own subordinate administrative bodies. Each autonomous community may comprise one or more provinces.
 TT Group 1 - Agents
 BT non state administrations
 LE communautés autonomes (fr)
 regiões autónomas (pt)

awareness-raising activities

DEF Activities intended to promote the understanding of, and enthusiasm for, the heritage among members of the public, and designed to improve the quality of the recreational experience, inspiring in them a greater respect for the heritage.
 TT Group 7 - Access and Interpretation
 BT public awareness
 NT awareness-raising campaigns
 LE actions de sensibilisation (fr)
 acções de sensibilização (pt)
 UF promotion

awareness-raising campaigns

DEF Groups of activities designed to increase awareness, amongst the general public, of the important work being carried out in the field of heritage.
 TT Group 7 - Access and Interpretation
 BT awareness-raising activities
 LE campagnes de sensibilisation (fr)
 campanhas de sensibilização (pt)

battlefields

DEF Places of military confrontation which may still comprise vestiges of the battle (trenches, casemates, shell holes, etc), usually accompanied by one or more commemorative sites, monuments or other evidence of the past.
 TT Group 2 - Heritage Category
 BT historic sites and monuments
 LE champs de bataille (fr)
 campos de batalha (pt)

bequests

DEF Gifts or legacies normally given to an organization in the form of money or goods.
 TT Group 4 - Legal systems
 BT property transfer
 LE legs (fr)
 legados (pt)

borough council

USE local administration

botanical interest

DEF Cultural items that are of special interest with regards to the study of botany
 TT Group 2 - Heritage Category
 BT ecological interest
 LE intérêt botanique (fr)
 interesse botânico (pt)

broad concepts

DEF General concepts related to heritage, for example
 archaeology.
 TT Group 9 - Broad concepts
 NT archaeology
 archaeological potential
 architecture
 collective memory
 co-operation
 cultural exchanges
 cultural identity
 cultural diversity
 cultural policy
 environment
 heritage conservation
 heritage policy
 land use
 natural disasters
 partnerships
 public works
 selection criteria
 sustainable development
 voluntary work
 history
 art history
 LE concepts généraux (fr)
 conceitos gerais (pt)

brownfield sites

DEF Areas of land, usually in an urban context, which may be re-developed with new buildings, having been formerly occupied by industrial buildings, commercial premises or other constructions.
 TT Group 2 - Heritage Category
 BT areas
 LE áreas industriais abandonadas (pt)

friches industrielles (fr)

building extensions

- DEF An increase in the height or an extension to the layout of a building
- TT Group 5 - Interventions
- BT building interventions
- LE extensions d'un édifice (fr)
ampliação de um edifício (pt)

building interventions

- DEF Direct or indirect activities that affect the operation and/or the appearance of a building as a whole or a part thereof.
- TT Group 5 - Interventions
- BT built heritage interventions
- NT building extensions
construction
conversion
demolitions
facadism
architectural research
integration of contemporary architecture
- LE interventions sur les bâtiments (fr)
intervencões em edifícios (pt)
- RT contractors
building interventions

building licences

- DEF Permits which allow building work to commence or to be carried out.
- TT Group 4 - Legal systems
- BT planning licences
- LE permis d'urbanisme (BE)|permis de construire (fr)
- UF development permit
- RT developers
buildings
building licences
development works

building regulations

- DEF Rules governing the erection or use of a building according to pre-set criteria.
- TT Group 4 - Legal systems
- BT planning control
- LE prescriptions techniques (fr)

building skills

- DEF Professional activities of all the experts involved in the construction industry, from the architects to the bricklayers, carpenters, stonemasons, etc.
- TT Group 6 - Professional training, skills and qualifications
- BT skills
- LE métiers du bâtiment (fr)
ofícios de construção (pt)

building survey

- DEF Investigation into, and the recording of, a building's structure and development. It may include desk-based assessment and documentary research as well as physical investigation, often using archaeological techniques.
- TT Group 5 - Interventions
- TT Group 5 - Interventions
- BT archaeological investigation
architectural research
- LE étude du bâti (fr)
estudo de estruturas (pt)
- UF diagnostic survey
structural research
- RT architectural historians
building survey
architectural research
surveyors
cadastral maps

buildings
built heritage interventions
survey files
listing of buildings
protection constraints

buildings

- TT Group 2 - Heritage Category
- BT immovable objects
- NT protected buildings
disused buildings
places of worship
historic properties
- LE édifices (fr)
edifícios (pt)
- RT buildings
building survey
built heritage interventions
urban archaeology
built heritage
developers
building licences
development works
buildings archaeology

buildings archaeology

- TT Group 9 - Broad concepts
- BT archaeology
- LE archéologie du bâti (fr)
arqueologia da arquitectura (pt)
- RT buildings
buildings archaeology

built environment

USE environment

built heritage

- DEF This type of heritage comprises monuments (buildings and structures), including fixtures and decorative elements forming an integral part of these monuments, architectural complexes (in urban or rural settings) and sites. It may also include the traditional setting or environs of a monument (protected areas) or of various sectors (zones), and historic towns and districts in urban and rural built-up areas that are homogeneous and/or distinctive in nature.
- TT Group 2 - Heritage Category
- BT heritage
- LE patrimoine architectural (fr)
patrimoine construit (CH)|patrimoine bâti (fr)
património arquitectónico (pt)
património edificado (pt)
- RT buildings
built heritage
Council of Europe
cultural landscapes
heritage
archaeological heritage
architects
built heritage interventions
types of training
architecture

built heritage interventions

- DEF Direct or indirect activities that affect the function and/or appearance of some element pertaining to the built heritage.
- TT Group 5 - Interventions
- BT intervention types
- NT building interventions
change of use
urban interventions
works
- LE interventions sur le milieu bâti (fr)
intervencões em património construído (pt)

RT architects
buildings
architectural heritage
built heritage interventions
urban archaeology
types of training
ruins
architecture
conservation
reconstruction
building survey
built up areas
archaeological charitable trusts
built heritage

built up areas

DEF Areas containing buildings and transport infrastructure
TT Group 2 - Heritage Category
BT sites
LE zonas edificadas (pt)
sites construits (CH)|sites bâtis (fr)
sites bâtis (fr)
UF developed site
RT built up areas
built heritage interventions

cadastral maps

DEF Cartographic representation of the whole national territory, divided up according to municipality and land ownership.
TT Group 3 - Documentation systems
BT documentation
LE plans cadastraux (fr)
planos cadastrais (pt)
RT town council
cadastral maps
surveyors
building survey
monuments
urban archaeology
monumental heritage

capital transfer tax

USE inheritance taxes

CDCULT

USE Steering Committee for Culture

CDPATEP

USE Steering Committee for Culture, Heritage and Landscape

CEMAT

USE Council of Europe Conference of Ministers Responsible for Spatial/Regional Planning

central government

DEF All government departments, services, offices, establishments and other organizations classified as belonging to the institutional sector of public administrations.
TT Group 1 - Agents
BT national administration
NT governmental agencies
governmental agencies
LE administration centrale (fr)
administração central (pt)
RT central government
public servants
monitoring
national administration
heritage skills

chance discoveries

DEF Discovery of objects or material remains deemed to be significant or important with regards to the cultural

heritage which have taken place by chance or as a result of any other type of earthmovings, demolitions or works of any kind

TT Group 5 - Interventions
BT discoveries
LE découvertes fortuites (fr)
achados ocasionais (pt)

change of use

DEF To give a new use to any cultural property or item with the purpose of guaranteeing its conservation
TT Group 5 - Interventions
BT built heritage interventions
LE changement d'affectation (CH)|réutilisation (fr)
UF adaptation
RT disused buildings
change of use

charitable heritage organizations

DEF Voluntary groups of individuals pooling resources and setting up an organization aimed either at defending or promoting knowledge, protection and enhancement of the heritage.
TT Group 1 - Agents
BT charities
LE associações de defesa do património (pt)
associations de défense du patrimoine (fr)
associações de defesa do património arqueológico (pt)
associação (pt)
RT charitable heritage organizations
heritage management
grant aid

charities

DEF Voluntary groups of individuals concluding informal agreements with a view to pooling resources and setting up an organization aimed either at defending or promoting specific interests or at exercising influence in community life.
TT Group 1 - Agents
BT organizations
NT charitable heritage organizations
LE associations (fr)
UF private charities
private heritage trusts
public charities
RT charities
grants
voluntary work

charters

DEF Written documents made by professionals outlining guidelines and recommendations related to a particular subject, for example heritage conservation
TT Group 4 - Legal systems
BT international legal instruments
LE chartes (fr)
Cartas (pt)

closed tenders

DEF Tenders which are only open to one party chosen by the contracting authority.
TT Group 4 - Legal systems
BT tenders
LE appels d'offres limités (CH)|marchés négociés (fr)

co-operation

DEF The act of individuals or groups working together, often to achieve common goals.
TT Group 9 - Broad concepts
BT broad concepts
NT co-operative arrangement
cultural co-operation
european co-operation
international co-operation

LE coopération (fr)
cooperação (pt)

co-operative arrangement

DEF A written arrangement made between people or institutions to work together to achieve a common goal.
TT Group 9 - Broad concepts
BT co-operation
LE protocole d'accord (fr)
protocolo (pt)

coastal protection

DEF A measure of specific legal protection applicable to an area of the coastline, in some cases it can also include the shorelines of lakes.
TT Group 4 - Legal systems
BT landscape protection
LE protection du littoral (fr)
protecção do litoral (pt)
RT maritime heritage
coastal protection
maritime public domain

code of commerce

DEF Regulations formulated by the government or administration to control the flow and exchange of goods in a society.
TT Group 4 - Legal systems
BT laws
NT public works contract regulations
LE code du commerce|code des obligations (CH) (fr)
code du commerce (fr)
code des obligations (fr)
código do comércio (pt)

collective memory

DEF The commonly understood historical and cultural concepts shared by a people, social or ethnic group or institution.
TT Group 9 - Broad concepts
BT broad concepts
LE mémoire collective (fr)
memória colectiva (pt)
RT collective memory
cultural identity

commemorative sites

DEF Sites which are preserved or maintained because of their association with a particular person or historic event.
LE lieux de mémoire (fr)
lugares de memória (pt)

Committee of ministers

DEF The Committee of Ministers is the Council of Europe's decision-making body. It comprises the foreign affairs ministers of all the member states, or their permanent diplomatic representatives in Strasbourg. It is both a governmental body, where national approaches to problems facing European society can be discussed on an equal footing, and a collective forum, where Europe-wide responses to such challenges are formulated. In collaboration with the Parliamentary Assembly, it is the guardian of the Council's fundamental values, and monitors member states' compliance with their undertakings
TT Group 1 - Agents
BT Council of Europe
NT Council of Europe Conference of Ministers Responsible for Spatial/Regional Planning
LE Comité des Ministres (fr)
Comité de Ministros (pt)

communication

USE recommendations

compensation

DEF Recompense, frequently in a monetary form, to substitute an injured party for loss, damage or injury
TT Group 8 - Economic and financial systems
BT economic and financial systems
LE compensations financières (fr)
medidas compensatórias (pt)

competences

DEF Matters or subjects legally attributed to the authority responsible for them.
TT Group 4 - Legal systems
BT heritage management
NT levels of competence
competent authorities
geographical areas of responsibility
delegation of power
LE competências (fr)
competências (pt)
RT public authorities
competences

competent authorities

DEF All services responsible for implementing legislative or statutory measures.
TT Group 4 - Legal systems
TT Group 1 - Agents
BT competences
administration
LE autorités compétentes (fr)
autoridades competentes (pt)

compulsory purchase

DEF A statutory legal procedure enabling the purchase of land or property, against the wishes of its current owner.
TT Group 4 - Legal systems
BT property transfer
LE expropriations (fr)
expropriação (pt)
UF compulsory purchase order

compulsory purchase order

USE compulsory purchase

concession

TT Group 4 - Legal systems
BT use of property
LE concession (fr)
concessão (pt)

conservation

DEF Different types of actions required to prolong the life of cultural heritage and, if possible, to clarify the artistic or historical messages therein without the loss of authenticity and meaning. A cultural, artistic, technical and craft activity based on humanistic studies and systematic research.
TT Group 5 - Interventions
BT intervention types
NT conservation techniques
integrated heritage conservation
maintenance
LE conservation (fr)
conservação (pt)
RT ICCROM
conservation
heritage interest
documentation
ruins
heritage
museums
reconstruction
heritage interpretation centres

international co-operation
built heritage interventions
heritage policy
art historians
conservators
heritage maps
grant aid
art history
conservation training
archaeological charitable trusts
heritage agencies
archaeological areas
listing of buildings

conservation and enhancement plan

USE conservation policy

conservation area grant

USE grants

conservation area statements

DEF Documents concerned with the preservation and conservation of cultural heritage within an area designated by an administrative body.

TT Group 4 - Legal systems

BT town planning

LE planos especiais de protecção (pt)
plans de protection (CH)|plans de sauvegarde et de mise en valeur (fr)

RT conservation areas
conservation area statements

conservation areas

TT Group 2 - Heritage Category

TT Group 2 - Heritage Category

TT Group 4 - Legal systems

TT Group 4 - Legal systems

BT protected areas
protected areas
protected areas
protected areas

LE espaces protégés (fr)

RT conservation areas
conservation area statements
notified plans

conservation policy

DEF The framework and direct or indirect action plan intended for the conservation of a cultural property and to avoid its deterioration.

TT Group 5 - Interventions

BT intervention policy

LE politique de conservation (fr)
políticas de conservação (pt)

UF conservation and enhancement plan
conservation programme
conservation strategy

conservation programme

USE conservation policy

conservation strategy

USE conservation policy

conservation techniques

DEF Procedures and resources to maintain a cultural property or item and to avoid its deterioration.

TT Group 5 - Interventions

BT conservation

LE techniques de conservation (fr)
técnicas de conservação (pt)

conservation training

DEF Specialized training that combines theoretical and practical knowledge on the work of conservation and

provides competence in the traditional techniques as well as in the new technologies.

TT Group 6 - Professional training, skills and qualifications

BT types of training

LE formation des conservateurs (fr)
formação em conservador (pt)

RT museum services
heritage skills
conservation training
museums
conservators
conservation
government department for education
education

conservators

DEF Professionals who take care of all the aspects of the preservation of cultural property: preventive conservation, examination, documentation, treatment, investigation and education.

TT Group 1 - Agents

TT Group 6 - Professional training, skills and qualifications

BT agents
professions

LE conservateurs (fr)
conservadores (pt)

RT art historians
conservators
conservation
art history
conservation training

construction

DEF Action to build or construct houses, streets, bridges, etc, according to precise technical rules and with materials best adapted to each case.

TT Group 5 - Interventions

BT building interventions

LE constructions (fr)
construção (pt)

UF engineering construction

consultancies

DEF Public or private organizations providing professional or technical advice

TT Group 1 - Agents

BT organizations

NT expert committees

LE organismos de conseil (fr)

RT consultancies
technical consultants
consultants

consultants

DEF Technical experts appointed to provide an opinion on a matter on which they are competent or qualified to pronounce.

TT Group 1 - Agents

BT agents

LE consultants (fr)
consultorias (pt)
consultores (pt)

RT consultancies
consultants

consultative bodies

DEF Bodies consisting of diverse members who may be asked for advice or opinions on a given subject and can take part in discussions.

TT Group 1 - Agents

BT national administration

LE commissions consultatives (fr)
órgãos consultivos (pt)

consulting organisations

DEF There are three main consulting organisations: ICCROM, ICOMOS and IUCN. Their role is to advise on the implementation of the World Heritage Convention, assist the Secretariat of the Committee in its tasks, monitor the state of conservation of World Heritage Sites, consider requests for international assistance, help to develop a credible and balanced list of World Heritage. They work on the preparation and evaluation of periodic reports, and act as consulting organisations at the meetings of the Committee.

TT Group 1 - Agents

BT World Heritage Committee

LE organisations consultatives (fr)
organismos consultivos (pt)

contextual architecture

DEF New architecture designed to respect the architecture of historic buildings already present in an area. The new building may be constructed using similar building materials or in a style sympathetic to the surrounding buildings

TT Group 9 - Broad concepts

BT architecture

LE architecture contextuelle (CH)|architecture d'accompagnement (FR) (fr)

contiguous zones

DEF Designated area surrounding a cultural heritage item, within which works cannot be undertaken without administrative authorization.

TT Group 2 - Heritage Category

TT Group 2 - Heritage Category

TT Group 4 - Legal systems

TT Group 4 - Legal systems

BT protected areas
protected areas
protected areas
protected areas

LE área protegida (pt)
zones de protection (BE)|abords (fr)

contract archaeology

TT Group 9 - Broad concepts

BT archaeology

LE archéologie préventive (fr)
afecção (pt)
arqueologia preventiva (pt)

RT developers
contract archaeology

contracting authorities

DEF People or organizations defining the programme, commissioning the construction or restoration work and ensuring the financing of the whole project.

TT Group 1 - Agents

BT agents

LE maîtres d'ouvrage (fr)

RT contracting authorities
funding
private funding

contractors

TT Group 1 - Agents

BT agents

LE maîtres d'œuvre (fr)
mestres de obras (pt)

RT contractors
building interventions

controlled vocabularies

DEF Lists of terms set out according to theme in such a way as to rationalize indexing and facilitate searches in document sets.

TT Group 3 - Documentation systems

BT documentation

LE vocabulaires normalisés (fr)
vocabulário normalizado (pt)

conventions

DEF Agreements which are observed although they do not have the force of law.

TT Group 4 - Legal systems

BT international legal instruments

LE conventions (fr)
Convenções (pt)

conversion

DEF The structural adaptation of a building or monument to restore its usability. The new structure is usually used for a different purpose than originally intended, for example, a barn converted into a house.

TT Group 5 - Interventions

BT building interventions

LE alteração (pt)

copyright

TT Group 4 - Legal systems

TT Group 4 - Legal systems

BT laws
laws

LE direitos de imagem (pt)
direitos de autor (pt)
droits d'auteur (fr)
droits d'image (CH)|droits de l'image (FR) (fr)

RT digital collections
copyright
publications

corporation taxes

USE taxes

Council of Europe

DEF The Council of Europe is an intergovernmental organisation in Strasbourg which comprises 45 democratic countries of Europe. Its aims are the following : to protect human rights, pluralist democracy and the rule of law; to promote awareness and encourage the development of Europe's cultural identity and diversity; to seek solutions to problems facing European society to help consolidate democratic stability in Europe by backing political, legislative and constitutional reform. The Council of Europe should not be confused with the European Union. The two organisations are quite distinct. The European Union states, however, are all members of the Council of Europe.

TT Group 1 - Agents

BT european institutions

NT Committee of ministers
Steering Committee for Culture, Heritage and Landscape
Steering Committee for Culture

LE Conseil de l'Europe (fr)
Conselho da Europa (pt)

RT Council of Europe
cultural landscapes
archaeological heritage
architectural heritage
cultural heritage
heritage
built heritage

Council of Europe Conference of Ministers Responsible for Spatial/Regional Planning

DEF The Council of Europe Conference of Ministers responsible for Spatial/Regional Planning (CEMAT) brings together representatives of the 47 member states of the Council of Europe, united in their pursuit of a common objective: sustainable spatial development of the European continent.

TT	Group 1 - Agents
BT	Committee of ministers
LE	Conférence européenne des ministres responsables de l'aménagement du territoire (fr) Conferência europeia dos ministros responsáveis pelo planeamento do território (pt)
UF	CEMAT

country planning

DEF	The processes, statutes and regulations undertaken for all types of development in rural areas.
TT	Group 4 - Legal systems
BT	town and country planning
NT	development plans regional planning
LE	aménagement foncier (fr) planeamento do território (pt)
UF	spatial planning

county council

DEF	An elected administrative body, and the staff employed by it, supplying services to a local community corresponding to the English county.
TT	Group 1 - Agents
BT	non state administrations
LE	administration provinciale (BE) administration départementale (fr) administração provincial (pt)

craft skills

DEF	Specific skills acquired by an individual enabling them to work in traditional crafts and create objects
TT	Group 6 - Professional training, skills and qualifications
BT	traditional skills
LE	métiers d'art (fr) ofícios artesanais (pt)

craftsmen

DEF	People who practice an art or activity of a manual or non-industrialized manner, thus producing work of a personal nature.
TT	Group 6 - Professional training, skills and qualifications
BT	professions
LE	artisans (fr) artesãos (pt)

crown property

DEF	Property which is owned, administered or used by the members of the Monarchy. The concept also designates present and past rulers and their estate regardless of its current legal regulations.
TT	Group 4 - Legal systems
BT	public property
LE	biens de la couronne (fr) bens da coroa (pt)

cultural centres

DEF	Institutions opened to the public whose aim is the organization and dissemination of a varied range of cultural activities.
TT	Group 7 - Access and Interpretation
BT	cultural facilities
LE	centres culturels (fr) centros culturais (pt)

cultural co-operation

DEF	People or institutions from different states working together to achieve common goals relating to cultural matters.
TT	Group 9 - Broad concepts
BT	co-operation
LE	coopération culturelle (fr) cooperação cultural (pt)
RT	european institutions cultural co-operation

european co-operation
cultural exchanges

cultural diversity

DEF	The differences apparent between diverse cultural groups, resulting from separate ethnic, social, religious, political, economic or linguistic backgrounds.
TT	Group 9 - Broad concepts
BT	broad concepts
LE	diversité culturelle (fr) diversidade cultural (pt)

cultural events

DEF	Activities of any nature related to the culture used for the intellectual and social growth of the people.
TT	Group 7 - Access and Interpretation
BT	cultural programmes
NT	exhibitions re-enactments
LE	manifestations culturelles (fr) atividades culturais (pt)

cultural exchanges

DEF	The communication and sharing of experiences between cultural groups.
TT	Group 9 - Broad concepts
BT	broad concepts
LE	échanges culturels (fr) intercâmbios culturais (pt)
RT	cultural co-operation cultural exchanges

cultural facilities

DEF	Buildings, equipment and services which are made available for the development and practice of cultural activities.
TT	Group 7 - Access and Interpretation
BT	access and interpretation
NT	cultural centres heritage interpretation centres libraries museums information boards
LE	équipements culturels (fr) infraestruturas culturais (pt)
RT	cultural institutions cultural facilities cultural policy

cultural heritage

DEF	The entire corpus of material signs – either artistic or symbolic – handed on by the past to each culture and, therefore, to the whole of humankind. As a constituent part of the affirmation and enrichment of cultural identities, as a legacy belonging to all humankind, the cultural heritage gives each particular place its recognisable features and is the storehouse of human experience.
TT	Group 2 - Heritage Category
BT	heritage
LE	patrimoine culturel (fr) património cultural (pt)
RT	Council of Europe cultural landscapes archaeological heritage architectural heritage cultural heritage Steering Committee for Culture, Heritage and Landscape natural heritage cultural identity

cultural identity

DEF	The manner in which separate ethnic, social, religious, political, economic, or linguistic groups or institutions
-----	---

perceive their individual differences as represented by their heritage, customs and cultural experiences or practices.

TT Group 9 - Broad concepts
 BT broad concepts
 LE identité culturelle (fr)
 identidade cultural (pt)
 RT collective memory
 cultural identity
 cultural heritage
 heritage

cultural institutions

DEF Institutes or organizations, either public or private, involved in the management and promotion of culture

TT Group 1 - Agents
 BT organizations
 LE organismes culturels (fr)
 instituições culturais (pt)
 RT cultural institutions
 cultural facilities
 cultural policy

cultural interest

DEF Items that are of special interest because of their associations with a specific culture

TT Group 2 - Heritage Category
 BT heritage interest
 LE intérêt culturel (fr)
 interesse cultural (pt)
 UF heritage asset

cultural landscapes

DEF Specific topographically delimited parts of the landscape, formed by various combinations of human and natural agencies, which illustrate the evolution of human society, its settlement and character in time and space and which have acquired socially and culturally recognized values at various territorial levels, because of the presence of physical remains, reflecting past land use and activities, skills or distinctive traditions, or depiction in literary and artistic works, or the fact that historic events took place there.

TT Group 2 - Heritage Category
 BT areas
 NT townscapes
 protected areas
 LE paysages culturels (fr)
 paisagens culturais (pt)
 RT UNESCO
 landscape heritage
 landscape protection
 cultural landscapes
 natural sites
 landscape design
 protected sites
 periodic reports
 tentative list
 protected areas
 Council of Europe
 archaeological heritage
 architectural heritage
 cultural heritage
 Steering Committee for Culture, Heritage and Landscape
 heritage
 built heritage
 natural heritage
 landscape designers
 parks and gardens

cultural policy

DEF The political agenda of a government or institution in relation to the heritage, customs and cultural experiences or practices of its people or members.

TT Group 9 - Broad concepts
 BT broad concepts
 LE politique culturelle (fr)
 política cultural (pt)
 política patrimonial (pt)
 RT government department for culture
 cultural policy
 cultural institutions
 cultural facilities
 government department for education

cultural programmes

DEF Group of tangible cultural activities (theatrical presentations, concerts, open days, festivals, exhibitions, etc.) directed at a specific audience.

TT Group 7 - Access and Interpretation
 BT access and interpretation
 NT cultural events
 tourist attractions
 LE animations culturelles (fr)
 animação cultural (pt)

cultural property

DEF Property presenting an historic, artistic, scientific or technical interest.

TT Group 2 - Heritage Category
 NT protected property
 immovable objects
 movable objects
 protected elements
 architectural components
 decorative elements
 remains
 LE biens culturels (fr)
 bens culturais (pt)
 bens de interesse cultural (pt)

cultural routes

DEF Itineraries that, through the heritage of the places visited, promote the understanding of the diversity of European culture, and show the extent of the principal trends of civilization in the visited places.

TT Group 7 - Access and Interpretation
 BT cultural tourism
 LE itinéraires culturels (fr)
 itinerários culturais (pt)

cultural tourism

DEF Tourism orientated towards a special cultural interest (e.g. World Heritage site), also referred to as quality tourism.

TT Group 7 - Access and Interpretation
 BT access and interpretation
 NT promotion of tourism
 cultural routes
 tourist attractions
 tourist information signs
 LE tourisme culturel (fr)
 turismo cultural (pt)
 RT historic centres
 town planning
 urban interventions
 cultural tourism
 tour guides

curtilage

DEF A garden, yard, field or other piece of ground lying near or belonging to a house and its outbuildings.

TT Group 2 - Heritage Category
 TT Group 2 - Heritage Category
 TT Group 4 - Legal systems
 TT Group 4 - Legal systems
 BT protected areas
 protected areas
 protected areas

protected areas
LE área protegida (pt)
zones de protection (BE)|abords (fr)

databases

DEF A set of publicly accessible data on a specific subject, together with the programmes for retrieving information from the base and creating, consulting and amending data.
TT Group 3 - Documentation systems
BT information technology
LE bases de données informatisées (fr)
Comité Director do Património Cultural (pt)
bases de dados (pt)

dating

DEF Determination of the date or period to which a certain cultural property or item belongs.
TT Group 5 - Interventions
BT technical assistance
LE datation des biens (fr)
datação de bens (pt)

death duties

USE taxes

decisions

DEF Customary acts taken by a body of the European Communities (Commission or the Council) and obligatory in all its elements for the recipients whom they designate (Treaty of Amsterdam, article 249)
TT Group 4 - Legal systems
BT European legal instruments
LE décisions (fr)
decisões (pt)

declaration of cultural interest

DEF In Spain, procedure whereby a movable, or immovable, cultural property attains the highest level of legal protection.
TT Group 4 - Legal systems
BT protection process
LE déclaration d'intérêt culturel (fr)
fundamentação técnica do interesse cultural (pt)

decorative elements

DEF Fixtures or architectural elements constituting the ornamentation or decor of a building
TT Group 2 - Heritage Category
BT cultural property
LE éléments décoratifs (fr)
elementos decorativos (pt)

decrees

DEF Edicts given by a civil or ecclesiastical body producing decisions which have the force of law.
TT Group 4 - Legal systems
BT national legal instruments
LE ordonnances (BE)|décrets (fr)

delegation of power

DEF For a public authority, the ability, to be able to delegate certain of its powers of responsibility to another authority.
TT Group 4 - Legal systems
BT competences
LE délégations de compétence (fr)
delegação de competências (pt)

delisting

DEF Suspension of legal protection which follows the removal of a cultural heritage item from a corresponding list or register.
TT Group 4 - Legal systems

BT protection process
LE déclassements (BE)|anulacions de la protection (fr)
RT listed buildings
delisting

demolition licences

DEF Permits necessary for the demolition of a monument, building or edifice.
TT Group 4 - Legal systems
BT planning licences
LE permis de démolir (fr)
licenças de demolição (pt)
RT demolition licences
demolitions
unauthorized demolitions

demolitions

DEF Action to demolish or to destroy a building or any manmade structure.
TT Group 5 - Interventions
BT building interventions
NT partial demolitions
unauthorized demolitions
LE démolitions (fr)
demolição sem autorização (pt)
demolição (pt)
RT demolition licences
demolitions
unauthorized demolitions

destruction of heritage

DEF The demolition or destruction of any type of cultural property.
TT Group 5 - Interventions
BT alterations
LE destruction du patrimoine (fr)
destruição de bens (pt)
RT remains
destruction of heritage

developed site

USE built up areas

developers

TT Group 1 - Agents
BT agents
LE promoteurs immobiliers (fr)
promotores (pt)
promotores imobiliários (pt)
RT developers
buildings
building licences
development works
contract archaeology

development permit

USE building licences

development plans

DEF Schemes consisting of written statement and maps, drawn up by a central or local authority and including policies concerning the conservation of cultural heritage, natural beauty and amenity of the land; the improvement of the physical environment and the management of traffic. These are divided into various types depending on the planning system of each country.
TT Group 4 - Legal systems
BT country planning
LE plans d'aménagement du territoire (fr)
planos de ordenamento do território (pt)
planos de ordenamento urbanístico (pt)
UF development scheme
local development scheme
rural development

development scheme

USE development plans

development works

DEF Work aiming at equipping a space or a building with the elements and conditions necessary so that it can fulfill the function for which it was conceived or for which it is intended.

TT Group 5 - Interventions

BT works

LE travaux d'aménagement (fr)
obras de acondicionamento (pt)
obras de manutenção (pt)

RT developers
buildings
building licences
development works

diagnostic survey

USE building survey

digital collections

TT Group 3 - Documentation systems

BT digitization

LE fonds numérisés (fr)
coleções digitalizadas (pt)

RT digital collections
copyright
publications

digitization

DEF Conversion of an analog document into a digital file using hardware and software (scanners, photoshop etc.)

TT Group 3 - Documentation systems

BT information technology

NT digitization techniques
digitization standards
digital collections

LE numérisation (fr)
digitalização (pt)

digitization standards

TT Group 3 - Documentation systems

BT digitization

LE normes de numérisation (fr)
normas de digitalização (pt)

digitization techniques

TT Group 3 - Documentation systems

BT digitization

LE techniques de numérisation (fr)
técnicas de digitalização (pt)

direct aid

DEF The provision of support for a project, usually in monetary form through immediate and targeted funding.

TT Group 8 - Economic and financial systems

BT funding

LE aides directes (fr)

direct state aid

DEF The provision of support for a project, usually in monetary form through immediate and targeted funding from a government department.

TT Group 8 - Economic and financial systems

BT state aid

LE aides directes de l'Etat (fr)
subsídios directos (pt)
subsídios directos do Estado (pt)

directives

TT Group 4 - Legal systems

BT European legal instruments

LE directives (fr)
directivas (pt)

disability

TT Group 7 - Access and Interpretation

TT Group 7 - Access and Interpretation

BT accessibility
accessibility

LE handicap (fr)
deficiência (pt)

discoveries

DEF Discovery of objects or material remains deemed to be significant or important with regards to the cultural heritage.

TT Group 5 - Interventions

BT archaeological heritage interventions

NT chance discoveries

LE découvertes (fr)
achados (pt)

UF finds

RT finders
places of discovery
discoveries
rewards for a discovery
archaeologists
archaeological materials
archaeological heritage interventions
archaeological objects

dissemination of research

DEF The dissemination of information relating to the interpretations of the heritage, generated by specialists as a result of their research. Usually by means of printed publication or through communication with other professionals or the public.

TT Group 7 - Access and Interpretation

BT access and interpretation

NT publications

LE diffusion de la recherche (fr)
divulgação da investigação (pt)

RT scientific institutions
archaeological investigation
architectural research
scientific research
dissemination of research

district council planning department

USE planning authorities

disused buildings

DEF Buildings that are no longer used.

TT Group 2 - Heritage Category

BT buildings

LE bâtiments désaffectés (CH)|edifícios désaffectés (fr)
edifícios abandonados (pt)

UF redundant buildings

RT disused buildings
change of use

documentary heritage

DEF All documents conserved on any kind of medium in specialized departments.

TT Group 2 - Heritage Category

BT heritage

NT library heritage

LE patrimoine archivistique (fr)
património arquivístico (pt)

RT documentary heritage
documentation
archives
heritage archives

documentary material

DEF Material produced by the methodical collection and processing of documents and data for information purposes (professionals or general public).
 TT Group 3 - Documentation systems
 BT archives
 LE matériels documentaires (fr)
 documentos (pt)

documentation

DEF All documents on any type of medium, as well as the fact of collecting, analysing, retrieving and disseminating these documents.
 TT Group 3 - Documentation systems
 NT archives
 information technology
 periodic reports
 record offices
 heritage maps
 heritage documentation
 photographic record
 survey files
 cadastral maps
 controlled vocabularies
 LE documentation (fr)
 documentação (pt)
 RT ICCROM
 documentation
 conservation
 museums
 international co-operation
 protected objects
 protection
 documentary heritage
 archives
 preservation
 heritage archives

domestic law of the state

USE laws

donations

DEF Gifts to a charity, fund, organization or individual.
 TT Group 4 - Legal systems
 BT property transfer
 LE donations (fr)
 donativos (pt)

ecological interest

DEF Cultural items that are of special interest with regards to the study of ecology
 TT Group 2 - Heritage Category
 BT heritage interest
 NT botanical interest
 LE intérêt écologique (fr)
 interesse ecológico (pt)

economic and financial systems

DEF Covers terms covering economic and finance related activities, for example ayudas públicas.
 TT Group 8 - Economic and financial systems
 NT compensation
 financial control
 financial incapacity
 funding
 indemnification
 legal registration fees
 rewards for a discovery
 taxes
 tax incentives
 LE système économique et financier (fr)
 sistema económico e financeiro (pt)
 RT government department for finance
 economic and financial systems

education

DEF Educational action based on the cultural heritage that incorporates active educational methods with an interdisciplinary approach, associating the fields of education and culture, and using a vast variety of ways of communication and expression.
 TT Group 7 - Access and Interpretation
 BT access and interpretation
 NT educational activities
 teaching resources
 national curriculum
 heritage classes
 educational exchanges
 LE enseignement (fr)
 educação (pt)
 UF heritage education
 RT government department for education
 training
 education
 conservation training

educational activities

DEF Educational and cultural activities that, in the field of the heritage, try to provoke or to develop an awareness of the subject in school pupils allowing them to better understand the heritage both in the classroom and in the outside world.
 TT Group 7 - Access and Interpretation
 BT education
 LE activités pédagogiques (fr)
 acções pedagógicas (pt)

educational exchanges

TT Group 7 - Access and Interpretation
 BT education
 LE échanges pédagogiques (fr)
 intercâmbios educativos (pt)

emergency repairs

DEF Work making it possible to rectify a critical situation representing a danger to the people or to avoid the deterioration or possible destruction of a cultural property.
 TT Group 5 - Interventions
 BT works
 LE travaux d'urgence (fr)
 obras de emergência (pt)

enforcement legislation

DEF A body of law covering the compulsory implementation of planning decisions made by the government or an administrative body.
 TT Group 4 - Legal systems
 BT protection constraints
 NT enforcement notice
 LE mesures répressives (fr)
 medidas coercivas (pt)

enforcement notice

DEF A document issued by a local authority enforcing the compulsory implementation of a planning decision by an individual or organization.
 TT Group 4 - Legal systems
 BT enforcement legislation
 LE mise en demeure (fr)
 notificação (pt)

engineering construction

USE construction

environment

DEF The external conditions affecting life on the planet.
 TT Group 9 - Broad concepts
 BT broad concepts
 LE environnement (fr)
 meio ambiente (pt)

UF built environment
RT government department for the environment
environmental policy
environment
sustainable development
anti pollution policy

environmental planning

USE environmental policy

environmental policy

DEF A programme of action designed to advise on the way in which the natural and physical world can be protected through decisions made by local authorities or national governments.

TT Group 4 - Legal systems
BT town and country planning
NT risk prevention
LE politique en faveur de l'environnement (fr)
política ambiental (pt)
política do ambiente (pt)
UF environmental planning
RT government department for the environment
environmental policy
environment
sustainable development
anti pollution policy
natural disasters

ethnographic heritage

DEF Forms part of anthropological heritage; those movable and immovable objects and all the knowledge and activities which are or have been outstanding expression of the traditional culture from the material, social or spiritual point of view

TT Group 2 - Heritage Category
BT anthropological heritage
LE patrimoine ethnographique (fr)
património etnográfico (pt)

ethnographic interest

DEF Cultural items that are of special interest with regards to the study of ethnography

TT Group 2 - Heritage Category
BT anthropological interest
LE intérêt ethnographique (fr)
interesse etnográfico (pt)

ethnological heritage

USE anthropological heritage

european administration

DEF All services of the European Union.

TT Group 1 - Agents
BT administration
LE administration européenne (fr)
administração europeia (pt)
RT european administration
european co-operation

european co-operation

DEF People or institutions working together to achieve common goals in the European geographical area.

TT Group 9 - Broad concepts
BT co-operation
LE coopération européenne (fr)
cooperação europeia (pt)
RT european administration
european co-operation
european institutions
cultural co-operation
European Union

european heritage days

TT Group 7 - Access and Interpretation

BT public admission
LE Journées Européennes du Patrimoine (fr)
Jornadas Europeias do Património (Portugal)|Jornadas Europeias de Património (pt)

european institutions

TT Group 1 - Agents
BT international organizations
NT European Union
Council of Europe
LE institutions européennes (fr)
instituições europeias (pt)
RT european institutions
cultural co-operation
european co-operation

European legal instruments

DEF Formal documents or procedures used on a European Scale as a means of organization or control and supported by the power of the law of european bodies.
TT Group 4 - Legal systems
BT legal instruments
NT decisions
directives
regulations
recommendations
LE instruments légaux communautaires (fr)
instrumentos legais europeus (pt)
RT European Union
European legal instruments

European Union

DEF The European Union (EU) was set up after the 2nd World War. The EU has 15 Member States. In 2004 it will be enlarged to 10 central, eastern and southern European countries and is preparing for the accession of further candidates countries. EU is neither a new State replacing existing ones nor is it comparable to other international organisations. Its Member States delegate sovereignty to common institutions representing the interests of the Union as a whole on questions of joint interest. All decisions and procedures are derived from the basic treaties ratified by the Member States. Principal objectives of the Union are: Establish European citizenship (Fundamental rights; Freedom of movement; Civil and political rights); Ensure freedom, security and justice (Cooperation in the field of Justice and Home Affairs); Promote economic and social progress (Single market; Euro, the common currency; Job creation; Regional development; Environmental protection); Assert Europe's role in the world (Common foreign and security). The EU is run by five institutions, each playing a specific role: European Parliament (elected by the peoples of the Member States); Council of the Union (composed of the governments of the Member States); European Commission (driving force and executive body); Court of Justice (compliance with the law); Court of Auditors (sound and lawful management of the EU budget).

TT Group 1 - Agents
BT european institutions
LE Union européenne (fr)
União Europeia (pt)
RT European Union
European legal instruments
european co-operation

evaluation of tenders

DEF The assessment of several offers to undertake a particular task or contract and the selection of a tender.
TT Group 4 - Legal systems
BT tender procedures
LE examen des candidatures (fr)
análise das candidaturas (pt)

excavation

USE archaeological excavations

excavation controls

DEF A series of constraints aimed at regulating the excavation of archaeological sites
TT Group 4 - Legal systems
BT protection of archaeological heritage
LE surveillance des fouilles (fr)

excavation permits

DEF Documents granting an archaeologist or archaeological unit the right to undertake an excavation.
TT Group 4 - Legal systems
BT protection of archaeological heritage
LE autorisations de fouilles (fr)
autorização de escavações (pt)

exhibitions

DEF Public presentations of objects with cultural value that allow the public to discover more about the cultural heritage by means of the interpretation the exhibits.
TT Group 7 - Access and Interpretation
BT cultural events
LE expositions (fr)
exposições (pt)
RT tour guides
museums
exhibitions
public awareness
heritage interpretation

expert committees

DEF A group of knowledgeable individuals or organisations from within a particular field of interest convened to provide advice and guidance on a given subject.
TT Group 1 - Agents
BT consultancies
LE comités d'experts (fr)
Comité de peritos (pt)

expertise

DEF Ability acquired from the experience of working within a profession
TT Group 6 - Professional training, skills and qualifications
BT training
LE savoir-faire techniques (fr)
capacidade técnica (pt)

experts

DEF Persons consulted for opinions on situations requiring technical knowledge and complex investigations.
TT Group 1 - Agents
TT Group 6 - Professional training, skills and qualifications
BT agents
professions
LE experts (fr)
especialistas (pt)

export ban

DEF A veto on the transference of goods or materials from one country to another.
TT Group 4 - Legal systems
BT protection of movable objects
LE interdiction d'exportation (fr)
proibição de exportação (pt)
RT works of art
export ban
export licences
unlawful trafficking
theft of works of art
protected objects

export licences

DEF Documents permitting the transference of goods or materials from one country to another.
TT Group 4 - Legal systems
BT protection of movable objects
LE autorisations d'exportation (fr)
autorização de exportação (pt)
RT works of art
export ban
export licences
unlawful trafficking
theft of works of art

extensions of protection

DEF The expansion of the boundary of the area of legal protection of a structure, building or site.
TT Group 4 - Legal systems
BT protection process
LE extensions de la protection (fr)
extensão da classificação (pt)

facadism

DEF Exclusive conservation of the facade of a building with the object of maintaining the appearance of a determined urban zone.
TT Group 5 - Interventions
BT building interventions
LE façadisme (fr)
fachadismo (pt)
RT facadism
architecture

financial advantage

USE tax incentives

financial control

DEF The process of overseeing the management and budgeting of money, often within organizations.
TT Group 8 - Economic and financial systems
BT economic and financial systems
LE contrôle financier (fr)
controle financeiro (pt)

financial incapacity

DEF The inability of an individual or organization to fulfill a financial obligation
TT Group 8 - Economic and financial systems
BT economic and financial systems
LE incapacité financière (fr)
incapacidade financeira (pt)

finders

DEF From the legal point of view, the finder of an archaeological site or a set of archaeological remains is the individual having discovered it.
TT Group 1 - Agents
BT agents
LE inventeurs (fr)
inventores (pt)
RT finders
finds
places of discovery
discoveries
rewards for a discovery
archaeological objects

finds

USE discoveries

finés

DEF Monetary penalties imposed on an individual or an organization that has broken a law or regulation.
TT Group 4 - Legal systems
BT legal penalties
LE amendes (fr)
multas (pt)

fixtures

- TT Group 2 - Heritage Category
- BT immovable objects
- LE immeubles par destination (fr)
imóveis por destino (pt)
- UF movable fittings
movable furnishings

fixtures

- TT Group 2 - Heritage Category
- BT immovable objects
- LE immeubles par nature (fr)
imóveis por natureza (pt)
- RT fixtures
architecture

folklore interest

- DEF Cultural items that are of special interest with regards to the study of folklore
- TT Group 2 - Heritage Category
- BT heritage interest
- LE intérêt folklorique (fr)
interesse folclórico (pt)

freelance architects

- DEF Persons holding qualifications from an architectural college and exercising the profession of architect on a self-employed basis.
- TT Group 1 - Agents
- TT Group 1 - Agents
- TT Group 6 - Professional training, skills and qualifications
- TT Group 6 - Professional training, skills and qualifications
- BT architects
architects
architects
architects
- LE architectes indépendants (CH)|architectes libéraux (fr)
- UF independent architect

funding

- DEF The provision of money for a project or projects usually from a provisionally wide range of sources.
- TT Group 8 - Economic and financial systems
- BT economic and financial systems
- NT direct aid
grants
intervention funds
loans
maintenance funds
private funding
public funding
sponsorship
- LE financement (fr)
financiamento (pt)
- RT contracting authorities
funding

geographical areas of responsibility

- DEF For each public authority the geographical area in which it has the power to exercise its authority in relation to certain subject areas.
- TT Group 4 - Legal systems
- BT competences
- LE compétences territoriales (fr)
competências territoriais (pt)

geographical information systems

- DEF Software providing database facilities for securing graphic representations of individual geographical areas.
- TT Group 3 - Documentation systems
- BT information technology
- LE systèmes d'information géographique (fr)
sistemas de informação geográfica (pt)

government

- USE administration

government department for agriculture

- DEF The government department for agriculture prepares and implements government policy in the agricultural field.
- TT Group 1 - Agents
- BT government departments
- LE ministère chargé de l'agriculture (fr)

government department for culture

- DEF The government department for culture prepares and implements government policy in the field of the national and regional cultural heritage, contemporary creation, culture and art.
- TT Group 1 - Agents
- BT government departments
- LE ministère chargé de la culture (fr)
ministério da cultura (pt)
- RT government department for culture
cultural policy

government department for education

- DEF The government department for education prepares and implements government policy on universal access to knowledge and on the development and assessment of knowledge in education.
- TT Group 1 - Agents
- BT government departments
- LE ministère chargé de l'éducation (fr)
ministério da educação (pt)
- RT government department for education
training
education
cultural policy
conservation training

government department for finance

- DEF The government department for economics, finance and industry prepares and implements government policy in the economic, financial, budgetary, tax and consumer fields.
- TT Group 1 - Agents
- BT government departments
- LE ministère chargé des finances (fr)
ministério das finanças (pt)
- RT government department for finance
economic and financial systems

government department for public works

- DEF The government department for public works prepares and implements government policy in the field of public construction and infrastructure works.
- TT Group 1 - Agents
- BT government departments
- LE ministère chargé de l'équipement (fr)
ministério das obras públicas (pt)
- RT government department for public works
town and country planning
public works contract regulations
public works

government department for the environment

- DEF The government department for spatial planning and the environment prepares and implements government policy in the fields of spatial planning, environment and management of natural areas and resources.
- TT Group 1 - Agents
- BT government departments
- LE ministère chargé de l'environnement (fr)
ministério do ambiente (pt)
ministère de l'environnement (fr)
- RT government department for the environment
environmental policy

environment
sustainable development
anti pollution policy

government departments

DEF Groups of public services directed by a minister.
Each government department comprises a central administration controlled by a ministerial private office and services located wherever it conducts its activities.

TT Group 1 - Agents

BT national administration

NT government department for agriculture
government department for culture
government department for education
government department for finance
government department for public works
government department for the environment

LE ministères (fr)
ministérios (pt)

grade

USE levels of protection

grant aid

DEF The provision of money, often as an additional source to the main body of money, for a specific task or enterprise to be undertaken.

TT Group 8 - Economic and financial systems

BT public funding

LE subventions de l'Etat (fr)

RT charitable heritage organizations
heritage management
grant aid
conservation

grants

DEF The provision of money in order for a specific task or enterprise to be executed.

TT Group 8 - Economic and financial systems

BT funding

NT research grants
project grants

LE subventions (fr)
subvenções (pt)
subsídios (pt)

UF conservation area grant

RT charities
grants
voluntary work

heritage

DEF All property inherited from the past, the common inheritance.

TT Group 2 - Heritage Category

NT archaeological heritage
monumental heritage
built heritage
cultural heritage
documentary heritage
anthropological heritage
historic heritage
industrial heritage
intangible heritage
intellectual heritage
landscape heritage
maritime heritage
military heritage
movable heritage
natural heritage
parietal heritage
photographic heritage
protected heritage
religious heritage
rural heritage
scientific heritage

technical heritage
urban heritage
waterways heritage
geological heritage
film heritage
civil engineering heritage

LE patrimoine (fr)
património (pt)

RT heritage services
heritage
heritage interest
preservation
Council of Europe
heritage management
cultural landscapes
heritage interpretation centres
heritage conservation
archaeological heritage
heritage policy
built heritage
heritage agencies
Steering Committee for Culture, Heritage and Landscape
protection
natural heritage
heritage maps
conservation
cultural identity

heritage agencies

DEF Agencies which ensure the protection and conservation of buildings and movable items of historical, artistic or scientific interest.

TT Group 1 - Agents

BT heritage services

LE services de protection (fr)
serviços de salvaguarda (pt)

RT heritage agencies
heritage
inventory programme
protection
national administration
tour guides
heritage interpretation centres
national inventories
heritage interpretation
heritage interest
conservation
heritage policy
preservation
archaeological areas
listing of buildings

heritage archives

DEF Heritage archives comprise all documents relating to the heritage field on any type of medium, produced or received by a public or private body and sorted, inventoried, organized and stored with a view to possible future use.

TT Group 3 - Documentation systems

BT archives

LE archives du patrimoine (fr)
arquivos do património (pt)

RT heritage archives
documentary heritage
documentation

heritage asset

USE cultural interest

heritage classes

DEF Heritage class is a theoretical and/or practical course offered to students at various levels with the intention of introducing and promoting a monument or site and the topic of heritage in general.

TT Group 7 - Access and Interpretation
BT education
LE classes du patrimoine (fr)
cursos de formação profissional (pt)
cursos de património (pt)

heritage communities

DEF A heritage community consists of people who attach value to specific aspects of cultural heritage that they wish, within the framework of public action, to maintain and transmit to future generations.

TT Group 2 - Heritage Category
BT locally listed buildings
LE communautés patrimoniales (fr)
comunidade patrimonial (pt)

heritage conservation

DEF The preservation of cultural heritage for the benefit and enjoyment of future generations.

TT Group 9 - Broad concepts
BT broad concepts
LE sauvegarde du patrimoine (fr)
salvaguarda do património (pt)
RT heritage services
heritage interest
heritage
heritage management
heritage interpretation centres
heritage conservation
heritage policy
heritage maps

heritage documentation

DEF All documents relating to the heritage
TT Group 3 - Documentation systems
BT documentation
LE documentation du patrimoine (fr)
documentação do património (pt)

heritage economic regeneration scheme

USE regeneration schemes

heritage education

USE education

heritage enhancement

DEF A programme of activities of various natures (publications, exhibitions, demonstrations etc.) aimed at increasing public understanding of the heritage. of various nature aiming at sensitizing the public for a better knowledge of the inheritance.

TT Group 7 - Access and Interpretation
BT public awareness
LE mise en valeur du patrimoine (CH)|politique de mise en valeur (FR) (fr)

heritage information networks

DEF Groupings of specialized bodies, documentation centres or libraries pursuing similar aims in the cultural heritage field and engaging in co-operation on data creation, updating and dissemination.

TT Group 3 - Documentation systems
BT information networks
LE réseaux d'information sur le patrimoine (fr)
redes de informação do património (pt)

heritage interest

DEF Cultural items that are of special interest with regards to the field of heritage

TT Group 2 - Heritage Category
NT anthropological interest
archaeological interest
artistic interest
cultural interest
ecological interest

folklore interest
historic interest
industrial interest
landscape interest
palaeontological interest
picturesque interest
scientific interest
regional interest
technical interest
LE intérêt patrimonial (fr)
interesse patrimonial (pt)
RT heritage services
heritage interest
heritage
heritage management
heritage interpretation centres
heritage conservation
heritage policy
heritage agencies
conservation

heritage interpretation

DEF Various activities aimed at demonstrating the role and significance of the cultural-historical heritage through its contemporary interpretation, with the purpose of raising public awareness, and making the preservation of this heritage more effective.

TT Group 7 - Access and Interpretation
BT public awareness
LE interprétation du patrimoine (fr)
interpretação do património (pt)
RT archaeological charitable trusts
volunteers
archaeological activities
heritage interpretation
urban archaeology
archaeology
voluntary work
tour guides
museums
exhibitions
public awareness
archaeologists
archaeological parks
open air museums
heritage agencies
heritage services
heritage interpretation centres

heritage interpretation centres

DEF Reference centres usually located within a site, building, park, etc. where visitors can get information relating to the interpretation of the heritage of the surrounding area and placing the site in context

TT Group 7 - Access and Interpretation
BT cultural facilities
LE centres d'interprétation du patrimoine (fr)
centros de interpretação do património (pt)
RT heritage services
heritage interpretation
heritage interest
heritage interpretation centres
heritage
heritage management
heritage conservation
heritage policy
tour guides
heritage agencies
conservation

heritage legislation

TT Group 4 - Legal systems
BT laws
LE législation du patrimoine (fr)
legislação específica do património (pt)

heritage management

DEF	The control, conservation and enhancement of cultural heritage for the benefit of future generations.
TT	Group 4 - Legal systems
NT	competences tender procedures protection
LE	gestion du patrimoine (fr) gestão do património (pt)
RT	heritage services heritage management heritage interest heritage conservation heritage heritage policy heritage interpretation centres charitable heritage organizations grant aid historic monuments protected archaeological sites listing of buildings heritage maps

heritage management strategy

USE	heritage policy
-----	-----------------

heritage maps

DEF	Maps showing all the cultural assets studied or protected by administrations responsible for the heritage. The items may be displayed systematically or in accordance with specific criteria.
TT	Group 3 - Documentation systems
BT	documentation
LE	cartes du patrimoine (fr) cartas do património (pt)
RT	heritage heritage maps heritage management heritage conservation heritage policy conservation

heritage open days

DEF	Open days in which it is possible for members of the public to visit sites, buildings and monuments for free. They also allow access to sites which are usually closed to the public or where works of restoration are taking place
TT	Group 7 - Access and Interpretation
BT	public admission
LE	journées portes ouvertes (fr)
UF	open days

heritage policy

DEF	The political agenda of a government or institution in defining its position on the conservation of cultural heritage.
TT	Group 9 - Broad concepts
BT	broad concepts
LE	politique patrimoniale (fr) valorização do património (pt)
UF	heritage management strategy heritage strategy
RT	heritage services heritage heritage interest heritage maps conservation heritage management heritage policy heritage interpretation centres heritage conservation heritage agencies

heritage services

DEF	Heritage services are responsible for recording, protecting, conserving and publicising the national cultural, historical, archaeological, architectural, ethnological and artistic heritage.
TT	Group 1 - Agents
BT	national administration
NT	archaeological services heritage agencies museum services
LE	services du patrimoine (fr) serviços de património (pt)
RT	heritage services heritage interest heritage heritage management heritage interpretation centres heritage conservation heritage policy historic monuments protected archaeological sites listing of buildings inventory programme tour guides heritage interpretation

heritage skills

DEF	Specific skills acquired by professionals who have undergone specific training to allow them to take part in the investigation, conservation and dissemination of the cultural heritage.
TT	Group 6 - Professional training, skills and qualifications
BT	skills
LE	métiers du patrimoine (fr) ofícios do património (pt)
RT	museum services heritage skills conservation training museums national administration central government public servants

heritage strategy

USE	heritage policy
-----	-----------------

historians

TT	Group 1 - Agents
TT	Group 6 - Professional training, skills and qualifications
BT	agents professions
LE	historiens (fr) historiadores (pt)
RT	historians history

historic areas

TT	Group 2 - Heritage Category
BT	areas
LE	zones d'intérêt historique (fr) zonas de interesse cultural (pt)

historic centres

DEF	Centres of ancient but developing towns. Some historic centres are confined to a few symbolic monuments, while others more or less correspond to the whole urban area. This recent concept can cover a wide variety of realities, particularly in the case of large cities with influences dating back to many different periods of history and with fragmented historical remains; in such cases even 19th-century areas may legitimately be deemed historic.
TT	Group 2 - Heritage Category
BT	historic sites and monuments
LE	centres historiques (CH) centres villes historiques (FR) (fr)

centros históricos (pt)
RT historic centres
town planning
urban interventions
cultural tourism

historic gardens

DEF An historic garden is a combination of architectural elements and plants which is of public interest in historical and artistic terms, and therefore warrants monument status. The definition of historic garden covers both modest-sized gardens and elaborate or landscaped parks.
TT Group 2 - Heritage Category
BT historic sites and monuments
LE jardins historiques (fr)
jardins históricos (pt)
RT landscape designers
historic gardens
landscape design

historic heritage

DEF The concept of historic heritage has radically changed: it now ranges from prehistoric times to the 20th century and has embraced new fields of investigation such as the industrial, rural, trade and other heritages.
TT Group 2 - Heritage Category
BT heritage
LE patrimoine historique (fr)
património histórico (pt)

historic interest

DEF Cultural items that are of special interest with regards to the study of history
TT Group 2 - Heritage Category
BT heritage interest
LE intérêt historique (fr)
interesse histórico (pt)
UF historical association

historic monuments

DEF Any construction, work of art, amenity or installation which is considered worth conserving or protecting because of its historic or aesthetic value.
TT Group 2 - Heritage Category
BT monuments
LE monuments historiques (fr)
monumentos históricos (pt)
UF listed historic monument
RT heritage services
historic monuments
protected archaeological sites
heritage management
listing of buildings

historic properties

DEF Buildings, or monuments which are open to the public. They are usually under the guardianship of a national body, local government organization or charity, for example Stonehenge, but may also be privately owned.
TT Group 2 - Heritage Category
BT buildings
LE edificios históricos (pt)
bâtiments historiques (CH)|édifices historiques (fr)
RT historic properties
public property

historic settlements

DEF Locations chosen for founding a town or establishing a human settlement.
TT Group 2 - Heritage Category
BT sites
LE sites d'établissement (CH)|sites de peuplement (FR)
(fr)

historic sites and monuments

DEF Groups of ancient buildings of historic architectural interest in an urban or rural environment which have retained their coherency and which warrant protection as they stand. Such sites and monuments may embrace a wide variety of spatial entities ranging from an urban block or neighbourhood to an entire town or village.
TT Group 2 - Heritage Category
BT areas
NT battlefields
historic centres
historic gardens
LE ensembles historiques (fr)
conjuntos históricos (pt)

historical association

USE historic interest

history

TT Group 9 - Broad concepts
BT broad concepts
LE histoire (fr)
RT historians
history

history of architecture

DEF The history of the development of architecture and the analysis of buildings.
TT Group 2 - Heritage Category
BT locally listed buildings
LE histoire de l'architecture (fr)
História da arquitetura (pt)

ICCROM

DEF An intergovernmental organization, an active partner to UNESCO. It occupies a unique position in being the only institution with a worldwide mandate to promote the conservation of both movable and immovable heritage in all its forms. It provides expert advice, organizes training sessions for specialists. ICCROM, The International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property, aims at improving the quality of conservation as well as raising people's awareness of it in all walks of life, schoolchildren and politicians alike. It aspires, through conservation, to make cultural heritage benefit humanity.
TT Group 1 - Agents
BT international organizations
LE ICCROM (fr)
ICCROM (pt)
RT ICCROM
documentation
conservation
museums
international co-operation

ICOMOS

DEF An international non-governmental body, founded in 1965, as a result of the international adoption of the Charter for the Conservation and Restoration of Monuments and Sites. ICOMOS, the International Council of Monuments and Sites, is UNESCO's main advisor in matters concerning the conservation and protection of monuments and sites. It seeks to establish international standards for the preservation, restoration, and management of the cultural environment; to work for the adoption and implementation of international conventions on the conservation and enhancement of architectural heritage and to constitute an international network of professionals and conservation specialists
TT Group 1 - Agents
BT international organizations
LE ICOMOS (fr)

RT ICOMOS (pt)
ICOMOS
natural sites
protected sites
international co-operation
protected areas

illegal excavations

TT Group 4 - Legal systems
BT unlawful acts
LE fouilles illégales (fr)
escavações ilegais (pt)

immovable find

USE immovable objects

immovable objects

DEF This term originated in the concept of immovable property (items that cannot be moved) in contrast to movable assets. A distinction is drawn between fixtures, ie objects which are immovable by nature (constructions) and fittings, ie items immovable on the basis of their purpose (attached to fixtures).

TT Group 2 - Heritage Category
BT cultural property
NT fittings
fixtures
buildings
monuments
LE biens immobiliers (fr)
bens imóveis (pt)
UF immovable find

impact studies

DEF Study preliminary to the realization of work or orders which, because of their importance, their extent or their effects, can have consequences on the environment. The impact study makes it possible to evaluate these consequences, to put forward measures to attenuate them or cancel them, to appreciate the validity of the project, to inform the public and to help the authorities in their decision-making.

TT Group 5 - Interventions
BT intervention tools
LE études d'impact (fr)
estudos de impacto (pt)

implicit protection

DEF The implied or tacit preservation and safeguarding of a cultural object or item.

TT Group 4 - Legal systems
BT levels of protection
LE protection implicite (fr)
protecção implícita (pt)

in-service training course

DEF Continuous training for the update of knowledge of the professionals by means of specialized courses, meetings of specialists and exchange of information and experiences with other colleagues.

TT Group 6 - Professional training, skills and qualifications
BT types of training
LE formation continue (fr)
formação contínua (pt)

income tax

USE taxes

indemnification

DEF An undertaking to provide security or protection against hurt, damage or loss.

TT Group 8 - Economic and financial systems
BT economic and financial systems
LE indemnisações (fr)
indenizações (pt)

independent architect

USE freelance architects

industrial archaeology

DEF The branch of archaeology dealing with the study of the remains of industrial sites and monuments in order to reconstruct the human past related to the industrial production.

TT Group 9 - Broad concepts
BT archaeology
LE archéologie industrielle (fr)
arqueologia industrial (pt)
RT industrial heritage
industrial archaeology

industrial heritage

DEF All the places, buildings, objects, and know-how which together comprise, document and illustrate the history and development of the industrial world.

TT Group 2 - Heritage Category
BT heritage
LE patrimoine industriel (fr)
património industrial (pt)
RT industrial heritage
industrial archaeology

industrial interest

DEF Cultural items that are of special interest with regards to the study of the history of industry and industrial archaeology

TT Group 2 - Heritage Category
BT heritage interest
LE intérêt industriel (fr)
interesse industrial (pt)

information boards

DEF Graphical presentation of the information necessary to orient, to guide, and to inform visitors about a specific site or locality.

TT Group 7 - Access and Interpretation
BT cultural facilities
LE signalisation culturelle|signalétique culturelle (CH) (fr)

information campaigns

DEF Campaigns aimed at informing the public of the extent and wealth of the cultural heritage; the dangers that threaten it and the cultural, economic and social reasons that justify its protection.

TT Group 7 - Access and Interpretation
BT public awareness
LE campagnes d'information (fr)
campanhas de informação (pt)
UF promotion

information exchange

TT Group 7 - Access and Interpretation
BT access and interpretation
LE échanges d'information (fr)
intercâmbio de informação (pt)

information networks

DEF Groupings of various bodies co-operating on collecting documents and/or data, processing or transforming them and disseminating or providing access to them. Such co-operation may be based on formal or informal agreements covering a variety of functions along the document production line.

TT Group 3 - Documentation systems
BT information technology
NT heritage information networks
LE réseaux d'information (fr)
redes de informação (pt)

information technology

DEF	Application of scientific knowledge to the design of information techniques, products and systems facilitating the creation, storage and utilization of information.
TT	Group 3 - Documentation systems
BT	documentation
NT	geographical information systems information networks databases digitization
LE	technologies de l'information (fr) tecnologias de informação (pt)

inheritance taxes

DEF	Taxes relating to inherited property levied on individual beneficiaries.
TT	Group 8 - Economic and financial systems
TT	Group 8 - Economic and financial systems
TT	Group 8 - Economic and financial systems
BT	taxes taxes taxes
UF	capital transfer tax

inspection

DEF	Process of examination, control or follow-up of the interventions on the heritage.
TT	Group 5 - Interventions
BT	supervision of works
LE	vérification des travaux (fr) fiscalização (pt) fiscalização das intervenções (pt) inspeção (pt) inspeção das escavações (pt)

intangible heritage

DEF	The intangible heritage might be defined as embracing all forms of traditional and popular or folk culture, i.e. collective works originating in a given community and based on tradition. These creations are transmitted orally or by gesture, and are modified over a period of time through process of collective recreation. They include oral traditions, customs, languages, music, dance, rituals, festivities, traditional medicine and pharmacopoeia, the culinary arts and all kinds of special skills connected with the material aspects of culture, such as tools and the habitat. (Source UNESCO)
TT	Group 2 - Heritage Category
BT	heritage
LE	patrimoine intellectuel (fr) património intelectual (pt) patrimoine immatériel (fr) património imaterial (pt)

integrated heritage conservation

DEF	To assure the survival, use and adaptation of a monument or place, for the benefit of society, forming part of the environment, whether natural or man-made (EC).
TT	Group 5 - Interventions
BT	conservation
LE	conservation intégrée du patrimoine (fr) conservação integrada (pt)

integration of contemporary architecture

DEF	The construction of a new building to complement an existing building, usually in a different style. Examples include the Pyramid at the Louvre or the Great Court at the British Museum.
TT	Group 5 - Interventions
BT	building interventions
LE	intégration de l'architecture contemporaine (fr) integração da arquitetura contemporânea (pt)
RT	integration of contemporary architecture

architecture

intellectual heritage

DEF	That part of the heritage concerned with human intellectual and spiritual activities. It includes high cultural, artistic and scientific achievements as well as ones linked to the national cultural identity such as music and literature.
TT	Group 2 - Heritage Category
BT	heritage
LE	patrimoine intellectuel (fr) património intelectual (pt) patrimoine immatériel (fr) património imaterial (pt)

intellectual property

TT	Group 4 - Legal systems
BT	laws
NT	intellectual property rights
LE	propriété intellectuelle (fr) propriedade intelectual (pt)

intellectual property rights

TT	Group 4 - Legal systems
BT	intellectual property
LE	droits de la propriété intellectuelle (fr) droits de la propriété intellectuelle (fr) direitos de propriedade intelectual (pt)

international co-operation

DEF	People or institutions from different countries working together to achieve common goals.
TT	Group 9 - Broad concepts
BT	co-operation
LE	coopération internationale (fr) cooperação internacional (pt)
RT	international organizations international co-operation international legal instruments World Heritage Committee tentative list ICOMOS natural sites protected sites protected areas ICCROM documentation conservation museums IUCN

international legal instruments

DEF	Formal documents or procedures used on an international scale as a means of organization or control and supported by the power of the law.
TT	Group 4 - Legal systems
BT	legal instruments
NT	charters conventions resolutions treaties
LE	instruments légaux internationaux (fr) instrumentos legais internacionais (pt)
RT	international organizations international legal instruments international co-operation

international organizations

DEF	Organizations recognized under international law and usually comprising of members from more than one state.
TT	Group 1 - Agents
BT	organizations
NT	UNESCO ICOMOS

ICCROM
IUCN
european institutions
LE organisations internationales (fr)
organizações internacionais (pt)
RT international organizations
international legal instruments
international co-operation

intervention funds

DEF Sums of money used to pay for work which needs to be carried out on a cultural item
TT Group 8 - Economic and financial systems
BT funding
LE crédits d'intervention (fr)
financiamento de obras (pt)
financiamento para a conservação (pt)

intervention policy

DEF Directives or directions that govern the direct or indirect activities relating to the heritage
TT Group 5 - Interventions
NT conservation policy
anti pollution policy
LE politique d'intervention (fr)
políticas de intervenção (pt)

intervention programmes

DEF Ordered projects of activities and operations to carry out any type of actions relating to the heritage.
TT Group 5 - Interventions
NT protection programmes
restoration programmes
regeneration schemes
schedule of work
LE programmes d'intervention (fr)
programas de intervenção (pt)

intervention tools

TT Group 5 - Interventions
NT impact studies
preliminary programmes
supervision of works
technical assistance
scientific research
LE outils d'intervention (fr)
instrumentos de intervenção (pt)

intervention types

DEF Different types of action on the heritage.
TT Group 5 - Interventions
NT preservation
alterations
conservation
restoration
landscape design
archaeological heritage interventions
built heritage interventions
LE types d'intervention (fr)
tipos de intervenções (pt)

inventories

DEF Inventories pursue the two complementary aims of information and classification. They enable property items to be identified and located by means of lists, indexes or maps.
TT Group 3 - Documentation systems
NT schedule of monuments
national inventories
local inventories
thematic inventories
topographical inventories
inventory programme
LE inventaires (fr)
inventários (pt)

UF registers
supplementary inventory
supplementary inventory of historic monuments

inventory programme

DEF Annual or long-term programme of thematic and topographical studies conducted under the national inventory.
TT Group 3 - Documentation systems
BT inventories
LE programme d'inventorisation (CH)|programmation de l'inventaire (fr)
RT heritage services
inventory programme
heritage agencies

invitation to tender

DEF An advertised, general request for which parties can apply to submit estimates, for a contract of work, which can be assessed, selected and then paid for.
TT Group 4 - Legal systems
BT tender procedures
LE appels d'offres (fr)
licitação (pt)

IUCN

DEF UNESCO's advisory body regarding natural heritage. IUCN, the World Conservation Union, is a global alliance for conservation and protecting the environment. It brings together governments and national agencies as well as national and international non-governmental organizations concerned with environmental issues. Its mission is to influence, encourage and assist societies throughout the world to conserve the integrity and diversity of nature and to ensure that any use of natural resources is equitable and ecologically sustainable.
TT Group 1 - Agents
BT international organizations
LE IUCN (fr)
IUCN (pt)
RT IUCN
international co-operation

land use

DEF The utilisation of land for human activities, for example, habitation, agriculture or industrial purposes.
TT Group 9 - Broad concepts
BT broad concepts
LE occupation du sol (fr)

land use planning system

USE planning system

land use plans

DEF Documents, usually developed by a local authority, relating to the use of land within its area of jurisdiction.
TT Group 4 - Legal systems
BT town planning
LE plan de zones (CH)|plan d'aménagement communal (CH)|plan d'affectation des zones (CH)|plan d'affectation (CH)|plan d'affectation du sol (CH)|Plan communal d'aménagement (BE) (fr)
plan local d'urbanisme (FR)| Plan particulier d'affectation du sol (BE) (fr)

landowner

USE property owners

landscape design

DEF A specialism concerned with designing parks and gardens and the planning and preservation of the natural environment.
TT Group 5 - Interventions
BT intervention types

LE paysagisme (CH)|aménagements paysagers (fr)
paisagismo (pt)
RT landscape designers
parks and gardens
landscape design
cultural landscapes
landscape heritage
landscape protection
historic gardens
natural sites

landscape designers

DEF Persons commissioned to design all the technical, functional and aesthetic aspects of gardens, parks and green areas, and to direct the subsequent works.
TT Group 1 - Agents
TT Group 6 - Professional training, skills and qualifications
BT agents
professions
LE paysagistes (fr)
paisagistas (pt)
RT landscape designers
parks and gardens
cultural landscapes
landscape heritage
landscape protection
landscape design
historic gardens
natural sites

landscape heritage

DEF All geographic areas, manmade or natural, which present a special interest
TT Group 2 - Heritage Category
BT heritage
LE patrimoine paysager (fr)
património paisagístico (pt)
RT landscape designers
parks and gardens
cultural landscapes
landscape heritage
landscape protection
landscape design

landscape heritage protection zones

DEF Contractual procedures between the State and one or more communes making it possible to take into account the architectural, urban and landscape heritage in the documents of town planning.
TT Group 2 - Heritage Category
TT Group 2 - Heritage Category
TT Group 4 - Legal systems
TT Group 4 - Legal systems
BT protected areas
protected areas
protected areas
protected areas

landscape interest

DEF Cultural items that are of special interest with regards to the study of topography
TT Group 2 - Heritage Category
BT heritage interest
LE intérêt paysager (fr)
interesse paisagístico (pt)

landscape protection

DEF A measure of legal protection of an area of the landscape.
TT Group 4 - Legal systems
BT protection
NT coastal protection
protection of mountains
LE protection du paysage (fr)
protecção da paisagem (pt)

protecção das montanhas (pt)
RT landscape designers
landscape design
landscape protection
parks and gardens
cultural landscapes
landscape heritage
national parks
protection constraints
regional parks
natural sites

landscapes

DEF "Landscape" is designated as part of the territory, as perceived by the population, whose character is the result of the action of natural and/or cultural factors and their interrelations.
TT Group 2 - Heritage Category
BT areas
LE paisagens (pt)
paysages (fr)

laws

DEF Rules, whether formally enacted or customary, which a particular state or community recognizes as governing the actions of its subjects or members and which it may enforce by imposing penalties.
TT Group 4 - Legal systems
BT national legal instruments
NT planning laws
heritage legislation
rights of succession
copyright
copyright
intellectual property
orders
code of commerce
LE lois (fr)
leis (pt)
UF domestic law of the state
legal framework
statute
statutory measure

legal framework

USE laws

legal instruments

DEF Formal documents or procedures used as a means of organization or control and supported by the power of law
TT Group 4 - Legal systems
NT international legal instruments
European legal instruments
national legal instruments
LE instruments légaux (fr)
instrumentos legais (pt)

legal penalties

DEF The punishment imposed by a court on an individual or organization that contravenes a law.
TT Group 4 - Legal systems
BT protection constraints
NT fines
LE sanctions pénales (fr)
sanções penais (pt)
UF prison sentences

legal registration fees

DEF Sums of money payable as a legal requirement to sign up for a specific transaction.
TT Group 8 - Economic and financial systems
BT economic and financial systems
LE droits d'enregistrement (BE)|frais d'enregistrement (fr)
taxas de registo (pt)

levels of competence

DEF	Distribution of the responsibilities on a matter between the different public administrations.
TT	Group 4 - Legal systems
BT	competences
LE	niveaux de compétence (fr) níveis de competência (pt)

levels of protection

DEF	The various types of protection afforded to cultural heritage items by legislation.
TT	Group 4 - Legal systems
BT	protection
NT	implicit protection partial protection listing of buildings listing of buildings local protection provisional listing special state protection statutory protection total protection
LE	niveaux de protection (fr) níveis de protecção (pt)
UF	grade

libraries

DEF	Repositories, usually for written material in the form of books, newspapers etc. but also containing audio-visual material, which specialists and members of the public can visit to find out information
TT	Group 7 - Access and Interpretation
BT	cultural facilities
LE	bibliothèques (fr) bibliotecas (pt)
RT	library heritage libraries

library heritage

DEF	All documents on any kind of medium conserved in libraries.
TT	Group 2 - Heritage Category
BT	documentary heritage
LE	patrimoine des bibliothèques (fr) património bibliográfico (pt)
RT	library heritage libraries

limited tenders

DEF	Tenders which are only open to a selection of contractors previously chosen by the contracting authority.
TT	Group 4 - Legal systems
BT	tenders
LE	appels d'offres restreints (fr) concurso limitado (pt)

list of protected property

TT	Group 3 - Documentation systems
NT	World Heritage List
LE	listes des biens protégés (fr) lista de bens com protecção legal (pt)
RT	list of protected property protection preservation

listed building consent

TT	Group 4 - Legal systems
BT	listed building control
LE	autorisations spéciales de travaux (fr)

listed building consent regulations

USE	listed building control
-----	-------------------------

listed building control

DEF	The procedure whereby any work on listed buildings is constrained and monitored by governmental or local authority rules.
TT	Group 4 - Legal systems
BT	protection
NT	listed building consent
LE	inspection des monuments historiques (fr) protection légale (fr) classificação (pt) protecção legal (pt)
UF	listed building consent regulations listed building control procedure listing building consent application
RT	listed buildings listed building control

listed building control procedure

USE	listed building control
-----	-------------------------

listed buildings

DEF	In order to be listed, a building must present historic, artistic, scientific or technical qualities such as to warrant protection in the public interest.
TT	Group 2 - Heritage Category
BT	protected buildings
LE	bâtiments classés (CH) edifícios classés (fr) edifícios legalmente protegidos (pt) edifícios classificados (pt) édifices classés (fr)
RT	listed buildings survey files listing of buildings delisting spotlisting listed building control

listed elements

DEF	In order to be listed, an element must present historic, artistic, scientific or technical qualities such as to warrant protection in the public interest.
TT	Group 2 - Heritage Category
BT	protected elements
LE	éléments classés (fr) éléments protégés (fr)
RT	listed elements survey files listing of buildings

listed historic monument

USE	listed property historic monuments
-----	---------------------------------------

listed historic site

USE	listed property sites
-----	--------------------------

listed movable objects

USE	listed property movable objects
-----	------------------------------------

listed objects

DEF	In order to be listed, an object must present historic, artistic, scientific or technical qualities such as to warrant protection in the public interest.
TT	Group 2 - Heritage Category
BT	protected objects
LE	objets protégés (fr) bens móveis legalmente protegidos (pt) objets classés (fr) bens móveis classificados (pt)
RT	listed objects survey files listing of buildings

listed property

DEF	In order to be listed, an item of property must present historic, artistic, scientific or technical qualities such as to warrant protection in the public interest.
TT	Group 4 - Legal systems
TT	Group 2 - Heritage Category
BT	protected property
LE	protected property
	biens classés (fr)
	bens protegidos (pt)
UF	listed historic monument
	listed historic site
	listed movable objects
RT	listed property
	listing of buildings

listing building consent application

USE	listed building control
-----	-------------------------

listing of buildings

DEF	In the United Kingdom, the process by which buildings are included and graded for inclusion in the "List of Buildings of Special Architectural or Historic Interest" according to pre set criteria. Inclusion on the List means that the building is afforded a certain degree of legal protection from alteration or demolition.
TT	Group 4 - Legal systems
TT	Group 4 - Legal systems
BT	levels of protection
	levels of protection
LE	Inscription sur la liste de sauvegarde (BE) inscription (fr)
UF	statutory listing
RT	listed property
	registered objects
	registered elements
	listing of buildings
	survey files
	listed buildings
	listed elements
	surveyors
	locally listed buildings
	protection constraints
	building survey
	heritage services
	historic monuments
	protected archaeological sites
	heritage management
	listed objects
	urban archaeology
	heritage agencies
	archaeological areas
	conservation

loans

DEF	Sums of money usually lent to an organization or individual often with a set rate of interest.
TT	Group 8 - Economic and financial systems
BT	funding
LE	prêts (fr)
	empréstimos (pt)

local administration

DEF	Public-law corporations run by elected councils, with specific responsibilities within their own territory. The expression local administration is often used indiscriminately for municipalities, counties/ departments, regions and overseas territories.
TT	Group 1 - Agents
BT	non state administrations
LE	administration décentralisée (fr)
	admistração local (pt)
UF	borough council
	local authority

local authority

USE	local administration
-----	----------------------

local development scheme

USE	development plans
-----	-------------------

local inventories

DEF	Inventories dealing with a section of the national territory and conducted by local authorities or private operators.
TT	Group 3 - Documentation systems
BT	inventories
LE	inventaires locaux (fr)
	inventários locais (pt)
UF	sites and monuments records

local organizations

TT	Group 1 - Agents
BT	organizations
LE	organisations locales (fr)
	organizações locais (pt)

local protection

DEF	A series of rules and regulations issued by a local authority for the conservation, safety and protection of cultural heritage in their area of jurisdiction.
TT	Group 4 - Legal systems
BT	levels of protection
LE	protection locale (fr)
	interesse municipal (pt)

locally listed buildings

DEF	Buildings that present obvious historic, artistic or technical interest but do not warrant maximum protection, viz listing.
TT	Group 2 - Heritage Category
BT	protected buildings
NT	heritage communities
	history of architecture
RT	locally listed buildings
	survey files
	listing of buildings

looting

DEF	The illicit taking of other people's property
TT	Group 4 - Legal systems
BT	unlawful acts
LE	pillage (fr)
	pilhagem (pt)

maintenance

DEF	Conservation of a cultural property to maintain it in its present condition and to avoid its deterioration by regular interventions.
TT	Group 5 - Interventions
BT	conservation
LE	entretien (fr)
	manutenção (pt)

maintenance funds

DEF	Sums of money usually required for the repair and structural upkeep of buildings.
TT	Group 8 - Economic and financial systems
BT	funding
LE	crédits d'entretien (fr)
	subsídios para a conservação de edifícios (pt)

maintenance works

DEF	Interventions allowing the conservation and maintenance of a building to avoid its deterioration.
TT	Group 5 - Interventions
BT	works
LE	travaux d'entretien (fr)
UF	repairs

maritime cultural properties

DEF The underwater heritage belonging to and forming part of a nation's cultural inheritance
TT Group 4 - Legal systems
BT maritime public domain
LE património subaquático (pt)
patrimoine maritime (fr)
património marítimo (pt)

maritime heritage

DEF All the places, buildings, vessels, objects, rites and traditions which together comprise, document and illustrate the social, economic and military history of mankind's relationship with the sea.
TT Group 2 - Heritage Category
BT heritage
LE património subaquático (pt)
patrimoine maritime (fr)
património marítimo (pt)
UF naval site
RT maritime heritage
coastal protection
maritime public domain

maritime public domain

DEF That area of the coast owned and maintained by the state on behalf of the public.
TT Group 4 - Legal systems
BT public property
NT territorial waters
sea bed
maritime cultural properties
LE história (pt)
domaine maritime public (fr)
domínio público marítimo (pt)
RT maritime heritage
coastal protection
maritime public domain
underwater excavations
underwater archaeology

metal detecting

DEF The use of specialist equipment to identify the existence of metallic objects in sub-surface deposits.
TT Group 5 - Interventions
BT archaeological activities
LE utilisation des détecteurs de métaux (fr)
utilização de detectores de metais (pt)

military heritage

DEF All the places, buildings, objects, rites and traditions which together comprise, document and illustrate the history and development of the military services.
TT Group 2 - Heritage Category
BT heritage
LE patrimoine militaire (fr)
património militar (pt)

monitoring

DEF Continuous assessment of a cultural item with regards to its preservation, including the observation of the objects' condition, taking into account the various influences and their consequences as well as outlining certain measures for preservation.
TT Group 4 - Legal systems
BT planning control
LE inspection (fr)
RT central government
public servants
monitoring

monumental heritage

DEF The concept of monumental heritage, which was long confined to the traditional historic heritage (castles, cathedrals, palaces, abbeys, etc), has been gradually extended to cover all categories of buildings from all

periods of history which the community has decided must be conserved, including industrial buildings, railway stations, cinemas, hotels, caves housing prehistoric paintings, archaeological remains, etc.

TT Group 2 - Heritage Category
BT heritage
NT architectural heritage
LE monuments (fr)
monumentos (pt)
patrimoine monumental (fr)
património monumental (pt)
RT monuments
monumental heritage
cadastral maps

monuments

DEF Any work of particular historic, archaeological, artistic, scientific, social or technical interest, including any installations or decorative elements forming an integral part of such work.
TT Group 2 - Heritage Category
BT immovable objects
NT historic monuments
ruins
LE monuments (fr)
monumentos (pt)
patrimoine monumental (fr)
património monumental (pt)
UF ancient monuments
architectural monuments
RT monuments
cadastral maps
monumental heritage

Monuments Protection Programme

USE protection programmes

movable find

USE movable objects

movable fittings

USE fittings

movable furnishings

USE fittings

movable heritage

DEF That part of the heritage which can be transported. (Includes objects and works of art but does not include monuments or buildings)
TT Group 2 - Heritage Category
BT heritage
LE patrimoine mobilier (fr)
património móvel (pt)

movable objects

DEF Those items that could be transported/moved without detriment to the immovable object in which they are contained.
TT Group 2 - Heritage Category
BT cultural property
NT protected objects
works of art
archaeological materials
LE objets mobiliers (fr)
bens móveis (pt)
UF listed movable objects
movable find
RT movable objects
protection of movable objects

movable public domain

DEF A transportable item or items owned and maintained, on behalf of the public, by local, regional or national government organizations.

TT	Group 4 - Legal systems	public awareness
BT	public property	heritage interpretation
NT	public collections	public collections
	national artistic heritage	
LE	bens móveis públicos (pt)	national administration
	domaine public mobilier (fr)	DEF All state services consisting of the government departments (services, offices, establishments and other organizations) with nationwide jurisdiction.
RT	public property owners	TT Group 1 - Agents
	public property	BT administration
	movable public domain	NT central government
	state property	regional government
	use of property	government departments
	public funding	non state administrations
	private funding	consultative bodies
		planning authorities
		heritage services
		town planning services
		LE administration de l'Etat administration fédérale (BE) (fr)
		administração do Estado (pt)
		RT national administration
		public servants
		national regulations
		central government
		national legal instruments
		heritage skills
		heritage agencies
		national inventories
		national artistic heritage
		DEF The artistic cultural heritage belonging to an individual nation and representing its historical aesthetic identity.
		TT Group 4 - Legal systems
		BT movable public domain
		LE patrimoine artistique national (fr)
		património artístico nacional (pt)
		RT works of art
		national artistic heritage
		national curriculum
		DEF Detailed organization of the knowledge that can be acquired and the activities that are going away to make so that the learning takes place.
		TT Group 7 - Access and Interpretation
		BT education
		LE programmes scolaires (fr)
		programas escolares (pt)
		national inventories
		DEF National inventories pursue the two complementary aims of documentation and classification. They are computerized, comply with a series of scientific analytical principles and cover both the architectural heritage and movable property.
		TT Group 3 - Documentation systems
		BT inventories
		LE inventaire général (fr)
		património inventariado (pt)
		inventário geral (pt)
		RT national administration
		heritage agencies
		national inventories
		national legal instruments
		DEF Formal documents or procedures used on a national scale as a means of organization or control and supported by the power of the law.
		TT Group 4 - Legal systems
		BT legal instruments
		NT decrees
		national regulations
		laws
		standards
		LE instruments légaux nationaux (fr)
		instrumentos legais nacionais (pt)
TT	Group 4 - Legal systems	
BT	public property	
NT	public collections	
	national artistic heritage	
LE	bens móveis públicos (pt)	
	domaine public mobilier (fr)	
RT	public property owners	
	public property	
	movable public domain	
	state property	
	use of property	
	public funding	
	private funding	
	municipal council	
USE	town council	
	municipal planning permission	
USE	planning control	
	museum services	
DEF	These services promote the work of museums and are responsible for the purchase, conservation, protection, restoration, and study of museum collections and the presentation of the collections to the public	
TT	Group 1 - Agents	
BT	heritage services	
LE	services muséographiques (fr)	
	serviços de museus (pt)	
RT	museum services	
	heritage skills	
	conservation training	
	museums	
	museums	
DEF	Permanent institutions, usually non-profit making and open to the public, which acquire, conserve, exhibit and conduct research into the material evidence of people and their environment for the purposes of education and enjoyment.	
SN	In the UK the Museums Association (MA) agreed a definition in 1998: 'Museums enable people to explore collections for inspiration, learning and enjoyment. They are institutions that collect, safeguard and make accessible artefacts and specimens, which they hold in trust for society.' This definition includes art galleries with collections of works of art, as well as museums with historical collections of objects. It is estimated that there are about 2,500 museums in the UK, with over 1,800 museums having been accredited by the Arts Council (in England), CyMAL (in Wales), Museums Galleries Scotland (in Scotland) and Northern Ireland Museums Council (in Northern Ireland). Registration under the Museum Accreditation Scheme indicates that a museum has achieved a nationally approved standard in management, collections care and delivery of information and visitor services.	
TT	Group 7 - Access and Interpretation	
BT	cultural facilities	
NT	open air museums	
	site museums	
LE	musées (fr)	
	museus (pt)	
RT	museum services	
	museums	
	heritage skills	
	public interest foundations	
	conservation training	
	sponsorship	
	ICCROM	
	documentation	
	conservation	
	international co-operation	
	tour guides	
	exhibitions	

RT national administration
national legal instruments

national organizations

TT Group 1 - Agents
BT organizations
LE organisations nationales (fr)
organizações nacionais (pt)

national parks

DEF National parks are managed by public bodies and are aimed at: preserving an exceptional natural and cultural heritage, making it accessible to the public, contributing to the economic, social and cultural development of the region around the park, and taking part in scientific research into the natural heritage.

TT Group 2 - Heritage Category
TT Group 4 - Legal systems
BT protected areas
protected areas
LE parcs nationaux (CH)|parcs naturels nationaux (FR) (fr)
parques nacionais (pt)
RT national parks
landscape protection
protection constraints

national regulations

TT Group 4 - Legal systems
BT national legal instruments
LE règlements nationaux (fr)
regulamentos nacionais (pt)
RT national administration
national regulations

national site

USE sites

natural disasters

DEF Widespread disasters caused by natural phenomena, for example floods or earthquakes.

TT Group 9 - Broad concepts
BT broad concepts
LE catastrophes naturelles (fr)
catástrofes naturais (pt)
RT environmental policy
natural disasters
anti pollution policy

natural heritage

DEF All ecological, geographical and zoological elements of scientific and historic interest for promoting the conservation of animal or plant species or of natural habitats.

TT Group 2 - Heritage Category
BT heritage
LE patrimoine naturel (fr)
património natural (pt)
RT Steering Committee for Culture, Heritage and Landscape
cultural landscapes
cultural heritage
natural heritage
natural sites
heritage

natural sites

DEF Sites in which geographical, climatic or environmental factors predominate over the effects of human development, settlements or other activities.

TT Group 2 - Heritage Category
BT sites
LE sites naturels (fr)
sítios naturais (pt)
RT UNESCO

ICOMOS
cultural landscapes
protected areas
natural sites
protected sites
international co-operation
periodic reports
landscape designers
tentative list
landscape protection
landscape design
natural heritage

nature reserves

DEF Nature reserves are areas in the territory of one or more municipalities where special protection measures are enforced in order to conserve animal or plant species or natural habitats of particular scientific interest (especially for threatened species). Public access is restricted or regulated.

TT Group 2 - Heritage Category
TT Group 4 - Legal systems
BT protected areas
protected areas
LE réserves naturelles (fr)
reservas naturais (pt)

naval site

USE sites
maritime heritage

non destructive techniques

DEF Techniques of archaeological and architectural research that do not cause any physical changes in their subject, for example aerial photography and photogrammetric survey.

TT Group 5 - Interventions
BT supervision of works
LE techniques non-destructives (fr)
técnicas não destrutivas (pt)

non government organizations

DEF Organizations independent of national or international administrations operating in the public interest or in the humanitarian field.

TT Group 1 - Agents
BT organizations
LE organisations non gouvernementales (fr)
organizações não governamentais (pt)

non state administrations

DEF Non-state administrations are administered by directly elected bodies referred to as local administrations.

TT Group 1 - Agents
BT national administration
NT local administration
autonomous communities
regional authority
county council
unitary authority
town council

non-specialist publications

DEF Publications that contain information on a given subject in a style and language which is easily understood by members of the general public.

TT Group 7 - Access and Interpretation
BT publications
LE publications grand public (fr)
publicações de divulgação (pt)

notified plans

DEF A group of specific rules applicable in a given perimeter constituting a conservation area

TT Group 4 - Legal systems
BT town planning
LE plans de protection (CH)|plans de sauvegarde et de mise en valeur (fr)
RT conservation areas notified plans

open air museums

DEF Museums that display cultural items in their own surroundings and depict the way people used to live using re-enactments of activities and crafts.
TT Group 7 - Access and Interpretation
BT museums
LE musées de plein air (fr)
ecomuseus (pt)
RT archaeologists
archaeological parks
open air museums
heritage interpretation
archaeology
urban archaeology

open days

USE heritage open days

open tenders

DEF Tenders which all the parties interested in fulfilling the contract can apply.
TT Group 4 - Legal systems
BT tenders
LE appels d'offres ouverts (fr)

orders

TT Group 4 - Legal systems
BT laws
LE arrêtés (fr)

organizations

TT Group 1 - Agents
NT charities
public interest foundations
pressure groups
scientific institutions
voluntary organizations
cultural institutions
consultancies
private law bodies
professional bodies
public bodies
non government organizations
international organizations
national organizations
local organizations
LE organisations (fr)
organizações (pt)
RT organizations
agents
public servants

palaeontological interest

DEF Cultural items that are of special interest with regards to the study of palaeontology
TT Group 2 - Heritage Category
BT heritage interest
LE intérêt paléontologique (fr)
interesse paleontológico (pt)

parietal heritage

DEF All painted, engraved or carved representations on rock surfaces in caves and open-air sites, dating back in particular to the Palaeolithic era.
TT Group 2 - Heritage Category
BT heritage
LE patrimoine rupestre (CH)|patrimoine pariétal (fr)

parks and gardens

DEF Structured areas that may be public or private and comprise planted or potted vegetation.
TT Group 2 - Heritage Category
BT areas
LE parcs et jardins (fr)
parques e jardins (pt)
RT landscape designers
parks and gardens
landscape design
cultural landscapes
landscape heritage
landscape protection

partial demolitions

DEF Action to demolish or to destroy a part of a building or any manmade structure.
TT Group 5 - Interventions
BT demolitions
LE démolitions partielles (fr)
demolição parcial (pt)

partial protection

DEF A measure of protection conferring a limited level of protection to cultural heritage item.
TT Group 4 - Legal systems
BT levels of protection
LE protection partielle (fr)
proteção parcial (pt)

partnerships

DEF Relationships established for the equal and mutual benefit of the parties concerned.
TT Group 9 - Broad concepts
BT broad concepts
LE partenariat (fr)
associações (pt)

payments in kind

DEF Exceptional methods of payment in which the debtor, to satisfy the creditor, (to carry out the obligation) supplies a different thing than that which was the subject of the obligation. Example: to pay in kind (by the transfer of the ownership of a property or delivery of goods) what was due in money.
TT Group 4 - Legal systems
BT property transfer
LE dations (fr)
dação (pt)

periodic reports

TT Group 3 - Documentation systems
BT documentation
LE rapports périodiques (fr)
relatórios periódicos (pt)
RT UNESCO
cultural landscapes
natural sites
protected sites
periodic reports
tentative list
protected areas

photographic heritage

DEF All the documents, photographs, objects and know-how which together comprise, document and illustrate the history and development of photography.
TT Group 2 - Heritage Category
BT heritage
LE patrimoine photographique (fr)
património fotográfico (pt)

photographic record

DEF All photographic documents relating to a cultural property.

TT Group 3 - Documentation systems
BT documentation
LE documentation photographique (fr)
documentação fotográfica (pt)

picturesque interest

DEF Cultural items that are of special interest with regards to their picturesque nature
TT Group 2 - Heritage Category
BT heritage interest
LE intérêt pittoresque (fr)
interesse pitoresco (pt)

places of discovery

DEF Places where something that had previously been hidden, concealed, unknown or disregarded is discovered.
TT Group 2 - Heritage Category
BT areas
LE lieux de découverte (fr)
achados isolados (pt)
RT finders
places of discovery
discoveries
rewards for a discovery
archaeological objects
finds

places of worship

DEF Places used for celebrating religious ceremonies.
TT Group 2 - Heritage Category
BT buildings
LE lieux de culte (fr)
lugares de culto (pt)
lugares históricos (pt)
RT usufructuaries
places of worship
usufruct
religious heritage

planned excavations

DEF A plan or programme of activity dealing with work to be undertaken on an archaeological site or monument.
TT Group 5 - Interventions
BT archaeological excavations
LE fouilles programmées (fr)
escavações programadas (pt)
RT planned excavations
archaeology
urban archaeology

planning applications

DEF Requests, normally to a local authority, for an individual or organization to gain consent in order to undertake works which will involve physical changes to a property or the landscape.
TT Group 4 - Legal systems
BT planning control
LE demandes de permis d'urbanisme (BE)|demandes de permis de construire (fr)

planning archaeology

USE archaeological plans

planning authorities

DEF Services which are responsible for the various elements of the planning process, either at local or national level, from the definition of regional development policy or regional planning to the establishment of documents or regulations relating to town planning.
TT Group 1 - Agents
BT national administration
LE services de l'urbanisme (fr)
serviços de urbanismo (pt)

UF district council planning department
planning department

planning control

DEF A series of constraints aimed at regulating development and growth in a geographical area, often under the auspices of a local authority.
TT Group 4 - Legal systems
BT town and country planning
NT monitoring
planning licences
building regulations
public consultation period
planning applications
preliminary permits
suspension of works
public consultations
special work authorizations
work prohibitions
LE gestion de l'aménagement (fr)
gestão do planeamento (pt)
UF municipal planning permission
planning decision
planning guidance note
planning permission
planning controls

planning controls

USE planning control

planning decision

USE planning control

planning department

USE planning authorities

planning guidance note

USE planning control

planning laws

DEF Rules and regulations providing the legal framework for the regulation of development and the use of land in the public interest.
TT Group 4 - Legal systems
BT laws
LE règlements d'urbanisme (CH)|Code bruxellois de l'aménagement du territoire (BE)|code de l'urbanisme (FR)|Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme, du patrimoine et de l'énergie (BE) (fr)
legislação urbanística (pt)
UF town planning instrument
town planning legislation
RT town planning services
planning laws
town planning

planning licences

DEF Documents entitling an individual, company or group to carry out development on a plot of land, changes to a building or landscape or demolition of a construction, issued by a planning authority.
TT Group 4 - Legal systems
BT planning control
NT building licences
demolition licences
LE autorisations de travaux (fr)

planning permission

USE planning control

planning system

DEF A system of procedures and mechanisms, including laws and development plans, that guarantee the rational planning and development, the preservation

of the built and natural environment (including cultural heritage), the sustainable development and the regulation and control of land use in the public interest.

TT Group 4 - Legal systems
 NT town and country planning
 LE organismos de planeamento (pt)
 sistema de ordenamento (pt)
 outils d'aménagement (fr)
 UF land use planning system

plundering

DEF Considered to be any act or omission that threatens the loss or destruction of any or all of the assets included in the cultural heritage.

TT Group 4 - Legal systems
 BT unlawful acts
 LE spoliation (fr)
 espoliação (pt)

post excavation

USE archaeological activities

preliminary permits

DEF Initial or preparatory licences issued by an administrative body allowing an individual or organization to carry out an action.

TT Group 4 - Legal systems
 BT planning control
 LE autorisations préalables (fr)
 autorização prévia (pt)

preliminary programmes

DEF Data and information gathered, classified and processed before working out a program or project and undertaking a concrete action.

TT Group 5 - Interventions
 BT intervention tools
 LE études préalables (fr)
 estudos prévios (pt)

preservation

DEF Safeguarding the cultural heritage, whether an object, a building or an area, in the widest sense and by means of legal protection, rehabilitation, material conservation, security, presentation, etc.

TT Group 5 - Interventions
 BT intervention types
 LE préservation (fr)
 preservação (pt)
 RT heritage agencies
 heritage
 preservation
 protected property
 survey files
 documentation
 protected areas
 protection constraints
 list of protected property

preservation order

DEF An Act of Law that grants official protection to a building, site or a tree and declares its status as a listed building or tree.

TT Group 4 - Legal systems
 BT protection process
 LE ordre de protection (CH)|ordre de préservation (fr)
 Decretos (pt)
 decreto de classificação (pt)
 ordem de preservação (fr)

pressure groups

DEF Groups of individuals (possibly with a specific legal status) who share certain interests and who use various means to induce the public authorities to take account of such interests.

TT Group 1 - Agents
 BT organizations
 LE groupes d'intérêt (CH)|groupes de pression (FR) (fr)
 grupos de pressão (pt)

prison sentences

USE legal penalties

private charities

USE charities

private collections

TT Group 4 - Legal systems
 BT private property
 LE collections privées (fr)
 colecções privadas (pt)

private funding

DEF The provision of funds for a project, concern or undertaking which is financed by individuals or consortia from non-public sources.

TT Group 8 - Economic and financial systems
 BT funding
 LE financement privé (fr)
 financiamento privado (pt)
 RT contracting authorities
 private funding
 public property owners
 public property
 movable public domain
 state property
 use of property

private heritage trusts

USE charities

private landlords

USE private property owners

private law bodies

DEF Organizations, legally constituted, and subject to private-law regulations.

TT Group 1 - Agents
 BT organizations
 LE organismes de droit privé (fr)
 instituições privadas (pt)

private property

DEF An object, building, or area of land which is in the possession of a private individual or organization.

TT Group 4 - Legal systems
 BT property
 NT private collections
 LE propriété privée (fr)
 propriedade privada (pt)
 RT private property owners
 private property

private property owners

DEF People or organizations owning property under private law.

TT Group 1 - Agents
 BT property owners
 LE propriétaires privés (fr)
 proprietários privados (pt)
 UF private landlords
 RT private property owners
 private property

professional bodies

DEF Corporations made up of members of specific professions.

TT Group 1 - Agents
 BT organizations

LE organismes professionnels (fr)
organizações profissionais (pt)
RT professional bodies
vocational training

professions

DEF The usual and permanent activities which develop the members of a profession within the framework of the diversification and the specialization of work, as authorized members or abilities to do it.

TT Group 6 - Professional training, skills and qualifications

NT archaeologists
architects
town planners
historians
art historians
architectural historians
conservators
tour guides
landscape designers
surveyors
restorers
technical consultants
experts
craftsmen

LE professions (fr)
profissões (pt)

project grants

DEF Sums of money set aside for a particular purpose, task or undertaking.

TT Group 8 - Economic and financial systems

BT grants

LE crédits de réalisation (CH)|crédits de travaux (fr)

promotion

USE information campaigns

promotion

USE awareness-raising activities

promotion of tourism

DEF Set of actions and means intended to support tourism and present the heritage as attraction and the motivation for visiting a site of the visit.

TT Group 7 - Access and Interpretation

BT cultural tourism

LE promotion touristique (fr)
promoção turística (pt)

property

DEF An item, or items, belonging to an individual or organization often in the form of objects, buildings or land.

TT Group 4 - Legal systems

NT private property
public property
property transfer
use of property

LE propriété (fr)
propriedade (pt)

RT property owners
property

property owners

DEF People or organizations owning an item of property.

TT Group 1 - Agents

BT agents

NT private property owners
public property owners

LE propriétaires (fr)
proprietários (pt)

UF landowner

RT property owners
property

property transfer

DEF The conveyance of the ownership of buildings or property from one owner to another.

TT Group 4 - Legal systems

BT property

NT seizure of property
compulsory purchase
payments in kind
sale prohibitions
donations
bequests
acquisitions
sales
right of pre-emptive purchase
right of pre-emptive purchase

LE transmission de la propriété (fr)
transmissão da propriedade (pt)

protected archaeological sites

DEF Sites presenting sufficient archaeological interest to warrant special protection or conservation measures.

TT Group 2 - Heritage Category

TT Group 2 - Heritage Category

BT protected sites
archaeological sites

LE sites archéologiques protégés (fr)
sítios arqueológicos com protecção legal (pt)
sítios com protecção legal (pt)

UF scheduled ancient monuments
scheduled monuments

RT heritage services
historic monuments
protected archaeological sites
heritage management
listing of buildings
protection constraints
protection of archaeological heritage
archaeology

protected areas

DEF Areas presenting sufficient historic, artistic, scientific or technical interest to warrant special protection or conservation measures.

TT Group 2 - Heritage Category

TT Group 4 - Legal systems

BT cultural landscapes
protection of immovable objects

NT conservation areas
contiguous zones
curtilage
landscape heritage protection zones
national parks
regional parks
nature reserves
archaeological parks
conservation areas
contiguous zones
curtilage
landscape heritage protection zones
sites of special scientific interest
conservation areas
contiguous zones
curtilage
landscape heritage protection zones
national parks
regional parks
nature reserves
archaeological parks
conservation areas
contiguous zones
curtilage
landscape heritage protection zones
sites of special scientific interest

LE espaces protégés (fr)

UF protected monuments

RT protected wreck sites
protected areas
protection
UNESCO
cultural landscapes
natural sites
periodic reports
tentative list
ICOMOS
international co-operation
preservation
protection constraints

protected buildings

DEF Buildings presenting sufficient historic, artistic, scientific or technical interest to warrant special protection or conservation measures.
TT Group 2 - Heritage Category
BT buildings
NT locally listed buildings
listed buildings
LE bâtiments protégés (CH)|édifices protégés (fr)
RT protected buildings
survey files
protection

protected elements

DEF Elements presenting sufficient historic, artistic, scientific or technical interest to warrant special protection or conservation measures.
TT Group 2 - Heritage Category
BT cultural property
NT listed elements
registered elements
LE éléments protégés (fr)
éléments classés (fr)
RT protected elements
survey files
protection

protected heritage

DEF Immovable objects or sites presenting sufficient historic, artistic, scientific or technical interest to warrant special protection or conservation measures.
TT Group 2 - Heritage Category
BT heritage
LE patrimoine protégé (fr)
património legalmente protegido (pt)
património classificado (pt)
património com protecção legal (pt)
RT protected heritage
protection

protected monuments

USE protected areas

protected objects

DEF Objects presenting sufficient historic, artistic, scientific or technical interest to warrant special protection or conservation measures.
TT Group 2 - Heritage Category
BT movable objects
NT listed objects
registered objects
LE objets protégés (fr)
bens móveis legalmente protegidos (pt)
objets classés (fr)
bens móveis classificados (pt)
RT protected objects
documentation
protection
export ban
unlawful trafficking

protected property

DEF Property presenting sufficient historic, artistic, scientific or technical interest to warrant special protection or conservation measures.
TT Group 2 - Heritage Category
TT Group 4 - Legal systems
BT cultural property
protection
NT listed property
listed property
LE biens protégés (fr)
bens legalmente protegidos (pt)
RT protected property
protection
preservation

protected sites

DEF Sites presenting sufficient historic, artistic, scientific or technical interest to warrant special protection or conservation measures.
TT Group 2 - Heritage Category
BT sites
NT protected archaeological sites
World Heritage Sites
LE sites protégés (fr)
RT UNESCO
cultural landscapes
natural sites
protected sites
periodic reports
tentative list
ICOMOS
international co-operation
protection
protection constraints

protected wreck sites

USE protected areas
wreck sites

protection

DEF All procedures guaranteeing the preservation of cultural heritage
TT Group 4 - Legal systems
BT heritage management
NT protected property
levels of protection
protection process
landscape protection
listed building control
protection constraints
protection of archaeological heritage
protection of immovable objects
protection of movable objects
LE protection (fr)
protecção (pt)
UF protection of monuments
RT heritage agencies
protection
heritage
protected property
protected buildings
survey files
protected objects
documentation
protected elements
protected areas
protected sites
protection constraints
protected heritage
list of protected property

protection constraints

DEF Rules and regulations defined in legislation as a result of the protection of a cultural heritage item.
TT Group 4 - Legal systems

BT protection
 NT repairs notices
 enforcement legislation
 administrative sanctions
 legal penalties
 LE servitude de protection (CH) (fr)
 restrições da protecção (pt)
 RT national parks
 landscape protection
 protection constraints
 protected areas
 regional parks
 preservation
 archaeological areas
 protected sites
 protection
 protection of archaeological heritage
 urban archaeology
 protected archaeological sites
 surveyors
 survey files
 listing of buildings
 archaeology
 building survey

protection of archaeological heritage

DEF All measures of protection afforded to the cultural remains associated with the past, whether above or below ground or underwater, achieved as a result of legislation.
 TT Group 4 - Legal systems
 BT protection
 NT excavation permits
 excavation controls
 LE protection du patrimoine archéologique (fr)
 protecção do património arqueológico (pt)
 RT protection of archaeological heritage
 archaeological services
 schedule of monuments
 archaeologists
 archaeological heritage interventions
 archaeological heritage
 urban archaeology
 archaeological areas
 archaeology
 archaeological landscapes
 protection constraints
 archaeological sites
 protected archaeological sites

protection of immovable objects

DEF All measures of protection afforded to built, monumental or archaeological remains ensuring conservation in situ.
 TT Group 4 - Legal systems
 BT protection
 NT protected areas
 LE protection de biens immobiliers (fr)
 classificação de bens imóveis (pt)

protection of monuments

USE protection

protection of mountains

DEF A measure of specific legal protection applicable to mountain regions.
 TT Group 4 - Legal systems
 BT landscape protection
 LE protection de la montagne (fr)

protection of movable objects

DEF The protection of portable artefacts and works of art achieved as a result of legislation.
 TT Group 4 - Legal systems
 BT protection

NT export ban
 export licences
 temporary exports
 LE protection des biens mobiliers (fr)
 classificação dos bens móveis (pt)
 RT movable objects
 protection of movable objects

protection process

DEF The administrative procedure bestowing legal protection on a cultural heritage item
 TT Group 4 - Legal systems
 BT protection
 NT appeal procedures
 applications for protection
 declaration of cultural interest
 protection proposals
 delisting
 extensions of protection
 spotlisting
 preservation order
 LE procédures de protection (fr)
 processo de classificação (pt)
 abertura do procedimento de classificação (pt)

protection programmes

DEF Programmes of activities and operations intended to preserve the heritage.
 TT Group 5 - Interventions
 BT intervention programmes
 LE programmation de la protection (fr)
 programas de salvaguarda (pt)
 UF Monuments Protection Programme

protection proposals

DEF Programmes which propose the conservation and protection of sites, buildings, monuments or artefacts of cultural interest.
 TT Group 4 - Legal systems
 BT protection process
 LE propositions de protection (fr)
 proposta do nível da classificação (pt)
 UF scheduled monument consent

provincial archaeological plans

USE archaeological plans

provisional listing

DEF Temporary measures for protection of a cultural heritage item. This usually includes some form of listing or other simplified procedure.
 TT Group 4 - Legal systems
 BT levels of protection
 LE protection temporaire (fr)

public access

DEF The public has the right to the benefit of heritage, as well as the right to understand it, appreciate it and to contribute to its conservation, and the public institutions must facilitate that approach, as far as possible, in a free and equal way.
 TT Group 7 - Access and Interpretation
 BT access and interpretation
 NT public admission
 LE accès public (fr)
 acesso público (pt)
 dias de acesso gratuito (pt)

public admission

DEF The process which allows the public access to cultural items, whether buildings, sites or objects.
 TT Group 7 - Access and Interpretation
 BT public access
 NT visits
 heritage open days

LE european heritage days
ouverture aux publics (fr)
abertura ao público (pt)

public archives

USE archives

public authorities

DEF Administration and/or government aimed at meeting community needs.

TT Group 1 - Agents
BT administration
LE autorités publiques (fr)
RT public authorities
competences

public awareness

DEF Promotion of the consideration of the cultural heritage as something unique and of irreplaceable value. The education of the public in the defence and protection of the heritage by bringing them into contact with cultural heritage items so that they learn to respect and value them.

TT Group 7 - Access and Interpretation
BT access and interpretation
NT awareness-raising activities
heritage enhancement
information campaigns
heritage interpretation
LE sensibilisation du public (fr)
sensibilização do público (pt)
RT tour guides
museums
exhibitions
public awareness
heritage interpretation

public bodies

DEF Bodies which hold legal status and are partly or wholly subject to public-law regulations.

TT Group 1 - Agents
BT organizations
LE organismes publics (fr)
organismos públicos (pt)

public charities

USE charities

public collections

DEF A collection of cultural objects owned and maintained, on behalf of the public, by local, regional or national government organizations and accessible to the general public.

TT Group 4 - Legal systems
BT movable public domain
LE collections publiques (fr)
coleções públicas (pt)
RT public collections
museums

public consultation period

DEF The length of time the general community is given to express its opinion about matters relating to planning policies or propositions.

TT Group 4 - Legal systems
BT planning control
LE période d'enquête publique (FR)|période de mise à l'enquête (CH)|période de consultation publique (FR) (fr)

public consultations

DEF The processes whereby the general community is given the opportunity to express an opinion on proposals relating to town and country planning

TT Group 4 - Legal systems

BT planning control
LE enquêtes publiques (fr)
consulta pública (pt)

public expenditure

DEF The sums of money expended by the state for services not in the private sector.

TT Group 8 - Economic and financial systems
BT public funding
LE budget public (fr)

public funding

DEF The sums of money expended on a project, task or undertaking paid for by local, regional or national government.

TT Group 8 - Economic and financial systems
BT funding
NT grant aid
public expenditure
state aid
LE financement public (fr)
financiamento público (pt)
financiamentos públicos (pt)
RT public property owners
public property
movable public domain
state property
use of property
public funding

public interest foundations

DEF Institutions financing non-profit-making activities in the public interest.

TT Group 1 - Agents
BT organizations
LE fondations (fr)
fundações (pt)
RT public interest foundations
museums
sponsorship

public property

DEF Objects, buildings or areas of land owned and maintained on behalf of the public by local, regional or national government organizations.

TT Group 4 - Legal systems
BT property
NT movable public domain
maritime public domain
state property
crown property
LE propriété publique (fr)
propriedade pública (pt)
RT public property owners
public property
movable public domain
state property
use of property
public funding
historic properties
private funding

public property owners

DEF Organizations owning property under public law.

TT Group 1 - Agents
BT property owners
LE propriétaires publics (fr)
proprietários públicos (pt)
RT public property owners
public property
movable public domain
state property
use of property
public funding
private funding

public servants

DEF	The agents of a public authority
TT	Group 1 - Agents
BT	agents
LE	fonctionnaires (fr) funcionários (pt)
RT	national administration public servants central government monitoring heritage skills organizations

public works

DEF	Buildings or edifices of a ceremonial, recreational or civic nature paid for and designed to be used by and for the benefit of the general public.
TT	Group 9 - Broad concepts
BT	broad concepts
LE	travaux publics (fr) operações urbanísticas (pt) obras públicas (pt)
RT	government department for public works public works contract regulations public works

public works contract regulations

DEF	Laws and regulations governing the terms to be implied in certain contracts by the state or a public body.
TT	Group 4 - Legal systems
BT	code of commerce
LE	code des marchés publics (fr) lei de contratos da administração pública (pt)
RT	government department for public works public works contract regulations public works

publications

DEF	Information collated and issued in various forms such as books, newspapers reports, and more recently websites.
TT	Group 7 - Access and Interpretation
BT	dissemination of research
NT	non-specialist publications scientific publications
LE	publications (fr) publicações (pt)
RT	digital collections copyright publications

re-enactments

DEF	The recreation of historic events or activities undertaken in an attempt to understand the past. They can consist of organized activities, games or theatrical presentations that recreate the context of a specific historical event or period.
TT	Group 7 - Access and Interpretation
BT	cultural events
LE	restitutions historiques (fr) reconstituição histórica (pt)

recommendations

DEF	Acts of the Council or the Commission asking the recipients to follow a behaviour given without binding them (Treaty of Amsterdam, article 243)
TT	Group 4 - Legal systems
BT	European legal instruments
LE	recommandations (fr) recomendações (pt) recomendações técnicas (pt)
UF	communication

reconstruction

DEF	The methods used to reproduce a cultural property which has been destroyed, or is incomplete, utilising the remains and information which one has.
TT	Group 5 - Interventions
BT	restoration
LE	reconstruction à l'identique (fr) reconstrução de bens (pt)
RT	archaeological charitable trusts ruins conservation reconstruction built heritage interventions

reconstruction works

TT	Group 5 - Interventions
BT	works
LE	travaux de reconstruction (fr) obras de reconstrução (pt)

record offices

DEF	Centres run by information professionals and storing various types of documents. They are open to the public for consultation of documents. Documentation centres are usually part of an organization or administration, rather than operating completely independently.
TT	Group 3 - Documentation systems
BT	documentation
LE	centres de documentation (fr) centros de documentação (pt)

redundant buildings

USE	disused buildings
-----	-------------------

regeneration schemes

DEF	A group of documents (written and graphic) that brings together all the means of action allowing to put in service and to improve a building or part of a city in a state of abandonment or deterioration.
TT	Group 5 - Interventions
BT	intervention programmes
LE	projets de réhabilitation (fr) projectos de valorização (pt)
UF	heritage economic regeneration scheme

regional authority

DEF	The administrative body that has responsibility for a region
TT	Group 1 - Agents
BT	non state administrations
LE	administration régionale (fr)

regional government

DEF	Local services responsible for implementing national policies, directed by the Government Offices for the regions.
TT	Group 1 - Agents
BT	national administration
RT	regional government supervision of works

regional interest

DEF	Cultural items that are of special interest with regards to their associations with a specific region
TT	Group 2 - Heritage Category
BT	heritage interest
LE	intérêt régional (fr) interesse regional (pt)

regional parks

DEF	Geographic areas subject to a system of regional protection and regulations on the activities conducted in these areas, owing to their special interest and natural and/or cultural assets.
-----	---

TT	Group 2 - Heritage Category	destruction of heritage
TT	Group 4 - Legal systems	archaeological heritage interventions
BT	protected areas	archaeological activities
	protected areas	urban archaeology
LE	parques naturais (pt)	
	parcs naturels régionaux (fr)	
RT	regional parks	repairs
	landscape protection	USE maintenance works
	protection constraints	

regional planning

DEF	The process of designing and controlling development in a geographically defined region.
TT	Group 4 - Legal systems
BT	country planning
LE	aménagement régional (fr)
	planeamento regional (pt)

registered elements

DEF	Elements that present obvious historic, artistic or technical interest but do not warrant maximum protection, viz listing.
TT	Group 2 - Heritage Category
BT	protected elements
LE	éléments inscrits (fr)
RT	registered elements
	survey files
	listing of buildings

registered objects

DEF	Objects that present obvious historic, artistic or technical interest but do not warrant maximum protection, viz listing.
TT	Group 2 - Heritage Category
BT	protected objects
LE	objets inscrits (fr)
	bens móveis inventariados (pt)
RT	registered objects
	survey files
	listing of buildings

registers

USE	inventories
-----	-------------

regulations

DEF	In the Community legislation, acts of general interest, obligatory in all their elements and directly applicable in any Member State.
TT	Group 4 - Legal systems
BT	European legal instruments
LE	règlements (fr)
	regulamentos (pt)

religious heritage

DEF	All the places, buildings, objects, rites and traditions which together comprise, document and illustrate the history and development of religion.
TT	Group 2 - Heritage Category
BT	heritage
LE	patrimoine religieux (fr)
	património religioso (pt)
RT	places of worship
	religious heritage

remains

DEF	Physical remains providing historical evidence of the past.
TT	Group 2 - Heritage Category
BT	cultural property
NT	archaeological remains
LE	vestiges (fr)
	vestiges archéologiques (fr)
	vestigios (pt)
	vestigios arqueológicos (pt)
RT	remains

repairs

USE	maintenance works
-----	-------------------

repairs notices

DEF	Regulations enforcing the restoration of a worn or damaged cultural heritage item to an unimpaired condition.
TT	Group 4 - Legal systems
BT	protection constraints
LE	devoir d'entretien (CH) obligations de travaux (fr)

rescue archaeology

DEF	Archaeological activities carried out when archaeological remains, the existence of which was previously unknown or had not been foreseen, are found during the development of works.
TT	Group 5 - Interventions
TT	Group 9 - Broad concepts
BT	archaeological heritage interventions
	archaeology
LE	archéologie de sauvetage (fr)
	arqueologia de emergência (pt)
	arquitectura contemporânea (pt)
RT	rescue excavations
	rescue archaeology

rescue excavations

TT	Group 5 - Interventions
BT	archaeological excavations
LE	fouilles de sauvetage (fr)
	escavações de emergência (pt)
RT	rescue excavations
	rescue archaeology

research grants

DEF	Sums of money provided by private or public bodies to pay for specific scientific or cultural research.
TT	Group 8 - Economic and financial systems
BT	grants
LE	crédits d'études (fr)
	subsídios de investigação (pt)

resolutions

DEF	Acts of the Council which, although not envisaged in the list given in article 249 of the treaty of Amsterdam, can have legal effects determined in the relations between the European Union and the Member States as well as in the relationship between institutions
TT	Group 4 - Legal systems
BT	international legal instruments
LE	résolutions (fr)
	Resoluções (pt)

restoration

DEF	Conservation activity dealing with the direct intervention on cultural items which have suffered any kind of deterioration. It involves the application of any necessary treatments in order to allow the survival of a cultural item and to rectify any damage.
TT	Group 5 - Interventions
BT	intervention types
NT	restoration techniques
	reconstruction
LE	restauration (fr)
	restauro (pt)
RT	restorers
	works of art
	restoration
	restoration works
	restoration programmes

restoration programmes

- DEF Programmes of activities and directed operations to restore a cultural property to its previous state.
- TT Group 5 - Interventions
- BT intervention programmes
- LE programmes de restauration (fr)
programas de restauro (pt)
- RT restorers
works of art
restoration
restoration works
restoration programmes

restoration techniques

- DEF The methods and resources used to preserve the structural stability of a cultural item
- TT Group 5 - Interventions
- BT restoration
- LE techniques de restauration (fr)
técnicas de restauro (pt)

restoration works

- TT Group 5 - Interventions
- BT works
- LE travaux de restauration (fr)
obras de restauro (pt)
- RT restorers
works of art
restoration
restoration works
restoration programmes

restorers

- DEF Professionals responsible for the examination, diagnosis, treatment and documentation of all the processes implied in the restoration of a cultural property or item.
- TT Group 1 - Agents
- TT Group 6 - Professional training, skills and qualifications
- BT agents
professions
- LE restaurateurs (fr)
restauradores (pt)
- RT restorers
works of art
restoration
restoration works
restoration programmes

rewards for a discovery

- DEF Sums of money, usually payable for finds of major public, scientific or cultural interest.
- TT Group 8 - Economic and financial systems
- BT economic and financial systems
- LE récompenses de découverte (fr)
- RT finders
finds
places of discovery
discoveries
rewards for a discovery
archaeological objects

right of pre-emptive purchase

- DEF Right recognized in certain cases to the administration, and certain organizations of private law achieving a mission of public utility, to acquire the property of a good during its alienation by preference with very an other purchaser.
- TT Group 4 - Legal systems
- TT Group 4 - Legal systems
- BT property transfer
property transfer
- LE droit de préemption (fr)
direito de preferência (pt)

rights of succession

- DEF The rules and regulations governing the inheritance of property
- TT Group 4 - Legal systems
- BT laws
- LE droits de succession (fr)
direitos sobre transmissões (pt)
direitos de sucessão (pt)
impostos sucessórios (pt)

risk prevention

- DEF The attempt to prevent exposure to the chance of injury or loss.
- TT Group 4 - Legal systems
- BT environmental policy
- LE prévention des risques (fr)
prevenção de riscos (pt)

ruins

- TT Group 2 - Heritage Category
- BT monuments
- LE ruines (fr)
ruínas (pt)
- RT archaeological charitable trusts
ruins
conservation
reconstruction
built heritage interventions

rural development

- USE development plans

rural heritage

- DEF All the landscapes, settlements, buildings, objects and know-how which together comprise, document and illustrate the history and development of the countryside.
- TT Group 2 - Heritage Category
- BT heritage
- LE patrimoine rural (fr)
património rural (pt)
- RT rural sites
rural heritage

rural sites

- DEF Areas embracing farmlands and rural community settlements.
- TT Group 2 - Heritage Category
- BT areas
- LE espaces ruraux (fr)
zonas rurais (pt)
- RT rural sites
rural heritage

sale prohibitions

- DEF Edicts preventing a person or organization from exchanging an object or piece of property for money.
- TT Group 4 - Legal systems
- BT property transfer
- LE interdictions de cession (fr)
interdição de venda (pt)

sales

- DEF Actions or the act of giving or agreeing to give, something to a person or organization in exchange for money.
- TT Group 4 - Legal systems
- BT property transfer
- LE ventes (fr)
vendas (pt)

schedule of monuments

- DEF Schedules of monuments are computerized inventories of archaeological sites facilitating cartographic restitution. They serve both as land management

facilities for developers and as sources of information for researchers.

TT Group 3 - Documentation systems

BT inventories

LE atlas du sous-sol archéologique (BE)|carte archéologique (fr)

RT cartas arqueológicas (pt)

archaeological services

protection of archaeological heritage

archaeological heritage interventions

archaeologists

archaeological heritage

urban archaeology

schedule of monuments

archaeology

archaeological landscapes

archaeological sites

archaeological areas

schedule of work

DEF Program and calendar of the actions to be achieved before undertaking a given intervention.

TT Group 5 - Interventions

BT intervention programmes

LE programmation des travaux (fr)

programação de trabalhos (pt)

scheduled ancient monuments

USE protected archaeological sites

scheduled monument consent

USE protection proposals

scheduled monuments

USE protected archaeological sites

scientific heritage

DEF All the places, buildings, objects and know-how which together comprise, document and illustrate the history and development of science.

TT Group 2 - Heritage Category

BT heritage

LE patrimoine scientifique (fr)

património científico (pt)

RT scientific institutions

scientific heritage

scientific institutions

DEF Scientific research or higher education bodies or establishments.

TT Group 1 - Agents

BT organizations

LE institutions scientifiques (fr)

instituições científicas (pt)

RT scientific institutions

archaeological investigation

architectural research

scientific research

dissemination of research

scientific heritage

scientific interest

DEF Cultural items that are of special interest with regards to the study and history of the sciences

TT Group 2 - Heritage Category

BT heritage interest

LE intérêt scientifique (fr)

interesse científico (pt)

scientific publications

DEF Publications that contain information, on a given subject generated as a result of research, in a style and language intended to be understood by a specialist community and not usually for dissemination to the general public.

TT Group 7 - Access and Interpretation

BT publications

LE publications scientifiques (fr)

publicações científicas (pt)

RT scientific research

scientific publications

scientific research

DEF Activities undertaken in a systematic way according to a given methodology and intended to improve knowledge.

TT Group 5 - Interventions

BT intervention tools

LE recherche scientifique (fr)

investigação científica (pt)

RT scientific institutions

archaeological investigation

architectural research

scientific research

dissemination of research

scientific publications

sea bed

DEF The ground under the sea also known as the ocean floor.

TT Group 4 - Legal systems

BT maritime public domain

LE fonds marins (fr)

fundos marítimos (pt)

seizure of property

DEF The annexation and sequestration, of an object, building or piece of land, by an act of law.

TT Group 4 - Legal systems

BT property transfer

LE saisie des biens (fr)

embargo (pt)

selection criteria

DEF The particular standards of judgement on which an informed opinion can be based and decisions taken.

TT Group 9 - Broad concepts

BT broad concepts

LE critères de sélection (fr)

critérios de selecção (pt)

site museums

DEF Museums dedicated to an individual site or a specific subject

TT Group 7 - Access and Interpretation

BT museums

LE musées de site (fr)

museus monográficos (pt)

sites

DEF Areas which have been fashioned by a combination of natural and human influences, are partly built-up, constitute a sufficiently identifiable and homogeneous whole for full topographical delimitation, and present exceptional historical, archaeological, artistic, scientific, social or technical interest.

TT Group 2 - Heritage Category

BT areas

NT archaeological sites

historic settlements

built up areas

natural sites

protected sites

wreck sites

LE sites (fr)

sítios (pt)

UF listed historic site

national site

naval site

sites and monuments records

USE local inventories

sites of special scientific interest

TT Group 2 - Heritage Category
TT Group 4 - Legal systems
BT protected areas
protected areas
LE zones naturelles d'intérêt écologique, floristique et faunistique (fr)
zonas naturais (pt)
zonas de paisagem protegida (pt)
zonas naturais de interesse ecológico (pt)

skills

TT Group 6 - Professional training, skills and qualifications
NT building skills
heritage skills
traditional skills
LE métiers (fr)
ofícios (pt)

spatial planning

USE country planning

special state protection

DEF Regulations governing those cultural items which are deemed to have special significance due to their uniqueness with regards to its location, origin, nature or titleholder.
TT Group 4 - Legal systems
BT levels of protection
LE régimes de protection particuliers (fr)
regimes especiais de protecção (pt)
reutilização do património (pt)

special work authorizations

TT Group 4 - Legal systems
BT planning control
LE autorisations spéciales de travaux (fr)

specialist training

DEF Focussed training to equip professionals involved in the conservation, restoration, documentation and dissemination of the cultural heritage, with the necessary skills to undertake their work.
TT Group 6 - Professional training, skills and qualifications
BT types of training
LE formations spécialisées (fr)
formação especializada (pt)

sponsors

TT Group 1 - Agents
BT agents
LE mécènes (fr)
mecenass (pt)
RT sponsors
sponsorship

sponsorship

DEF The process by which an individual or group can obtain support, usually monetary, for an undertaking or enterprise, by canvassing potential clients, and the process by which those clients can provide that support.
TT Group 8 - Economic and financial systems
BT funding
LE mécénat (fr)
mecenato (pt)
RT public interest foundations
museums
sponsorship
sponsors

spotlisting

DEF The processes whereby a cultural heritage item may be afforded immediate legal protection.
TT Group 4 - Legal systems
BT protection process
LE classement d'office (fr)
homologação da classificação (pt)
RT listed buildings
spotlisting

standards

DEF Reference materials, in general applied voluntarily (some have become mandatory) containing rules, specifications, recommendations or examples of good practice relating to products, services, methods, processes or organizations.
TT Group 4 - Legal systems
BT national legal instruments
LE normas (pt)
normas (fr)

state aid

DEF The money spent by the government to fund a specific undertaking or project.
TT Group 8 - Economic and financial systems
BT public funding
NT direct state aid
LE aides publiques (fr)

state architects

DEF Architects working in public services.
TT Group 1 - Agents
TT Group 1 - Agents
TT Group 6 - Professional training, skills and qualifications
TT Group 6 - Professional training, skills and qualifications
BT architects
architects
architects
architects
LE architectes de l'Etat (fr)
arquitectos funcionários (pt)

state property

DEF Items, usually objects, areas of land or buildings, in the ownership of the State.
TT Group 4 - Legal systems
BT public property
LE propriété de l'Etat (fr)
propriedade do Estado (pt)
RT public property owners
public property
movable public domain
state property
use of property
public funding
private funding

statute

USE laws

statutory listing

USE listing of buildings

statutory measure

USE laws

statutory protection

DEF The legal power according to statute whereby an entity, usually a building or monument, is given protection from development or alteration which may be detrimental to its condition or character.
TT Group 4 - Legal systems
BT levels of protection
LE inspection des monuments historiques (fr)
protection légale (fr)
classificação (pt)
protecção legal (pt)

Steering Committee for Cultural Heritage and Landscape

USE Steering Committee for Culture, Heritage and Landscape

Steering Committee for Culture

DEF The Steering Committee for Culture is responsible for activities connected with cultural policies and actions, and sees to their implementation, monitoring and evaluation. It is enjoined to centre its action on cultural policies and good governance of culture, management of cultural diversity, and intercultural dialogue.

TT Group 1 - Agents
BT Council of Europe
LE Comité directeur do património cultural e da paisagem (pt)
Comité Directeur de la Culture (fr)
UF CDCULT

Steering Committee for Culture, Heritage and Landscape

TT Group 1 - Agents
BT Council of Europe
LE Comité Directeur de la Culture, du Patrimoine et du Paysage (fr)
UF CDPATEP
Steering Committee for Cultural Heritage and Landscape
RT Steering Committee for Culture, Heritage and Landscape
cultural landscapes
cultural heritage
natural heritage
heritage

structural research

USE building survey

supervision of works

TT Group 5 - Interventions
BT intervention tools
NT inspection
non destructive techniques
LE suivi des interventions (fr)
RT regional government
supervision of works

supplementary inventory

USE inventories

supplementary inventory of historic monuments

USE inventories

survey files

DEF Documentary files comprising a monograph and various graphic documents on monuments to be protected. This file provides information on the state of conservation, the surrounding areas and present and future uses of the monument.

TT Group 3 - Documentation systems
BT documentation
LE dossiers de classement (BE)|dossiers de recensement (fr)
RT protected buildings
listing of buildings
survey files
protection
preservation
surveyors
listed buildings
listed elements
protection constraints
locally listed buildings
registered elements

building survey
listed objects
registered objects
urban archaeology
protected elements

surveyors

DEF Specialists who record in detail and delineate the surface of a land, creating maps and plans.

TT Group 1 - Agents
TT Group 6 - Professional training, skills and qualifications
BT agents
professions
LE géomètres (fr)
topógrafos (pt)
RT surveyors
cadastral maps
building survey
survey files
listing of buildings
protection constraints
urban archaeology

suspension of works

DEF A halt called to work, being undertaken on a building or site, by an administrative body.

TT Group 4 - Legal systems
BT planning control
LE suspension des travaux (fr)
suspensão de obras (pt)

sustainable development

DEF Development that ensures that present-day society is able to meet its own requirements, for example with regards to town and country planning, without depleting resources or degrading the environment for future generations.

TT Group 9 - Broad concepts
BT broad concepts
NT sustainable tourism
LE développement durable (fr)
desenvolvimento sustentável (pt)
RT government department for the environment
environmental policy
environment
sustainable development
anti pollution policy

sustainable tourism

DEF Tourism which attempts to make a low impact on the natural environment and local culture, while helping to generate income and employment for locals, as well as to promote the conservation of local ecosystems. It is responsible tourism which is both ecologically and culturally sensitive.

TT Group 7 - Access and Interpretation
TT Group 9 - Broad concepts
BT access and interpretation
sustainable development
LE Turismo sustentável (pt)
tourisme durable (fr)

tax concession

USE tax incentives

tax exemption

DEF The cancellation of all tax payable on a good or service

TT Group 8 - Economic and financial systems
BT tax incentives
LE exonerações fiscais (fr)
isenções fiscais (pt)

tax incentives

DEF Concessions given by the state to encourage private sector activity.

TT Group 8 - Economic and financial systems
 BT economic and financial systems
 NT tax exemption
 tax relief
 LE mesures incitatives (fr)
 incentivos fiscais (pt)
 UF financial advantage
 tax concession

tax relief

DEF The cancelling of part of the direct tax due.
 TT Group 8 - Economic and financial systems
 BT tax incentives
 LE déductions fiscales (fr)
 compensações financeiras (pt)
 deduções fiscais (pt)

taxes

DEF Contributions to the revenue of the state levied by National and Local Government bodies on people, businesses, commodities and property.
 TT Group 8 - Economic and financial systems
 BT economic and financial systems
 NT inheritance taxes
 inheritance taxes
 inheritance taxes
 value added tax
 LE impôts (fr)
 impostos (pt)
 UF corporation taxes
 death duties
 income tax

teaching resources

DEF Set of resources that contain the pertinent explanations to seat the knowledge on the patrimony that is tried to transmit with the actions or made activities.
 TT Group 7 - Access and Interpretation
 BT education
 LE matériels pédagogiques (fr)
 materiais pedagógicos (pt)

technical assistance

DEF Advice given by a person, or group of specialists, on a technical subject which they are knowledgeable in.
 TT Group 5 - Interventions
 BT intervention tools
 NT dating
 LE assistance technique (fr)
 assistência técnica (pt)

technical consultants

DEF Technical experts who provide opinions and advice in specific fields.
 TT Group 1 - Agents
 TT Group 6 - Professional training, skills and qualifications
 BT agents
 professions
 LE consultants techniques (fr)
 assistentes técnicos (pt)
 RT consultancies
 technical consultants

technical heritage

DEF All the places, buildings, objects and know-how which together comprise, document and illustrate the history and development of technology.
 TT Group 2 - Heritage Category
 BT heritage
 LE patrimoine technique (fr)
 património técnico (pt)

technical interest

DEF Cultural items that are of special interest with regards to the study of technology and techniques

TT Group 2 - Heritage Category
 BT heritage interest
 LE intérêt technique (fr)
 interesse técnico (pt)

temporary exports

DEF The transference for a limited period only of goods or items, normally between one country and another.
 TT Group 4 - Legal systems
 BT protection of movable objects
 LE exportations temporaires (fr)
 exportação temporária (pt)

tenancy

TT Group 4 - Legal systems
 BT use of property
 LE location (fr)
 locação (pt)

tender procedures

DEF A way of contracting public tenders by allowing the administration to choose from a variety of sub-contractors which are in competition for the tender.
 TT Group 4 - Legal systems
 BT heritage management
 NT tenders
 invitation to tender
 evaluation of tenders
 LE procédures d'appel d'offres (fr)
 procedimento de concurso público (pt)
 abertura de propostas (pt)

tenders

DEF Formal offers made by one party to another, usually offering money and technical expertise for the completion of works or research.
 TT Group 4 - Legal systems
 BT tender procedures
 NT open tenders
 closed tenders
 limited tenders
 LE offres (fr)
 propostas (pt)

tentative list

DEF The Committee requests each State Party to submit to it a tentative list of properties which it intends to nominate for inscription to the World Heritage List during the following five to ten years. This tentative list will constitute the "inventory" (provided for in Article 11 of the Convention) of the cultural and natural properties situated within the territory of each State Party and which it considers suitable for inclusion in the World Heritage List. The purpose of these tentative lists is to enable the Committee to evaluate within the widest possible context the "outstanding universal value" of each property nominated to the List.
 TT Group 3 - Documentation systems
 BT World Heritage List
 LE liste indicative (fr)
 lista indicativa (pt)
 RT UNESCO
 tentative list
 cultural landscapes
 natural sites
 periodic reports
 protected sites
 World Heritage Committee
 international co-operation
 protected areas

territorial waters

DEF That area of the sea under the jurisdiction of a state and traditionally within a distance of three miles from

the low-water mark on the shore (although this distance has been extended by many states to 12 miles, under the Montego Bay Convention of 1982).

TT	Group 4 - Legal systems
BT	maritime public domain
LE	eaux territoriales (fr) águas territoriais (pt)

theft

TT	Group 4 - Legal systems
BT	unlawful acts
LE	vol (fr) roubo (pt)

theft of works of art

DEF	The act and action of stealing works of art, whether in private or public ownership.
TT	Group 4 - Legal systems
BT	unlawful acts
LE	vol d'oeuvres d'art (fr) roubo de obras de arte (pt)
RT	works of art export ban export licences unlawful trafficking theft of works of art

thematic inventories

DEF	Heritage inventories dealing exclusively with specific themes (eg industrial heritage).
TT	Group 3 - Documentation systems
BT	inventories
LE	inventaires thématiques (fr) inventários temáticos (pt)

topographical inventories

DEF	Within the national inventory, a topographical inventory is a study based on an exhaustive approach to the heritage of a given study area (in France, the canton).
TT	Group 3 - Documentation systems
BT	inventories
LE	inventaire topographique (fr) inventário topográfico (pt)

total protection

DEF	A state of protection whereby the total extent of a building, monument or artefact cannot be altered or affected by development.
TT	Group 4 - Legal systems
BT	levels of protection
LE	protection totale (fr) protecção integral (pt)

tour guides

DEF	Persons conducting guided tours, usually in the language of the visitors in question, and interpreting the cultural and natural heritage of a specified geographical area (a monument, a town and its surrounding area or a region).In some countries tour guides have specific qualifications and in others are amateur volunteers
TT	Group 1 - Agents
TT	Group 6 - Professional training, skills and qualifications
BT	agents professions
LE	guides touristiques (CH) guides-conférenciers (fr) guias turísticos (pt)
RT	tour guides museums exhibitions public awareness heritage interpretation cultural tourism heritage services heritage interpretation centres heritage agencies

tourist attractions

TT	Group 7 - Access and Interpretation
TT	Group 7 - Access and Interpretation
BT	cultural programmes cultural tourism
LE	attractions touristiques (fr) atracções turísticas (pt) atracções de interesse turístico (pt)

tourist information signs

DEF	Signs, indicators and labels that provide the necessary directions and information for visitors, to enable them to understand their surroundings.
TT	Group 7 - Access and Interpretation
BT	cultural tourism
LE	signalisation touristique (fr) sinalização turística (pt)

town and country planning

DEF	The processes, statutes and regulations undertaken for all types of development in rural and urban areas.
TT	Group 4 - Legal systems
BT	planning system
NT	country planning environmental policy planning control town planning
LE	politique d'aménagement du territoire (fr)
RT	government department for public works town and country planning town planners

town council

DEF	An elected administrative body, and the staff employed by it, supplying services to a town
TT	Group 1 - Agents
BT	non state administrations
LE	administração local (pt) administration communale (fr)
UF	municipal council
RT	town council cadastral maps

town planners

DEF	The profession of town planner provides the authorities with support and expertise in the fields of planning/development, architecture, heritage and landscape at all State and territorial levels.
TT	Group 1 - Agents
TT	Group 6 - Professional training, skills and qualifications
BT	agents professions
LE	urbanistes (CH) architectes urbanistes (fr) urbanistas (pt)
RT	town planners town planning architecture town and country planning

town planning

DEF	Planning with a spatial, or geographical component, in which the general objective is to provide for a spatial structure of activities (or of land uses) which in some way is better than the pattern existing.
TT	Group 4 - Legal systems
BT	town and country planning
NT	conservation area statements land use plans notified plans
LE	urbanisme (fr) urbanismo (pt)
UF	townscape design
RT	urban planning town planning services cultural tourism

planning laws
townscapes
town planning
urban heritage
town planners
architecture
historic centres
urban interventions

town planning instrument

USE planning laws

town planning legislation

USE planning laws

town planning services

TT Group 1 - Agents
BT national administration
LE services de l'urbanisme (fr)
serviços de urbanismo (pt)
RT town planning services
planning laws
town planning

townscape design

USE town planning

townscapes

DEF Landscapes characterized by dense, large-scale construction and a concentration of rail and road infrastructures.
TT Group 2 - Heritage Category
BT cultural landscapes
LE paysages urbains (fr)
paisagens urbanas (pt)
RT townscapes
urban interventions
architecture
urban heritage
town planning

traditional skills

DEF Specific skills relating to traditional working practices, such as carpentry or masonry, which have played an important part in the cultural and artistic heritage.
TT Group 6 - Professional training, skills and qualifications
BT skills
NT craft skills
LE métiers traditionnels (fr)
ofícios tradicionais (pt)

training

DEF Intellectual and professional preparation to acquire certain skills and abilities.
TT Group 6 - Professional training, skills and qualifications
NT types of training
expertise
training centres
training courses
training programmes
LE formation (fr)
formação (pt)
RT government department for education
training
education

training centres

DEF Organizations that promote, manage and supply a variety of training courses, dedicated to the technical and scientific improvement of professionals working in the cultural heritage sector.
TT Group 6 - Professional training, skills and qualifications
BT training
LE centres de formation (fr)
centros de formação (pt)

training courses

DEF Courses of a set duration designed to transmit theoretical and practical knowledge to allow practitioners to carry out productive professional activities.
TT Group 6 - Professional training, skills and qualifications
BT training
LE stages de formation (fr)

training programmes

TT Group 6 - Professional training, skills and qualifications
BT training
LE programmes de formation (fr)
programas de formação (pt)

treaties

DEF Formally concluded and ratified agreements or compacts usually between two or more states.
TT Group 4 - Legal systems
BT international legal instruments
LE traités (fr)
Tratados (pt)

trial excavations

DEF Specific excavations (by manual or mechanical means) intended to verify the existence, and understand the nature and extent, of archaeological sites.
TT Group 5 - Interventions
BT archaeological excavations
LE sondages archéologiques (fr)
sondagens arqueológicas (pt)

types of training

DEF Systems of preparation of the different professions according to the duration and level of the studies, degree of specialization, official and/or obligatory nature, the training centres, etc.
TT Group 6 - Professional training, skills and qualifications
BT training
NT apprenticeship
conservation training
in-service training course
specialist training
university education
vocational training
LE types de formation (fr)
tipos de formação (pt)
RT architects
architectural heritage
built heritage interventions
types of training
architecture
built heritage

unauthorized demolition

TT Group 4 - Legal systems
TT Group 5 - Interventions
BT unauthorized works
unauthorized works
LE démolitions illégales (fr)

unauthorized demolitions

DEF The illicit destruction, of a building, monument or edifice.
TT Group 5 - Interventions
BT demolitions
RT demolition licences
demolitions
unauthorized demolitions

unauthorized works

DEF Interventions carried out on a cultural item without a licence, or with deviations from the licence.
TT Group 4 - Legal systems
TT Group 5 - Interventions

BT unlawful acts
works

NT unauthorized demolition
unauthorized demolition

LE travaux illégaux (fr)
trabalhos ilegais (pt)
obras ilegais (pt)

underwater archaeology

DEF The branch of archaeology dealing with the study of the human past through the survey, excavation and salvage of underwater sites and wrecks.

TT Group 9 - Broad concepts

BT archaeology

LE archéologie subaquatique (FR)|archéologie sous-marine (fr)
arqueologia subaquática (pt)

UF underwater excavation

RT wreck sites
underwater excavations
underwater archaeology
maritime public domain

underwater excavation

USE underwater archaeology
archaeological excavations

underwater excavations

TT Group 5 - Interventions

BT archaeological excavations

LE fouilles subaquatiques (fr)
escavações subaquáticas (pt)

RT wreck sites
underwater excavations
underwater archaeology
maritime public domain

UNESCO

TT Group 1 - Agents

BT international organizations

NT World Heritage Committee

LE UNESCO (fr)

UNESCO (pt)

RT UNESCO
cultural landscapes
natural sites
protected sites
periodic reports
tentative list
World Heritage Committee
protected areas

unitary authority

DEF A local authority combining and replacing the functions formally served by county and district councils in a given area

TT Group 1 - Agents

BT non state administrations

LE administração provincial (pt)
administração provincial (BE)|administration
départementale (fr)

university education

DEF The system of education taught in the universities within the faculties and technical schools. It includes the three cycles of superior education: diplomas, degrees and postgraduate qualifications.

TT Group 6 - Professional training, skills and qualifications

BT types of training

LE formations universitaires (fr)
formação universitária (pt)

unlawful acts

DEF Any action or activity which is deemed to be against the law

TT Group 4 - Legal systems

NT unlawful trafficking
looting
theft of works of art
plundering
unauthorized works
theft
vandalism

illegal excavations

arson

LE délits (fr)

delitos (pt)

unlawful trafficking

DEF An act or action by a person or group trading or trafficking in something of an illicit or disreputable nature.

TT Group 4 - Legal systems

BT unlawful acts

LE trafic illicite (fr)
tráfico ilícito de bens (pt)

RT works of art
export ban
export licences
unlawful trafficking
theft of works of art
protected objects

urban archaeology

TT Group 9 - Broad concepts

BT archaeology

LE archéologie urbaine (fr)
arqueologia urbana (pt)

RT urban archaeology
urban interventions
protection of archaeological heritage
cadastral maps
archaeologists
archaeological heritage interventions
archaeological activities
archaeological services
buildings
archaeological areas
built heritage interventions
archaeological heritage
protection constraints
schedule of monuments
remains
surveyors
survey files
volunteers
listing of buildings
heritage interpretation
archaeological potential
voluntary work
planned excavations
archaeological parks
open air museums
architectural historians
architectural research

urban development projects

DEF Anyone of the types of plans defined in the city-planning legislation destined to define the use of the ground and the intensity of the construction in a certain population with the purpose of achieving an adapted distribution of the urban activities.

TT Group 5 - Interventions

BT urban interventions

LE projets d'aménagement urbain (fr)

urban heritage

DEF All the places, buildings, objects and know-how which together comprise, document and illustrate the history and development of urban settlement.

TT Group 2 - Heritage Category
 BT heritage
 LE patrimoine urbain (fr)
 património urbanístico (pt)
 RT townscapes
 urban heritage
 town planning

urban interventions

DEF Direct or indirect activities affecting the function and/or the appearance of a city as a whole or a part thereof.
 TT Group 5 - Interventions
 BT built heritage interventions
 NT urban development projects
 urban regeneration
 urban renewal
 urban renovation
 LE interventions sur la ville (fr)
 intervenções na cidade (pt)
 RT historic centres
 town planning
 urban interventions
 cultural tourism
 townscapes
 architecture
 urban archaeology

urban planning

USE town planning

urban regeneration

DEF Intervention in an area of a city, which has become rundown or disused, with the objective of improving the infrastructure, equipment and the services in order to make the area more attractive and encourage the population to return.
 TT Group 5 - Interventions
 BT urban interventions
 LE revitalisation urbaine (fr)
 revitalização urbana (pt)

urban renewal

DEF Intervention in a part of the city with the objective of replacing older buildings with new ones.
 TT Group 5 - Interventions
 BT urban interventions
 LE reconstruction urbaine (fr)
 renovação urbana (pt)

urban renovation

DEF Intervention in a part of the city, generally pertaining to the historical centre, consistent not only in the improvement of the constructed elements and urban infrastructure, but also in the conservation of the developed urban functions and in the social groups that live there.
 TT Group 5 - Interventions
 BT urban interventions
 LE réhabilitation urbaine (fr)
 reabilitação urbana (pt)

use of property

TT Group 4 - Legal systems
 BT property
 NT usufruct
 concession
 tenancy
 LE usage de la propriété (fr)
 usufruto (pt)
 uso do solo (pt)
 RT public property owners
 public property
 movable public domain
 state property
 use of property

public funding
 private funding

usufruct

TT Group 4 - Legal systems
 BT use of property
 LE usufruit (FR) (fr)
 RT usufructuaries
 places of worship
 usufruct

usufructuaries

TT Group 1 - Agents
 BT agents
 LE usufruitiers (fr)
 usufrutuários (pt)
 RT usufructuaries
 places of worship
 usufruct

value added tax

DEF A tax or levy on most goods or consumables and a form of indirect taxation.
 TT Group 8 - Economic and financial systems
 BT taxes
 LE taxe sur la valeur ajoutée (fr)
 imposto sobre o valor acrescentado (pt)
 UF VAT

vandalism

TT Group 4 - Legal systems
 BT unlawful acts
 LE vandalisme (fr)
 vandalismo (pt)

VAT

USE value added tax

vernacular architecture

DEF Traditional architecture encompassing buildings built along simple, well-trying forms in local materials, usually without the aid of an architect. Vernacular architecture normally falls within three categories: agricultural, domestic and industrial.
 TT Group 9 - Broad concepts
 BT architecture
 LE architecture traditionnelle (fr)
 arquitetura popular (pt)

visitor numbers

DEF A count of the number of visitors to a given site or monument. This, along with other information can help in devising strategies to increase visitor numbers by targeting specific audiences
 TT Group 7 - Access and Interpretation
 BT visits
 LE fréquentation (fr)
 número de visitantes (pt)

visits

DEF Actions that allow the public to discover, understand and better appreciate the heritage of a place through the use of interpretation displays "in situ" or in the case of the contextualization of objects in museum presentations. Visits can be made for either leisure or educational purposes.
 TT Group 7 - Access and Interpretation
 BT public admission
 NT visitor numbers
 LE visites (fr)
 visitas (pt)

vocational training

DEF Basic training relating to professional activities and working practices.
 TT Group 6 - Professional training, skills and qualifications

BT types of training
LE formation professionnelle (fr)
formação profissional (pt)
RT professional bodies
vocational training

voluntary organizations

DEF Non-profit-making associations, groups or societies working in a specific field.
TT Group 1 - Agents
BT organizations
NT archaeological charitable trusts
LE organismes bénévoles (fr)
organizações voluntárias (pt)
RT voluntary organizations
volunteers
voluntary work

voluntary work

DEF Work undertaken by an organization or individual without money or other considerations being given or promised in return
TT Group 9 - Broad concepts
BT broad concepts
LE bénévolat (fr)
voluntariado (pt)
RT charities
archaeological activities
grants
heritage interpretation
voluntary work
urban archaeology
voluntary organizations
volunteers
archaeological charitable trusts
archaeology

volunteers

TT Group 1 - Agents
BT agents
LE bénévoles (fr)
voluntários (pt)
RT voluntary organizations
voluntary work
volunteers
archaeological charitable trusts
archaeological activities
heritage interpretation
archaeology
urban archaeology

waterways heritage

DEF All the places, buildings, vessels, objects, rites and traditions which together comprise, document and illustrate the social and economic history of mankind's use of rivers and navigable waterways.
TT Group 2 - Heritage Category
BT heritage
LE patrimoine fluvial (fr)
património fluvial (pt)

wooded areas

DEF The regulations on listed wooded areas are aimed at ensuring the preservation of existing woodlands and forests.
TT Group 2 - Heritage Category
BT areas
LE lieux plantés d'arbres (BE)|espaces boisés (fr)
zonas florestais (pt)

work prohibitions

DEF Acts or actions preventing work, on a building or site, from being carried out.
TT Group 4 - Legal systems
BT planning control

LE interdiction de construire (CH)|interdições de trabalhos (fr)
proibição de obras (pt)

works

DEF Any type of intervention during the construction or the restoration of a building.
TT Group 5 - Interventions
BT built heritage interventions
NT development works
emergency repairs
maintenance works
reconstruction works
restoration works
unauthorized works
LE travaux (fr)
obras (pt)

works of art

DEF Artifacts produced according to artistic techniques and, by extension, any objects recognized for their aesthetic and artistic values.
TT Group 2 - Heritage Category
BT movable objects
LE obras de arte (pt)
objets d'arts (fr)
RT restorers
works of art
restoration
restoration works
restoration programmes
export ban
export licences
unlawful trafficking
theft of works of art
national artistic heritage

World Heritage Committee

DEF 21 States Parties to the World Heritage Convention make up the World Heritage Committee in accordance with Article 8 (1) of the Convention (UNESCO 1972). The intergovernmental World Heritage Committee meets once each year.
TT Group 1 - Agents
BT UNESCO
NT consulting organisations
LE Comité du Patrimoine Mondial (fr)
Comité do Património Mundial (pt)
RT World Heritage Committee
tentative list
international co-operation
UNESCO

World Heritage List

TT Group 3 - Documentation systems
BT list of protected property
NT tentative list
LE liste du patrimoine mondial de l'UNESCO (fr)
lugares de património mundial (pt)
lista de património mundial (pt)

World Heritage Sites

TT Group 2 - Heritage Category
BT protected sites
LE sites du patrimoine mondial (fr)

wreck sites

DEF Places where ships have run aground.
TT Group 2 - Heritage Category
BT sites
LE sites d'épave (fr)
locais de naufrágio (pt)
UF protected wreck sites
RT wreck sites
underwater excavations
underwater archaeology

Terms French

USE

DEF Durée pendant laquelle l'ensemble de la communauté peut donner son avis sur des questions relatives à des propositions ou politiques d'aménagement.

TT Groupe 4 - Système légal
BT gestion de l'aménagement

USE patrimoine photographique

Plan particulier d'affectation du sol

SYN plan local d'urbanisme (FR)

DEF Documents élaborés par une commune, relatifs à l'utilisation des sols dans les limites de son territoire.

SN Document destiné à définir plus simplement la destination générale des sols que ne le fait le plan d'occupation des sols (POS). Depuis le vote de la loi SRU (Solidarité Renouvellement Urbain) par le Parlement le 13 décembre 2000, le PLU remplace le POS. Il définit les règles indiquant quelles formes doivent prendre les constructions, quelles zones doivent rester naturelles, quelles zones sont réservées pour les constructions futures, etc. Il doit notamment exposer clairement le projet global d'urbanisme ou PADD qui résume les intentions générales de la collectivité quant à l'évolution de l'agglomération.

LE land use plans (en)

UF Plan d'occupation des sols
PLU
POS
PPAS
PCA

ABF

USE architectes de l'Etat

abords

SYN zones de protection (BE)

DEF Périmètre entourant un monument dans lequel des travaux ne peuvent être entrepris sans autorisation administrative.

SN En France, « Tout monument protégé génère autour de lui un périmètre de 500 mètres où tout immeuble bâti ou nu, dans les règles de visibilité, ne peut faire l'objet de transformation ou de modification sans autorisation de l'architecte des bâtiments de France » (Source : loi du 31 décembre 1913). En Belgique, la zone de protection correspond à la zone établie autour d'un bien immobilier inscrit sur la liste de sauvegarde ou classé et délimitée par un périmètre fixé en fonction des exigences de conservation de ce bien.

TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels

TT Groupe 4 - Système légal

BT espaces protégés (|)périmètres protégés (CH)
espaces protégés

LE área protegida (pt)
contiguous zones (en)
curtilage (en)

accès public

DEF Le public a le droit de bénéficier du patrimoine, de le comprendre, de l'apprécier et de contribuer à sa conservation, et les institutions publiques doivent faciliter cette approche, et si possible, de manière gratuite et égalitaire.

SN En Belgique, la notion d'accessibilité visuelle est liée à l'octroi d'une déductibilité fiscale.

TT Groupe 7 - Communication et sensibilisation

BT communication et sensibilisation

NT ouverture aux publics

LE public access (en)
acesso público (pt)
dias de acesso gratuito (pt)

accessibilité

DEF L'accessibilité d'un lieu permet son usage par toute personne qui, à un moment ou à un autre, éprouve une gêne du fait d'une incapacité permanente (handicap sensoriel, moteur ou cognitif, vieillissement...) ou temporaire (grossesse, accident...) ou bien encore de circonstances extérieures (accompagnement d'enfants en bas âge, poussettes...).

TT Groupe 7 - Communication et sensibilisation

BT animations culturelles

NT handicap

LE accessibility (en)
acessibilidade (pt)

achats

DEF Actions ou acte de donner ou de convenir de donner un bien à une personne ou à une organisation contre de l'argent.

TT Groupe 4 - Système légal

BT transmission de la propriété

LE acquisitions (en)
aquisições (pt)

ACMH

USE architectes de l'Etat

actions de sensibilisation

DEF Activités destinées à susciter chez le citoyen prise de conscience, compréhension, enthousiasme et engagement à l'égard du patrimoine, et conçues pour lui apporter une meilleure connaissance du patrimoine.

TT Groupe 7 - Communication et sensibilisation

BT sensibilisation du public

NT campagnes de sensibilisation

LE awareness-raising activities (en)
ações de sensibilização (pt)

activités archéologiques

DEF Ensemble de travaux liés à l'étude et à la conservation des vestiges du passé.

TT Groupe 5 - Interventions

BT interventions sur le patrimoine archéologique

NT recherche archéologique
fouilles archéologiques
utilisation des détecteurs de métaux

LE archaeological activities (en)
actividades arqueológicas (pt)

RT chantiers de bénévoles
archéologie urbaine
bénévoles
activités archéologiques
interprétation du patrimoine
bénévolat
vestiges
interventions sur le patrimoine archéologique
zones archéologiques
potentialité archéologique|potentiel archéologique (CH)
archéologues

activités pédagogiques

DEF Activités éducatives et culturelles visant à susciter ou à développer une prise de conscience du public, en lui permettant de comprendre le patrimoine, que ce soit au sein d'un établissement d'enseignement ou à l'extérieur.

TT Groupe 7 - Communication et sensibilisation

BT enseignement

LE educational activities (en)
ações pedagógicas (pt)

administration

DEF Ensemble des services de l'Etat ou des collectivités territoriales et des agents qui y travaillent.

TT Groupe 1 - Organismes et intervenants

NT autorités compétentes
autorités publiques
administration européenne

LE administration (en)
administração (pt)
administrações não estatais (pt)

administration centrale

DEF Ensemble des ministères, services, bureaux, établissements et autres organisations, classés dans le secteur institutionnel des administrations publiques, qui sont des services et des moyens d'action du pouvoir central.

SN En France, l'administration centrale est constituée par l'ensemble des services du ministère. Ces services ont une mission d'impulsion des politiques du ministère. Ils sont chargés, en liaison avec le cabinet, de la mise en œuvre des directives du gouvernement, de la préparation des projets de loi ou des décrets et des décisions ministérielles. L'administration centrale est organisée en "directions" (parfois directions générales). Chacune est chargée de s'occuper de l'un des secteurs du ministère. Selon la structure institutionnelle belge, l'administration centrale assure la mise en œuvre de dispositions relevant de l'autorité fédérale, régionale ou communautaire.

TT Groupe 1 - Organismes et intervenants

BT administration de l'Etat|administration fédérale (BE)

NT >governmental agency> (from en
>governmental agency> (from en

LE central government (en)
administração central (pt)

administration communale

DEF Désigne l'administration des collectivités locales: communes.

TT Groupe 1 - Organismes et intervenants

BT collectivités territoriales|Région (BE)

LE town council (en)
administração local (pt)

UF municipalités
communes

RT administration communale
plans cadastraux

administration de l'Etat

SYN administration fédérale (BE)

DEF Ensemble de services de l'Etat constituant l'organisation des ministères (services, bureaux, établissements et autres organisations) dont la compétence s'étend à la totalité du territoire.

SN Il existe en France trois grandes fonctions publiques (État, territoriale et hospitalière). La fonction publique d'État se répartit entre les administrations centrales de l'État et les services déconcentrés. Il s'agit dans le premier cas des services centraux des ministères, situés généralement à Paris, ayant en charge la conception et la coordination des actions de l'État au niveau national. Dans le deuxième cas, ils concernent les actions de l'État au niveau de la région et du département (préfectures, rectorats, directions départementales...). De nombreux fonctionnaires exercent leurs fonctions dans les établissements publics d'enseignement (universités, lycées, collèges), ainsi que dans les établissements publics administratifs rattachés aux différents ministères. En Belgique, son champ d'action est limité aux grands domaines publics: défense, justice, sécurité sociale, finances...

TT Groupe 1 - Organismes et intervenants

BT administration

NT administration centrale
administration déconcentrée
ministères
administration de l'Etat|administration fédérale (BE)
commissions consultatives

commissions au plan
services du patrimoine
services de l'urbanisme

LE national administration (en)
administração do Estado (pt)

UF fonction publique d'État
fonction publique

administration décentralisée

DEF Administration d'une collectivité territoriale dotée d'une personnalité juridique, d'une autorité propre et de ressources lui permettant de gérer, directement mais sous le contrôle de l'Etat, des services publics.

TT Groupe 1 - Organismes et intervenants

BT collectivités territoriales|Région (BE)

LE local administration (en)
admistração local (pt)

administration déconcentrée

DEF Services locaux chargés de la mise en œuvre des politiques nationales, dont la direction est confiée à des représentants de l'autorité centrale.

SN En France, les administrations déconcentrées ou services déconcentrés de l'Etat sont les services qui assurent le relais, sur le plan local, des décisions prises par l'administration centrale et qui gèrent les services de l'Etat au niveau local. La plupart des ministères ont des services déconcentrés répartis entre plusieurs niveaux géographiques, placés généralement sous l'autorité d'un préfet (directions départementales sous la direction du préfet de département et directions régionales du préfet de région). En Belgique, les administrations déconcentrées relèvent d'une administration centrale telle que définie sous ce terme.

TT Groupe 1 - Organismes et intervenants

BT administration de l'Etat|administration fédérale (BE)

RT administration déconcentrée
suivi des interventions

administration départementale

SYN administration provinciale (BE)

DEF Désigne l'administration de la collectivité locale: départements

SN N'existe pas en Belgique. Equivaut au terme "administration provinciale"

TT Groupe 1 - Organismes et intervenants

BT collectivités territoriales|Région (BE)

LE unitary authority (en)
county council (en)

UF départements
conseil général

administration européenne

DEF Ensemble des services de l'Union européenne.

TT Groupe 1 - Organismes et intervenants

BT administration

LE european administration (en)
administração europeia (pt)

RT administration européenne
coopération européenne

administration fédérale

SYN administration de l'Etat ()

DEF Ensemble de services de l'Etat constituant l'organisation des ministères (services, bureaux, établissements et autres organisations) dont la compétence s'étend à la totalité du territoire.

SN Il existe en France trois grandes fonctions publiques (État, territoriale et hospitalière). La fonction publique d'État se répartit entre les administrations centrales de l'État et les services déconcentrés. Il s'agit dans le premier cas des services centraux des ministères, situés généralement à Paris, ayant en charge la conception et la coordination des actions de l'État au niveau national. Dans le deuxième cas, ils concernent

les actions de l'État au niveau de la région et du département (préfectures, rectorats, directions départementales...). De nombreux fonctionnaires exercent leurs fonctions dans les établissements publics d'enseignement (universités, lycées, collèges), ainsi que dans les établissements publics administratifs rattachés aux différents ministères. En Belgique, son champ d'action est limité aux grands domaines publics: défense, justice, sécurité sociale, finances...

TT	Groupe 1 - Organismes et intervenants
BT	administration
NT	administration centrale
	administration déconcentrée
	ministères
	administration de l'Etat administration fédérale (BE)
	commissions consultatives
	commissions au plan
	services du patrimoine
	services de l'urbanisme
LE	national administration (en)
	administração do Estado (pt)
UF	fonction publique d'État
	fonction publique

administration provinciale

SYN	administration départementale ()
DEF	Désigne l'administration de la collectivité locale: départements
SN	N'existe pas en Belgique. Equivaut au terme "administration provinciale"
TT	Groupe 1 - Organismes et intervenants
BT	collectivités territoriales Région (BE)
LE	county council (en)
	unitary authority (en)
UF	départements
	conseil général

administration régionale

DEF	Désigne l'administration de la collectivité locale: région.
TT	Groupe 1 - Organismes et intervenants
BT	collectivités territoriales Région (BE)
LE	regional authority (en)
UF	régions
	conseil régional

affectataires

USE	usufruitiers
-----	--------------

affectation

SYN	droits d'usage (BE)
-----	---------------------

agents

TT	Groupe 1 - Organismes et intervenants
NT	usufruitiers
	consultants
	fonctionnaires
	inventeurs
	maîtres d'ouvrage
	maîtres d'œuvre
	mécènes
	promoteurs immobiliers
	propriétaires
	archéologues
	architectes
LE	agents (en)
	agentes (pt)

agrandissement

USE	extensions d'un édifice
-----	-------------------------

aides directes

DEF	Soutien généralement financier apporté à un projet par le biais d'un financement immédiat et ciblé.
TT	Groupe 8 - Système économique et financier

BT	financement
LE	direct aid (en)

aides directes de l'Etat

DEF	Soutien, généralement financier apporté à un projet, par le biais d'un financement immédiat et ciblé d'un ministère.
TT	Groupe 8 - Système économique et financier
BT	aides publiques
LE	direct state aid (en)
	subsídios directos (pt)
	subsídios directos do Estado (pt)

aides publiques

DEF	Fonds dépensés par l'Etat pour la réalisation d'une activité ou d'un projet particulier.
SN	En Belgique, le patrimoine relève de la compétence des Régions.
TT	Groupe 8 - Système économique et financier
BT	financement public
NT	aides directes de l'Etat
LE	state aid (en)

Aires de mise en valeur de l'architecture et du patrimoine

DEF	Procédure contractuelle entre l'Etat et une ou plusieurs communes permettant de prendre en compte le patrimoine architectural, urbain et paysager dans les documents d'urbanisme.
SN	Chaque zone de protection du patrimoine architectural urbain et paysager se concrétise à travers un document original d'ordre contractuel élaboré après délibération du conseil municipal, enquête publique et avis de la commission régionale du patrimoine et des sites. Ce document porte sur la délimitation d'un secteur plus particulièrement sensible sur le plan architectural et paysager et son contenu.
TT	Groupe 2 - Catégories de biens culturels
TT	Groupe 4 - Système légal
BT	espaces protégés () périmètres protégés (CH)
	espaces protégés
UF	ZPPAUP
	zones de protection du patrimoine architectural urbain et paysager
	AVAP

altérations

DEF	Modifications ou détériorations d'un bien transformant sa nature ou sa forme par l'ajout ou la suppression d'éléments, de cause naturelle ou humaine.
TT	Groupe 5 - Interventions
BT	types d'intervention
NT	destruction du patrimoine
LE	alterations (en)
	reabilitação (pt)

aménagement foncier

DEF	Processus et ensemble des lois, généralement mis en place par une collectivité locale, pour gérer l'aménagement du territoire en zones rurales.
TT	Groupe 4 - Système légal
BT	politique d'aménagement du territoire
NT	plans d'aménagement du territoire
	aménagement régional
LE	country planning (en)
	planeamento do território (pt)

aménagement régional

DEF	Processus consistant à mettre au point et gérer l'aménagement d'une région géographique définie.
TT	Groupe 4 - Système légal
BT	aménagement foncier
LE	regional planning (en)
	planeamento regional (pt)

aménagements paysagers

SYN	paysagisme (CH)
DEF	Spécialité consistant à concevoir des parcs et jardins et à planifier et conserver le milieu naturel.
TT	Groupe 5 - Interventions
BT	types d'intervention
LE	landscape design (en) paisagismo (pt)
RT	paysagistes parcs et jardins aménagements paysagers paysagisme (CH) paysages culturels patrimoine paysager protection du paysage jardins historiques sites naturels

amendes

DEF	Sanctions pécuniaires infligées à une personne physique ou morale pour transgression de la loi.
TT	Groupe 4 - Système légal
BT	sanctions pénales
LE	finas (en) multas (pt)

animations culturelles

TT	Groupe 7 - Communication et sensibilisation
BT	communication et sensibilisation
NT	manifestations culturelles sensibilisation du public accessibilité tourisme durable
LE	cultural programmes (en) animação cultural (pt)

annulations de la protection

SYN	déclassements (BE)
DEF	La suppression des mesures de protection d'un bien culturel annule les effets juridiques de celle-ci.
TT	Groupe 4 - Système légal
BT	procédures de protection
LE	delisting (en)
RT	annulations de la protection déclassements (BE)

appels d'offres

DEF	Demande générale publiée à laquelle les parties peuvent répondre afin de soumettre leurs conditions pour la réalisation de travaux afin qu'elles puissent être comparées et que la meilleure offre soit retenue.
TT	Groupe 4 - Système légal
BT	procédures d'appel d'offres
LE	invitation to tender (en) licitação (pt)

appels d'offres limités

SYN	marchés négociés ()
DEF	Appels d'offres qui ne sont ouverts qu'à un ou plusieurs prestataire(s) choisi(s) par le maître d'ouvrage.
TT	Groupe 4 - Système légal
BT	offres
LE	closed tenders (en)

appels d'offres ouverts

DEF	Appels d'offres auxquels toutes les parties intéressées par l'exécution du contrat peuvent répondre.
TT	Groupe 4 - Système légal
BT	offres
LE	open tenders (en)

appels d'offres restreints

DEF	Appels d'offres qui ne sont ouverts qu'à certains prestataires choisis au préalable par le maître d'ouvrage.
TT	Groupe 4 - Système légal

BT	offres
LE	limited tenders (en) concurso limitado (pt)

apprentissage

DEF	Processus pendant lequel s'acquièrent l'habileté et les compétences pratiques, les matières théoriques ou pendant lequel se forment de nouvelles stratégies de connaissances et d'action.
TT	Groupe 6 - Formations, métiers et compétences
BT	types de formation
LE	apprenticeship (en) aprendizagem (pt)

archéologie

DEF	Discipline consistant à étudier systématiquement le passé par le biais d'informations et de vestiges provenant de fouilles terrestres subaquatiques et sous-marines, de travaux sur le terrain et d'inventaires.
TT	Groupe 9 - Concepts généraux
BT	concepts généraux
NT	archéologie industrielle archéologie préventive archéologie de sauvetage archéologie urbaine archéologie du bâti
LE	archaeology (en) arqueologia (pt)

archéologie de sauvetage

DEF	Activités archéologiques entreprises quand des vestiges archéologiques, dont l'existence était au préalable inconnue ou n'avait pas été devinée, sont découverts lors de travaux.
SN	En Région wallonne, les fouilles de sauvetage concernent des sites archéologiques en cours de destruction totale ou partielle.
TT	Groupe 9 - Concepts généraux
BT	archéologie
LE	rescue archaeology (en) arqueologia de emergência (pt) arquitectura contemporânea (pt)
RT	fouilles de sauvetage archéologie de sauvetage

archéologie du bâti

DEF	recherches concernant la structure (matériaux et techniques de construction), l'évolution et l'historique d'un bâtiment, comprenant toute à la fois des recherches documentaires et des investigations physiques de terrain utilisant les techniques archéologiques.
TT	Groupe 5 - Interventions
TT	Groupe 9 - Concepts généraux
BT	recherche archéologique archéologie
LE	buildings archaeology (en) arqueologia da arquitectura (pt)

archéologie industrielle

DEF	Archéologie spécialisée dans l'étude des vestiges de sites et de monuments industriels.
TT	Groupe 9 - Concepts généraux
BT	archéologie
LE	industrial archaeology (en) arqueologia industrial (pt)
RT	patrimoine industriel archéologie industrielle

archéologie préventive

DEF	L'archéologie préventive vise à assurer la sauvegarde du patrimoine archéologique lorsqu'il est menacé par des travaux d'aménagement.
TT	Groupe 5 - Interventions
TT	Groupe 9 - Concepts généraux

BT interventions sur le patrimoine archéologique
archéologie
LE contract archaeology (en)
afecção (pt)
arqueologia preventiva (pt)

archéologie programmée

DEF Activités archéologiques entreprises pour connaître les conditions de recherche et de gestion du patrimoine archéologique dans un espace précis.
TT Groupe 5 - Interventions
BT interventions sur le patrimoine archéologique
LE archaeological plans (en)
arqueologia programada (pt)

archéologie sous-marine

SYN archéologie subaquatique (FR)
DEF Archéologie spécialisée dans l'étude du passé à travers la recherche, les fouilles et le sauvetage de sites et épaves subaquatiques ou sous-marines.
TT Groupe 9 - Concepts généraux
BT archéologie
LE underwater archaeology (en)
arqueologia subaquática (pt)
RT sites d'épave
fouilles subaquatiques
archéologie subaquatique (FR)|archéologie sous-marine|

archéologie subaquatique

SYN archéologie sous-marine ()
DEF Archéologie spécialisée dans l'étude du passé à travers la recherche, les fouilles et le sauvetage de sites et épaves subaquatiques ou sous-marines.
TT Groupe 9 - Concepts généraux
BT archéologie
LE underwater archaeology (en)
arqueologia subaquática (pt)
RT sites d'épave
fouilles subaquatiques
archéologie subaquatique (FR)|archéologie sous-marine|

archéologie urbaine

DEF Branche de l'archéologie consacrée à l'étude des traces matérielles de l'évolution des agglomérations.
TT Groupe 9 - Concepts généraux
BT archéologie
LE urban archaeology (en)
arqueologia urbana (pt)
RT archéologues
services archéologiques
protection du patrimoine archéologique
archéologie urbaine
activités archéologiques
interventions sur le patrimoine archéologique
édifices
patrimoine archéologique
interventions sur le milieu bâti
carte archéologique|atlas du sous-sol archéologique (BE)
zones archéologiques
servitude de protection (CH)
chantiers de bénévoles
interventions sur la ville
vestiges
géomètres
bénévoles
dossiers de recensement|dossiers de classement (BE)
interprétation du patrimoine
bénévolat
potentialité archéologique|potentiel archéologique (CH)
fouilles programmées
parcs archéologiques
musées de plein air

historiens de l'architecture
recherche architecturale
plans cadastraux

archéologues

DEF Spécialistes de l'étude des vestiges matériels du passé.
TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
TT Groupe 6 - Formations, métiers et compétences
BT agents
professions
LE archaeologists (en)
arqueólogos (pt)
RT services archéologiques
interventions sur le patrimoine archéologique
archéologues
patrimoine archéologique
activités archéologiques
parcs archéologiques
carte archéologique|atlas du sous-sol archéologique (BE)
musées de plein air
protection du patrimoine archéologique
interprétation du patrimoine
archéologie urbaine
zones archéologiques
matériels archéologiques
objets archéologiques
ensembles archéologiques

architectes

DEF Personnes qui réalisent les plans d'édifices ou d'aménagement de tous ordres et en dirigent l'exécution.
SN En France, le métier d'architecte est régi par la Loi n ° 77-2 du 3 Janvier 1977 : "Sont considérées comme architectes les personnes physiques, les sociétés définies à l'article 12 ainsi que les personnes physiques admises à porter le titre d'agréé en architecture ou celui de détenteur de récépissé en application de l'article 37 et inscrites à un tableau régional d'architectes ou à son annexe". En Belgique, on distingue deux types de formation : une de type universitaire (ingénieur architecte) et une relevant de l'enseignement supérieur de niveau universitaire (architecte)
TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
TT Groupe 6 - Formations, métiers et compétences
BT agents
professions
NT architectes consultants
architectes de l'Etat
historiens
historiens d'art
historiens de l'architecture
conservateurs
paysagistes
géomètres
restaurateurs
consultants techniques
experts
bénévoles
architectes consultants
architectes de l'Etat
historiens
historiens d'art
historiens de l'architecture
conservateurs
paysagistes
géomètres
restaurateurs
consultants techniques
experts
artisans
LE architects (en)
arquitectos (pt)

RT arquitectos liberais (pt)
architectes
patrimoine bâti|patrimoine construit (CH)
interventions sur le milieu bâti
types de formation
architecture

architectes consultants

DEF Architectes ayant une mission de conseil à la construction.
SN En Belgique, ne correspond pas à un titre ou grade particulier.
TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
TT Groupe 6 - Formations, métiers et compétences
BT architectes
architectes
LE architectural consultants (en)
arquitectos consultores (pt)
arquitectos construtores (pt)

architectes de l'Etat

DEF Architectes qui travaillent pour le service public.
SN En France, il existe les architectes de l'Etat : les Architectes en chef des monuments historiques (ACMH) et les Architectes des Bâtiments de France (ABF). Les Architectes en chef des monuments historiques (ACMH) ont notamment pour mission de surveiller les monuments historiques protégés ou susceptibles de le devenir, en donnant les avis nécessaires pour en assurer la protection ou la conservation, et d'assurer la maîtrise d'œuvre pour les travaux de restauration des édifices classés au titre des monuments historiques, suivant des modalités différentes selon qu'il s'agit d'immeubles appartenant et affectés à l'Etat ou à des personnes autres que l'Etat. Les Architectes des Bâtiments de France (ABF) s'occupent de l'entretien des Monuments Historiques, donnent un avis sur les dossiers de restauration du petit patrimoine communal, église, fontaine, lavoir, pont etc, en vue de l'obtention de subventions, ainsi que sur tous les projets situés dans le périmètre de protection des monuments historiques et dans les sites. Mais leur rôle ne se limite pas au seul côté monument historique, d'autres missions visent le développement durable de l'espace, par une gestion économe du patrimoine naturel et culturel, particulièrement adaptée à la réalité du territoire. En Belgique, ne correspond pas à un titre ou grade particulier. Certains architectes sont fonctionnaires.
TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
TT Groupe 6 - Formations, métiers et compétences
BT architectes
architectes
LE state architects (en)
arquitectos funcionários (pt)
UF Architectes en chef des monuments historiques
ACMH
Architectes des Bâtiments de France
ABF

Architectes des Bâtiments de France

USE architectes de l'Etat

Architectes en chef des monuments historiques

USE architectes de l'Etat

architectes indépendants

SYN architectes libéraux ()
DEF Architectes exerçant leur profession sans commandes, engagements ni contrat de longue durée avec une institution ou une entreprise.
TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
TT Groupe 6 - Formations, métiers et compétences
BT architectes
architectes

LE freelance architects (en)

architectes libéraux

SYN architectes indépendants (CH)
DEF Architectes exerçant leur profession sans commandes, engagements ni contrat de longue durée avec une institution ou une entreprise.
TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
TT Groupe 6 - Formations, métiers et compétences
BT architectes
architectes
LE freelance architects (en)

architectes urbanistes

SYN urbanistes (CH)
DEF Les architectes urbanistes assurent des fonctions d'encadrement et d'expertise dans les domaines de l'aménagement, de l'architecture et du paysage.
SN En France, les Architectes urbanistes de l'Etat (AUE) concourent à la conception et à la mise en œuvre des politiques publiques relatives à l'urbanisme, la construction, l'architecture et le patrimoine, l'habitat et le logement ; l'aménagement du territoire et l'environnement. Ils contribuent au développement de la qualité architecturale, urbaine et environnementale. En Belgique, il existe également des architectes urbanistes indépendants.
TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
TT Groupe 6 - Formations, métiers et compétences
BT agents
architectes
LE town planners (en)
urbanistas (pt)
UF architectes urbanistes de l'Etat
AUE

architectes urbanistes de l'Etat

USE

architecture

DEF Art et science de concevoir et de construire des bâtiments en tenant compte des aspects aussi bien esthétiques que pratiques.
TT Groupe 9 - Concepts généraux
BT concepts généraux
NT architecture traditionnelle
LE architecture (en)
arquitectura (pt)
RT urbanisme
architecture
architectes
patrimoine bâti|patrimoine construit (CH)
interventions sur le milieu bâti
types de formation
immeubles par nature
paysages urbains
interventions sur la ville
façadisme

architecture contextuelle

SYN architecture d'accompagnement (FR)
DEF Architecture destinée à prendre place aux abords d'un monument historique ou dans le périmètre d'un ensemble ancien. Selon l'option choisie, plus ou moins passéiste ou moderniste, les solutions envisagées peuvent prendre la forme de reconstitutions, pastiches ou contrastes.
TT Groupe 9 - Concepts généraux
BT architecture
LE contextual architecture (en)

architecture d'accompagnement

SYN architecture contextuelle (CH)
DEF Architecture destinée à prendre place aux abords d'un monument historique ou dans le périmètre d'un

ensemble ancien. Selon l'option choisie, plus ou moins passéiste ou moderniste, les solutions envisagées peuvent prendre la forme de reconstitutions, pastiches ou contrastes.

TT Groupe 9 - Concepts généraux
BT architecture
LE contextual architecture (en)

architecture traditionnelle

DEF L'architecture des sociétés traditionnelles, dite parfois "architecture vernaculaire", est un outil précieux pour la connaissance de l'histoire des sociétés, elle reflète notamment les nombreux facteurs culturels (organisation sociale, religion), les conditions d'habitat (collectif ou individuel, groupé ou dispersé, soumis à des principes hiérarchiques, égalitaire, politiques, religieux).

TT Groupe 9 - Concepts généraux
BT architecture
LE vernacular architecture (en)
arquitectura popular (pt)

archives

DEF Il faut entendre par archives l'ensemble des documents, quel que soit le support matériel, produits ou reçus par un organisme public ou privé, triés, inventoriés, organisés et conservés en vue d'une utilisation éventuelle.

TT Groupe 3 - Systèmes de documentation
BT documentation
NT archives du patrimoine matériels documentaires
LE archives (en)
arquivos (pt)

archives du patrimoine

DEF Il faut entendre par archives l'ensemble des documents dans le domaine du patrimoine, quel que soit le support matériel, produits ou reçus par un organisme public ou privé, triés, inventoriés, organisés et conservés en vue d'une utilisation éventuelle.

SN En Belgique, la distinction ne se justifie pas.

TT Groupe 3 - Systèmes de documentation
BT archives
LE heritage archives (en)
arquivos do património (pt)

RT patrimoine archivistique documentation archives du patrimoine

arrêtés

DEF Décision exécutoire à portée générale ou individuelle émanant d'un ou plusieurs ministres ou d'autres autorités administratives.

TT Groupe 4 - Système légal
BT lois
LE orders (en)

artisans

DEF Personnes qui exercent un art ou une activité de façon manuelle ou non industrialisée, conférant ainsi à leur travail un caractère personnel.

TT Groupe 6 - Formations, métiers et compétences
BT architectes
LE craftsmen (en)
artesãos (pt)

assistance technique

DEF Conseils prodigués par une personne ou un groupe de personnes spécialisées dans un domaine et habilitées à donner des avis et des conseils.

TT Groupe 5 - Interventions
BT outils d'intervention
NT datation des biens

LE technical assistance (en)
assistência técnica (pt)

associations

DEF Groupements volontaires d'individus qui, sur la base d'un quasi contrat, mettent en commun des ressources et créent une organisation destinée soit à défendre ou promouvoir des intérêts spécifiques, soit à exercer une influence dans la vie sociale.

SN En France, les associations sont régies par la loi du 2 juillet 1901. L'association loi 1901 est un contrat librement conclu entre citoyens : 'la convention par laquelle deux ou plusieurs personnes mettent en commun, d'une façon permanente, leurs connaissances ou leur activité dans un but autre que de partager des bénéfices'.

TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
BT organisations
NT associations de défense du patrimoine
LE charities (en)

associations de défense du patrimoine

DEF Groupements volontaires d'individus qui, sur la base d'un quasi contrat, mettent en commun des ressources et créent une organisation destinée à exercer une influence dans la vie sociale dans le domaine de la connaissance, de la protection et de la mise en valeur du patrimoine.

TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
BT associations
LE charitable heritage organizations (en)
associações de defesa do património arqueológico (pt)
associação (pt)
associações de defesa do património (pt)

atlas du sous-sol archéologique

SYN carte archéologique ()

DEF La carte archéologique est un inventaire informatisé des sites archéologiques permettant une restitution cartographique (SIG). Elles ont une double vocation : outil de gestion des sols pour les aménageurs et instrument de connaissance pour les chercheurs.

SN En France, la "carte archéologique nationale" rassemble et ordonne pour l'ensemble du territoire national les données archéologiques disponibles.

TT Groupe 3 - Systèmes de documentation
BT inventaires
LE schedule of monuments (en)
cartas arqueológicas (pt)

UF inventaire archéologique carte archéologique nationale

RT services archéologiques interventions sur le patrimoine archéologique archéologues patrimoine archéologique carte archéologique|atlas du sous-sol archéologique (BE)
protection du patrimoine archéologique archéologie urbaine ensembles archéologiques zones archéologiques

atteintes

attractions touristiques

DEF Ensemble d'activités et de ressources culturelles ou naturelles d'un lieu qui génèrent une demande touristique : espaces naturels, monuments, fêtes, manifestations culturelles, musées, expositions, ensembles ou centres historiques, gastronomie, etc.

TT Groupe 7 - Communication et sensibilisation
BT tourisme culturel
LE tourist attractions (en)
atraccões turísticas (pt)
atraccões de interesse turístico (pt)

AUE
USE

autorisation d'intervention

USE autorisations spéciales de travaux

autorisation spéciale de travaux

TT Groupe 4 - Système légal
BT inspection des monuments historiques
LE autorização da intervenção (pt)
licenças de obras especiais (pt)

autorisations d'exportation

DEF Documents permettant le transfert de biens ou de matériaux d'un pays à un autre.
TT Groupe 4 - Système légal
BT protection des biens mobiliers
LE export licences (en)
autorização de exportação (pt)
UF certificat d'exportation
RT interdiction d'exportation
autorisations d'exportation
trafic illicite
vol d'oeuvres d'art

autorisations de fouilles

DEF Documents administratifs de l'Etat autorisant un archéologue ou une équipe d'archéologues à réaliser des fouilles.
TT Groupe 4 - Système légal
BT protection du patrimoine archéologique
LE excavation permits (en)
autorização de escavações (pt)

autorisations de travaux

DEF Documents d'urbanisme délivrés par une autorité publique autorisant une personne physique ou morale à effectuer des modifications sur un bâtiment ou un bien foncier.
TT Groupe 4 - Système légal
BT gestion de l'aménagement
NT permis de démolir
LE planning licences (en)

autorisations préalables

DEF Autorisations administratives initiales ou préliminaires permettant à une personne morale ou physique de mener une action.
SN La déclaration préalable est un document administratif qui donne les moyens à l'administration de vérifier qu'un projet de construction respecte bien les règles d'urbanisme en vigueur. Ce document est obligatoire pour les travaux de faible importance.
TT Groupe 4 - Système légal
BT gestion de l'aménagement
LE preliminary permits (en)
autorização prévia (pt)
UF déclarations préalables

autorisations spéciales de travaux

DEF Autorisations données par une autorité administrative lors de situations exceptionnelles à une personne physique ou morale avant l'exécution de travaux.
TT Groupe 4 - Système légal
BT gestion de l'aménagement
LE special work authorizations (en)
listed building consent (en)
UF autorisation d'intervention

autorités compétentes

DEF Organismes, d'importance nationale ou locale, chargés de faire appliquer la législation et de prendre des décisions adaptées. Pour une autorité publique, aptitude à accomplir un acte légal ou administratif.

TT Groupe 4 - Système légal
TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
BT compétences
administration
LE competent authorities (en)
autoridades competentes (pt)

autorités publiques

DEF Administration, gouvernement destinés à satisfaire les besoins de la collectivité.
TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
BT administration
LE public authorities (en)
RT autorités publiques
compétences

avantage fiscal

USE mesures incitatives

AVAP

USE Aires de mise en valeur de l'architecture et du patrimoine

avis

USE recommandations

bases de données informatisées

DEF Ensemble de données à la disposition du public et concernant un sujet spécifique, ainsi que les programmes permettant de naviguer dans la base, et de créer, consulter et modifier les données.
TT Groupe 3 - Systèmes de documentation
BT technologies de l'information
LE databases (en)
Comité Director do Património Cultural (pt)
bases de dados (pt)

bâtiments classés

SYN édifices classés ()
DEF Pour être classé, un édifice doit présenter des qualités historiques, artistiques, scientifiques ou techniques qui rendent sa protection d'intérêt public.
TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT édifices protégés|bâtiments protégés (CH)
LE listed buildings (en)
edifícios legalmente protegidos (pt)
edifícios classificados (pt)

bâtiments désaffectés

SYN édifices désaffectés ()
DEF Bâtiments qui cessent d'être utilisés.
TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT édifices
LE disused buildings (en)
edifícios abandonados (pt)

bâtiments historiques

SYN édifices historiques ()
DEF Edifices ou monuments ouverts au public. Ils sont généralement placés sous la responsabilité d'un organisme public, d'une administration locale ou d'une association, mais peuvent également être une propriété privée.
TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT édifices
LE historic properties (en)
edifícios históricos (pt)

bâtiments protégés

SYN édifices protégés ()
DEF Edifices qui présentent un intérêt historique, artistique, scientifique ou technique suffisant pour bénéficier de mesures de protection ou de conservation.
TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels

BT édifices
NT édifices inscrits
édifices protégés|bâtiments protégés (CH)
LE protected buildings (en)

bénévolat

DEF Travail entrepris par une organisation ou un individu sans rémunération ou autres compensations.
TT Groupe 9 - Concepts généraux
BT concepts généraux
LE voluntary work (en)
voluntariado (pt)
RT subventions
bénévolat
organismes bénévoles
bénévoles
chantiers de bénévoles
activités archéologiques
interprétation du patrimoine
archéologie urbaine

bénévoles

DEF Personnes ou organismes qui assurent un service sans rémunération ou autre compensation.
TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
BT architectes
LE volunteers (en)
voluntários (pt)
RT organismes bénévoles
bénévoles
bénévolat
chantiers de bénévoles
activités archéologiques
interprétation du patrimoine
archéologie urbaine

bibliothèques

DEF Lieux de dépôt et de consultation de documents écrits – manuscrits, livres, périodiques, etc, mais aussi de supports audio-visuels.
TT Groupe 7 - Communication et sensibilisation
BT équipements culturels
LE libraries (en)
bibliotecas (pt)
RT patrimoine des bibliothèques
bibliothèques

biens classés

DEF Pour être classé, un bien doit présenter des qualités historiques, artistiques, scientifiques ou techniques qui rendent sa protection d'intérêt public.
TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
TT Groupe 4 - Système légal
BT biens protégés
biens protégés
LE listed property (en)
bens protegidos (pt)

biens culturels

DEF Biens concrets et tangibles (monuments, œuvres d'art) relatifs à un mode de culture traditionnelle auquel la société attribue une importance particulière d'ordre historique, artistique ou scientifique. Ils tendent à inclure de plus en plus l'ensemble des traditions et savoir faire.
TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
NT biens protégés
biens immobiliers
objets mobiliers
éléments protégés
éléments d'architecture
éléments décoratifs
vestiges
LE cultural property (en)
bens culturais (pt)

bens de interesse cultural (pt)

biens culturels maritimes

DEF Patrimoine sous-marin appartenant à un Etat et faisant partie de son patrimoine culturel.
TT Groupe 4 - Système légal
BT domaine maritime public

biens de la couronne

DEF Propriété administrée, utilisée ou appartenant aux membres de la famille royale.
TT Groupe 4 - Système légal
BT propriété publique
LE crown property (en)
bens da coroa (pt)
UF dotation royale

biens immeubles par destination

USE immeubles par destination

biens immeubles par nature

USE immeubles par nature

biens immobiliers

DEF L'origine du terme vient de la notion de biens immeubles (qui ne peuvent être déplacés) par opposition aux biens meubles. On parle de biens immeubles par nature (les constructions) ou par destination (attachés à un immeuble par nature).
TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT biens culturels
NT immeubles par destination
immeubles par nature
édifices
monuments
LE immovable objects (en)
bens imóveis (pt)
UF immeubles

biens inscrits

USE biens protégés

biens mobiliers

USE objets mobiliers

biens protégés

DEF Biens qui présentent un intérêt suffisant pour bénéficier de mesures de protection ou de conservation.
TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
TT Groupe 4 - Système légal
BT biens culturels
protection
NT biens classés
biens classés
LE protected property (en)
bens legalmente protegidos (pt)
UF biens inscrits
RT biens protégés
préservation

budget public

DEF Sommes d'argent dépensées par l'Etat pour des services ne relevant pas du secteur privé.
SN En Belgique, le patrimoine relève de la compétence des Régions.
TT Groupe 8 - Système économique et financier
BT financement public
LE public expenditure (en)

cadastre

USE plans cadastraux

campagnes d'information

DEF Elles font connaître au public l'ampleur et la richesse du patrimoine culturel, les détériorations qu'il a subies, les dangers qui le menacent et les raisons culturelles, économiques et sociales qui justifient sa protection, les choix en matière de restauration, les structures de gestion.

TT Groupe 7 - Communication et sensibilisation

BT sensibilisation du public

LE information campaigns (en)
campanhas de informação (pt)

campagnes de sensibilisation

DEF Ensemble d'actions de sensibilisation concentrées sur une période déterminée dans le but de provoquer un plus grand impact sur la prise de conscience du public, en lui montrant le rôle important qu'il peut jouer dans la préservation du patrimoine.

TT Groupe 7 - Communication et sensibilisation

BT actions de sensibilisation

LE awareness-raising campaigns (en)
campanhas de sensibilização (pt)

carte archéologique

SYN atlas du sous-sol archéologique (BE)

DEF La carte archéologique est un inventaire informatisé des sites archéologiques permettant une restitution cartographique (SIG). Elles ont une double vocation : outil de gestion des sols pour les aménageurs et instrument de connaissance pour les chercheurs.

SN En France, la "carte archéologique nationale" rassemble et ordonne pour l'ensemble du territoire national les données archéologiques disponibles.

TT Groupe 3 - Systèmes de documentation

BT inventaires

LE schedule of monuments (en)
cartas arqueológicas (pt)

UF inventaire archéologique
carte archéologique nationale

RT services archéologiques
interventions sur le patrimoine archéologique
archéologues
patrimoine archéologique
carte archéologique[atlas du sous-sol archéologique (BE)
protection du patrimoine archéologique
archéologie urbaine
ensembles archéologiques
zones archéologiques

carte archéologique nationale

USE

cartes du patrimoine

DEF Cartes sur lesquelles est représenté l'ensemble des biens culturels étudiés ou protégés par les administrations en charge du patrimoine, dans leur ensemble ou selon des critères prédéfinis.

TT Groupe 3 - Systèmes de documentation

BT documentation

LE heritage maps (en)
cartas do património (pt)

RT patrimoine
cartes du patrimoine
conservation
politique patrimoniale

catastrophes naturelles

DEF Désastres à grande échelle causés par des phénomènes naturels, par exemple des inondations ou des tremblements de terre. Egalement dénommés calamités naturelles.

TT Groupe 9 - Concepts généraux

BT concepts généraux

LE natural disasters (en)
catástrofes naturais (pt)

RT lutte contre la pollution
catastrophes naturelles

CDCPP

USE Comité Directeur de la Culture, du Patrimoine et du Paysage

CDCULT

USE Comité Directeur de la Culture

CDPAT

USE Comité Directeur de la Culture, du Patrimoine et du Paysage

CDPATEP

USE Comité Directeur de la Culture, du Patrimoine et du Paysage

CEMAT

USE Conférence européenne des ministres responsables de l'aménagement du territoire

Centres anciens protégés

SYN secteurs protégés (CH)
secteurs sauvegardés (FR)

DEF Ensembles urbains protégés au titre de la législation. Ces ensembles de bâtiments, espaces publics et privés, doivent présenter un caractère historique, esthétique, de nature à en justifier la conservation, la restauration et la mise en valeur.

SN En France, les "secteurs sauvegardés" présentent un caractère historique, esthétique ou de nature à justifier la conservation, la restauration et la mise en valeur de tout ou partie d'un ensemble d'immeubles bâtis ou non. Le secteur sauvegardé est créé par l'autorité administrative sur demande ou avec l'accord de la commune ou, le cas échéant, de l'établissement public de coopération intercommunale compétent en matière de plan local d'urbanisme après avis de la Commission nationale des secteurs sauvegardés. Sur le plan réglementaire, tout secteur sauvegardé fait l'objet d'un document spécial : le plan de sauvegarde et de mise en valeur (PSMV), qui se substitue à tout autre document d'urbanisme existant et en tient lieu. En Wallonie, les centres anciens protégés sont soumis au règlement général sur les bâtisses applicable aux zones protégées de certaines communes en matière d'urbanisme.

TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels

TT Groupe 4 - Système légal

BT espaces protégés ()|périmètres protégés (CH)
espaces protégés

centres culturels

DEF Institutions ouvertes au public chargées d'organiser et de diffuser une gamme étendue d'activités culturelles.

TT Groupe 7 - Communication et sensibilisation

BT équipements culturels

LE cultural centres (en)
centros culturais (pt)

centres d'interprétation du patrimoine

DEF Centres de référence situés au sein d'un ensemble historique, d'un site, d'un parc, etc., accueillent et informent les visiteurs en leur exposant l'approche interprétative choisie.

TT Groupe 7 - Communication et sensibilisation

BT équipements culturels

LE heritage interpretation centres (en)
centros de interpretação do património (pt)

RT services de protection
intérêt patrimonial
patrimoine
conservation

centres d'interprétation du patrimoine
politique patrimoniale
guides-conférenciers ()|guides touristiques (CH)
interprétation du patrimoine

centres de documentation

DEF Lieux animés par des professionnels de l'information où l'on stocke des documents de nature diverse et où sont accueillis les usagers qui peuvent consulter les documents. Un centre de documentation est rarement autonome et se situe généralement au sein d'un organisme ou d'une administration.

TT Groupe 3 - Systèmes de documentation
BT documentation
LE record offices (en)
centros de documentação (pt)

centres de formation

DEF Organismes chargés de promouvoir et de gérer une offre de formation de qualité, variée et permanente, destinée au perfectionnement technique et scientifique des professionnels.

TT Groupe 6 - Formations, métiers et compétences
BT formation
LE training centres (en)
centros de formação (pt)

centres historiques

SYN centres villes historiques (FR)
DEF Noyaux d'une ville ancienne à caractère évolutif. Dans certains cas, le centre historique d'une ville peut être réduit à quelques monuments symboliques, dans d'autres cas, il peut coïncider avec la quasi totalité de l'agglomération. Cette notion récente peut recouvrir des réalités très différentes, surtout dans le cas de grandes villes appartenant à des périodes historiques multiples, dont les restes sont fragmentés, et où les quartiers du XIX^e siècle peuvent être légitimement considérés comme historiques.

TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT ensembles historiques
LE historic centres (en)
centros históricos (pt)
RT centres villes historiques (FR)|centres historiques (CH)
urbanisme
interventions sur la ville
tourisme culturel

centres villes historiques

SYN centres historiques (CH)
DEF Noyaux d'une ville ancienne à caractère évolutif. Dans certains cas, le centre historique d'une ville peut être réduit à quelques monuments symboliques, dans d'autres cas, il peut coïncider avec la quasi totalité de l'agglomération. Cette notion récente peut recouvrir des réalités très différentes, surtout dans le cas de grandes villes appartenant à des périodes historiques multiples, dont les restes sont fragmentés, et où les quartiers du XIX^e siècle peuvent être légitimement considérés comme historiques.

TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT ensembles historiques
LE historic centres (en)
centros históricos (pt)
RT centres villes historiques (FR)|centres historiques (CH)
urbanisme
interventions sur la ville
tourisme culturel

certificat d'exportation

USE autorisations d'exportation

champs de bataille

DEF Lieux d'un affrontement militaire, qui peuvent en conserver les traces (tranchées, casemates, trous

d'obus, etc.), et habituellement ponctués d'un ou plusieurs lieux de mémoire, témoins ou monuments.

TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT ensembles historiques
LE battlefields (en)
campos de batalha (pt)

changement d'affectation

SYN réutilisation ()
DEF Remise en service ou transformation pour un nouvel usage d'un bien donné (exemple des friches industrielles).

TT Groupe 5 - Interventions
BT interventions sur le milieu bâti
LE change of use (en)
RT réutilisation|changement d'affectation (CH)

chantiers de bénévoles

DEF Les chantiers de bénévoles permettent à des (jeunes) volontaires de consacrer une partie de leurs loisirs à des chantiers de fouilles ou de restauration, dans les domaines de la préservation du patrimoine monumental ou archéologique.

TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
BT organismes bénévoles
LE archaeological charitable trusts (en)
RT chantiers de bénévoles
bénévoles
activités archéologiques
interprétation du patrimoine
archéologie urbaine
bénévolat
ruines
conservation
reconstruction à l'identique
interventions sur le milieu bâti
vestiges
interventions sur le patrimoine archéologique

chartes

DEF Documents écrits établis par des professionnels afin de définir les recommandations sur un sujet particulier comme par exemple la conservation du patrimoine.

TT Groupe 4 - Système légal
BT instruments légaux internationaux
LE charters (en)
Cartas (pt)

classement

DEF Mesure légale de protection de portée individuelle par laquelle l'autorité compétente reconnaît la valeur patrimoniale d'un bien. Cette mesure entraîne des conséquences juridiques, des obligations d'entretien et de conservation ainsi que des avantages fiscaux et financiers.

SN En France, les immeubles dont la conservation présente du point de vue de l'histoire et de l'art, un intérêt public, sont classés par décision du ministre de la culture. Le classement entraîne à la fois des conséquences juridiques et des avantages fiscaux et financiers. L'immeuble classé ne peut être détruit, déplacé, modifié, même en partie, vendu ou cédé, sans accord préalable de l'Etat.

TT Groupe 4 - Système légal
BT niveaux de protection

classement d'office

SN En Wallonie, il s'agit de l'inscription sur la liste de sauvegarde (durée un an). Liste des biens immobiliers menacés de destruction ou de modification provisoire ou définitive, protégés à bref délai pour une période déterminée dans l'attente d'une protection définitive s'il échet. (article 187, 6^o du CWATUPE)

TT Groupe 4 - Système légal
BT procédures de protection

LE	homologação da classificação (pt)	code des marchés publics
	spotlisting (en)	travaux publics
UF	procédures d'urgence	

classes du patrimoine

DEF	Activités théoriques et/ou pratiques offertes à différents niveaux de la scolarité avec l'intention de présenter et de promouvoir un monument ou un site et le patrimoine en général.
SN	En Belgique, une initiation à certaines techniques utilisées par les restaurateurs peut être intégrée à ces formations.
TT	Groupe 7 - Communication et sensibilisation
BT	enseignement
LE	heritage classes (en)
	curso de formação profissional (pt)
	curso de património (pt)

COBAT

USE

Code bruxellois de l'aménagement du territoire

SYN	code de l'urbanisme (FR)
	règlements d'urbanisme (CH)
	Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme, du patrimoine et de l'énergie (BE)
DEF	Règles et réglementations légales relatives au contrôle de l'aménagement du territoire.
SN	En Belgique, recueil de textes concernant l'aménagement du territoire, l'urbanisme et la conservation du patrimoine (CWATUP et COBAT).
TT	Groupe 4 - Système légal
BT	lois
LE	planning laws (en)
	legislação urbanística (pt)
UF	CWATUPE
	COBAT
RT	commissions au plan
	code de l'urbanisme (FR) règlements d'urbanisme (CH) Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme, du patrimoine et de l'énergie (BE) Code bruxellois de l'aménagement du territoire (BE)
	urbanisme

code de l'urbanisme

SYN	règlements d'urbanisme (CH)
	Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme, du patrimoine et de l'énergie (BE)
	Code bruxellois de l'aménagement du territoire (BE)
DEF	Règles et réglementations légales relatives au contrôle de l'aménagement du territoire.
SN	En Belgique, recueil de textes concernant l'aménagement du territoire, l'urbanisme et la conservation du patrimoine (CWATUP et COBAT).
TT	Groupe 4 - Système légal
BT	lois
LE	planning laws (en)
	legislação urbanística (pt)
UF	CWATUPE
	COBAT
RT	commissions au plan
	code de l'urbanisme (FR) règlements d'urbanisme (CH) Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme, du patrimoine et de l'énergie (BE) Code bruxellois de l'aménagement du territoire (BE)
	urbanisme

code des marchés publics

DEF	Lois et réglementations s'appliquant aux contrats passés par l'Etat ou une collectivité publique.
TT	Groupe 4 - Système légal
BT	code du commerce () code des obligations (CH)
LE	public works contract regulations (en)
	lei de contratos da administração pública (pt)
RT	ministère chargé de l'équipement

code des obligations

SYN	code du commerce ()
TT	Groupe 4 - Système légal
BT	lois
NT	code des marchés publics
LE	code of commerce (en)
	código do comércio (pt)

code du commerce

SYN	code des obligations (CH)
TT	Groupe 4 - Système légal
BT	lois
NT	code des marchés publics
LE	code of commerce (en)
	código do comércio (pt)

code du patrimoine

USE législation du patrimoine

Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme, du patrimoine et de l'énergie

SYN	code de l'urbanisme (FR)
	règlements d'urbanisme (CH)
	Code bruxellois de l'aménagement du territoire (BE)
DEF	Règles et réglementations légales relatives au contrôle de l'aménagement du territoire.
SN	En Belgique, recueil de textes concernant l'aménagement du territoire, l'urbanisme et la conservation du patrimoine (CWATUP et COBAT).
TT	Groupe 4 - Système légal
BT	lois
LE	planning laws (en)
	legislação urbanística (pt)
UF	CWATUPE
	COBAT
RT	commissions au plan
	code de l'urbanisme (FR) règlements d'urbanisme (CH) Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme, du patrimoine et de l'énergie (BE) Code bruxellois de l'aménagement du territoire (BE)
	urbanisme

collections privées

DEF	Collections d'objets culturels appartenant à une personne physique ou morale de droit privé.
TT	Groupe 4 - Système légal
BT	propriété privée
LE	private collections (en)
	colecções privadas (pt)

collections publiques

DEF	Collections d'objets culturels du domaine public, entretenues dans l'intérêt du public et à l'usage de ce dernier.
TT	Groupe 4 - Système légal
BT	domaine public mobilier
LE	public collections (en)
	colecções públicas (pt)
RT	collections publiques musées

collectivités territoriales

SYN	Région (BE)
DEF	Les collectivités territoriales sont administrées par des instances élues au suffrage direct, désignées sous l'appellation d'administrations décentralisées.
SN	En Belgique, la collectivité est instituée par la Constitution et les compétences sont définies par des lois spéciales. Elle est composée d'un parlement qui exerce le pouvoir législatif et d'un gouvernement qui exerce le pouvoir exécutif. En France, une collectivité territoriale est définie par trois critères : - dotée de la

personnalité morale, qui lui permet d'agir en justice et lui fait bénéficier de l'autonomie administrative. Elle dispose ainsi de son propre personnel et de son propre budget (au contraire des services 'déconcentrés' de l'État au niveau local) ; - dotée des compétences propres, qui lui sont confiées par le législateur (Parlement) ; - exerçant un pouvoir de décision, par délibération au sein d'un conseil de représentants élus. Les décisions sont ensuite appliquées par les pouvoirs exécutifs locaux.

- TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
- BT administration de l'Etat|administration fédérale (BE)
- NT administration décentralisée
communautés autonomes
administration régionale
collectivités territoriales|Région (BE)
administration communale

Comité des Ministres

DEF Le Comité des Ministres est l'instance de décision du Conseil de l'Europe. Il est composé des ministres des Affaires étrangères de tous les Etats membres, ou de leurs représentants permanents à Strasbourg. Emanation des gouvernements où s'expriment, sur un pied d'égalité, les approches nationales des problèmes auxquels sont confrontés les sociétés de notre continent, le Comité des Ministres est aussi, collectivement, le lieu où s'élaborent des réponses européennes à ces défis. Gardien, avec l'Assemblée parlementaire, des valeurs qui fondent l'existence du Conseil de l'Europe, il est enfin investi d'une mission de suivi du respect des engagements pris par les Etats membres.

- TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
- BT Conseil de l'Europe
- NT Comité Directeur de la Culture, du Patrimoine et du Paysage
Comité Directeur de la Culture
Conférence européenne des ministres responsables de l'aménagement du territoire
organisations nationales
organisations locales
- LE Committee of ministers (en)
Comité de Ministros (pt)

Comité Directeur de la Culture

DEF Le Comité Directeur de la Culture est responsable des activités liées aux politiques et actions culturelles et veille à leur mise en œuvre, suivi et évaluation. Il est chargé de centrer son action sur les politiques culturelles et la bonne gouvernance de la culture, la gestion de la diversité culturelle et le dialogue interculturel.

- TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
- BT Comité des Ministres
- LE Comité director do património cultural e da paisagem (pt)
Steering Committee for Culture (en)
- UF CDCULT

Comité Directeur de la Culture, du Patrimoine et du Paysage

DEF Le Comité directeur du patrimoine culturel et du paysage est responsable des activités relatives au patrimoine culturel matériel et immatériel et au paysage à travers le suivi des conventions du Conseil de l'Europe relatives à ces domaines. Il assure l'orientation du développement du réseau HEREIN, la coordination des Journées européennes du patrimoine (JEP) et le suivi de programmes régionaux et d'assistance relatifs à la conservation intégrée du patrimoine culturel et paysager. Il élabore des propositions d'actions sur l'apport du patrimoine culturel à la société, à sa contribution au dialogue interculturel, sur la développement de principes et de méthodes de

gestion durable du patrimoine, sur les échanges de bonnes pratiques.

- TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
- BT Comité des Ministres
- LE Steering Committee for Culture, Heritage and Landscape (en)
- UF CDPAT
CDPATEP
Comité Directeur du PATrimoine
CDCPP
- RT Comité Directeur de la Culture, du Patrimoine et du Paysage
paysages culturels
patrimoine
patrimoine naturel

Comité Directeur du PATrimoine

- USE Comité Directeur de la Culture, du Patrimoine et du Paysage

Comité du Patrimoine Mondial

DEF Comité intergouvernemental composé de 21 Etats parties à la Convention du patrimoine mondial élu par l'Assemblée générale des Etats parties pour une durée de six ans. Un tiers des membres du Comité est renouvelé à chaque Assemblée générale (tous les deux ans). Le Comité du Patrimoine mondial définit les critères de sélection et dresse la liste du patrimoine mondial, il établit et diffuse la liste du patrimoine mondial en péril, il statue sur les demandes d'assistance internationale et décide de l'utilisation du Fonds du patrimoine.

- TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
- BT UNESCO
- NT organisations consultatives
- LE World Heritage Committee (en)
Comité do Património Mundial (pt)
- RT Comité du Patrimoine Mondial
liste indicative
coopération internationale
UNESCO

comités d'experts

- DEF** Groupe d'individus ou d'organisations compétents dans un domaine particulier sollicités pour donner des avis ou conseils sur un sujet donné.
- SN** Pas de base réglementaire en Belgique.
- TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
- BT organismes de conseil
- LE expert committees (en)
Comité de peritos (pt)

commissions au plan

- TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
- BT administration de l'Etat|administration fédérale (BE)
- RT commissions au plan
code de l'urbanisme (FR)|règlements d'urbanisme (CH)|Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme, du patrimoine et de l'énergie (BE)|Code bruxellois de l'aménagement du territoire (BE)
urbanisme

commissions consultatives

- DEF** Organismes composés d'un certain nombre de membres, sollicités à titre d'avis ou conseil, pouvant participer à la discussion mais non prendre part à la décision.
- TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
- BT administration de l'Etat|administration fédérale (BE)
- LE consultative bodies (en)
órgãos consultivos (pt)

communautés autonomes

- DEF** Collectivités territoriales de droit public détenant une autonomie politique, certains pouvoirs législatifs, et une

administration propre. Chaque communauté autonome peut regrouper une ou plusieurs provinces.

TT Groupe 1 - Organismes et intervenants

BT collectivités territoriales|Région (BE)

LE regiões autónomas (pt)

autonomous communities (en)

communautés patrimoniales

DEF Une communauté patrimoniale se compose de personnes qui attachent de la valeur à des aspects spécifiques du patrimoine culturel qu'elles souhaitent, dans le cadre de l'action publique, maintenir et transmettre aux générations futures.

TT Groupe 9 - Concepts généraux

BT concepts généraux

LE heritage communities (en)

comunidade patrimonial (pt)

communes

USE administration communale

communication et sensibilisation

DEF Stratégies de diffusion du patrimoine destinées à permettre au public de connaître, de comprendre et d'apprécier le patrimoine, et de prendre conscience de l'importance de sa protection et de sa préservation pour le bien de la société.

TT Groupe 7 - Communication et sensibilisation

NT régimes d'accès

accès public

enseignement

tourisme culturel

diffusion de la recherche

équipements culturels

échanges d'information

animations culturelles

LE access and interpretation (en)

comunicação e sensibilização (pt)

compensations financières

DEF Dédommagement financier d'une partie lésée pour perte, dommages ou préjudices subis.

TT Groupe 8 - Système économique et financier

BT système économique et financier

LE compensation (en)

medidas compensatórias (pt)

compétences

DEF Domaines ou sujets attribués légalement à l'autorité qui en est responsable.

TT Groupe 4 - Système légal

BT gestion du patrimoine

NT niveaux de compétence

autorités compétentes

compétences territoriales

délégations de compétence

LE competences (en)

competências (pt)

RT autorités publiques

compétences

compétences territoriales

DEF Sur une zone géographique déterminée, domaines spécifiques dans lesquels une autorité publique peut exercer son pouvoir.

TT Groupe 4 - Système légal

BT compétences

LE geographical areas of responsibility (en)

competências territoriais (pt)

concepts généraux

DEF Concepts généraux liés au patrimoine, par exemple "archéologie".

TT Groupe 9 - Concepts généraux

NT archéologie

architecture

mémoire collective

coopération

échanges culturels

identité culturelle

diversité culturelle

politique culturelle

environnement

sauvegarde du patrimoine

politique patrimoniale

occupation du sol

catastrophes naturelles

partenariat

travaux publics

critères de sélection

développement durable

bénévolat

histoire

histoire de l'art

communautés patrimoniales

histoire de l'architecture

LE broad concepts (en)

conceitos gerais (pt)

concession

DEF Contrat passé entre une personne publique et une personne de droit privé, conférant à celle-ci, moyennant le versement d'une somme d'argent, le droit d'utiliser privativement tout ou partie d'un bien public.

TT Groupe 4 - Système légal

BT usage de la propriété

LE concession (en)

concessão (pt)

Conditions particulières de conservation

SYN contraintes de la protection ()

Conférence européenne des ministres responsables de l'aménagement du territoire

DEF La Conférence européenne des ministres responsables de l'aménagement du territoire (CEMAT) du Conseil de l'Europe rassemble des représentants des États membres du Conseil de l'Europe, unis dans la poursuite d'un même objectif : le développement territorial durable du Continent européen.

TT Groupe 1 - Organismes et intervenants

BT Comité des Ministres

LE Council of Europe Conference of Ministers Responsible for Spatial/Regional Planning (en)

Conferência europeia dos ministros responsáveis pelo planeamento do território (pt)

UF CEMAT

Conseil de l'Europe

DEF Le Conseil de l'Europe est une organisation intergouvernementale dont le siège est à Strasbourg et qui rassemble 45 États démocratiques de l'Europe. Ses objectifs principaux sont les suivants : défendre les droits de l'homme, la démocratie pluraliste et la prééminence du droit ; favoriser la prise de conscience et la mise en valeur de l'identité culturelle de l'Europe et de sa diversité ; rechercher des solutions aux problèmes de société ; développer la stabilité démocratique en Europe en soutenant les réformes politiques, législatives et constitutionnelles. Le Conseil de l'Europe ne doit pas être confondu avec l'Union européenne : les deux organisations sont tout à fait distinctes. Néanmoins, les États membres de l'Union européenne font également partie du Conseil de l'Europe.

TT Groupe 1 - Organismes et intervenants

BT institutions européennes

NT Comité des Ministres

LE Council of Europe (en)

RT Conselho da Europa (pt)
Conseil de l'Europe
paysages culturels
patrimoine
patrimoine archéologique
patrimoine bâti|patrimoine construit (CH)

conseil général

USE

conseil régional

USE administration régionale

conservateurs

DEF Professionnels qui s'occupent de tous les aspects de la préservation des biens culturels: conservation préventive, examen, documentation, traitement, enquête et enseignement.

SN En Belgique, il n'existe pas de formation de conservateur.

TT Groupe 1 - Organismes et intervenants

TT Groupe 6 - Formations, métiers et compétences

BT architectes

architectes

LE conservators (en)

conservadores (pt)

RT historiens d'art

conservateurs

conservation

formation des conservateurs

conservation

DEF Différents types d'actions entreprises afin de prolonger la vie du patrimoine culturel et, si possible, d'en dévoiler l'intérêt artistique et historique sans perte de sens ou d'authenticité.

TT Groupe 5 - Interventions

BT types d'intervention

NT techniques de conservation

conservation intégrée du patrimoine

entretien

LE conservation (en)

conservação (pt)

RT services de protection

chantiers de bénévoles

intérêt patrimonial

ruines

patrimoine

conservation

reconstruction à l'identique

centres d'interprétation du patrimoine

interventions sur le milieu bâti

politique patrimoniale

cartes du patrimoine

subventions de l'Etat

ICCROM

documentation

musées

conservateurs

coopération internationale

historiens d'art

formation des conservateurs

zones archéologiques

conservation intégrée du patrimoine

DEF Garantir la pérennité, l'utilisation et l'adaptation aux besoins de la société d'un monument ou d'un lieu faisant partie d'un environnement précis, qu'il soit naturel ou créé par l'homme (CE).

TT Groupe 5 - Interventions

BT conservation

LE integrated heritage conservation (en)

conservação integrada (pt)

constructions

DEF Action de bâtir ou de construire des rues, des ponts, etc, selon des règles techniques précises et avec les matériaux les mieux adaptés à chaque cas.

TT Groupe 5 - Interventions

BT interventions sur les bâtiments

LE construction (en)

construção (pt)

consultants

DEF Nom donné aux techniciens commis pour fournir un avis sur une question de leur compétence ou de leur qualification.

TT Groupe 1 - Organismes et intervenants

BT agents

LE consultants (en)

consultorias (pt)

consultores (pt)

RT organismes de conseil

consultants

consultants techniques

DEF Nom donné aux techniciens qui donnent avis et conseils dans des domaines spécifiques.

TT Groupe 1 - Organismes et intervenants

TT Groupe 6 - Formations, métiers et compétences

BT architectes

architectes

LE technical consultants (en)

assistentes técnicos (pt)

RT organismes de conseil

consultants techniques

contraintes de la protection

SYN Conditions particulières de conservation (BE)

contrôle des travaux

USE suivi des interventions

contrôle financier

DEF En France, système de contrôle par le ministre chargé des affaires financières, des dépenses engagées par les collectivités publiques.

SN En Belgique, ce contrôle a posteriori est exercé par la Cour des Comptes.

TT Groupe 8 - Système économique et financier

BT système économique et financier

LE financial control (en)

controle financeiro (pt)

conventions

DEF Accords qui sont observés même si elles n'ont pas force de loi.

TT Groupe 4 - Système légal

BT instruments légaux internationaux

LE conventions (en)

Convenções (pt)

coopération

DEF Travail en commun d'individus ou de groupes, souvent pour réaliser des objectifs communs.

TT Groupe 9 - Concepts généraux

BT concepts généraux

NT protocole d'accord

coopération culturelle

coopération européenne

coopération internationale

LE co-operation (en)

cooperação (pt)

coopération culturelle

DEF Travail en commun d'individus ou de groupes de différents Etats pour parvenir à des objectifs communs dans le domaine de la culture.

TT Groupe 9 - Concepts généraux

BT coopération
LE cultural co-operation (en)
cooperação cultural (pt)
RT institutions européennes
coopération culturelle
coopération européenne
échanges culturels

coopération européenne

DEF Travail en commun d'individus ou de groupes pour réaliser des objectifs communs dans l'espace géographique défini comme l'Europe moderne.
TT Groupe 9 - Concepts généraux
BT coopération
LE european co-operation (en)
cooperação europeia (pt)
RT administration européenne
coopération européenne
institutions européennes
coopération culturelle
Union européenne

coopération internationale

DEF Travail en commun d'individus ou d'organisations de différents pays souvent pour atteindre des objectifs communs.
TT Groupe 9 - Concepts généraux
BT coopération
LE international co-operation (en)
cooperação internacional (pt)
RT organisations internationales
instruments légaux internationaux
coopération internationale
Comité du Patrimoine Mondial
liste indicative
ICOMOS
sites naturels
ICCROM
documentation
conservation
musées
IUCN

crédits d'entretien

DEF Sommes d'argent généralement nécessaires pour la réparation et l'entretien structurel de bâtiments.
SN En Belgique, n'existe pas dans le domaine de la gestion du patrimoine.
TT Groupe 8 - Système économique et financier
BT financement
LE maintenance funds (en)
subsídios para a conservação de edifícios (pt)

crédits d'études

DEF Fonds fournis par des organes privés ou publics pour le financement de recherches scientifiques ou culturelles spécifiques.
TT Groupe 8 - Système économique et financier
BT subventions
LE research grants (en)
subsídios de investigação (pt)

crédits d'intervention

DEF Crédits publics réservés à la subvention ou au paiement de travaux d'intervention sur le patrimoine.
SN En Belgique, ce contrôle a posteriori est exercé par la Cour des Comptes.
TT Groupe 8 - Système économique et financier
BT financement
LE intervention funds (en)
financiamento de obras (pt)
financiamento para a conservação (pt)
UF fonds d'intervention

crédits de réalisation

SYN crédits de travaux ()
DEF Fonds réservés à la réalisation d'un objectif, d'une mission ou d'un projet particulier.
TT Groupe 8 - Système économique et financier
BT subventions
LE project grants (en)

crédits de travaux

SYN crédits de réalisation (CH)
DEF Fonds réservés à la réalisation d'un objectif, d'une mission ou d'un projet particulier.
TT Groupe 8 - Système économique et financier
BT subventions
LE project grants (en)

critères de sélection

DEF Critères particuliers de jugement sur lesquels des décisions peuvent s'appuyer pour un avis éclairé ou un choix.
TT Groupe 9 - Concepts généraux
BT concepts généraux
LE selection criteria (en)
critérios de selecção (pt)

CWATUPE

USE

datation des biens

DEF Détermination de la date ou de la période d'origine d'un bien donné.
TT Groupe 5 - Interventions
BT assistance technique
LE dating (en)
datação de bens (pt)

datations

DEF Méthodes exceptionnelles de paiement par lesquelles le débiteur s'acquitte de son obligation envers le créancier en lui remettant autre chose que l'objet de l'obligation. Par exemple, au lieu de payer une dette en argent, la régler en nature (par le transfert de propriété de biens mobiliers ou immobiliers).
TT Groupe 4 - Système légal
BT transmission de la propriété
LE payments in kind (en)
dação (pt)

décisions

DEF Mesures prises par un organe des Communautés européennes (Commission ou Conseil), obligatoires dans tous leurs éléments pour les destinataires qu'elles désignent (Traité instituant la Communauté européenne, article 249).
TT Groupe 4 - Système légal
BT instruments légaux communautaires
LE decisions (en)
decisões (pt)

déclaration d'intérêt culturel

DEF En Espagne, procédure selon laquelle un bien culturel mobilier ou immobilier atteint le plus haut niveau de protection.
TT Groupe 4 - Système légal
BT procédures de protection
LE fundamentação técnica do interesse cultural (pt)
declaration of cultural interest (en)

déclarations préalables

USE autorisations préalables

déclassements

SYN annulations de la protection ()
DEF La suppression des mesures de protection d'un bien culturel annule les effets juridiques de celle-ci.

TT Groupe 4 - Système légal
BT procédures de protection
LE delisting (en)
RT annulations de la protection|déclassés (BE)

découvertes

DEF Mise à jour d'objets ou de vestiges matériels importants ou significatifs.
TT Groupe 5 - Interventions
BT interventions sur le patrimoine archéologique
NT découvertes fortuites
LE discoveries (en)
achados (pt)

découvertes fortuites

DEF Mise à jour d'objets ou de vestiges matériels importants ou significatifs due au hasard lors de travaux, de démolitions, activités agricoles, etc.
TT Groupe 5 - Interventions
BT découvertes
LE chance discoveries (en)
achados ocasionais (pt)

décrets

SYN ordonnances (BE)
DEF Normes législatives qui émanent d'une autorité nationale ou régionale et qui sont supérieures aux arrêtés, dans la hiérarchie des normes.
SN En France, décision exécutoire à portée générale ou individuelle signée soit par le Président de la République, soit par le Premier Ministre.
TT Groupe 4 - Système légal
BT instruments légaux nationaux
LE decrees (en)

déductions fiscales

DEF Ensemble des sommes qui doivent être déduites de la valeur brute pour obtenir la valeur nette imposable.
TT Groupe 8 - Système économique et financier
BT mesures incitatives
LE tax relief (en)
compensações financeiras (pt)
deduções fiscais (pt)

délégations de compétence

DEF Pour une autorité publique, fait de pouvoir déléguer ses attributions à une autre autorité administrative.
TT Groupe 4 - Système légal
BT compétences
LE delegation of power (en)
delegação de competências (pt)

délits

DEF Toute action ou activité considérée comme contraire à la loi.
TT Groupe 4 - Système légal
NT trafic illicite
pillage
vol d'oeuvres d'art
spoliation
travaux illégaux
vol
vandalisme
fouilles illégales
incendies volontaires
LE unlawful acts (en)
delitos (pt)

demandes de permis d'urbanisme

SYN demandes de permis de construire ()
DEF Demandes d'autorisation, normalement faites à une collectivité locale, par un individu ou une organisation, afin d'entreprendre des travaux qui occasionneront des changements d'un bien ou du paysage.

TT Groupe 4 - Système légal
BT gestion de l'aménagement
LE planning applications (en)

demandes de permis de construire

SYN demandes de permis d'urbanisme (BE)
DEF Demandes d'autorisation, normalement faites à une collectivité locale, par un individu ou une organisation, afin d'entreprendre des travaux qui occasionneront des changements d'un bien ou du paysage.
TT Groupe 4 - Système légal
BT gestion de l'aménagement
LE planning applications (en)

demandes de protection

DEF Demandes pour que des bâtiments, des sites ou des biens culturels puissent bénéficier d'une protection juridique.
TT Groupe 4 - Système légal
BT procédures de protection
LE applications for protection (en)

démolitions

DEF Action d'abattre ou de détruire un bâtiment ou un ouvrage d'art quelconque.
TT Groupe 5 - Interventions
BT interventions sur les bâtiments
NT démolitions partielles
démolitions illégales
LE demolição sem autorização (pt)
demolição (pt)
RT permis de démolir
démolitions

démolitions illégales

DEF Destruction illicite d'un bâtiment, d'un monument ou d'un édifice.
TT Groupe 4 - Système légal
TT Groupe 5 - Interventions
TT Groupe 5 - Interventions
BT travaux illégaux
travaux illégaux
démolitions
LE unauthorized demolition (en)

démolitions partielles

DEF Action d'abattre ou de détruire une partie d'un bâtiment ou d'un ouvrage d'art quelconque.
TT Groupe 5 - Interventions
BT démolitions
LE partial demolitions (en)
demolição parcial (pt)

départements

USE

destruction du patrimoine

DEF Action de démolir ou de détruire tout type de bien.
TT Groupe 5 - Interventions
BT altérations
LE destruction of heritage (en)
destruição de bens (pt)
RT vestiges
destruction du patrimoine

développement durable

DEF Développement qui implique que la société actuelle soit capable de répondre à ses propres exigences, par exemple dans le domaine de l'aménagement du territoire, sans recourir à l'épuisement des ressources et sans nuire à l'environnement, dans le respect des générations futures.
TT Groupe 9 - Concepts généraux

BT concepts généraux
NT tourisme durable
LE sustainable development (en)
desenvolvimento sustentável (pt)
RT ministère chargé de l'environnement
lutte contre la pollution
environnement
développement durable

devoir d'entretien

SYN obligations de travaux ()
DEF Réglementation contraignant le propriétaire à la remise en état d'un bien culturel.
TT Groupe 4 - Système légal
BT servitude de protection (CH)
LE repairs notices (en)

diffusion de la recherche

DEF Transmission des études concernant le patrimoine conçues par des spécialistes dans le cadre de la recherche, à travers la publication de travaux ou une communication ouverte avec d'autres professionnels ou avec le public.
TT Groupe 7 - Communication et sensibilisation
BT communication et sensibilisation
NT publications
LE dissemination of research (en)
divulgação da investigação (pt)
RT institutions scientifiques
recherche architecturale
recherche scientifique
diffusion de la recherche

directives

DEF Dans le droit communautaire, acte liant les Etats membres destinataires quant au résultat à atteindre, tout en leur laissant le choix des moyens et de la forme.
TT Groupe 4 - Système légal
BT instruments légaux communautaires
LE directives (en)
directivas (pt)

diversité culturelle

DEF La diversité culturelle se manifeste non seulement dans les formes variées à travers lesquelles le patrimoine culturel de l'humanité est exprimé, enrichi et transmis grâce à la variété des expressions culturelles, mais aussi à travers divers modes de création artistique, de production, de diffusion, de distribution et de jouissance des expressions culturelles, quels que soient les moyens et les technologies utilisés. (Convention de l'Unesco sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles).
TT Groupe 9 - Concepts généraux
BT concepts généraux
LE cultural diversity (en)
diversidade cultural (pt)

documentation

DEF Ensemble des documents, sur tous les types de supports, et action de collecter, analyser, rechercher et diffuser ces documents.
TT Groupe 3 - Systèmes de documentation
NT archives
technologies de l'information
rapports périodiques
centres de documentation
cartes du patrimoine
documentation du patrimoine
documentation photographique
plans cadastraux
vocabulaires normalisés
LE documentation (en)
documentação (pt)

RT ICCROM
documentation
conservation
musées
coopération internationale
préservation
patrimoine archivistique
archives du patrimoine

documentation du patrimoine

DEF Ensemble des documents relatifs au patrimoine.
TT Groupe 3 - Systèmes de documentation
BT documentation
LE heritage documentation (en)
documentação do património (pt)

documentation photographique

DEF Ensemble des documents photographiques relatifs à un bien culturel
TT Groupe 3 - Systèmes de documentation
BT documentation
LE photographic record (en)
documentação fotográfica (pt)

domaine maritime public

DEF Rivage maritime et parties du patrimoine de l'Etat ou des collectivités territoriales soumises à un régime de droit public très protecteur. Il est imprescriptible et inaliénable.
TT Groupe 4 - Système légal
BT propriété publique
NT eaux territoriales
fonds marins
biens culturels maritimes
LE domínio público marítimo (pt)
história (pt)
maritime public domain (en)

domaine public mobilier

DEF Bien(s) mobilier(s) considéré(s) d'intérêt public, appartenant à l'Etat, aux collectivités territoriales ou aux établissements publics.
TT Groupe 4 - Système légal
BT propriété publique
NT collections publiques
patrimoine artistique national
LE bens móveis públicos (pt)
movable public domain (en)

donations

DEF Contrats par lesquels le donateur transmet un bien au donataire, dans un but désintéressé.
TT Groupe 4 - Système légal
BT transmission de la propriété
LE donations (en)
donativos (pt)

dossiers de classement

SYN dossiers de recensement ()
DEF Dossiers documentaires comprenant une monographie, ainsi que des documents graphiques sur les monuments dont la protection se révèle souhaitable. Ce dossier renseigne sur l'état de conservation, l'environnement et les utilisations présente et future.
TT Groupe 3 - Systèmes de documentation
BT documentation
LE survey files (en)
RT dossiers de recensement|dossiers de classement (BE)
préservation
géomètres
servitude de protection (CH)
archéologie urbaine

dossiers de recensement

SYN dossiers de classement (BE)
 DEF Dossiers documentaires comprenant une monographie, ainsi que des documents graphiques sur les monuments dont la protection se révèle souhaitable. Ce dossier renseigne sur l'état de conservation, l'environnement et les utilisations présente et future.

TT Groupe 3 - Systèmes de documentation
 BT documentation
 LE survey files (en)
 RT dossiers de recensement|dossiers de classement (BE) préservation géomètres servitude de protection (CH) archéologie urbaine

dotation royale

USE biens de la couronne

droit de préemption

DEF Droit reconnu dans certains cas à l'administration, et à certains organismes de droit privé accomplissant une mission de service public, d'acquérir la propriété d'un bien lors de son aliénation par préférence à un tout autre acheteur.

TT Groupe 4 - Système légal
 BT transmission de la propriété
 LE right of pre-emptive purchase (en) direito de preferência (pt)

droits d'auteur

DEF Prérogatives attribuées à l'auteur d'une œuvre de l'esprit. Le droit d'auteur comporte un droit pécuniaire (droit de tirer profit de l'œuvre) et un droit moral (droit pour un auteur de la divulguer, d'en fixer les conditions d'exploitation et d'en défendre l'intégrité). Seuls les droits pécuniaires peuvent être cédés.

TT Groupe 4 - Système légal
 BT lois
 LE copyright (en) direitos de imagem (pt) direitos de autor (pt)
 RT fonds numérisés droits d'auteur publications

droits d'enregistrement

SYN frais d'enregistrement ()
 DEF Impôts perçus sur la formalité consistant en la copie, l'analyse ou la mention d'un acte ou d'un écrit, par le receveur de l'enregistrement, dans un registre à ce destiné.

TT Groupe 8 - Système économique et financier
 BT système économique et financier
 LE legal registration fees (en) taxas de registo (pt)

droits d'image

SYN droits de l'image (FR)
 DEF Droits d'auteur concernant une image. Ils comportent à la fois les droits des créateurs de l'image et de l'œuvre représentée et des propriétaires de l'image et de l'œuvre représentée.

TT Groupe 4 - Système légal
 BT lois
 LE copyright (en) direitos de imagem (pt) direitos de autor (pt)

droits d'usage

SYN affectation (FR)

droits de l'image

SYN droits d'image (CH)
 DEF Droits d'auteur concernant une image. Ils comportent à la fois les droits des créateurs de l'image et de l'œuvre

représentée et des propriétaires de l'image et de l'œuvre représentée.

TT Groupe 4 - Système légal
 BT lois
 LE copyright (en) direitos de imagem (pt) direitos de autor (pt)

droits de la propriété intellectuelle

TT Groupe 4 - Système légal
 BT propriété intellectuelle
 LE intellectual property rights (en) direitos de propriedade intelectual (pt)

droits de la propriété intellectuelle

LE intellectual property rights (en) direitos de propriedade intelectual (pt)

droits de mutation

DEF Sommes d'argent que la réglementation impose de verser à l'Etat lors de la vente d'un bien.

SN En France, droit d'enregistrement dû à l'occasion d'une mutation non constatée par la rédaction d'un acte juridique.

TT Groupe 8 - Système économique et financier
 BT impôts

droits de mutation par décès

DEF Impôts prélevés sur les biens dont héritent les particuliers.

SN Impôts prélevés sur la valeur des biens immeubles situés en Belgique recueillis dans la succession d'un non-habitant de la Belgique.

TT Groupe 8 - Système économique et financier
 BT impôts

droits de succession

DEF Droits et obligations liés à l'héritage d'une propriété

SN Impôts prélevés sur la valeur, déduction faite des dettes, de tout ce qui est recueilli dans la succession d'un habitant de la Belgique.

TT Groupe 8 - Système économique et financier
 BT impôts
 LE rights of succession (en) direitos sobre transmissões (pt) direitos de sucessão (pt) impostos sucessórios (pt)

eaux territoriales

DEF Bande maritime qui suit le tracé de la côte dans laquelle l'Etat côtier exerce sa pleine souveraineté, et dont la largeur est fixée par la Convention internationale de 1982 de Montego Bay à 12 miles.

TT Groupe 4 - Système légal
 BT domaine maritime public
 LE territorial waters (en) águas territoriais (pt)

échanges culturels

DEF Communication et échange d'expériences entre groupes culturels.

TT Groupe 9 - Concepts généraux
 BT concepts généraux
 LE cultural exchanges (en) intercâmbios culturais (pt)
 RT coopération culturelle échanges culturels

échanges d'information

DEF Collaboration entre institutions, organismes et individus consistant à avoir accès ou à transférer des informations concernant le patrimoine culturel.

TT Groupe 7 - Communication et sensibilisation
 BT communication et sensibilisation

LE information exchange (en)
intercâmbio de informação (pt)

échanges pédagogiques

TT Groupe 7 - Communication et sensibilisation
BT enseignement
LE educational exchanges (en)
intercâmbios educativos (pt)

édifices

DEF Par édifice, il faut comprendre le bâtiment ou le groupe de bâtiments affecté à une même destination et construit sur un terrain d'un seul tenant.
TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT biens immobiliers
NT lieux de culte
LE buildings (en)
edifícios (pt)
RT édifices
interventions sur le milieu bâti
archéologie urbaine
patrimoine bâti|patrimoine construit (CH)
promoteurs immobiliers
permis de construire|permis d'urbanisme (BE)
travaux d'aménagement

édifices classés

SYN bâtiments classés (CH)
DEF Pour être classé, un édifice doit présenter des qualités historiques, artistiques, scientifiques ou techniques qui rendent sa protection d'intérêt public.
TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT édifices protégés|bâtiments protégés (CH)
LE listed buildings (en)
edifícios legalmente protegidos (pt)
edifícios classificados (pt)

édifices désaffectés

SYN bâtiments désaffectés (CH)
DEF Bâtiments qui cessent d'être utilisés.
TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT édifices
LE disused buildings (en)
edifícios abandonados (pt)

édifices historiques

SYN bâtiments historiques (CH)
DEF Edifices ou monuments ouverts au public. Ils sont généralement placés sous la responsabilité d'un organisme public, d'une administration locale ou d'une association, mais peuvent également être une propriété privée.
TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT édifices
LE historic properties (en)
edifícios históricos (pt)

édifices inscrits

DEF Edifices qui présentent un intérêt évident sur le plan historique, artistique ou technique, mais ne justifiant pas la protection maximale, c'est-à-dire le classement.
SN Cette notion n'existe pas en Wallonie.
TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT édifices protégés|bâtiments protégés (CH)
LE edifícios em vias de classificação (pt)
em vias de classificação (pt)

édifices protégés

SYN bâtiments protégés (CH)
DEF Edifices qui présentent un intérêt historique, artistique, scientifique ou technique suffisant pour bénéficier de mesures de protection ou de conservation.
TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT édifices

NT édifices inscrits
édifices protégés|bâtiments protégés (CH)
LE protected buildings (en)

éléments classés

DEF Pour être classé, un élément doit présenter des qualités historiques, artistiques, scientifiques ou techniques qui rendent sa protection d'intérêt public.
TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT éléments protégés
LE listed elements (en)
protected elements (en)

éléments d'architecture

DEF Eléments faisant partie intégrante de monuments artistiques, historiques ou religieux et provenant du démantèlement de ceux-ci.
TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT biens culturels
LE architectural components (en)
elementos arquitectónicos (pt)

éléments décoratifs

DEF immeubles par nature ou éléments d'architecture constituant l'ornementation ou le décor d'un édifice
TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT biens culturels
LE decorative elements (en)
elementos decorativos (pt)

éléments inscrits

DEF Eléments qui présentent un intérêt évident sur le plan historique, artistique ou technique, mais ne justifiant pas la protection maximale, c'est-à-dire le classement.
TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT éléments protégés
LE registered elements (en)

éléments protégés

DEF Eléments qui présentent un intérêt historique, artistique, scientifique ou technique suffisant pour bénéficier de mesures de protection ou de conservation.
TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT biens culturels
NT éléments classés
éléments inscrits
LE listed elements (en)
protected elements (en)

emprises foncières

DEF Ensemble des parcelles cadastrales bâties ou non bâties, contiguës ou non, donnant son unité à une propriété.
TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
TT Groupe 4 - Système légal
BT espaces protégés ()|périmètres protégés (CH)
espaces protégés
LE anti pollution policy (en)

enquêtes publiques

DEF Processus au cours desquels l'ensemble de la communauté a l'occasion de donner son avis sur des questions relatives à des propositions ou des politiques d'aménagement.
SN En Belgique, les enquêtes publiques concernent également des projets individuels, ou le développement d'activités économiques.
TT Groupe 4 - Système légal
BT gestion de l'aménagement
LE public consultations (en)
consulta pública (pt)

enseignement

DEF	Action éducative intégrant des méthodes pédagogiques actives dans une optique interdisciplinaire utilisant une grande variété de modes de communication et d'expression.
TT	Groupe 7 - Communication et sensibilisation
BT	communication et sensibilisation
NT	activités pédagogiques matériels pédagogiques programmes scolaires classes du patrimoine échanges pédagogiques
LE	education (en) educação (pt)
RT	ministère chargé de l'éducation formation des conservateurs enseignement

ensembles archéologiques

DEF	Zones ou espaces comprenant un ou plusieurs sites archéologiques connus, regroupés pour leur relation topographique, chronologique ou structurelle.
TT	Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT	espaces
LE	archaeological landscapes (en) conjuntos arqueológicos (pt)
RT	archéologues ensembles archéologiques carte archéologique/atlas du sous-sol archéologique (BE) protection du patrimoine archéologique interventions sur le patrimoine archéologique

ensembles architecturaux

DEF	Groupements homogènes de constructions urbaines ou rurales remarquables par leur intérêt historique, archéologique, artistique, scientifique, social ou technique et suffisamment cohérents pour faire l'objet d'une délimitation topographique (article 1 de la Convention de Grenade).
SN	En Région wallonne, la définition est : Tout groupement de constructions urbaines ou rurales, en ce compris les éléments qui les relie, suffisamment cohérent pour faire l'objet d'une délimitation topographique et remarquable par son homogénéité ou par son intégration dans le paysage (art 185,b du CWATUPE). En Région de Bruxelles-Capitale...
TT	Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT	espaces
LE	architectural ensemble (en) conjunto arquitectónico (pt)

ensembles historiques

DEF	Groupement de constructions anciennes présentant un intérêt architectural historique et resté cohérent en milieu urbain ou rural et méritant d'être sauvegardé sans modifications. Cet ensemble peut s'appliquer à des entités spatiales très diverses allant de l'îlot, du secteur ou du quartier urbain jusqu'à la ville ou au village entier.
TT	Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT	espaces
NT	champs de bataille jardins historiques
LE	historic sites and monuments (en) conjuntos históricos (pt)

entretien

DEF	Conservation d'un bien pour le maintenir en état et éviter sa détérioration par des interventions régulières.
TT	Groupe 5 - Interventions
BT	conservation
LE	maintenance (en) manutenção (pt)

environnement

DEF	Ensemble des circonstances et des conditions dans lesquelles une communauté vit, travaille, évolue, comprenant en particulier les conditions extérieures affectant la vie de la faune et de la flore et le climat.
TT	Groupe 9 - Concepts généraux
BT	concepts généraux
LE	environment (en) meio ambiente (pt)
RT	ministère chargé de l'environnement lutte contre la pollution environnement développement durable

équipements culturels

DEF	Tout type de bâtiments, d'équipements et de services qui permettent le développement d'activités culturelles.
TT	Groupe 7 - Communication et sensibilisation
BT	communication et sensibilisation
NT	centres culturels centres d'interprétation du patrimoine bibliothèques musées
LE	cultural facilities (en) infraestruturas culturais (pt)
RT	organismes culturels équipements culturels politique culturelle

espaces

DEF	Groupe de bâtiments, en général situés dans une même zone, qui méritent intérêt ou protection en raison de leur situation de regroupement plutôt qu'en tant que structures individuelles.
TT	Groupe 2 - Catégories de biens culturels
NT	ensembles historiques espaces ruraux parcs et jardins ensembles archéologiques lieux de découverte zones archéologiques zones d'intérêt historique paysages culturels sites ensembles architecturaux friches industrielles paysages
LE	areas (en) espaços (pt)

espaces boisés

SYN	lieux plantés d'arbres (BE)
DEF	Les réglementations sur les espaces boisés ont pour but d'assurer la préservation et la gestion des territoires boisés et des forêts.
TT	Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT	espaces
LE	wooded areas (en) zonas florestais (pt)

espaces protégés

SYN	périmètres protégés (CH)
TT	Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT	paysages culturels
NT	espaces protégés () périmètres protégés (CH) espaces protégés () périmètres protégés (CH) emprises foncières Aires de mise en valeur de l'architecture et du patrimoine zones naturelles d'intérêt écologique, floristique et faunistique espaces protégés () périmètres protégés (CH) parcs naturels régionaux réserves naturelles parcs archéologiques
LE	archaeological sites (en)

estações arqueológicas (pt)

espaces ruraux

- DEF Espaces englobant l'espace agricole et les territoires d'implantation des collectivités rurales.
- TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
- BT espaces
- LE rural sites (en)
zonas rurais (pt)
- RT espaces ruraux
patrimoine rural

étude du bâti

- DEF Travaux de recherche sur la structure et l'évolution du bâti.
- TT Groupe 5 - Interventions
- BT recherche architecturale
- LE building survey (en)
estudo de estruturas (pt)

études d'impact

- DEF Etudes préalables à la réalisation de travaux ou commandes qui, en raison de leur importance, de leur ampleur ou de leurs effets, peuvent avoir des conséquences sur l'environnement. L'étude d'impact permet d'évaluer ces conséquences, de proposer des mesures pour les atténuer ou les annuler, d'apprécier la validité du projet, d'informer le public et d'aider les pouvoirs publics dans leur prise de décision.
- TT Groupe 5 - Interventions
- BT outils d'intervention
- LE impact studies (en)
estudos de impacto (pt)

études préalables

- DEF Données et informations rassemblées, classées et traitées avant d'élaborer un programme ou projet et d'entreprendre une action concrète.
- TT Groupe 5 - Interventions
- BT outils d'intervention
- LE preliminary programmes (en)
estudos prévios (pt)

examen des candidatures

- DEF Comparaison de plusieurs offres de réalisation d'une tâche ou d'un contrat particulier et sélection d'une offre.
- TT Groupe 4 - Système légal
- BT procédures d'appel d'offres
- LE evaluation of tenders (en)
análise das candidaturas (pt)

exonérations fiscales

- DEF Décharges totales ou partielles d'une charge fiscale qui résultent de la loi ou d'une décision administrative.
- TT Groupe 8 - Système économique et financier
- BT mesures incitatives
- LE tax exemption (en)
isenções fiscais (pt)

experts

- DEF Personnes ayant des connaissances spéciales ou une grande compétence dans un domaine précis.
- TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
- TT Groupe 6 - Formations, métiers et compétences
- BT architectes
- LE experts (en)
especialistas (pt)

exportations temporaires

- DEF Transfert pour une période limitée seulement de biens ou d'objets, normalement entre deux pays.
- TT Groupe 4 - Système légal
- BT protection des biens mobiliers

- LE temporary exports (en)
exportação temporária (pt)

expositions

- DEF Présentation publique d'objets ayant une valeur culturelle, qui permettent au public de découvrir et de connaître le patrimoine culturel grâce à l'interprétation du patrimoine exposé.
- TT Groupe 7 - Communication et sensibilisation
- BT manifestations culturelles
- LE exhibitions (en)
exposições (pt)
- RT guides-conférenciers (I)|guides touristiques (CH)
musées
expositions
sensibilisation du public
interprétation du patrimoine

expropriations

- DEF Procédures judiciaires officielles permettant à une administration d'acquérir des terrains ou une propriété contre la volonté du propriétaire actuel, et ce, dans l'intérêt public.
- TT Groupe 4 - Système légal
- BT transmission de la propriété
- LE compulsory purchase (en)
expropriação (pt)

extensions d'un édifice

- DEF Augmentation de la superficie d'un bâtiment, sur le plan horizontal ou vertical.
- TT Groupe 5 - Interventions
- BT interventions sur les bâtiments
- LE building extensions (en)
ampliação de um edifício (pt)
- UF agrandissement

extensions de la protection

- DEF Expansion d'une zone protégée, qu'il s'agisse d'une structure, d'un bâtiment ou d'un site, afin d'offrir une plus grande protection juridique.
- TT Groupe 4 - Système légal
- BT procédures de protection
- LE extensions of protection (en)
extensão da classificação (pt)

façadisme

- DEF Pratique architecturale et urbanistique constituant à construire des édifices nouveaux derrière des bâtiments anciens éventrés et réduits à leur seule façade.
- TT Groupe 5 - Interventions
- BT interventions sur les bâtiments
- LE facadism (en)
fachadismo (pt)
- RT façadisme
architecture

financement

- DEF Apport de fonds pour un(des) projet(s) provenant généralement de sources variées.
- TT Groupe 8 - Système économique et financier
- BT système économique et financier
- NT aides directes
subventions
crédits d'intervention
prêts
crédits d'entretien
financement privé
financement public
mécénat
- LE funding (en)
financiamento (pt)

financement privé

DEF	Apport de fonds pour un projet, une activité ou une initiative par des individus ou des consortiums à partir de sources non publiques.
TT	Groupe 8 - Système économique et financier
BT	financement
LE	private funding (en) financiamento privado (pt)
RT	maîtres d'ouvrage financement privé propriétaires publics propriété publique usage de la propriété

financement public

DEF	Sommes dépensées par le gouvernement local, régional ou national pour un projet, une mission ou une initiative.
TT	Groupe 8 - Système économique et financier
BT	financement
NT	subventions de l'Etat budget public aides publiques
LE	public funding (en) financiamento público (pt) financiamentos públicos (pt)

fonction publique

USE

fonction publique d'État

USE

fonctionnaires

DEF	Agents d'une collectivité publique
TT	Groupe 1 - Organismes et intervenants
BT	agents
LE	public servants (en) funcionários (pt)
RT	fonctionnaires organisations métiers du patrimoine

fondations

DEF	Institutions servant au financement d'activités non lucratives d'intérêt général.
TT	Groupe 1 - Organismes et intervenants
BT	organisations
LE	public interest foundations (en) fundações (pt)
RT	fondations musées mécénat

fonds d'intervention

USE crédits d'intervention

fonds marins

DEF	Surface de terre située sous la mer également connue sous le nom de fonds océaniques.
TT	Groupe 4 - Système légal
BT	domaine maritime public
LE	sea bed (en) fundos marítimos (pt)

fonds numérisés

DEF	Ensemble des collections de documents existants sous format numérique
TT	Groupe 3 - Systèmes de documentation
BT	numérisation
LE	digital collections (en) coleções digitalizadas (pt)
RT	fonds numérisés droits d'auteur publications

formation

DEF	Préparation intellectuelle et professionnelle permettant d'acquérir des compétences et connaissances particulières.
TT	Groupe 6 - Formations, métiers et compétences
NT	types de formation savoir-faire techniques centres de formation stages de formation programmes de formation
LE	training (en) formação (pt)

formation continue

DEF	Formation permanente en vue de l'actualisation des connaissances des professionnels au moyen de cours spécialisés, de réunions de spécialistes et d'échange d'informations et d'expériences entre collègues.
TT	Groupe 6 - Formations, métiers et compétences
BT	types de formation
LE	in-service training course (en) formação contínua (pt)

formation des conservateurs

DEF	Formation spécialisée qui combine les connaissances théoriques et pratiques sur le travail de conservation et permet d'acquérir des compétences tant dans le domaine des techniques traditionnelles que dans celui des nouvelles technologies (obligatoire pour exercer le métier de conservateur en France). Cette définition n'est pas pertinente pour la Belgique.
SN	
TT	Groupe 6 - Formations, métiers et compétences
BT	types de formation
LE	conservation training (en) formação em conservador (pt)
RT	ministère chargé de l'éducation formation des conservateurs enseignement services muséographiques métiers du patrimoine musées conservateurs conservation

formation professionnelle

DEF	Formation de base pour mener à bien des activités professionnelles productives, étroitement liées à la dynamique de l'emploi.
TT	Groupe 6 - Formations, métiers et compétences
BT	types de formation
LE	vocational training (en) formação profissional (pt)
RT	organismes professionnels formation professionnelle

formations spécialisées

DEF	Formations ciblées en vue de fournir aux professionnels de la conservation, de la restauration, de la documentation et de la diffusion du patrimoine culturel les outils qui leur sont nécessaires.
TT	Groupe 6 - Formations, métiers et compétences
BT	types de formation
LE	specialist training (en) formação especializada (pt)

formations universitaires

DEF	Enseignement prodigué à l'université, au sein de facultés et d'écoles techniques. Il inclut les trois cycles de l'enseignement supérieur, du premier cycle au doctorat.
TT	Groupe 6 - Formations, métiers et compétences
BT	types de formation
LE	university education (en) formação universitária (pt)

fouille

USE fouilles archéologiques

fouilles archéologiques

DEF Excavations à la surface, dans le sous-sol, dans les milieux sous-marins ou subaquatiques visant à rechercher et à découvrir toutes sortes de vestiges historiques ou paléontologiques, ainsi que les éléments géologiques qui y sont liés.

TT Groupe 5 - Interventions

BT activités archéologiques

NT fouilles de sauvetage

fouilles programmées

sondages archéologiques

fouilles subaquatiques

LE archaeological excavations (en)

escavações arqueológicas (pt)

UF fouille

fouilles de sauvetage

DEF Fouilles entreprises sur un monument ou site archéologique avant sa destruction pour cause de travaux ou de catastrophes naturelles.

TT Groupe 5 - Interventions

BT fouilles archéologiques

LE rescue excavations (en)

escavações de emergência (pt)

RT fouilles de sauvetage

archéologie de sauvetage

fouilles illégales

DEF Les interventions archéologiques qui ont été menées sans le consentement du propriétaire ou, dans le cas de sites protégés, les corps chargés de la protection régime.

TT Groupe 4 - Système légal

BT délits

LE illegal excavations (en)

escavações ilegais (pt)

fouilles programmées

DEF Fouilles effectuées dans le cadre d'un programme pré-défini sur un site archéologique connu.

TT Groupe 5 - Interventions

BT fouilles archéologiques

LE planned excavations (en)

escavações programadas (pt)

RT fouilles programmées

archéologie urbaine

fouilles subaquatiques

TT Groupe 5 - Interventions

BT fouilles archéologiques

LE underwater excavations (en)

escavações subaquáticas (pt)

RT sites d'épave

fouilles subaquatiques

archéologie subaquatique (FR)|archéologie sous-marine|

frais d'enregistrement

SYN droits d'enregistrement (BE)

DEF Impôts perçus sur la formalité consistant en la copie, l'analyse ou la mention d'un acte ou d'un écrit, par le receveur de l'enregistrement, dans un registre à ce destiné.

TT Groupe 8 - Système économique et financier

BT système économique et financier

LE legal registration fees (en)

taxas de registo (pt)

fréquentation

DEF Calcul du nombre de visiteurs, qui, relié à d'autres données statistiques, permet d'évaluer les résultats obtenus de la communication sur le patrimoine.

SN Ne concerne pas la Wallonie et la Région de Bruxelles-Capitale.

TT Groupe 7 - Communication et sensibilisation

BT visites

LE visitor numbers (en)

número de visitantes (pt)

friches industrielles

DEF La reconversion du patrimoine industriel a connu un développement important ces trente dernières années, des initiatives se sont développées dans des 'espaces laissés à l'abandon' suite aux profondes mutations économiques du XXème siècle et à la disparition de nombreuses activités industrielles. Ces lieux laissés vacants, souvent situés dans des 'zones suburbaines', sont recyclés en espaces culturels, artistiques et sociaux de proximité.

TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels

BT espaces

LE áreas industriais abandonadas (pt)

brownfield sites (en)

géomètres

DEF Techniciens qui décrivent et dessinent de façon détaillée la superficie d'un terrain, dressant des cartes et des plans.

TT Groupe 1 - Organismes et intervenants

TT Groupe 6 - Formations, métiers et compétences

BT architectes

architectes

LE surveyors (en)

topógrafos (pt)

UF géomètres experts

RT géomètres

plans cadastraux

archéologie urbaine

dossiers de recensement|dossiers de classement (BE)

servitude de protection (CH)

géomètres experts

USE géomètres

gestion de l'aménagement

DEF Série de contraintes visant à réglementer le développement et la croissance d'une région géographique, souvent sous la responsabilité d'une collectivité locale.

TT Groupe 4 - Système légal

BT politique d'aménagement du territoire

NT inspection

autorisations de travaux

prescriptions techniques

autorisations préalables

suspension des travaux

enquêtes publiques

autorisations spéciales de travaux

LE planning control (en)

gestão do planeamento (pt)

gestion du patrimoine

DEF Ensemble des actions de contrôle, préservation et mise en valeur des biens culturels pour le bénéfice de générations futures.

TT Groupe 4 - Système légal

NT compétences

procédures d'appel d'offres

protection

LE heritage management (en)

gestão do património (pt)

groupes d'intérêt

SYN groupes de pression (FR)

DEF Ensemble de personnes (organisé ou non en un groupement à forme juridique définie) ayant des

intérêts communs et s'efforçant de les imposer aux pouvoirs publics par des moyens divers.
 TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
 BT organisations
 LE pressure groups (en)
 grupos de pressão (pt)

groupes de pression

SYN groupes d'intérêt (CH)
 DEF Ensemble de personnes (organisé ou non en un groupement à forme juridique définie) ayant des intérêts communs et s'efforçant de les imposer aux pouvoirs publics par des moyens divers.
 TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
 BT organisations
 LE pressure groups (en)
 grupos de pressão (pt)

guides touristiques

SYN guides-conférenciers ()
 DEF Personnes qui conduisent des visites guidées, souvent dans la langue des visiteurs concernés et qui interprètent le patrimoine culturel et naturel d'une zone géographique spécifique (un monument, une ville, la région ou les alentours).
 SN En Belgique, ne correspond pas à un titre particulier.
 TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
 TT Groupe 6 - Formations, métiers et compétences
 BT architectes
 LE tour guides (en)
 guias turísticos (pt)
 RT guides-conférenciers ()|guides touristiques (CH)
 musées
 expositions
 sensibilisation du public
 interprétation du patrimoine
 tourisme culturel
 services de protection
 centres d'interprétation du patrimoine

guides-conférenciers

SYN guides touristiques (CH)
 DEF Personnes qui conduisent des visites guidées, souvent dans la langue des visiteurs concernés et qui interprètent le patrimoine culturel et naturel d'une zone géographique spécifique (un monument, une ville, la région ou les alentours).
 SN En Belgique, ne correspond pas à un titre particulier.
 TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
 TT Groupe 6 - Formations, métiers et compétences
 BT architectes
 LE tour guides (en)
 guias turísticos (pt)
 RT guides-conférenciers ()|guides touristiques (CH)
 musées
 expositions
 sensibilisation du public
 interprétation du patrimoine
 tourisme culturel
 services de protection
 centres d'interprétation du patrimoine

handicap

DEF Constitue un handicap toute limitation d'activité ou restriction de participation à la vie en société subie dans son environnement par une personne en raison d'une altération substantielle, durable ou définitive d'une ou plusieurs fonctions physiques, sensorielles, mentales, cognitives ou psychiques, d'un poly-handicap ou d'un trouble de santé invalidant.
 TT Groupe 7 - Communication et sensibilisation
 BT accessibilité
 LE disability (en)

deficiência (pt)

histoire

DEF L'étude du passé, des événements et des activités humaines.
 TT Groupe 9 - Concepts généraux
 BT concepts généraux
 LE history (en)

histoire de l'architecture

DEF L'histoire du développement de l'architecture et de l'analyse des bâtiments.
 TT Groupe 9 - Concepts généraux
 BT concepts généraux
 LE history of architecture (en)
 História da arquitetura (pt)

histoire de l'art

DEF L'histoire des arts visuels, tels que la peinture, la sculpture et l'architecture.
 TT Groupe 9 - Concepts généraux
 BT concepts généraux
 LE art history (en)
 história de arte (pt)

historiens

DEF Experts dans l'étude de l'histoire des sociétés humaines.
 SN En Belgique, la formation permet d'obtenir les diplômes d'historien, d'historien de l'art ou d'archéologue.
 TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
 TT Groupe 6 - Formations, métiers et compétences
 BT architectes
 LE historians (en)
 historiadores (pt)
 RT historiens

historiens d'art

DEF Experts dans le domaine de l'histoire et du développement des techniques et des mouvements artistiques.
 SN En Belgique, la formation permet d'obtenir les diplômes d'historien, d'historien de l'art ou d'archéologue.
 TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
 TT Groupe 6 - Formations, métiers et compétences
 BT architectes
 LE art historians (en)
 historiadores de arte (pt)
 RT historiens d'art
 conservateurs
 conservation

historiens de l'architecture

DEF Experts dans le domaine de l'histoire, du développement de l'architecture et de l'analyse des bâtiments.
 SN En Belgique, la formation permet d'obtenir les diplômes d'historien, d'historien de l'art ou d'archéologue.
 TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
 TT Groupe 6 - Formations, métiers et compétences
 BT architectes
 LE architectural historians (en)
 historiadores da arquitectura (pt)
 RT historiens de l'architecture
 recherche architecturale
 archéologie urbaine

ICCROM

DEF Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels : organisation intergouvernementale internationale fondée par

L'Unesco en 1956 et dont le siège est à Rome. Son rôle est d'exécuter des programmes de recherche, de documentation, d'assistance technique, de formation et de sensibilisation pour améliorer la conservation du patrimoine culturel immobilier et mobilier. Dans le domaine du patrimoine mondial, il est le partenaire prioritaire en matière de formation pour les biens du patrimoine culturel.

TT	Groupe 1 - Organismes et intervenants
BT	organisations internationales
LE	ICCROM (en)
	ICCROM (pt)
RT	ICCROM
	documentation
	conservation
	musées
	coopération internationale

ICOMOS

DEF L'organisation internationale non gouvernementale a été fondée en 1965 suite à l'adoption de la Charte pour la conservation et la restauration des Monuments et des Sites. L'ICOMOS est le principal conseiller de l'UNESCO en matière de conservation et de protection des monuments et des sites. L'ICOMOS cherche à établir des normes internationales pour la préservation, la restauration et la gestion de l'environnement culturel, encourager l'adoption et l'application des conventions internationales sur la conservation et la mise en valeur du patrimoine architectural et de constituer un réseau international de professionnels et spécialistes de la conservation.

TT	Groupe 1 - Organismes et intervenants
BT	organisations internationales
LE	ICOMOS (en)
	ICOMOS (pt)
UF	ICOMOS France
	Section française de l'ICOMOS
RT	ICOMOS
	sites naturels
	coopération internationale

ICOMOS France

USE ICOMOS

identité culturelle

DEF Façon dont différents groupes ethniques, sociaux, religieux ou linguistiques perçoivent leurs particularités telles que représentées par leur patrimoine, leurs coutumes et leurs expériences culturelles.

TT	Groupe 9 - Concepts généraux
BT	concepts généraux
LE	cultural identity (en)
	identidade cultural (pt)
RT	mémoire collective
	identité culturelle
	patrimoine

immeubles

USE biens immobiliers

immeubles par destination

DEF Les immeubles par destination sont de 2 types : - les objets mobiliers que le propriétaire a attachés au fonds à perpétuelle demeure, mais auxquels il peut à tout moment rendre leur qualité de meuble ("objets meubles scellés au plâtre ou à la chaux ou au ciment ou lorsqu'ils ne peuvent être détachés sans être fracturés, dénaturés, ou sans détériorer la partie du fonds à laquelle ils sont attachés"). - les objets mobiliers placés par le propriétaire pour le service et l'exploitation du fonds.

TT	Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT	biens immobiliers
LE	fittings (en)

imóveis por destino (pt)

UF biens immeubles par destination

immeubles par nature

DEF Les immeubles par nature sont ceux qui participent au clos et au couvert de l'édifice : vitrail, portes, volets, faîtages, etc. , ceux qui forment les sols et les plafonds, décorés ou non : parquets, carreaux, etc., ceux qui sont inclus dans les murs : peintures murales, papiers peints, etc., ceux qui sont posés sur le mur et construits en même temps que l'immeuble : boiseries d'origine, cheminées).

TT	Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT	biens immobiliers
LE	fixtures (en)
	imóveis por natureza (pt)
UF	biens immeubles par nature
RT	immeubles par nature
	architecture

impôts

DEF Contributions aux revenus de l'Etat, prélevées par les organes gouvernementaux nationaux et locaux à des particuliers, des entreprises, sur des marchandises et des biens.

TT	Groupe 8 - Système économique et financier
BT	système économique et financier
NT	droits de succession
	droits de mutation par décès
	droits de mutation
	taxe sur la valeur ajoutée
LE	taxes (en)
	impostos (pt)

incapacité financière

DEF L'incapacité pour un individu ou une organisation de remplir une obligation financière.

TT	Groupe 8 - Système économique et financier
BT	système économique et financier
LE	financial incapacity (en)
	incapacidade financeira (pt)

incendies volontaires

DEF L'acte d'endommager ou de détruire intentionnellement un bien culturel, par le biais d'incendies.

TT	Groupe 4 - Système légal
BT	délits
LE	arson (en)
	incêndios provocados (pt)

indemnisations

DEF Engagement consistant à assurer la sécurité ou la protection contre tout préjudice, dommage ou perte.

TT	Groupe 8 - Système économique et financier
BT	système économique et financier
LE	indemnification (en)
	indemnizações (pt)

inscription

SYN Inscription sur la liste de sauvegarde (BE)

DEF Mesure légale de portée individuelle par laquelle l'autorité compétente reconnaît la valeur patrimoniale d'un bien en vue de sa préservation.

SN En France, les immeubles ou parties d'immeubles publics ou privés qui, sans nécessiter un classement, présentent un intérêt historique ou artistique suffisant pour en justifier la préservation, sont inscrits sur "l'inventaire supplémentaire des monuments historiques". Tous les travaux sur un immeuble inscrit ne peuvent être effectués sans l'accord de l'Etat.

TT	Groupe 4 - Système légal
BT	niveaux de protection
LE	listing of buildings (en)

inscription révisable

USE protection temporaire

Inscription sur la liste de sauvegarde

SYN inscription ()

DEF Mesure légale de portée individuelle par laquelle l'autorité compétente reconnaît la valeur patrimoniale d'un bien en vue de sa préservation.

SN En France, les immeubles ou parties d'immeubles publics ou privés qui, sans nécessiter un classement, présentent un intérêt historique ou artistique suffisant pour en justifier la préservation, sont inscrits sur "l'inventaire supplémentaire des monuments historiques". Tous les travaux sur un immeuble inscrit ne peuvent être effectués sans l'accord de l'Etat.

TT Groupe 4 - Système légal

BT niveaux de protection

LE listing of buildings (en)

inspection

DEF Evaluation permanente d'un bien culturel, de sa préservation, observation des conditions de conservation de l'objet, les différentes influences et leurs conséquences ainsi que les propositions de protection.

TT Groupe 4 - Système légal

BT gestion de l'aménagement

LE monitoring (en)

inspection

USE suivi des interventions

inspection des monuments historiques

DEF L'inspection, autorité publique de l'Etat, donne un avis technique sur la protection et sur l'ensemble des études, projets de restauration et de travaux sur les monuments historiques.

SN N'existe pas en Belgique. Par contre, certains fonctionnaires régionaux ou communaux sont habilités à relever les infractions ou à constater les défauts d'entretien.

TT Groupe 4 - Système légal

BT protection

NT autorisation spéciale de travaux

LE listed building control (en)

statutory protection (en)

classificação (pt)

protecção legal (pt)

instance de classement

USE protection temporaire

institutions européennes

DEF Terme générique désignant l'ensemble des organes européens, notamment l'Union européenne et le Conseil de l'Europe.

TT Groupe 1 - Organismes et intervenants

BT organisations internationales

NT Union européenne

Conseil de l'Europe

LE european institutions (en)

instituições europeias (pt)

RT institutions européennes

coopération culturelle

coopération européenne

institutions scientifiques

DEF Organismes ou établissements de recherche scientifique ou d'enseignement supérieur.

TT Groupe 1 - Organismes et intervenants

BT organisations

LE scientific institutions (en)

instituições científicas (pt)

RT institutions scientifiques

recherche architecturale

recherche scientifique
diffusion de la recherche
patrimoine scientifique

instruments légaux

DEF Documents ou procédures formels utilisés en tant que moyens d'organisation ou de contrôle juridiques, ayant force de loi.

TT Groupe 4 - Système légal

NT instruments légaux internationaux

instruments légaux communautaires

instruments légaux nationaux

LE legal instruments (en)

instrumentos legais (pt)

instruments légaux communautaires

DEF Documents ou procédures formels utilisés en tant que moyens d'organisation ou de contrôle juridiques, supportés par la loi des institutions européennes.

TT Groupe 4 - Système légal

BT instruments légaux

NT décisions

directives

règlements

recommandations

LE European legal instruments (en)

instrumentos legais europeus (pt)

RT Union européenne

instruments légaux communautaires

instruments légaux internationaux

DEF Documents ou procédures formels utilisés à l'échelle supranationale en tant que moyens d'organisation ou de contrôle juridiques, ayant force de loi.

TT Groupe 4 - Système légal

BT instruments légaux

NT chartes

conventions

résolutions

traités

LE international legal instruments (en)

instrumentos legais internacionais (pt)

RT organisations internationales

instruments légaux internationaux

coopération internationale

instruments légaux nationaux

DEF Documents ou procédures formels utilisés à l'échelle nationale en tant que moyens d'organisation ou de contrôle juridiques, ayant force de loi.

TT Groupe 4 - Système légal

BT instruments légaux

NT règlements nationaux

lois

normes

LE national legal instruments (en)

instrumentos legais nacionais (pt)

RT instruments légaux nationaux

intégration de l'architecture contemporaine

TT Groupe 5 - Interventions

BT interventions sur les bâtiments

LE integration of contemporary architecture (en)

integração da arquitetura contemporânea (pt)

interdiction d'exportation

DEF Interdiction de transférer des biens ou des matériaux d'un pays à un autre.

TT Groupe 4 - Système légal

BT protection des biens mobiliers

LE export ban (en)

proibição de exportação (pt)

RT interdiction d'exportation

autorisations d'exportation

trafic illicite
vol d'oeuvres d'art

interdiction de construire

SYN interdiction de travaux ()
DEF Actes ou actions empêchant la réalisation de travaux sur un bâtiment ou un site.
TT Groupe 4 - Système légal
BT gestion de l'aménagement
LE work prohibitions (en)
proibição de obras (pt)

interdictions de cession

DEF Décrets empêchant une personne ou une organisation d'échanger un objet ou un bien contre de l'argent.
TT Groupe 4 - Système légal
BT transmission de la propriété
LE sale prohibitions (en)
interdição de venda (pt)

interdictions de travaux

SYN interdiction de construire (CH)
DEF Actes ou actions empêchant la réalisation de travaux sur un bâtiment ou un site.
TT Groupe 4 - Système légal
BT gestion de l'aménagement
LE work prohibitions (en)
proibição de obras (pt)

intérêt anthropologique

DEF Eléments présentant un intérêt spécifique dans le domaine de l'anthropologie.
TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT intérêt patrimonial
NT intérêt ethnographique
LE anthropological interest (en)
interesse antropológico (pt)

intérêt archéologique

DEF Katalyn ?
TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT intérêt patrimonial
LE archaeological interest (en)
interesse arqueológico (pt)

intérêt artistique

DEF Eléments présentant un intérêt spécifique dans le domaine de l'art.
TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT intérêt patrimonial
LE artistic interest (en)
interesse artístico (pt)

intérêt botanique

DEF Eléments présentant un intérêt spécifique dans le domaine de la botanique.
TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT intérêt écologique
LE botanical interest (en)
interesse botânico (pt)

intérêt culturel

DEF Eléments présentant un intérêt en raison de leur lien à une culture spécifique.
TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT intérêt patrimonial
LE cultural interest (en)
interesse cultural (pt)

intérêt écologique

DEF Eléments présentant un intérêt spécifique dans le domaine de l'écologie.
TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT intérêt patrimonial

NT intérêt botanique
LE ecological interest (en)
interesse ecológico (pt)

intérêt ethnographique

DEF Eléments présentant un intérêt spécifique dans le domaine de l'ethnographie.
TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT intérêt anthropologique
LE ethnographic interest (en)
interesse etnográfico (pt)

intérêt folklorique

DEF Teresa ?
TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT intérêt patrimonial
LE folklore interest (en)
interesse folclórico (pt)

intérêt historique

DEF Eléments présentant un intérêt spécifique dans le domaine historique.
TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT intérêt patrimonial
LE historic interest (en)
interesse histórico (pt)

intérêt industriel

DEF Eléments présentant un intérêt spécifique dans le domaine de l'industrie.
TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT intérêt patrimonial
LE industrial interest (en)
interesse industrial (pt)

intérêt paléontologique

DEF Eléments présentant un intérêt spécifique dans le domaine de la paléontologie.
TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT intérêt patrimonial
LE palaeontological interest (en)
interesse paleontológico (pt)

intérêt patrimonial

DEF Eléments présentant un intérêt spécifique dans le domaine du patrimoine.
TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
NT intérêt anthropologique
intérêt archéologique
intérêt artistique
intérêt culturel
intérêt écologique
intérêt folklorique
intérêt historique
intérêt industriel
intérêt paysager
intérêt paléontologique
intérêt pittoresque
intérêt scientifique
intérêt régional
intérêt technique
LE heritage interest (en)
interesse patrimonial (pt)
RT services de protection
intérêt patrimonial
patrimoine
conservation
centres d'interprétation du patrimoine
politique patrimoniale

intérêt paysager

DEF Eléments présentant un intérêt spécifique dans le domaine paysager.
TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels

BT intérêt patrimonial
LE landscape interest (en)
interesse paisagistico (pt)

intérêt pittoresque

DEF Eléments présentant un intérêt spécifique du point de vue de leur nature pittoresque.
TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT intérêt patrimonial
LE picturesque interest (en)
interesse pitoresco (pt)

intérêt régional

DEF Eléments présentant un intérêt local spécifique.
TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT intérêt patrimonial
LE regional interest (en)
interesse regional (pt)

intérêt scientifique

DEF Eléments présentant un intérêt spécifique dans le domaine des sciences.
TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT intérêt patrimonial
LE scientific interest (en)
interesse científico (pt)

intérêt technique

DEF Eléments présentant un intérêt spécifique dans le domaine des techniques.
TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT intérêt patrimonial
LE technical interest (en)
interesse técnico (pt)

interprétation du patrimoine

TT Groupe 7 - Communication et sensibilisation
BT sensibilisation du public
LE heritage interpretation (en)
interpretação do património (pt)
RT chantiers de bénévoles
bénévoles
activités archéologiques
interprétation du patrimoine
archéologie urbaine
bénévolat
guides-conférenciers ()|guides touristiques (CH)
musées
expositions
sensibilisation du public
archéologues
parcs archéologiques
musées de plein air
services de protection
centres d'interprétation du patrimoine

interventions sur la ville

DEF Action directe ou indirecte affectant l'usage ou l'aspect extérieur de tout ou partie d'une ville.
TT Groupe 5 - Interventions
BT interventions sur le milieu bâti
NT projets d'aménagement urbain
revitalisation urbaine
reconstruction urbaine
réhabilitation urbaine
LE urban interventions (en)
intervenções na cidade (pt)
RT centres villes historiques (FR)|centres historiques (CH)
urbanisme
interventions sur la ville
tourisme culturel
paysages urbains
architecture
archéologie urbaine

interventions sur le milieu bâti

DEF Action directe ou indirecte affectant l'usage ou l'aspect extérieur d'un bien immobilier.
TT Groupe 5 - Interventions
BT types d'intervention
NT interventions sur les bâtiments
interventions sur la ville
travaux
LE built heritage interventions (en)
intervenções em património construído (pt)
RT architectes
patrimoine bâti|patrimoine construit (CH)
interventions sur le milieu bâti
types de formation
architecture
édifices
archéologie urbaine
chantiers de bénévoles
ruines
conservation
reconstruction à l'identique

interventions sur le patrimoine archéologique

DEF Actions directes ou indirectes affectant l'usage ou l'aspect extérieur de tout élément appartenant aux vestiges matériels du passé.
TT Groupe 5 - Interventions
BT types d'intervention
NT activités archéologiques
découvertes
archéologie programmée
archéologie préventive
prospection archéologique
LE archaeological heritage interventions (en)
intervenções em património arqueológico (pt)
RT services archéologiques
interventions sur le patrimoine archéologique
archéologie urbaine
archéologues
patrimoine archéologique
zones archéologiques
ensembles archéologiques
carte archéologique|atlas du sous-sol archéologique (BE)
protection du patrimoine archéologique
matériels archéologiques
objets archéologiques
chantiers de bénévoles
vestiges
activités archéologiques

interventions sur les bâtiments

DEF Action directe ou indirecte affectant le fonctionnement et/ou l'aspect extérieur de tout ou partie d'un bâtiment.
TT Groupe 5 - Interventions
BT interventions sur le milieu bâti
NT extensions d'un édifice
constructions
réhabilitation
démolitions
façadisme
recherche architecturale
intégration de l'architecture contemporaine
LE building interventions (en)
intervenções em edifícios (pt)
RT maîtres d'œuvre
interventions sur les bâtiments

inventaire archéologique

USE

inventaire général

DEF L'inventaire général répond à deux finalités complémentaires d'information et de classification. Il est informatisé et obéit à un ensemble de principes

SN d'analyse scientifiques, et porte aussi bien sur le patrimoine architectural que sur les biens mobiliers. "L'inventaire général des monuments et richesses artistiques de la France" a été créé par André Malraux en 1964. C'est la première entreprise générale portant sur le mobilier comme sur l'architecture, sa mission était de "recenser, étudier et faire connaître toute œuvre susceptible de constituer un élément du patrimoine national". En Wallonie, l'informatisation se réalise en parallèle à la mise à jour. L'architecture institutionnelle belge limite la compétence des Régions au seul patrimoine immobilier, le patrimoine mobilier relevant de la compétence des Communautés. De même, il n'existe pas d'inventaire général national, chaque Région établissant ses propres inventaires sur une base topographique ou thématique. A Bruxelles, l'inventaire est en cours de réalisation et l'informatisation se fait en parallèle.

TT Groupe 3 - Systèmes de documentation
BT inventaires
LE national inventories (en)
 património inventariado (pt)
 inventário geral (pt)
UF inventaire général des monuments historiques
RT services de protection
 inventaire général

inventaire général des monuments historiques

USE inventaire général

inventaire topographique

DEF Dans le cadre de l'inventaire général, étude fondée sur une approche exhaustive du patrimoine, d'une aire d'étude (en France, le canton).

SN En Wallonie, l'inventaire du patrimoine monumental est organisé par arrondissement administratif. L'inventaire du patrimoine architectural est publié par ensemble de communes. A Bruxelles, l'inventaire se fait commune par commune.

TT Groupe 3 - Systèmes de documentation
BT inventaires
LE topographical inventories (en)
 inventário topográfico (pt)

inventaires

DEF Les inventaires répondent à deux finalités complémentaires d'information et de classification. Ils fournissent l'identification et la localisation des biens sous forme de listes, index ou cartes.

SN En Belgique, les inventaires contiennent généralement une description plus ou moins précise des biens recensés. Tant en Région de Bruxelles-Capitale qu'en Wallonie, les inventaires sont diffusés par publication ou via internet.

TT Groupe 3 - Systèmes de documentation
NT inventaire général
 inventaires locaux
 inventaires thématiques
 inventaire topographique
LE inventories (en)
 inventários (pt)

inventaires locaux

DEF Inventaires portant sur une partie du territoire national et conduits par les collectivités territoriales ou par des acteurs privés. Inventarios que abarcan una parte del territorio nacional, realizados por iniciativa de los entes territoriales

TT Groupe 3 - Systèmes de documentation
BT inventaires
LE local inventories (en)
 inventários locais (pt)

inventaires thématiques

DEF Inventaires du patrimoine restreints à des thèmes précis (par exemple patrimoine industriel, ...).

TT Groupe 3 - Systèmes de documentation
BT inventaires
LE thematic inventories (en)
 inventários temáticos (pt)

inventeurs

DEF Du point de vue juridique, l'inventeur d'un site ou de vestiges archéologiques est la personne qui en a effectué la découverte.

TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
BT agents
LE finders (en)
 inventores (pt)
RT inventeurs
 objets archéologiques
 lieux de découverte
 récompenses de découverte

itinéraires culturels

DEF Parcours couvrant un ou plusieurs pays ou régions, et qui s'organisent autour des thèmes dont l'intérêt historique, artistique ou social s'avère européen, soit en raison du tracé géographique de l'itinéraire, soit en fonction de son contenu et de sa signification. (Conseil de la Coopération culturelle)

TT Groupe 7 - Communication et sensibilisation
BT tourisme culturel
LE cultural routes (en)
 itinerários culturais (pt)

IUCN

DEF Union mondiale pour la nature : partenariat regroupant des gouvernements nationaux, des ONG et des scientifiques, fondé en 1948 et ayant son siège à Gland (Suisse). Son rôle est d'encourager et d'aider les sociétés à travers le monde à conserver l'intégrité et la diversité de la nature et à s'assurer que tout usage des ressources naturelles est équitable et écologiquement durable. Dans le domaine du patrimoine mondial, il évalue les biens naturels et mixtes proposés pour inscription sur la liste du patrimoine mondial et présente ses conclusions au Comité du patrimoine mondial.

TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
BT organisations internationales
LE IUCN (en)
 IUCN (pt)
RT IUCN
 coopération internationale

jardins historiques

DEF « Le jardin historique est une composition architecturale et végétale, qui, du point de vue de l'histoire et de l'art, présente un intérêt public » (Source : Centre de documentation UNESCO-ICOMOS).

TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT ensembles historiques
LE historic gardens (en)
 jardins históricos (pt)
RT paysagistes
 jardins historiques
 aménagements paysagers|paysagisme (CH)

JEP

USE Journées Européennes du Patrimoine

Journées Européennes du Patrimoine

DEF Journées créées à l'initiative du Conseil de l'Europe en 1991 pour sensibiliser le public à l'importance de la conservation du patrimoine culturel européen. Ces journées sont généralement axées sur l'ouverture de monuments habituellement fermés au public.

TT Groupe 7 - Communication et sensibilisation

BT ouverture aux publics
LE european heritage days (en)
Jornadas Europeias do Património (Portugal)|Jornadas Europeias de Património (pt)
UF JEP

journées portes ouvertes

DEF Journées pendant lesquelles sont exceptionnellement ouverts des monuments peu connus ou difficiles d'accès, de monuments qui ont bénéficié de récents travaux de restauration ou d'une partie des installations habituellement fermée au public.
SN Peu fréquent en Région de Bruxelles-Capitale ou en Wallonie où ces ouvertures exceptionnelles sont généralement organisées dans le cadre des Journées européennes du Patrimoine.
TT Groupe 7 - Communication et sensibilisation
BT ouverture aux publics
LE heritage open days (en)

législation du patrimoine

DEF Recueil des lois et réglementations s'appliquant au patrimoine.
SN En France, l'ensemble de la législation patrimoniale est regroupée au sein du code du patrimoine. Le patrimoine s'entend, au sens de ce code, de l'ensemble des biens, immobiliers ou mobiliers, relevant de la propriété publique ou privée, qui présentent un intérêt historique, artistique, archéologique, esthétique, scientifique ou technique.
TT Groupe 4 - Système légal
BT lois
LE heritage legislation (en)
legislação específica do património (pt)
UF code du patrimoine

legs

DEF Dons ou legs normalement faits à une organisation sous forme d'argent ou de biens. Dons faits par testament.
TT Groupe 4 - Système légal
BT transmission de la propriété
LE bequests (en)
legados (pt)

lieux de culte

DEF Lieux servant à la célébration des cérémonies religieuses.
TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT édifices
LE places of worship (en)
lugares de culto (pt)
lugares históricos (pt)
RT lieux de culte
usufruit (FR)|
patrimoine religieux

lieux de découverte

DEF Lieux où a été découvert ce qui était caché, dissimulé, inconnu ou ignoré.
TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT espaces
LE places of discovery (en)
achados isolados (pt)
RT inventeurs
objets archéologiques
lieux de découverte
récompenses de découverte

lieux de mémoire

DEF Sites qui sont préservés ou conservés du fait de leur lien avec un événement historique, une tradition ou un personnage célèbre
LE commemorative sites (en)

lugares de memória (pt)

lieux plantés d'arbres

SYN espaces boisés ()
DEF Les réglementations sur les espaces boisés ont pour but d'assurer la préservation et la gestion des territoires boisés et des forêts.
TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT espaces
LE wooded areas (en)
zonas florestais (pt)

liste du patrimoine mondial de l'UNESCO

DEF La Convention de 1972 pour la protection du patrimoine mondial naturel et culturel, prévoit que les biens présentant une valeur universelle exceptionnelle sont inscrits sur la liste du patrimoine mondial. Cette inscription se fait par décision du Comité du patrimoine mondial (21 Etats parties à la Convention désignés par vote). La liste du patrimoine mondial veut refléter l'histoire de l'homme et de la terre. Elle induit le respect du patrimoine des autres, l'échange d'expériences et de connaissance et la solidarité entre les Etats, notamment par le biais du Fonds du patrimoine mondial.
TT Groupe 3 - Systèmes de documentation
BT listes des biens protégés
NT liste indicative
LE World Heritage List (en)
lugares de património mundial (pt)
lista de património mundial (pt)

liste indicative

DEF La liste indicative est un inventaire des biens culturels et naturels situés sur le territoire de chaque Etat partie et susceptibles d'être inclus sur la liste du patrimoine mondial. L'inscription sur la liste indicative est un préalable obligatoire à l'inscription sur la liste du patrimoine mondial. Le Comité du patrimoine mondial invite les Etats parties à mettre à jour leur liste indicative au cours des 5 à 10 ans à venir. L'analyse des listes indicatives permet d'évaluer la valeur universelle exceptionnelle des biens qui y figurent mais aussi de déterminer les types de patrimoine pas ou peu représentés sur la liste du patrimoine mondial.
TT Groupe 3 - Systèmes de documentation
BT liste du patrimoine mondial de l'UNESCO
LE tentative list (en)
lista indicativa (pt)
RT UNESCO
paysages culturels
espaces protégés
sites naturels
rapports périodiques
liste indicative
Comité du Patrimoine Mondial
coopération internationale

listes des biens protégés

DEF Liste des biens soumis à un système de protection.
SN En Belgique, cette notion correspond plus ou moins à la liste des biens classés.
TT Groupe 3 - Systèmes de documentation
NT liste du patrimoine mondial de l'UNESCO
LE list of protected property (en)
lista de bens com protecção legal (pt)
RT listes des biens protégés
préservation

location

DEF Contrat passé entre un propriétaire et un locataire, conférant à celui-ci le droit d'utiliser le bien loué moyennant le versement d'une somme d'argent appelée loyer.
TT Groupe 4 - Système légal

BT usage de la propriété
LE tenancy (en)
locação (pt)

loi littoral

USE protection du littoral

loi montagne

USE protection de la montagne

lois

DEF Règles, issues de la législation (ou du droit coutumier au Royaume-Uni), qu'un Etat ou une communauté donné reconnaît comme régissant les actions de ses sujets ou membres et qu'il ou elle peut faire appliquer en imposant des sanctions.

SN En France, la loi est votée par l'assemblée nationale et le Sénat, elle est promulguée (signée) par le Président de la République et publiée au journal officiel (JO). En Belgique, la loi est votée par la Chambre des Représentants et le Sénat, elle est promulguée par le Roi et publiée au Moniteur belge.

TT Groupe 4 - Système légal
BT instruments légaux nationaux

NT législation du patrimoine
droits d'auteur
propriété intellectuelle
arrêtés

LE laws (en)
leis (pt)

lutte contre la pollution

DEF Ensemble de mesures et d'actions visant à éviter toute pollution et ses effets sur les personnes et les biens.

TT Groupe 5 - Interventions
BT politique d'intervention

LE anti pollution policy (en)

RT ministère chargé de l'environnement
lutte contre la pollution
environnement
développement durable
catastrophes naturelles

maîtres d'ouvrage

DEF Personnes physiques ou morales qui définissent le programme, commissionnent les travaux de construction ou de restauration et en assurent le règlement.

TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
BT agents

LE contracting authorities (en)

RT maîtres d'ouvrage
financement privé

maîtres d'œuvre

DEF Personnes physiques ou morales chargées par le maître d'ouvrage de concevoir et contrôler l'exécution des travaux, de diriger et de proposer leur réception ainsi que leur règlement.

TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
BT agents

LE contractors (en)
mestres de obras (pt)

RT maîtres d'œuvre
interventions sur les bâtiments

manifestations culturelles

DEF Ensemble d'activités culturelles concrètes (représentations théâtrales, concerts, journées, festivals, expositions, etc.) à caractère saisonnier et destiné à capter des publics.

TT Groupe 7 - Communication et sensibilisation

BT animations culturelles
NT expositions

reconstitutions historiques
LE cultural events (en)
actividades culturais (pt)

marchés négociés

SYN appels d'offres limités (CH)

DEF Appels d'offres qui ne sont ouverts qu'à un ou plusieurs prestataire(s) choisi(s) par le maître d'ouvrage.

TT Groupe 4 - Système légal

BT offres

LE closed tenders (en)

matériels archéologiques

DEF Objets, structures ou échantillons découverts lors de fouilles archéologiques y compris les découvertes faites lors des prospections de surface et les vestiges conservés in situ.

TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels

BT objets mobiliers

NT objets archéologiques

LE archaeological materials (en)
materiais arqueológicos (pt)

RT archéologues

matériels archéologiques

objets archéologiques

interventions sur le patrimoine archéologique

matériels documentaires

DEF Produits de la collecte méthodique et du traitement de documents et de données opérés pour l'information des publics (professionnels ou grand public).

TT Groupe 3 - Systèmes de documentation

BT archives

LE documentary material (en)
documentos (pt)

matériels pédagogiques

DEF Ensemble de ressources contenant les explications pertinentes pour asseoir les connaissances relatives au patrimoine que l'on cherche à transmettre par les activités menées.

TT Groupe 7 - Communication et sensibilisation

BT enseignement

LE teaching resources (en)

materiais pedagógicos (pt)

mécénat

DEF Processus par lequel un soutien financier est accordé par des donateurs pour une activité ou un projet.

TT Groupe 8 - Système économique et financier

BT financement

LE sponsorship (en)
mecenato (pt)

RT fondations

musées

mécénat

mécènes

mécènes

DEF Personnes physiques ou morales qui apportent une aide financière à une oeuvre culturelle sans contrepartie directement évaluable.

TT Groupe 1 - Organismes et intervenants

BT agents

LE sponsors (en)
mecenias (pt)

RT mécènes

mécénat

mémoire collective

DEF Idées historiques ou culturelles partagées par un peuple, un groupe ou une organisation.

TT Groupe 9 - Concepts généraux

BT concepts généraux

LE collective memory (en)
memória colectiva (pt)
RT mémoire collective
identité culturelle

mesures incitatives

DEF Avantages accordés par l'Etat pour encourager l'activité du secteur privé.
TT Groupe 8 - Système économique et financier
BT système économique et financier
NT exonérations fiscales
déductions fiscales
LE tax incentives (en)
incentivos fiscais (pt)
UF avantage fiscal

mesures répressives

DEF Ensemble de lois couvrant la mise en œuvre obligatoire de décisions prises par un organe législatif ou par le gouvernement.
TT Groupe 4 - Système légal
BT servitude de protection (CH)
NT mise en demeure
LE enforcement legislation (en)
medidas coercivas (pt)

métiers

TT Groupe 6 - Formations, métiers et compétences
NT métiers du bâtiment
métiers du patrimoine
métiers traditionnels
LE skills (en)
ofícios (pt)

métiers d'art

DEF Activités de production caractérisées par la participation directe, manuelle et personnelle d'un artisan ayant une capacité créatrice.
SN Cette notion n'est pas utilisée en Belgique.
TT Groupe 6 - Formations, métiers et compétences
BT métiers traditionnels
LE craft skills (en)
ofícios artesanais (pt)

métiers du bâtiment

DEF Activités professionnelles de ceux qui interviennent dans le bâtiment, des architectes aux maçons en passant par les charpentiers, les tailleurs de pierre, etc.
TT Groupe 6 - Formations, métiers et compétences
BT métiers
LE building skills (en)
ofícios de construção (pt)

métiers du patrimoine

DEF Activités des professionnels qui interviennent dans la recherche, la conservation et la diffusion du patrimoine culturel et qui agissent directement ou indirectement sur celui-ci.
TT Groupe 6 - Formations, métiers et compétences
BT métiers
LE heritage skills (en)
ofícios do património (pt)
RT services muséographiques
métiers du patrimoine
formation des conservateurs
musées
fonctionnaires

métiers traditionnels

DEF Activités des derniers dépositaires de techniques et pratiques particulières très spécialisées qui ont aidé à former le patrimoine culturel et artistique.
SN Cette notion n'est pas utilisée en Belgique.
TT Groupe 6 - Formations, métiers et compétences
BT métiers

NT métiers d'art
LE traditional skills (en)
ofícios tradicionais (pt)

meuble

USE objets mobiliers

MH

USE monuments historiques

Minéfi

USE ministère chargé des finances

ministère chargé de l'agriculture

DEF Le ministère chargé de l'agriculture prépare et met en œuvre la politique du gouvernement dans le domaine de l'agriculture.

SN Intitulé en France ministère de l'alimentation, de l'agriculture et de la pêche, il conduit, sous l'impulsion de l'Inspection générale de l'agriculture, une campagne active de sensibilisation au patrimoine rural dans ses différentes dimensions : bâti traditionnel, artisanat et savoir-faire, paysage, équilibres naturels, produits de terroir, pratiques traditionnelles... Ce ministère a la tutelle de certaines écoles du paysage dont l'école nationale supérieure du paysage de Versailles et L'Institut national d'horticulture (INH à Angers), dont l'objectif est la formation d'ingénieurs compétents pour les filières de l'horticulture, du paysage, des semences et la protection des plantes : Ecole nationale d'ingénieurs de l'horticulture et du paysage (ENIHP) et l'Ecole nationale supérieure d'horticulture et d'aménagement du paysage (ENSHAP). En Belgique, la matière relève des Régions, il n'y a donc pas de ministère de l'agriculture mais des administrations en charge de la matière.

TT Groupe 1 - Organismes et intervenants

BT ministères

LE government department for agriculture (en)

UF Ministère de l'alimentation, de l'agriculture et de la pêche
ministère de l'agriculture
Ministère de l'agriculture et de la pêche

ministère chargé de l'éducation

DEF Le ministère chargé de l'éducation prépare et met en œuvre la politique du Gouvernement en ce qui concerne l'accès de chacun aux savoirs, ainsi que le développement et l'évaluation des connaissances dans l'enseignement.

SN Intitulé en France ministère de l'Education nationale, il prépare et met en œuvre la politique du Gouvernement en ce qui concerne l'accès de chacun aux savoirs, ainsi que le développement et l'évaluation des connaissances dans l'enseignement pré-élémentaire, élémentaire, secondaire et supérieur. Il participe à l'élaboration et à la mise en œuvre, avec le ministre de la recherche, de la politique de recherche universitaire. En Belgique, l'éducation et l'enseignement relèvent des Communautés, il n'y a donc pas de Ministère de l'Education mais différentes administrations en charge de la matière.

TT Groupe 1 - Organismes et intervenants

BT ministères

LE government department for education (en)

ministério da educação (pt)

UF ministère de l'Education nationale

ministère de l'éducation

ministère de l'enseignement

ministère de l'éducation nationale, de l'enseignement

supérieur et de la recherche

RT ministère chargé de l'éducation

politique culturelle

formation des conservateurs

enseignement

ministère chargé de l'environnement

DEF	Le ministère chargé de l'environnement prépare et met en œuvre la politique du Gouvernement dans les domaines de l'aménagement du territoire, de l'environnement et de la gestion des espaces et des ressources naturelles. En Belgique, il n'y a pas de Ministère de l'Environnement, la matière est gérée par des administrations régionales.
SN	Intitulé en France ministère de l'Ecologie, de l'Energie, du Développement durable et de la Mer, il veille à l'intégration des objectifs de développement durable dans l'élaboration et la mise en œuvre des politiques publique, notamment en ce qui concerne la gestion des espaces et des ressources naturelles. Il est responsable des actions de protection de la nature, des paysages et des sites.
TT	Groupe 1 - Organismes et intervenants
BT	ministères
LE	government department for the environment (en) ministério do ambiente (pt)
UF	ministère de l'Ecologie, de l'Energie, du Développement durable et de la Mer ministère de l'environnement ministère de l'écologie et du développement durable
RT	ministère chargé de l'environnement lutte contre la pollution environnement développement durable

ministère chargé de l'équipement

DEF	Le ministère chargé de l'équipement prépare et met en œuvre la politique du gouvernement dans le domaine de la construction publique et des travaux d'infrastructure. En Belgique, la compétence est partagée entre le niveau fédéral et les Régions.
SN	Intitulé en France ministère de l'Ecologie, de l'Energie, du Développement durable et de la Mer, il prépare et met en œuvre la politique du Gouvernement dans les domaines des transports et de leurs infrastructures, de l'équipement, de l'aménagement foncier, de l'urbanisme, du tourisme et de la mer, à l'exception de la pêche et des cultures marines et de la construction et de la réparation navales.
TT	Groupe 1 - Organismes et intervenants
BT	ministères
LE	government department for public works (en) ministério das obras públicas (pt)
UF	ministère de l'Ecologie, de l'Energie, du Développement durable et de la Mer ministère de l'équipement Ministère de l'Équipement ministère des Transports, de l'Équipement, du Tourisme et de la Mer
RT	ministère chargé de l'équipement code des marchés publics travaux publics

ministère chargé de la culture

DEF	Le ministère chargé de la culture prépare et met en œuvre la politique du gouvernement dans le domaine du patrimoine culturel national, régional, de la création contemporaine, de la culture et de l'art.
SN	Intitulé en France ministère de la Culture et de la Communication, il a pour mission de conduire la politique de sauvegarde, de protection et de mise en valeur du patrimoine culturel dans toutes ses composantes, de favoriser la création des œuvres de l'art et de l'esprit et le développement des pratiques et des enseignements artistiques; de préparer et de mettre en œuvre les actions qui concourent à la diffusion, à l'emploi et à l'enrichissement de la langue française, ainsi qu'à la préservation et à la valorisation des langues de France. En Belgique, le patrimoine culturel immobilier relève de la compétence des Régions alors que le patrimoine culturel mobilier

et intangible ainsi que la politique culturelle relèvent des Communautés. La Communauté germanophone assume l'ensemble des compétences culturelles.

TT	Groupe 1 - Organismes et intervenants
BT	ministères
LE	government department for culture (en) ministério da cultura (pt)
UF	ministère de la culture et de la communication ministère de la culture

ministère chargé des finances

DEF	Le ministère chargé des finances prépare et met en œuvre la politique du Gouvernement en matière économique, financière, budgétaire, fiscale et de consommation.
SN	Intitulé en France ministère de l'Economie, des Finances et de l'Industrie (Minéfi) élabore et met en œuvre les politiques économique, budgétaire et industrielle de la France. Dans le cadre de l'Union européenne il élabore la politique fiscale et budgétaire de la France. Au niveau international il intervient dans la prévention et la résolution des crises financières.
TT	Groupe 1 - Organismes et intervenants
BT	ministères
LE	government department for finance (en) ministério das finanças (pt)
UF	Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie Ministère des finances Minéfi
RT	ministère chargé des finances système économique et financier

ministère de l'agriculture

USE	ministère chargé de l'agriculture
-----	-----------------------------------

Ministère de l'agriculture et de la pêche

USE	ministère chargé de l'agriculture
-----	-----------------------------------

Ministère de l'alimentation, de l'agriculture et de la pêche

USE	ministère chargé de l'agriculture
-----	-----------------------------------

ministère de l'écologie et du développement durable

USE	ministère chargé de l'environnement
-----	-------------------------------------

ministère de l'Ecologie, de l'Energie, du Développement durable et de la Mer

USE	ministère chargé de l'environnement
-----	-------------------------------------

ministère de l'Ecologie, de l'Energie, du Développement durable et de la Mer

USE	ministère chargé de l'équipement
-----	----------------------------------

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie

USE	ministère chargé des finances
-----	-------------------------------

ministère de l'éducation

USE	ministère chargé de l'éducation
-----	---------------------------------

ministère de l'éducation nationale, de l'enseignement supérieur et de la recherche

USE	ministère chargé de l'éducation
-----	---------------------------------

ministère de l'enseignement

USE	ministère chargé de l'éducation
-----	---------------------------------

ministère de l'environnement

USE	ministère chargé de l'environnement
-----	-------------------------------------

ministère de l'environnement

LE	government department for the environment (en) ministério do ambiente (pt)
----	---

Ministère de l'Équipement

USE ministère chargé de l'équipement

ministère de l'équipement

USE ministère chargé de l'équipement

ministère de la culture

USE ministère chargé de la culture

ministère de la culture et de la communication

USE ministère chargé de la culture

ministère de l'Éducation nationale

USE ministère chargé de l'éducation

Ministère des finances

USE ministère chargé des finances

ministère des Transports, de l'Équipement, du Tourisme et de la Mer

USE ministère chargé de l'équipement

ministères

DEF Groupes de services publics sous la tutelle d'un ministre.

SN En France, le terme de « ministère » désigne l'ensemble des services de l'État placés sous la responsabilité d'un ministre et s'occupant d'un même domaine. Ces services sont répartis entre une administration centrale à Paris et des services déconcentrés en province.

TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
BT administration de l'Etat|administration fédérale (BE)

NT ministère chargé de l'agriculture
ministère chargé de la culture
ministère chargé de l'éducation
ministère chargé des finances
ministère chargé de l'équipement
ministère chargé de l'environnement

LE government departments (en)
ministérios (pt)

mise en demeure

DEF Injonction adressée par une autorité administrative en respect de la législation pour ordonner à une personne physique ou morale de prendre une mesure obligatoire ou de mettre fin à un comportement illégal.

TT Groupe 4 - Système légal

BT mesures répressives

LE enforcement notice (en)
notificação (pt)

mise en valeur du patrimoine

SYN politique de mise en valeur (FR)

DEF Programmes d'actions de natures diverses (publications, expositions, manifestations, signalisations, ...) visant à attirer l'attention du public sur un élément ou un type de patrimoine en vue d'une meilleure connaissance.

TT Groupe 7 - Communication et sensibilisation

BT sensibilisation du public

LE heritage enhancement (en)

monuments

DEF Toute réalisation particulièrement remarquable en raison de son intérêt historique, archéologique, artistique, scientifique, social ou technique, y compris les installations ou les éléments décoratifs faisant partie intégrante de cette réalisation.

SN En Belgique, d'autres intérêts peuvent motiver la reconnaissance au titre de monument comme, par exemple, l'aspect folklorique (Bruxelles-Capitale).

TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels

BT biens immobiliers

NT monuments historiques

ruines

LE monumental heritage (en)

património monumental (pt)

monuments (en)

monumentos (pt)

monuments historiques

DEF Désigne toute construction, ouvrage d'art, équipement ou installation que l'on désire conserver ou protéger à cause de sa valeur historique ou esthétique.

SN En France, immeubles ou parties d'immeubles nus ou bâtis, objets ou orgues "dont la conservation présente, du point de vue de l'histoire ou de l'art, un intérêt public" (loi du 31 décembre 1913, art.1), voir la liste des MH classés ou inscrits sur la base de données Mérimée : www.culture.gouv.fr/documentation/merimee/accueil.htm. En Belgique, cette notion n'existe pas.

TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels

BT monuments

LE historic monuments (en)

monumentos históricos (pt)

UF MH

municipalités

USE administration communale

musées

DEF Institution permanente, sans but lucratif, au service de la société et de son développement, ouverte au public et qui fait des recherches concernant les témoins matériels de l'homme et de son environnement, les acquiert, les conserve, les communique et notamment les expose à des fins d'études, d'éducation et de plaisir pour le visiteur.

TT Groupe 7 - Communication et sensibilisation

BT équipements culturels

NT musées de plein air

musées de site

LE museums (en)

museus (pt)

RT services muséographiques

métiers du patrimoine

formation des conservateurs

musées

fondations

mécénat

ICCROM

documentation

conservation

coopération internationale

guides-conférenciers ()|guides touristiques (CH)

expositions

sensibilisation du public

interprétation du patrimoine

collections publiques

musées de plein air

DEF Musées présentant une collectivité humaine dans son propre environnement et qui, en plus d'exposer des objets, montrent des modes de vie menacés et proposent des démonstrations d'activités liées à des systèmes d'exploitation appliqués dans le passé.

SN En Belgique, la notion est plus large et concerne aussi des expositions d'œuvres d'art dans des parcs ou autres espaces de plein air.

TT Groupe 7 - Communication et sensibilisation

BT musées

LE open air museums (en)

ecomuseus (pt)

RT archéologues

parcs archéologiques

musées de plein air

interprétation du patrimoine

archéologie urbaine

musées de site

- DEF Institution visant à la recherche, à la conservation et à la mise en valeur du patrimoine naturel et culturel d'une région.
- SN** N'existe pas sous ce nom en Wallonie mais bien en Région de Bruxelles-Capitale. En Wallonie, cette définition est plus proche de celle des éco musées.
- TT Groupe 7 - Communication et sensibilisation
- BT musées
- LE site museums (en)
museus monográficos (pt)

niveaux de compétence

- DEF Répartition des responsabilités entre différentes autorités.
- TT Groupe 4 - Système légal
- BT compétences
- LE levels of competence (en)
níveis de competência (pt)

niveaux de protection

- DEF Différents types de protection des éléments du patrimoine culturel offerte par la législation.
- TT Groupe 4 - Système légal
- BT protection
- NT protection implicite
protection partielle
protection locale
protection temporaire
régimes de protection particuliers
protection légale
protection totale
- LE levels of protection (en)
níveis de protecção (pt)

normes

- DEF Documents de référence, en général d'application volontaire (quelques unes sont devenues obligatoires) portant sur des règles, des caractéristiques, des recommandations ou des exemples de bonnes pratiques, relatives à des produits, à des services, à des méthodes, à des processus ou à des organisations.
- TT Groupe 4 - Système légal
- BT instruments légaux nationaux
- LE normas (pt)
standards (en)

normes de numérisation

- DEF Ensemble des règles et principes relatifs à la numérisation. Ces normes reconnues et adoptées par la communauté scientifique permettent la mise en place de techniques, matériels et formats d'échange communs.
- TT Groupe 3 - Systèmes de documentation
- BT numérisation
- LE digitization standards (en)
normas de digitalização (pt)

numérisation

- DEF Conversion d'un document analogique en un fichier de type binaire à l'aide d'un matériel adapté (scanner, appareil photo numérique, logiciel, etc.).
- TT Groupe 3 - Systèmes de documentation
- BT technologies de l'information
- NT techniques de numérisation
normes de numérisation
fonds numérisés
- LE digitization (en)
digitalização (pt)

objets archéologiques

- DEF Objets découverts dans les fouilles archéologiques.

- TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
- BT matériels archéologiques
- LE archaeological objects (en)
objectos arqueológicos (pt)
- RT inventeurs
objets archéologiques
lieux de découverte
récompenses de découverte
archéologues
matériels archéologiques
interventions sur le patrimoine archéologique

objets classés

- DEF Pour être classé, un objet doit présenter des qualités historiques, artistiques, scientifiques ou techniques qui rendent sa protection d'intérêt public.
- SN** Les objets mobiliers, soit meubles proprement dits, soit immeubles par destination, dont la conservation présente, au point de vue de l'histoire, de l'art, de la science ou de la technique, un intérêt public peuvent être classés au titre des monuments historiques par décision de l'autorité administrative.
- TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
- BT objets protégés
- LE protected objects (en)
bens móveis legalmente protegidos (pt)
listed objects (en)
bens móveis classificados (pt)

objets d'arts

- DEF Artefact produit selon des techniques artistiques et, par extension, tout objet auquel on reconnaît des valeurs esthétiques et artistiques.
- TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
- BT objets mobiliers
- LE works of art (en)
obras de arte (pt)

objets inscrits

- DEF Objets qui présentent un intérêt évident sur le plan historique, artistique ou technique, mais ne justifiant pas la protection maximale, c'est-à-dire le classement.
- SN** En France, les objets mobiliers, soit meubles proprement dits, soit immeubles par destination, appartenant à l'Etat, aux collectivités territoriales et aux établissements publics ou aux associations culturelles et qui, sans justifier une demande de classement immédiat, présentent, au point de vue de l'histoire, de l'art, de la science ou de la technique, un intérêt suffisant pour en rendre désirable la préservation, peuvent, à toute époque, être inscrits sur un inventaire supplémentaire à la liste des objets mobiliers classés au titre des monuments historiques.
- TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
- BT objets protégés
- LE bens móveis inventariados (pt)
registered objects (en)

objets mobiliers

- DEF Par objet mobilier, on entend aussi bien des meubles, objets et vêtements liturgiques, des instruments de musique, ... que du matériel roulant, voitures locomotives ou des bateaux, ... mais aussi des immeubles par destination (les orgues, les fresques, ...).
- TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
- BT biens culturels
- NT objets protégés
objets d'arts
matériels archéologiques
- LE movable objects (en)
bens móveis (pt)
- UF biens mobiliers
meuble
- RT objets mobiliers

protection des biens mobiliers

Decretos (pt)

decreto de classificação (pt)

objets protégés

- DEF Objets qui présentent un intérêt historique, artistique, scientifique ou technique suffisant pour bénéficier de mesures de protection ou de conservation.
- TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
- BT objets mobiliers
- NT objets classés
objets inscrits
- LE listed objects (en)
bens móveis classificados (pt)
protected objects (en)
bens móveis legalmente protegidos (pt)

obligations de travaux

- SYN devoir d'entretien (CH)
- DEF Réglementation contraignant le propriétaire à la remise en état d'un bien culturel.
- TT Groupe 4 - Système légal
- BT servitude de protection (CH)
- LE repairs notices (en)

occupation du sol

- DEF Utilisation du sol, par exemple à des fins agricoles ou industrielles.
- TT Groupe 9 - Concepts généraux
- BT concepts généraux
- LE land use (en)

offres

- DEF Offres formelles faites par une partie à une autre, généralement sous forme financière et technique pour la réalisation de travaux ou d'études.
- TT Groupe 4 - Système légal
- BT procédures d'appel d'offres
- NT appels d'offres ouverts
appels d'offres restreints
- LE tenders (en)
propostas (pt)

ONG

- USE organisations non gouvernementales

ordonnances

- SYN décrets ()
- DEF Normes législatives qui émanent d'une autorité nationale ou régionale et qui sont supérieures aux arrêtés, dans la hiérarchie des normes.
- SN** En France, décision exécutoire à portée générale ou individuelle signée soit par le Président de la République, soit par le Premier Ministre.
- TT Groupe 4 - Système légal
- BT instruments légaux nationaux
- LE decrees (en)

ordre de préservation

- SYN ordre de protection (CH)
- DEF A Chypre, texte de loi qui accorde une protection officielle à un bâtiment, un site ou un arbre et lui donne le statut de bâtiment ou arbre protégé.
- TT Groupe 4 - Système légal
- BT procédures de protection
- LE preservation order (en)
Decretos (pt)
decreto de classificação (pt)

ordre de protection

- SYN ordre de préservation ()
- DEF A Chypre, texte de loi qui accorde une protection officielle à un bâtiment, un site ou un arbre et lui donne le statut de bâtiment ou arbre protégé.
- TT Groupe 4 - Système légal
- BT procédures de protection
- LE preservation order (en)

organisations

- TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
- NT associations
fondations
institutions scientifiques
organismes bénévoles
organismes culturels
organismes de conseil
organismes de droit privé
organismes professionnels
organismes publics
organisations non gouvernementales
organisations internationales
- LE organizations (en)
organizações (pt)
- RT organisations
fonctionnaires

organisations consultatives

- DEF Elles sont au nombre de trois : l'ICCROM, l'ICOMOS et l'IUCN. Leur rôle est de conseiller pour la mise en œuvre de la Convention du Patrimoine mondial, aider le Secrétaire du Comité dans sa tâche, surveiller l'état de conservation des biens du patrimoine mondial, examiner les demandes d'assistance internationale, aider à l'élaboration d'une liste du patrimoine mondial crédible et équilibrée. Elles collaborent à la préparation et à l'évaluation des rapports périodiques, elles assistent à titre consultatif aux réunions du Comité.
- TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
- BT Comité du Patrimoine Mondial
- LE consulting organisations (en)
organismos consultivos (pt)

organisations internationales

- DEF Organisations reconnues par le droit international et constituées d'un certain nombre de membres et de plus d'un Etat
- TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
- BT organisations
- NT UNESCO
ICOMOS
ICCROM
IUCN
institutions européennes
- LE international organizations (en)
organizações internacionais (pt)
- RT organisations internationales
instruments légaux internationaux
coopération internationale

organisations locales

- TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
- BT Comité des Ministres
- LE local organizations (en)
organizações locais (pt)

organisations nationales

- TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
- BT Comité des Ministres
- LE national organizations (en)
organizações nacionais (pt)

organisations non gouvernementales

- DEF Organisations, indépendantes des administrations nationales ou internationales, constituées dans l'intérêt public ou dans un but humanitaire.
- TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
- BT organisations
- LE non government organizations (en)
organizações não governamentais (pt)
- UF ONG

organismes bénévoles

DEF	Association, groupement ou société ayant une tâche particulière et créés dans un but non lucratif.
TT	Groupe 1 - Organismes et intervenants
BT	organisations
NT	chantiers de bénévoles
LE	voluntary organizations (en) organizações voluntárias (pt)
RT	organismes bénévoles bénévoles bénévolat

organismes culturels

DEF	Organismes privés ou publics qui visent à mettre en oeuvre ou à promouvoir des activités culturelles
TT	Groupe 1 - Organismes et intervenants
BT	organisations
LE	cultural institutions (en) instituições culturais (pt)
RT	organismes culturels équipements culturels politique culturelle

organismes de conseil

DEF	Personne morale publique ou privée chargée de donner des conseils professionnels ou techniques.
TT	Groupe 1 - Organismes et intervenants
BT	organisations
NT	comités d'experts
LE	consultancies (en)
RT	organismes de conseil consultants techniques consultants

organismes de droit privé

DEF	Organismes dotés d'une personnalité juridique et soumis aux règles du droit privé.
TT	Groupe 1 - Organismes et intervenants
BT	organisations
LE	private law bodies (en) instituições privadas (pt)

organismes professionnels

DEF	Organismes de caractère corporatif regroupant les membres de certaines professions.
TT	Groupe 1 - Organismes et intervenants
BT	organisations
LE	professional bodies (en) organizações profissionais (pt)
RT	organismes professionnels formation professionnelle

organismes publics

DEF	Organismes entièrement ou partiellement soumis aux règles du droit public et dotés d'une personnalité juridique.
TT	Groupe 1 - Organismes et intervenants
BT	organisations
LE	public bodies (en) organismos públicos (pt)

outils d'aménagement

TT	Groupe 4 - Système légal
NT	politique d'aménagement du territoire
LE	planning system (en) organismos de planeamento (pt) sistema de ordenamento (pt)

outils d'intervention

DEF	Tout ce qui sert pour agir directement ou indirectement sur le patrimoine.
TT	Groupe 5 - Interventions
NT	études d'impact études préalables

suivi des interventions

assistance technique

recherche scientifique

LE intervention tools (en)

instrumentos de intervenção (pt)

ouverture aux publics

DEF	Processus qui permet au public d'être en contact matériel avec un bien culturel.
TT	Groupe 7 - Communication et sensibilisation
BT	accès public
NT	visites journées portes ouvertes Journées Européennes du Patrimoine
LE	public admission (en) abertura ao público (pt)

parcs archéologiques

DEF	Sites ou groupes de sites archéologiques présentés au public à l'aide de différents supports. Dans certains pays, ils sont soumis à des réglementations spécifiques.
SN	En Belgique, cette notion n'existe pas.
TT	Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT	espaces protégés () périmètres protégés (CH)
LE	archaeological parks (en) parques arqueológicas (pt)
RT	archéologues parcs archéologiques musées de plein air interprétation du patrimoine archéologie urbaine

parcs et jardins

DEF	Espaces organisés publics ou privés comportant des végétaux en pleine terre ou hors sol.
TT	Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT	espaces
LE	parks and gardens (en) parques e jardins (pt)
RT	paysagistes parcs et jardins paysages culturels patrimoine paysager protection du paysage aménagement paysagers paysagisme (CH)

parcs nationaux

SYN	parcs naturels nationaux (FR)
DEF	Le parc national est géré par un établissement public et a pour mission : de préserver un patrimoine naturel et culturel exceptionnel, de le mettre à la disposition du public, de contribuer au développement économique, social et culturel de la région dans laquelle ils s'insèrent, de participer aux recherches scientifiques sur le patrimoine naturel.
TT	Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT	espaces protégés () périmètres protégés (CH)
LE	national parks (en) parques nacionais (pt)
RT	parcs naturels nationaux (FR) parcs nationaux (CH) protection du paysage servitude de protection (CH)

parcs naturels nationaux

SYN	parcs nationaux (CH)
DEF	Le parc national est géré par un établissement public et a pour mission : de préserver un patrimoine naturel et culturel exceptionnel, de le mettre à la disposition du public, de contribuer au développement économique, social et culturel de la région dans laquelle ils s'insèrent, de participer aux recherches scientifiques sur le patrimoine naturel.
TT	Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT	espaces protégés () périmètres protégés (CH)

LE	national parks (en) parques nacionais (pt)	patrimoine archéologique patrimoine bâti patrimoine construit (CH)
RT	parcs naturels nationaux (FR) parcs nationaux (CH) protection du paysage servitude de protection (CH)	Comité Directeur de la Culture, du Patrimoine et du Paysage patrimoine naturel cartes du patrimoine
parcs naturels régionaux		
DEF	Zones géographiques soumises à un système de protection régional et à une réglementation en ce qui concerne les activités susceptibles d'y être installées, en raison de l'intérêt particulier et des richesses naturelles ou culturelles qu'il renferme.	patrimoine anthropologique DEF Font partie du patrimoine anthropologique, les objets mobiliers et immobiliers, la connaissance et les activités qui sont ou ont été l'expression évidente de la culture traditionnelle d'un point de vue matériel, social ou spirituel.
SN	En France, un parc naturel régional est un territoire rural habité, reconnu au niveau national pour sa forte valeur patrimoniale et paysagère, qui s'organise autour d'un projet concerté de développement durable, fondé sur la protection et la valorisation de son patrimoine. Le territoire d'un parc naturel régional est classé par décret du Premier Ministre pris sur rapport du ministre de l'écologie et du développement durable, pour une durée de 10 ans renouvelable.	TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels BT patrimoine NT patrimoine ethnographique LE anthropological heritage (en) património antropológico (pt) UF patrimoine ethnologique
TT	Groupe 2 - Catégories de biens culturels	patrimoine archéologique DEF Le patrimoine archéologique est constitué par l'ensemble des témoignages matériels de la présence et de l'activité humaine au cours des siècles (pour les périodes antérieures à l'apparition de l'écriture, les seuls témoignages) perceptibles et compréhensibles à travers un certain nombre d'opérations, au premier rang desquelles la fouille.
BT	espaces protégés () périmètres protégés (CH)	TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels BT patrimoine LE archaeological heritage (en) património arqueológico (pt) RT services archéologiques patrimoine archéologique archéologues carte archéologique atlas du sous-sol archéologique (BE) protection du patrimoine archéologique interventions sur le patrimoine archéologique archéologie urbaine Conseil de l'Europe paysages culturels patrimoine patrimoine bâti patrimoine construit (CH)
LE	regional parks (en) parques naturais (pt)	
partenariat		
DEF	Instauration de relations sur un pied d'égalité dans l'intérêt mutuel des parties concernées.	
TT	Groupe 9 - Concepts généraux	
BT	concepts généraux	
LE	partnerships (en) associações (pt)	
patrimoine		
DEF	Ensemble des biens hérités du passé, héritage commun.	
TT	Groupe 2 - Catégories de biens culturels	
NT	patrimoine archéologique patrimoine monumental patrimoine culturel patrimoine archivistique patrimoine anthropologique patrimoine historique patrimoine industriel patrimoine immatériel patrimoine intellectuel patrimoine paysager patrimoine maritime patrimoine militaire patrimoine mobilier patrimoine naturel patrimoine photographique patrimoine protégé patrimoine religieux patrimoine rural patrimoine scientifique patrimoine technique patrimoine urbain patrimoine fluvial >geological heritage> (from en) >film heritage> (from en) >civil engineering heritage> (from en)	
LE	heritage (en) património (pt)	
RT	services de protection patrimoine intérêt patrimonial identité culturelle conservation centres d'interprétation du patrimoine politique patrimoniale préservation Conseil de l'Europe paysages culturels	
patrimoine architectural		
DEF	Le patrimoine architectural comprend les biens immeubles suivants : les monuments : toutes réalisations particulièrement remarquables en raison de leur intérêt historique, archéologique, artistique, scientifique, social ou technique, y compris les installations ou les éléments décoratifs faisant partie intégrante de ces réalisations. les ensembles architecturaux : groupements homogènes de constructions urbaines ou rurales remarquables par leur intérêt historique, archéologique, artistique, scientifique, social ou technique et suffisamment cohérents pour faire l'objet d'une délimitation topographique. les sites : œuvres combinées de l'homme et de la nature, partiellement construites et constituant des espaces suffisamment caractéristiques et homogènes pour faire l'objet d'une délimitation topographique, remarquables par leur intérêt historique, archéologique, artistique, scientifique, social ou technique.	
TT	Groupe 2 - Catégories de biens culturels	
BT	patrimoine monumental	
LE	architectural heritage (en) built heritage (en) património arquitectónico (pt) património edificado (pt)	
patrimoine archivistique		
DEF	Ensemble des documents, quel qu'en soit le support, conservés dans des services spécialisés.	

TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
 BT patrimoine
 NT patrimoine des bibliothèques
 LE documentary heritage (en)
 património arquivístico (pt)
 RT patrimoine archivistique
 documentation
 archives du patrimoine

patrimoine artistique national

DEF Patrimoine culturel artistique appartenant à une nation particulière et représentant son identité esthétique historique.
 TT Groupe 4 - Système légal
 BT domaine public mobilier
 LE national artistic heritage (en)
 património artístico nacional (pt)
 RT patrimoine artistique national

patrimoine bâti

SYN patrimoine construit (CH)
 DEF Ce type de patrimoine comprend les monuments (édifices et structures), ainsi que les objets mobiliers et les éléments de décor parties intégrantes de ceux-ci, les ensembles architecturaux et les sites bâtis.
 TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
 BT patrimoine
 LE architectural heritage (en)
 built heritage (en)
 património arquitectónico (pt)
 património edificado (pt)
 RT Conseil de l'Europe
 paysages culturels
 patrimoine
 patrimoine archéologique
 patrimoine bâti|patrimoine construit (CH)
 architectes
 interventions sur le milieu bâti
 types de formation
 architecture
 édifices

patrimoine construit

SYN patrimoine bâti ()
 DEF Ce type de patrimoine comprend les monuments (édifices et structures), ainsi que les objets mobiliers et les éléments de décor parties intégrantes de ceux-ci, les ensembles architecturaux et les sites bâtis.
 TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
 BT patrimoine
 LE architectural heritage (en)
 built heritage (en)
 património arquitectónico (pt)
 património edificado (pt)
 RT Conseil de l'Europe
 paysages culturels
 patrimoine
 patrimoine archéologique
 patrimoine bâti|patrimoine construit (CH)
 architectes
 interventions sur le milieu bâti
 types de formation
 architecture
 édifices

patrimoine culturel

DEF Ensemble des signes matériels ou immatériels – de nature artistique ou symbolique – représentatifs d'une culture.
 TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
 BT patrimoine
 LE cultural heritage (en)
 património cultural (pt)

Patrimoine culturel immatériel

USE patrimoine immatériel

patrimoine des bibliothèques

DEF Ensemble des documents, quel qu'en soit le support, conservés dans les bibliothèques.
 TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
 BT patrimoine archivistique
 LE library heritage (en)
 património bibliográfico (pt)
 RT patrimoine des bibliothèques
 bibliothèques

patrimoine ethnographique

TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
 BT patrimoine anthropologique
 LE ethnographic heritage (en)
 património etnográfico (pt)

patrimoine ethnologique

USE patrimoine anthropologique

patrimoine fluvial

DEF Ensemble des aménagements fixes ou flottants et des moyens de navigation en rapport avec une voie d'eau.
 TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
 BT patrimoine
 LE waterways heritage (en)
 património fluvial (pt)

patrimoine historique

DEF La notion de patrimoine historique a considérablement évolué : elle s'étend de la préhistoire jusqu'à nos jours et prend en compte de nouveaux champs d'investigation, comme le patrimoine industriel, rural, commercial...
 TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
 BT patrimoine
 LE historic heritage (en)
 património histórico (pt)

patrimoine immatériel

DEF On entend par "patrimoine culturel immatériel" les pratiques, représentations, expressions, connaissances et savoir-faire - ainsi que les instruments, objets, artefacts et espaces culturels qui leur sont associés - que les communautés, les groupes et, le cas échéant, les individus reconnaissent comme faisant partie de leur patrimoine culturel. Ce patrimoine culturel immatériel, transmis de génération en génération, est recréé en permanence par les communautés et groupes en fonction de leur milieu, de leur interaction avec la nature et de leur histoire, et leur procure un sentiment d'identité et de continuité, contribuant ainsi à promouvoir le respect de la diversité culturelle et la créativité humaine. Aux fins de la présente Convention, seul sera pris en considération le patrimoine culturel immatériel conforme aux instruments internationaux existants relatifs aux droits de l'homme, ainsi qu'à l'exigence du respect mutuel entre communautés, groupes et individus, et d'un développement durable. (convention UNESCO)
 TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
 BT patrimoine
 LE intangible heritage (en)
 património imaterial (pt)
 intellectual heritage (en)
 património intelectual (pt)
 UF Patrimoine culturel immatériel
 PCI

patrimoine industriel

DEF Ensemble des édifices et installations liés à une activité industrielle dont la collectivité souhaite garder témoignage.
 TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels

BT patrimoine
LE industrial heritage (en)
património industrial (pt)
RT patrimoine industriel
archéologie industrielle

patrimoine intellectuel

DEF Issu des activités intellectuelles et spirituelles, ce patrimoine comprend à la fois les productions culturelles, artistiques et scientifiques mais aussi les œuvres représentatives d'une identité culturelle, tels la musique, le cinéma, la littérature...

TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT patrimoine
LE intangible heritage (en)
património imaterial (pt)
intellectual heritage (en)
património intelectual (pt)

patrimoine maritime

DEF Ensemble des aménagements fixes ou flottants et des moyens de navigation en rapport avec une mer ou un océan.

TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT patrimoine
LE maritime cultural properties (en)
maritime heritage (en)
património marítimo (pt)
património subaquático (pt)

patrimoine militaire

DEF Ensemble des biens mobiliers, immobiliers, des installations et des sites utilisés à des fins militaires et dont la collectivité souhaite garder trace.

TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT patrimoine
LE military heritage (en)
património militar (pt)

patrimoine mobilier

DEF Ensemble des biens qui peuvent être transportés (objets et œuvres d'art, exceptés les édifices)

TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT patrimoine
LE movable heritage (en)
património móvel (pt)

patrimoine monumental

DEF La notion de patrimoine monumental longtemps réservée au patrimoine historique traditionnel (châteaux, cathédrales, palais, abbayes a été progressivement étendue à des édifices de toute catégorie et de toute époque dont la conservation est apparue indispensable tels que les bâtiments industriels, gares, cinémas, hôtels, grottes préhistoriques ornées, vestiges archéologiques,...

TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT patrimoine
NT patrimoine architectural
LE monuments (en)
monumentos (pt)
monumental heritage (en)
património monumental (pt)
RT patrimoine monumental
plans cadastraux

patrimoine naturel

DEF Ensemble écologique, géographique ou zoologique présentant un intérêt remarquable du point de vue scientifique et historique en vue de la conservation d'espèces animales ou végétales ou de milieux naturels.

TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT patrimoine
LE natural heritage (en)

património natural (pt)
RT Comité Directeur de la Culture, du Patrimoine et du Paysage
paysages culturels
patrimoine
patrimoine naturel
sites naturels

patrimoine pariétal

SYN patrimoine rupestre (CH)
DEF Ensemble des figurations peintes ou gravées tracées sur les parois de certaines grottes, plus généralement sur des surfaces rocheuses spécialement à l'époque paléolithique.

TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT patrimoine
LE parietal heritage (en)

patrimoine paysager

DEF Ensemble géographique qui présent un intérêt remarquable du point de vue du paysage, qu'il soit naturel ou mis en valeur par l'homme

TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT patrimoine
LE landscape heritage (en)
património paisagístico (pt)
RT paysagistes
parcs et jardins
paysages culturels
patrimoine paysager
protection du paysage
aménagement paysagers|paysagisme (CH)

patrimoine photographique

DEF Ensemble des documents photographiques d'intérêt suffisant pour bénéficier de mesures de protection ou de conservation

TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT patrimoine
LE photographic heritage (en)
património fotográfico (pt)
UF

patrimoine protégé

DEF Immeuble, objet ou lieu qui présente un intérêt historique, artistique, scientifique ou technique suffisant pour bénéficier de mesures de protection ou de conservation.

TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT patrimoine
LE protected heritage (en)
património legalmente protegido (pt)
património classificado (pt)
património com protecção legal (pt)

patrimoine religieux

DEF Ensemble des lieux, édifices, objets, rites et traditions qui présentent un intérêt remarquable du point de vue de l'histoire religieuse

TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT patrimoine
LE religious heritage (en)
património religioso (pt)
RT lieux de culte
patrimoine religieux

patrimoine rupestre

SYN patrimoine pariétal ()
DEF Ensemble des figurations peintes ou gravées tracées sur les parois de certaines grottes, plus généralement sur des surfaces rocheuses spécialement à l'époque paléolithique.

TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT patrimoine
LE parietal heritage (en)

patrimoine rural

DEF	Ensemble des paysages, agglomérations, édifices, objets et savoir-faire qui présentent un intérêt remarquable du point de vue de l'histoire rurale
TT	Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT	patrimoine
LE	rural heritage (en) património rural (pt)
RT	espaces ruraux patrimoine rural

patrimoine scientifique

DEF	Ensemble des lieux, immeubles, objets et savoir-faire qui présentent un intérêt remarquable du point de vue de l'histoire des sciences
TT	Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT	patrimoine
LE	scientific heritage (en) património científico (pt)
RT	institutions scientifiques patrimoine scientifique

patrimoine technique

DEF	Ensemble des lieux, immeubles, objets et savoir-faire qui présentent un intérêt remarquable du point de vue de l'histoire des techniques
TT	Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT	patrimoine
LE	technical heritage (en) património técnico (pt)

patrimoine urbain

DEF	Ensemble des paysages, agglomérations, lieux, immeubles, objets et savoir-faire qui présentent un intérêt remarquable du point de vue de l'histoire et du développement des villes.
TT	Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT	patrimoine
LE	urban heritage (en) património urbanístico (pt)
RT	paysages urbains patrimoine urbain urbanisme

paysages

DEF	«Paysage» désigne une partie de territoire telle que perçue par les populations, dont le caractère résulte de l'action de facteurs naturels et/ou humains et de leurs interrelations (convention européenne du paysage - Florence, 2000).
TT	Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT	espaces
LE	paisagens (pt) landscapes (en)

paysages culturels

DEF	Œuvres conjuguées de l'homme et de la nature qui illustrent l'évolution de la société humaine et son établissement au cours du temps, sous l'influence des contraintes physiques et/ou des possibilités présentées par leur environnement naturel et des forces sociales, économiques et culturelles successives, externes aussi bien qu'internes.
TT	Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT	espaces
NT	paysages urbains
LE	cultural landscapes (en) paisagens culturais (pt)
RT	UNESCO protection du paysage paysages culturels espaces protégés sites naturels rapports périodiques

liste indicative
Conseil de l'Europe
patrimoine
patrimoine archéologique
patrimoine bâti patrimoine construit (CH)
Comité Directeur de la Culture, du Patrimoine et du Paysage
patrimoine naturel
paysagistes
parcs et jardins
patrimoine paysager
aménagement paysagers paysagisme (CH)

paysages urbains

DEF	Paysages caractérisés par la densité et la dimension des constructions ainsi que par le tracé des voies de communication.
TT	Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT	paysages culturels
LE	townscapes (en) paisagens urbanas (pt)
RT	paysages urbains interventions sur la ville architecture patrimoine urbain urbanisme

paysagisme

SYN	aménagement paysagers ()
DEF	Spécialité consistant à concevoir des parcs et jardins et à planifier et conserver le milieu naturel.
TT	Groupe 5 - Interventions
BT	types d'intervention
LE	landscape design (en) paisagismo (pt)
RT	paysagistes parcs et jardins aménagement paysagers paysagisme (CH) paysages culturels patrimoine paysager protection du paysage jardins historiques sites naturels

paysagistes

DEF	Les paysagistes sont des professionnels qui interviennent pour concevoir l'aménagement du paysage, des jardins et des espaces verts urbains. Ils sont à la fois concepteurs, maîtres d'œuvre pour l'aménagement d'espace public ou privé et élaborent également des politiques territoriales de paysage.
TT	Groupe 1 - Organismes et intervenants
TT	Groupe 6 - Formations, métiers et compétences
BT	architectes architectes
LE	landscape designers (en) paisagistas (pt)
RT	paysagistes parcs et jardins paysages culturels patrimoine paysager protection du paysage aménagement paysagers paysagisme (CH) jardins historiques sites naturels

PCA

USE

PCI

USE patrimoine immatériel

périmètres protégés

SYN	espaces protégés ()
TT	Groupe 2 - Catégories de biens culturels

BT paysages culturels
 NT espaces protégés ()|périmètres protégés (CH)
 espaces protégés ()|périmètres protégés (CH)
 emprises foncières
 Aires de mise en valeur de l'architecture et du patrimoine
 zones naturelles d'intérêt écologique, floristique et faunistique
 espaces protégés ()|périmètres protégés (CH)
 parcs naturels régionaux
 réserves naturelles
 parcs archéologiques
 LE archaeological sites (en)
 estações arqueológicas (pt)

période d'enquête publique

SYN période de mise à l'enquête (CH)
 période de consultation publique (FR)
 DEF Période de temps définie pour une consultation formelle au cours de laquelle l'ensemble ou une partie de la communauté, concernée par le projet, peut donner son avis.
 LE public consultation period (en)

période de consultation publique

SYN période de mise à l'enquête (CH)
 période d'enquête publique (FR)
 DEF Période de temps définie pour une consultation formelle au cours de laquelle l'ensemble ou une partie de la communauté, concernée par le projet, peut donner son avis.
 LE public consultation period (en)

période de mise à l'enquête

SYN période d'enquête publique (FR)
 période de consultation publique (FR)
 DEF Période de temps définie pour une consultation formelle au cours de laquelle l'ensemble ou une partie de la communauté, concernée par le projet, peut donner son avis.
 LE public consultation period (en)

permis d'urbanisme

SYN permis de construire ()
 DEF Autorisations accordées à un individu ou une organisation, afin d'entreprendre des travaux qui occasionneront des modifications d'un bien ou du paysage.
 SN En France, le permis de construire est un document administratif qui donne les moyens à l'administration de vérifier qu'un projet de construction respecte bien les règles d'urbanisme en vigueur. Ce document obligatoire pour les travaux de grande importance ne doit porter que sur les biens immobiliers.
 TT Groupe 4 - Système légal
 BT autorisations de travaux
 LE building licences (en)
 RT promoteurs immobiliers
 édifices
 permis de construire|permis d'urbanisme (BE)
 travaux d'aménagement

permis de construire

SYN permis d'urbanisme (BE)
 DEF Autorisations accordées à un individu ou une organisation, afin d'entreprendre des travaux qui occasionneront des modifications d'un bien ou du paysage.
 SN En France, le permis de construire est un document administratif qui donne les moyens à l'administration de vérifier qu'un projet de construction respecte bien les règles d'urbanisme en vigueur. Ce document obligatoire pour les travaux de grande importance ne doit porter que sur les biens immobiliers.
 TT Groupe 4 - Système légal

BT autorisations de travaux
 LE building licences (en)
 RT promoteurs immobiliers
 édifices
 permis de construire|permis d'urbanisme (BE)
 travaux d'aménagement

permis de démolir

DEF Documents nécessaires pour détruire un bâtiment ou un édifice.
 SN En France, le permis de démolir est une autorisation administrative qui doit être obtenue préalablement à la démolition partielle ou totale d'un bâtiment. Il est exclusivement destiné à empêcher les démolitions des constructions situées dans un secteur protégé au titre du patrimoine architectural, urbain ou paysager. Lorsque ces démolitions dépendent d'un projet de construction ou d'aménagement, la demande de permis d'aménager ou de permis de construire permet aussi de demander l'autorisation de démolir. En Belgique, l'autorisation de démolir est octroyée par un permis d'urbanisme.
 TT Groupe 4 - Système légal
 BT autorisations de travaux
 LE demolition licences (en)
 licenças de demolição (pt)
 RT permis de démolir
 démolitions

pillage

DEF Vol illicite du bien d'autrui, par la violence et en faisant des dégâts.
 TT Groupe 4 - Système légal
 BT délits
 LE looting (en)
 pilhagem (pt)

Plan communal d'aménagement

SYN plan d'affectation du sol (CH)
 plan d'affectation (CH)
 plan d'affectation des zones (CH)
 plan d'aménagement communal (CH)
 plan de zones (CH)
 TT Groupe 4 - Système légal
 BT urbanisme
 LE land use plans (en)

plan d'affectation

SYN Plan communal d'aménagement (BE)
 plan d'affectation du sol (CH)
 plan d'affectation des zones (CH)
 plan d'aménagement communal (CH)
 plan de zones (CH)
 TT Groupe 4 - Système légal
 BT urbanisme
 LE land use plans (en)

plan d'affectation des zones

SYN Plan communal d'aménagement (BE)
 plan d'affectation du sol (CH)
 plan d'affectation (CH)
 plan d'aménagement communal (CH)
 plan de zones (CH)
 TT Groupe 4 - Système légal
 BT urbanisme
 LE land use plans (en)

plan d'affectation du sol

SYN Plan communal d'aménagement (BE)
 plan d'affectation (CH)
 plan d'affectation des zones (CH)
 plan d'aménagement communal (CH)
 plan de zones (CH)
 TT Groupe 4 - Système légal
 BT urbanisme

LE	land use plans (en)		
plan d'aménagement communal			
SYN	Plan communal d'aménagement (BE)		
	plan d'affectation du sol (CH)		
	plan d'affectation (CH)		
	plan d'affectation des zones (CH)		
	plan de zones (CH)		
TT	Groupe 4 - Système légal		
BT	urbanisme		
LE	land use plans (en)		
Plan d'occupation des sols			
USE			
plan de zones			
SYN	Plan communal d'aménagement (BE)		
	plan d'affectation du sol (CH)		
	plan d'affectation (CH)		
	plan d'affectation des zones (CH)		
	plan d'aménagement communal (CH)		
TT	Groupe 4 - Système légal		
BT	urbanisme		
LE	land use plans (en)		
plan local d'urbanisme			
SYN	Plan particulier d'affectation du sol (BE)		
DEF	Documents élaborés par une commune, relatifs à l'utilisation des sols dans les limites de son territoire.		
SN	Document destiné à définir plus simplement la destination générale des sols que ne le fait le plan d'occupation des sols (POS). Depuis le vote de la loi SRU (Solidarité Renouveau Urbain) par le Parlement le 13 décembre 2000, le PLU remplace le POS. Il définit les règles indiquant quelles formes doivent prendre les constructions, quelles zones doivent rester naturelles, quelles zones sont réservées pour les constructions futures, etc. Il doit notamment exposer clairement le projet global d'urbanisme ou PADD qui résume les intentions générales de la collectivité quant à l'évolution de l'agglomération.		
LE	land use plans (en)		
UF	Plan d'occupation des sols PLU POS PPAS PCA		
plans cadastraux			
DEF	Représentation cartographique de l'ensemble du territoire national sur une base communale et selon sa division en parcelles de propriété.		
TT	Groupe 3 - Systèmes de documentation		
BT	documentation		
LE	cadastral maps (en) planos cadastrais (pt)		
UF	cadastre		
RT	administration communale plans cadastraux géomètres archéologie urbaine patrimoine monumental		
plans d'aménagement du territoire			
DEF	Documents d'orientation prenant en compte, dans une vision prospective, les contraintes naturelles, humaines et économiques d'un territoire afin de définir la politique d'aménagement de celui-ci (activités, réseaux de communication, gestion de l'environnement, développement durable,...).		
TT	Groupe 4 - Système légal		
BT	aménagement foncier		
LE	development plans (en) planos de ordenamento do território (pt) planos de ordenamento urbanístico (pt)		
plans de protection			
SYN	plans de sauvegarde et de mise en valeur ()		
DEF	Ensemble de règles spécifiques applicables à un périmètre donné constituant un espace protégé.		
TT	Groupe 4 - Système légal		
BT	urbanisme		
LE	conservation area statements (en) notified plans (en)		
UF	PSMV		
plans de sauvegarde et de mise en valeur			
SYN	plans de protection (CH)		
DEF	Ensemble de règles spécifiques applicables à un périmètre donné constituant un espace protégé.		
TT	Groupe 4 - Système légal		
BT	urbanisme		
LE	conservation area statements (en) notified plans (en)		
UF	PSMV		
PLU			
USE			
politique culturelle			
DEF	Action politique d'un Etat ou d'un groupe en ce qui concerne le patrimoine, les coutumes et les expériences culturelles de sa population ou de ses membres.		
SN	En Belgique, patrimoine et culture relèvent d'institutions différentes.		
TT	Groupe 9 - Concepts généraux		
BT	concepts généraux		
LE	cultural policy (en) política cultural (pt) política patrimonial (pt)		
RT	ministère chargé de l'éducation politique culturelle organismes culturels équipements culturels		
politique d'aménagement du territoire			
DEF	Processus et ensemble des lois, généralement mis en œuvre par une collectivité locale, pour gérer l'aménagement du territoire en zones rurales et urbaines.		
TT	Groupe 4 - Système légal		
BT	outils d'aménagement		
NT	aménagement foncier politique en faveur de l'environnement gestion de l'aménagement urbanisme		
LE	town and country planning (en)		
politique d'intervention			
DEF	Cadre et programme d'actions directes ou indirectes portant sur le patrimoine.		
TT	Groupe 5 - Interventions		
NT	politique de conservation lutte contre la pollution		
LE	intervention policy (en) políticas de intervenção (pt)		
politique de conservation			
DEF	Cadre et programme d'actions directes ou indirectes destinées à la conservation d'un bien et à éviter sa détérioration.		
TT	Groupe 5 - Interventions		
BT	politique d'intervention		
LE	conservation policy (en) políticas de conservação (pt)		
politique de mise en valeur			
SYN	mise en valeur du patrimoine (CH)		
DEF	Programmes d'actions de natures diverses (publications, expositions, manifestations,		

signalisations, ...) visant à attirer l'attention du public sur un élément ou un type de patrimoine en vue d'une meilleure connaissance.

TT Groupe 7 - Communication et sensibilisation
BT sensibilisation du public
LE heritage enhancement (en)

politique en faveur de l'environnement

DEF Programme d'action visant à donner des conseils sur la façon dont l'environnement naturel et physique peut être protégé par des décisions prises par les collectivités locales ou les gouvernements nationaux.

TT Groupe 4 - Système légal
BT politique d'aménagement du territoire
NT prévention des risques
LE environmental policy (en)
política ambiental (pt)
política do ambiente (pt)

politique patrimoniale

DEF Action politique d'un gouvernement ou d'un groupe pour définir sa gestion des biens et vestiges culturels.

TT Groupe 9 - Concepts généraux
BT concepts généraux
LE heritage policy (en)
valorização do património (pt)
RT services de protection
intérêt patrimonial
patrimoine
conservation
centres d'interprétation du patrimoine
politique patrimoniale
cartes du patrimoine

POS

USE

potentialité archéologique

SYN potentiel archéologique (CH)
DEF Probabilité qu'un site fournisse des données archéologiques précieuses, qui pourront, à l'avenir être évaluées lors de fouilles, de travaux sur le terrain et d'inventaires.

TT Groupe 9 - Concepts généraux
BT concepts généraux
LE archaeological potential (en)
RT zones archéologiques
activités archéologiques
archéologie urbaine
potentialité archéologique|potentiel archéologique (CH)

potentiel archéologique

SYN potentialité archéologique ()
DEF Probabilité qu'un site fournisse des données archéologiques précieuses, qui pourront, à l'avenir être évaluées lors de fouilles, de travaux sur le terrain et d'inventaires.

TT Groupe 9 - Concepts généraux
BT concepts généraux
LE archaeological potential (en)
RT zones archéologiques
activités archéologiques
archéologie urbaine
potentialité archéologique|potentiel archéologique (CH)

PPAS

USE

prescriptions techniques

DEF Règles régissant la construction ou l'aménagement d'un bâtiment conformément à des critères préétablis.

TT Groupe 4 - Système légal
BT gestion de l'aménagement
LE building regulations (en)

préservation

DEF Sauvegarde du patrimoine culturel au sens large, que ce soit un objet, un bâtiment ou une zone, grâce à des mesures de protection, réhabilitation, conservation, sécurité, présentation, etc.

TT Groupe 5 - Interventions
BT types d'intervention
LE preservation (en)
preservação (pt)
RT services de protection
patrimoine
préservation
biens protégés
dossiers de recensement|dossiers de classement (BE)
documentation
espaces protégés
servitude de protection (CH)
listes des biens protégés

prêts

DEF Sommes d'argent généralement prêtées à une organisation ou un individu avec un taux d'intérêt fixe.

TT Groupe 8 - Système économique et financier
BT financement
LE loans (en)
empréstimos (pt)

prévention des risques

DEF Efforts visant à prévenir l'exposition aux risques de dommages ou de destruction.

TT Groupe 4 - Système légal
BT politique en faveur de l'environnement
LE risk prevention (en)
prevenção de riscos (pt)

procédures d'appel

SYN recours (CH)
DEF Procédures selon lesquelles une personne ou une organisation peut faire appel d'une décision de justice ou de toute autre décision officielle.

TT Groupe 4 - Système légal
BT procédures de protection
LE appeal procedures (en)

procédures d'appel d'offres

DEF Mode de conclusions des marchés publics permettant à l'administration de choisir son sous-contractant parmi des fournisseurs préalablement mis en concurrence.

TT Groupe 4 - Système légal
BT gestion du patrimoine
NT offres
appels d'offres
examen des candidatures
LE tender procedures (en)
procedimento de concurso público (pt)
abertura de propostas (pt)

procédures d'urgence

USE classement d'office

procédures de protection

DEF Procédures administratives en vue de la protection juridique d'une entité de patrimoine..

TT Groupe 4 - Système légal
BT protection
NT demandes de protection
déclaration d'intérêt culturel
propositions de protection
extensions de la protection
classement d'office
LE protection process (en)
processo de classificação (pt)
abertura do procedimento de classificação (pt)

professions

DEF activités habituelles et permanentes que développent des groupes de personnes d'un milieu professionnel dans le cadre de la diversification et de la spécialisation du travail, en tant que membres autorisés ou habilités à le faire.

TT Groupe 6 - Formations, métiers et compétences

NT archéologues
architectes

LE professions (en)
profissões (pt)

programmation de l'inventaire

SYN programme d'inventorisation (CH)

DEF Programmation annuelle ou pluri-annuelle des études thématiques et topographiques conduites par l'inventaire général.

SN En Wallonie, l'inventaire topographique est réalisé par une équipe d'historiens de l'art attachés à la direction de la protection tandis que les inventaires thématiques sont confiés par voie de convention à des spécialistes du domaine considéré.

TT Groupe 3 - Systèmes de documentation

BT inventaires

LE inventory programme (en)

RT services de protection
programmation de l'inventaire|programme d'inventorisation (CH)

programmation de la protection

DEF Ensemble d'activités et d'opérations structurées destinées à préserver le patrimoine.

TT Groupe 5 - Interventions

BT programmes d'intervention

LE protection programmes (en)
programas de salvaguarda (pt)

programmation des travaux

DEF Programme et calendrier des actions à accomplir avant d'entreprendre une intervention déterminée.

TT Groupe 5 - Interventions

BT programmes d'intervention

LE schedule of work (en)
programação de trabalhos (pt)

programme d'inventorisation

SYN programmation de l'inventaire ()

DEF Programmation annuelle ou pluri-annuelle des études thématiques et topographiques conduites par l'inventaire général.

SN En Wallonie, l'inventaire topographique est réalisé par une équipe d'historiens de l'art attachés à la direction de la protection tandis que les inventaires thématiques sont confiés par voie de convention à des spécialistes du domaine considéré.

TT Groupe 3 - Systèmes de documentation

BT inventaires

LE inventory programme (en)

RT services de protection
programmation de l'inventaire|programme d'inventorisation (CH)

programmes d'intervention

DEF Ensemble d'activités et d'opérations structurées en vue de mener à bien tout type d'action sur le patrimoine.

TT Groupe 5 - Interventions

NT programmation de la protection
programmes de restauration
projets de réhabilitation
programmation des travaux

LE intervention programmes (en)
programas de intervenção (pt)

programmes de formation

DEF Ensemble des activités de formation proposées par une organisation sous forme de cours, bourses de

séjour, journées, etc., destinées à différents groupes et ayant divers niveaux de spécialisation.

TT Groupe 6 - Formations, métiers et compétences

BT formation

LE training programmes (en)
programas de formação (pt)

programmes de restauration

DEF Ensemble d'activités et d'opérations structurées destinés à rétablir un bien dans un état antérieur, supposé ou réel.

TT Groupe 5 - Interventions

BT programmes d'intervention

LE restoration programmes (en)
programas de restauro (pt)

RT restaurateurs
restauration
travaux de restauration
programmes de restauration

programmes scolaires

DEF Organisation structurée et détaillée des connaissances à acquérir et des activités à mener pour permettre l'acquisition d'un savoir.

TT Groupe 7 - Communication et sensibilisation

BT enseignement

LE national curriculum (en)
programas escolares (pt)

projets d'aménagement urbain

DEF Tout type de plan prévu par la législation ou la réglementation urbaine en vue de définir l'utilisation des sols et la densité du milieu bâti dans une agglomération donnée, afin d'obtenir une répartition correcte des activités urbaines.

TT Groupe 5 - Interventions

BT interventions sur la ville

LE urban development projects (en)

projets de réhabilitation

DEF Ensemble de documents (écrits et graphiques) réunissant tous les moyens d'action permettant de remettre en service et d'améliorer un bâtiment ou une partie d'une ville en état d'abandon ou de détérioration.

TT Groupe 5 - Interventions

BT programmes d'intervention

LE regeneration schemes (en)
projectos de valorização (pt)

promoteurs immobiliers

DEF Personne physique ou morale qui finance la construction d'immeubles.

TT Groupe 1 - Organismes et intervenants

BT agents

LE developers (en)
promotores (pt)
promotores imobiliários (pt)

RT promoteurs immobiliers
édifices
permis de construire|permis d'urbanisme (BE)
travaux d'aménagement

promotion touristique

DEF Ensemble d'actions et de moyens destinés à favoriser le tourisme et présentant le patrimoine comme attraction et motivation de la visite.

TT Groupe 7 - Communication et sensibilisation

BT tourisme culturel

LE promotion of tourism (en)
promoção turística (pt)

propositions de protection

DEF Mesures proposant la préservation et la conservation des sites, bâtiments, monuments ou objets présentant

un intérêt culturel par le biais de procédures législatives.
 TT Groupe 4 - Système légal
 BT procédures de protection
 LE protection proposals (en)
 proposta do nível da classificação (pt)

propriétaires

DEF Personnes physiques ou morales qui possèdent un bien.
 TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
 BT agents
 NT propriétaires privés
 propriétaires publics
 LE property owners (en)
 proprietários (pt)
 RT propriétaires
 propriedade

propriétaires privés

DEF Personne physique ou morale de droit privé titulaire d'une propriété.
 TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
 BT propriétaires
 LE private property owners (en)
 proprietários privados (pt)
 RT propriétaires privés
 propriedade privée

propriétaires publics

DEF Personne morale de droit public titulaire d'une propriété.
 TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
 BT propriétaires
 LE public property owners (en)
 proprietários públicos (pt)
 RT propriétaires publics
 propriété publique
 usage de la propriété
 financement privé

propriété

DEF Bien(s) (souvent des bâtiments ou des terrains) appartenant à une personne physique ou morale.
 TT Groupe 4 - Système légal
 NT propriété privée
 propriété publique
 transmission de la propriété
 LE property (en)
 propriedade (pt)
 RT propriétaires
 propriedade

propriété de l'Etat

DEF Biens (généralement des terrains ou des bâtiments) appartenant à l'Etat.
 TT Groupe 4 - Système légal
 BT propriété publique
 LE state property (en)
 propriedade do Estado (pt)

propriété intellectuelle

DEF Ensemble des droits pécuniaires et moraux dont est titulaire un créateur sur son œuvre (littéraire, artistique ou scientifique).
 TT Groupe 4 - Système légal
 BT lois
 NT droits de la propriété intellectuelle
 LE intellectual property (en)
 propriedade intelectual (pt)

propriété privée

DEF Objet, bâtiment ou terrain appartenant à une personne physique ou morale.
 TT Groupe 4 - Système légal

BT propriété
 NT collections privées
 LE private property (en)
 propriedade privada (pt)
 RT propriétaires privés
 propriedade privée

propriété publique

DEF Propriété de l'Etat, des collectivités territoriales ou des établissements publics.
 TT Groupe 4 - Système légal
 BT propriété
 NT domaine public mobilier
 domaine maritime public
 propriété de l'Etat
 biens de la couronne
 LE public property (en)
 propriedade pública (pt)
 RT propriétaires publics
 propriété publique
 usage de la propriété
 financement privé

prospection archéologique

DEF Exploration superficielle ou subaquatique, sans excavations, destinée à l'étude, à la recherche ou à l'examen de données sur tous types de vestiges historiques ou paléontologiques, ainsi que des éléments géologiques qui y sont liés.
 TT Groupe 5 - Interventions
 BT interventions sur le patrimoine archéologique
 LE archaeological evaluation (en)
 prospecção arqueológica (pt)

protection

DEF Ensemble des procédures permettant d'assurer la préservation des biens culturels.
 TT Groupe 4 - Système légal
 BT gestion du patrimoine
 NT biens protégés
 niveaux de protection
 procédures de protection
 protection du paysage
 inspection des monuments historiques
 protection du patrimoine archéologique
 protection de biens immobiliers
 protection des biens mobiliers
 LE protection (en)
 protecção (pt)

protection de biens immobiliers

DEF Ensemble des mesures spécifiques nécessaires à la protection du patrimoine immobilier assurant leur conservation in situ.
 TT Groupe 4 - Système légal
 BT protection
 NT espaces protégés
 LE protection of immovable objects (en)
 classificação de bens imóveis (pt)

protection de la montagne

DEF Protection par le biais de la législation des zones de l'environnement physique situées en altitude.
SN En France, la loi du 9 janvier 1985 relative au développement et à la protection de la montagne est une loi dont les dispositions s'imposent, dans certaines conditions, aux documents et aux autorisations d'urbanisme. La loi montagne a pour objectif de permettre aux populations montagnardes de vivre et de travailler dans leur région en surmontant des handicaps naturels, économiques et sociaux souvent importants : en développant et en diversifiant les activités agricoles, forestières, industrielles et artisanales ; en développant l'activité touristique par l'offre d'autres formes de loisirs que les sports d'hiver ; en protégeant et en

mettant en valeur leur patrimoine naturel et culturel. Des institutions spécifiques ont été mises en place, tel un conseil national de la montagne et des comités de massif. Sont soumises aux dispositions de la loi montagne un ensemble de zones de montagne qui représentent 115.000 km2 soit 21,3 % du territoire national.

TT	Groupe 4 - Système légal
BT	protection du paysage
LE	protection of mountains (en)
UF	loi montagne

protection des biens mobiliers

DEF	Protection des biens meubles et des œuvres d'art par le biais de la législation.
TT	Groupe 4 - Système légal
BT	protection
NT	interdiction d'exportation autorisations d'exportation exportations temporaires
LE	protection of movable objects (en) classificação dos bens móveis (pt)
RT	objets mobiliers protection des biens mobiliers

protection du littoral

DEF	Mesure spécifique de protection appliquée à une zone du littoral, qui peut parfois inclure aussi les abords de lacs.
SN	En France, le littoral est protégé par la loi relative à l'aménagement, la protection et la mise en valeur du littoral du 3 janvier 1986. Elle protège les espaces terrestres côtiers, le patrimoine naturel, la biodiversité, les équilibres biologiques ainsi que les espaces boisés. Elle régleme les constructions, oriente et limite l'urbanisation dans les zones littorales. Elle gère l'implantation de nouvelles routes, l'accès à la côte et aux rivages, la construction de terrains de camping. L'objectif environnemental de la protection du littoral est de préserver la biodiversité, les paysages des rivages maritimes et lacustres. Elle permet d'empêcher le bétonnage de sites remarquables, de concilier développement économique et protection de l'environnement.
TT	Groupe 4 - Système légal
BT	protection du paysage
LE	coastal protection (en) protecção do litoral (pt)
UF	loi littoral

protection du patrimoine archéologique

DEF	Ensemble des mesures spécifiques nécessaires à la protection des vestiges culturels du passé, en surface, sous terre ou sous l'eau.
TT	Groupe 4 - Système légal
BT	protection
NT	autorisations de fouilles surveillance des fouilles
LE	protection of archaeological heritage (en) protecção do património arqueológico (pt)
RT	services archéologiques archéologues patrimoine archéologique carte archéologique atlas du sous-sol archéologique (BE) protection du patrimoine archéologique interventions sur le patrimoine archéologique archéologie urbaine ensembles archéologiques zones archéologiques servitude de protection (CH)

protection du paysage

DEF	Mesure de protection légale appliquée à une partie du paysage.
-----	--

TT	Groupe 4 - Système légal
BT	protection
NT	protection du littoral protection de la montagne
LE	landscape protection (en) protecção da paisagem (pt) protecção das montanhas (pt)
RT	paysagistes parcs et jardins paysages culturels patrimoine paysager protection du paysage aménagement paysagisme (CH) parcs naturels nationaux (FR) parcs nationaux (CH) servitude de protection (CH) sites naturels

protection implicite

DEF	Préservation et sauvegarde tacites d'un bien ou d'un objet culturel.
TT	Groupe 4 - Système légal
BT	niveaux de protection
LE	implicit protection (en) protecção implícita (pt)

protection légale

DEF	Pouvoir conféré par la loi tendant à protéger une entité de patrimoine, généralement un bâtiment ou un monument, de tout aménagement ou de toute modification qui pourrait nuire à sa condition ou à son caractère.
TT	Groupe 4 - Système légal
BT	niveaux de protection
LE	statutory protection (en) classificação (pt) protecção legal (pt) listed building control (en)

protection locale

DEF	Série de règles et réglementations prises par une collectivité locale pour la conservation, la sauvegarde et la protection des biens culturels dans son domaine de compétence.
TT	Groupe 4 - Système légal
BT	niveaux de protection
LE	local protection (en) interesse municipal (pt)

protection partielle

DEF	Mesure de protection conférant un certain niveau de protection sur une partie d'un bien culturel.
TT	Groupe 4 - Système légal
BT	niveaux de protection
LE	partial protection (en) protecção parcial (pt)

protection temporaire

DEF	Mesures de protection temporaire préservant un bien culturel pendant l'instruction d'une procédure de protection adaptée.
TT	Groupe 4 - Système légal
BT	niveaux de protection
LE	provisional listing (en)
UF	inscription révisable instance de classement

protection totale

DEF	Degré de protection interdisant le moindre aménagement qui aurait pour effet de modifier une quelconque partie d'un bâtiment, monument ou objet.
SN	N'existe pas en France ni en Belgique.
TT	Groupe 4 - Système légal
BT	niveaux de protection
LE	total protection (en)

protecção integral (pt)

protocole d'accord

- DEF Accords conclus entre des individus ou des groupes pour travailler ensemble afin d'atteindre un objectif commun.
- TT Groupe 9 - Concepts généraux
- BT coopération
- LE co-operative arrangement (en)
protocolo (pt)

PSMV

USE

publications

- DEF Mise en forme ordonnée d'informations sur divers supports (Web, papier, ...).
- TT Groupe 7 - Communication et sensibilisation
- BT diffusion de la recherche
- NT publications grand public
publications scientifiques
- LE publications (en)
publicações (pt)
- RT fonds numérisés
droits d'auteur
publications

publications grand public

- DEF Publications qui diffusent dans un langage simple les explications et interprétations des biens culturels afin que celles-ci puissent être comprises par le grand public.
- TT Groupe 7 - Communication et sensibilisation
- BT publications
- LE non-specialist publications (en)
publicações de divulgação (pt)

publications scientifiques

- DEF Publications qui transmettent, par l'emploi d'un langage scientifique, des connaissances sur le patrimoine élaborées par des spécialistes et conçues dans le cadre de la recherche.
- TT Groupe 7 - Communication et sensibilisation
- BT publications
- LE scientific publications (en)
publicações científicas (pt)
- RT recherche scientifique
publications scientifiques

rapports périodiques

- DEF Rapports élaborés par les Etats parties à la Convention du Patrimoine mondial, rendant compte de la manière dont ils mettent en œuvre la Convention, de l'état de conservation des biens inscrits sur la liste mondiale et du maintien de leur valeur universelle exceptionnelle. Ils fournissent un mécanisme de coopération régionale et d'échange d'information.
- TT Groupe 3 - Systèmes de documentation
- BT documentation
- LE periodic reports (en)
relatórios periódicos (pt)
- RT UNESCO
paysages culturels
espaces protégés
sites naturels
rapports périodiques
liste indicative

recherche archéologique

- DEF Activités menées de manière systématique selon une méthodologie concrète et destinées à améliorer les connaissances scientifiques relatives aux vestiges du passé.
- TT Groupe 5 - Interventions

- BT activités archéologiques
- NT archéologie du bâti
- LE archaeological investigation (en)
investigação arqueológica (pt)

recherche architecturale

- DEF Ensemble d'activités destinées à améliorer les connaissances relatives à la construction.
- TT Groupe 5 - Interventions
- BT interventions sur les bâtiments
- NT étude du bâti
- LE architectural research (en)
investigação arquitetónica (pt)
- RT institutions scientifiques
recherche architecturale
recherche scientifique
diffusion de la recherche
historiens de l'architecture
archéologie urbaine

recherche scientifique

- DEF Activités menées de manière systématique selon une méthodologie concrète et destinées à améliorer les connaissances.
- TT Groupe 5 - Interventions
- BT outils d'intervention
- LE scientific research (en)
investigação científica (pt)
- RT institutions scientifiques
recherche architecturale
recherche scientifique
diffusion de la recherche
publications scientifiques

recommandations

- DEF Actes du Conseil ou de la Commission demandant aux destinataires d'adopter un comportement donné sans les y contraindre (Traité d'Amsterdam, article 243).
- TT Groupe 4 - Système légal
- BT instruments légaux communautaires
- LE recommendations (en)
recomendações (pt)
recomendações técnicas (pt)
- UF avis

récompenses de découverte

- DEF Sommes d'argent qui doivent généralement être versées lors de découvertes d'intérêt public, scientifique ou culturel majeur.
- SN** N'existe pas en Belgique.
- TT Groupe 8 - Système économique et financier
- BT système économique et financier
- LE rewards for a discovery (en)
- RT inventeurs
objets archéologiques
lieux de découverte
récompenses de découverte

reconstitutions historiques

- DEF Mise en scène de l'histoire avec la participation du public, pouvant consister en une activité d'animation, un jeu ou une représentation théâtrale qui reconstitue le contexte d'un événement historique concret, en en facilitant la compréhension.
- TT Groupe 7 - Communication et sensibilisation
- BT manifestations culturelles
- LE re-enactments (en)
reconstituição histórica (pt)

reconstruction à l'identique

- DEF Action de compléter ou de reproduire un bien détruit ou incomplet grâce aux vestiges et aux informations que l'on possède.
- TT Groupe 5 - Interventions
- BT restauration

LE reconstruction (en)
reconstrução de bens (pt)
RT chantiers de bénévoles
ruines
conservation
reconstruction à l'identique
interventions sur le milieu bâti

reconstruction urbaine

DEF Intervention sur une partie de la ville dans le but de démolir un bâtiment ou un ensemble de bâtiments pour en construire de nouveaux.
TT Groupe 5 - Interventions
BT interventions sur la ville
LE urban renewal (en)
renovação urbana (pt)

recours

SYN procédures d'appel ()
DEF Procédures selon lesquelles une personne ou une organisation peut faire appel d'une décision de justice ou de toute autre décision officielle.
TT Groupe 4 - Système légal
BT procédures de protection
LE appeal procedures (en)

régimes d'accès

DEF Procédure utilisée pour réguler l'accès des visiteurs à un bien culturel afin d'en préserver l'intégrité.
SN Ne concerne pas la Wallonie ni la Région de Bruxelles-Capitale.
TT Groupe 7 - Communication et sensibilisation
BT communication et sensibilisation
LE access regime (en)
regime de acesso (pt)

régimes de protection particuliers

DEF Systèmes de protection pour les biens culturels ayant une particularité par rapport aux autres biens culturels, ou de part leur propre nature, origine, emplacement ou dénomination.
TT Groupe 4 - Système légal
BT niveaux de protection
LE special state protection (en)
regimes especiais de protecção (pt)
reutilização do património (pt)

Région

SYN collectivités territoriales ()
DEF Les collectivités territoriales sont administrées par des instances élues au suffrage direct, désignées sous l'appellation d'administrations décentralisées.
SN En Belgique, la collectivité est instituée par la Constitution et les compétences sont définies par des lois spéciales. Elle est composée d'un parlement qui exerce le pouvoir législatif et d'un gouvernement qui exerce le pouvoir exécutif. En France, une collectivité territoriale est définie par trois critères : - dotée de la personnalité morale, qui lui permet d'agir en justice et lui fait bénéficier de l'autonomie administrative. Elle dispose ainsi de son propre personnel et de son propre budget (au contraire des services 'déconcentrés' de l'État au niveau local) ; - dotée des compétences propres, qui lui sont confiées par le législateur (Parlement) ; - exerçant un pouvoir de décision, par délibération au sein d'un conseil de représentants élus. Les décisions sont ensuite appliquées par les pouvoirs exécutifs locaux.
TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
BT administration de l'Etat|administration fédérale (BE)
NT administration décentralisée
communautés autonomes
administration régionale
collectivités territoriales|Région (BE)
administration communale

régions

USE administration régionale

règlement d'urbanisme

USE urbanisme

règlements

DEF Dans le droit communautaire, actes de portée générale, obligatoires dans tous ses éléments et directement applicables dans tout Etat membre.
TT Groupe 4 - Système légal
BT instruments légaux communautaires
LE regulations (en)
regulamentos (pt)

règlements d'urbanisme

SYN code de l'urbanisme (FR)
Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme, du patrimoine et de l'énergie (BE)
Code bruxellois de l'aménagement du territoire (BE)
DEF Règles et réglementations légales relatives au contrôle de l'aménagement du territoire.
SN En Belgique, recueil de textes concernant l'aménagement du territoire, l'urbanisme et la conservation du patrimoine (CWATUP et COBAT).
TT Groupe 4 - Système légal
BT lois
LE planning laws (en)
legislação urbanística (pt)
UF CWATUPE
COBAT
RT commissions au plan
code de l'urbanisme (FR)|règlements d'urbanisme (CH)|Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme, du patrimoine et de l'énergie (BE)|Code bruxellois de l'aménagement du territoire (BE)
urbanisme

règlements nationaux

DEF Règles édictées pour contrôler certaines questions ou pour réglementer certains comportements (comme le développement de règlements et directives européens).
SN En France, un règlement est une disposition prise par certaines autorités administratives, auxquelles la Constitution donne compétence pour émettre des règles normatives : les décrets du Président de la République et les arrêtés pris par les ministres du Gouvernement, les préfets, les sous-préfets et les maires des communes, dans la limite de leurs attributions.
TT Groupe 4 - Système légal
BT instruments légaux nationaux
LE national regulations (en)
regulamentos nacionais (pt)
RT règlements nationaux

réhabilitation

DEF Adaptation structurelle d'un édifice ou d'un monument pour retrouver un usage. La nouvelle structure est souvent utilisée dans un but différent, par exemple une grange transformée en habitation.
TT Groupe 5 - Interventions
BT interventions sur les bâtiments
LE alterations (en)
reabilitação (pt)

réhabilitation urbaine

DEF Intervention sur une partie de la ville, faisant généralement partie du centre historique, consistant non seulement à améliorer le milieu bâti et les infrastructures urbaines, mais aussi à conserver les fonctions urbaines qui s'y sont développées et les groupes sociaux qui l'habitent.

TT Groupe 5 - Interventions
BT interventions sur la ville
LE urban renovation (en)
reabilitação urbana (pt)
UF rénovation
revitalisation des quartiers

rénovation

USE réhabilitation urbaine

réseaux d'information

DEF Organismes qui s'associent pour effectuer les tâches de collecte de documents ou de données, les traiter ou les transformer et effectuer les tâches de diffusion ou de mise à disposition. Ces accords de coopération peuvent être plus ou moins formalisés et couvrir différentes fonctions de la chaîne documentaire.

TT Groupe 3 - Systèmes de documentation
BT technologies de l'information
NT réseaux d'information sur le patrimoine
LE information networks (en)
redes de informação (pt)

réseaux d'information sur le patrimoine

DEF Organismes spécialisés, centres de documentation ou bibliothèques qui poursuivent des objectifs similaires dans le domaine du patrimoine culturel et coopèrent pour en partager la constitution, la mise à jour et la diffusion.

TT Groupe 3 - Systèmes de documentation
BT réseaux d'information
LE heritage information networks (en)
redes de informação do património (pt)

réserves naturelles

DEF Les réserves naturelles sont des parties du territoire d'une ou plusieurs communes, ou des mesures spéciales de protection sont appliquées en vue de la conservation d'espèces animales ou végétales ou de milieux naturels présentant un intérêt remarquable du point de vue scientifique (en particulier des espèces menacées de disparition.) L'accès du public y est limité ou réglementé.

SN C'est un territoire réglementé au titre de la protection de la nature, renfermant des espèces ou des milieux remarquables dont la sauvegarde doit être garantie. Les réserves naturelles sont créées à l'initiative de l'Etat, ou des régions. Elles font l'objet d'une réglementation portant soit sur la globalité du milieu naturel, soit plus spécialement sur une ou plusieurs de ses composantes (faune, flore, sol, eaux, gisements de minéraux et de fossiles).

TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT espaces protégés ()|périmètres protégés (CH)
LE nature reserves (en)
reservas naturais (pt)
UF ZNIEFF

résolutions

DEF Actes du Conseil qui ne sont pas prévus dans la liste figurant à l'article 249 du Traité instituant la Communauté européenne mais qui peuvent avoir des effets juridiques déterminés dans les relations entre l'Union européenne et les Etats membres ainsi que dans les relations entre institutions.

TT Groupe 4 - Système légal
BT instruments légaux internationaux
LE resolutions (en)
Resoluções (pt)

restaurateurs

DEF Professionnels chargés de l'examen, du diagnostic, du traitement et de la documentation de tous les processus impliqués dans la restauration d'un bien culturel.

SN En Belgique, il n'y a pas de titre de restaurateur. La qualité de restaurateur s'acquiert par expérience ou par formation ponctuelle dans l'un ou l'autre domaine.

TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
TT Groupe 6 - Formations, métiers et compétences
BT architectes
architectes
LE restorers (en)
restauradores (pt)
RT restaurateurs
restauration
travaux de restauration
programmes de restauration

restauration

DEF Activités de conservation qui consistent en une intervention directe sur les biens culturels ayant subi une détérioration. Cela implique l'application de traitements nécessaires pour permettre la préservation des biens culturels et la réparation des dommages subis.

TT Groupe 5 - Interventions
BT types d'intervention
NT techniques de restauration
reconstruction à l'identique
LE restoration (en)
restauro (pt)
RT restaurateurs
restauration
travaux de restauration
programmes de restauration

réutilisation

SYN changement d'affectation (CH)
DEF Remise en service ou transformation pour un nouvel usage d'un bien donné (exemple des friches industrielles).
TT Groupe 5 - Interventions
BT interventions sur le milieu bâti
LE change of use (en)
RT réutilisation|changement d'affectation (CH)

revitalisation des quartiers

USE réhabilitation urbaine

revitalisation urbaine

DEF Intervention sur une ville ou une zone de celle-ci dans le but d'augmenter son taux d'occupation, afin de la rendre attractive pour la population en améliorant les infrastructures, les équipements et les services.
TT Groupe 5 - Interventions
BT interventions sur la ville
LE urban regeneration (en)
revitalização urbana (pt)

ruines

DEF Constructions plus ou moins profondément détruites.
TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT monuments
LE ruins (en)
ruínas (pt)
RT chantiers de bénévoles
ruines
conservation
reconstruction à l'identique
interventions sur le milieu bâti

saisie des biens

DEF Confiscation d'un objet, d'un bâtiment ou d'un terrain sur décision de justice.
TT Groupe 4 - Système légal
BT transmission de la propriété
LE seizure of property (en)
embargo (pt)

sanctions administratives

- DEF Punitons infligées par l'administration aux contrevenants.
- TT Groupe 4 - Système légal
- BT servitude de protection (CH)
- LE administrative sanctions (en)
sanções administrativas (pt)

sanctions pénales

- DEF Punitons infligées par un tribunal pour transgression de la loi.
- TT Groupe 4 - Système légal
- BT servitude de protection (CH)
- NT amendes
- LE legal penalties (en)
sanções penais (pt)

sauvegarde du patrimoine

- DEF Préservation scrupuleuse des biens et vestiges culturels au bénéfice des générations futures.
- TT Groupe 9 - Concepts généraux
- BT concepts généraux
- LE heritage conservation (en)
salvaguarda do património (pt)

savoir-faire techniques

- DEF Habilité acquise par l'expérience dans l'exercice d'une profession.
- TT Groupe 6 - Formations, métiers et compétences
- BT formation
- LE expertise (en)
capacidade técnica (pt)

secteurs protégés

- SYN secteurs sauvegardés (FR)
Centres anciens protégés (BE)
- DEF Ensembles urbains protégés au titre de la législation. Ces ensembles de bâtiments, espaces publics et privés, doivent présenter un caractère historique, esthétique, de nature à en justifier la conservation, la restauration et la mise en valeur.
- SN** En France, les "secteurs sauvegardés" présentent un caractère historique, esthétique ou de nature à justifier la conservation, la restauration et la mise en valeur de tout ou partie d'un ensemble d'immeubles bâtis ou non. Le secteur sauvegardé est créé par l'autorité administrative sur demande ou avec l'accord de la commune ou, le cas échéant, de l'établissement public de coopération intercommunale compétent en matière de plan local d'urbanisme après avis de la Commission nationale des secteurs sauvegardés. Sur le plan réglementaire, tout secteur sauvegardé fait l'objet d'un document spécial : le plan de sauvegarde et de mise en valeur (PSMV), qui se substitue à tout autre document d'urbanisme existant et en tient lieu. En Wallonie, les centres anciens protégés sont soumis au règlement général sur les bâtisses applicable aux zones protégées de certaines communes en matière d'urbanisme.
- TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
- TT Groupe 4 - Système légal
- BT espaces protégés ()|périmètres protégés (CH)
espaces protégés

secteurs sauvegardés

- SYN secteurs protégés (CH)
Centres anciens protégés (BE)
- DEF Ensembles urbains protégés au titre de la législation. Ces ensembles de bâtiments, espaces publics et privés, doivent présenter un caractère historique, esthétique, de nature à en justifier la conservation, la restauration et la mise en valeur.
- SN** En France, les "secteurs sauvegardés" présentent un caractère historique, esthétique ou de nature à

justifier la conservation, la restauration et la mise en valeur de tout ou partie d'un ensemble d'immeubles bâtis ou non. Le secteur sauvegardé est créé par l'autorité administrative sur demande ou avec l'accord de la commune ou, le cas échéant, de l'établissement public de coopération intercommunale compétent en matière de plan local d'urbanisme après avis de la Commission nationale des secteurs sauvegardés. Sur le plan réglementaire, tout secteur sauvegardé fait l'objet d'un document spécial : le plan de sauvegarde et de mise en valeur (PSMV), qui se substitue à tout autre document d'urbanisme existant et en tient lieu. En Wallonie, les centres anciens protégés sont soumis au règlement général sur les bâtisses applicable aux zones protégées de certaines communes en matière d'urbanisme.

- TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
- TT Groupe 4 - Système légal
- BT espaces protégés ()|périmètres protégés (CH)
espaces protégés

Section française de l'ICOMOS

USE ICOMOS

sensibilisation du public

- DEF Encouragement à considérer le patrimoine culturel comme unique et irremplaçable. Education à la défense et à la protection du patrimoine à travers un rapprochement entre biens culturels et public, pour que celui-ci apprenne à les respecter et à les apprécier.
- TT Groupe 7 - Communication et sensibilisation
- BT animations culturelles
- NT actions de sensibilisation
campagnes d'information
interprétation du patrimoine
- LE public awareness (en)
sensibilização do público (pt)
- RT guides-conférenciers ()|guides touristiques (CH)
musées
expositions
sensibilisation du public
interprétation du patrimoine

services archéologiques

- DEF Services ayant pour mission, en liaison avec les instances et les organismes nationaux compétents en matière d'archéologie, d'étudier, de protéger, de conserver et de mettre en valeur le patrimoine archéologique national.
- SN** En Belgique, le patrimoine archéologique est géré par les instances fédérées (régions et communautés)
- TT Groupe 1 - Organismes et intervenants
- BT services du patrimoine
- LE archaeological services (en)
serviços de arqueologia (pt)
- RT services archéologiques
archéologues
patrimoine archéologique
carte archéologique|atlas du sous-sol archéologique (BE)
protection du patrimoine archéologique
interventions sur le patrimoine archéologique
archéologie urbaine
zones archéologiques

services de l'urbanisme

- DEF Services d'une collectivité territoriale ou de l'Etat dont les attributions diffèrent en fonction de l'échelle spatiale de la collectivité, c'est-à-dire de la définition de la politique d'aménagement régional ou d'aménagement du territoire à l'établissement de documents ou de règlements d'urbanisme
- SN** En Belgique, l'état fédéral n'exerce aucune compétence en matière d'urbanisme. Ce sont les régions qui sont compétentes pour cette matière

TT	Groupe 1 - Organismes et intervenants	préservation
BT	administration de l'Etat administration fédérale (BE)	zones archéologiques
LE	planning authorities (en) town planning services (en) serviços de urbanismo (pt)	protection du patrimoine archéologique archéologie urbaine géomètres dossiers de recensement dossiers de classement (BE)
services de protection		
DEF	Services assurant la protection et la conservation des immeubles et des objets mobiliers présentant un intérêt pour l'histoire, l'art, ou la science.	SIG
TT	Groupe 1 - Organismes et intervenants	USE systèmes d'information géographique
BT	services du patrimoine	signalétique culturelle
LE	heritage agencies (en) serviços de salvaguarda (pt)	SYN signalisation culturelle ()
RT	services de protection intérêt patrimonial patrimoine conservation centres d'interprétation du patrimoine politique patrimoniale préservation zones archéologiques inventaire général programmation de l'inventaire programme d'inventorisation (CH) guides-conférenciers () guides touristiques (CH) interprétation du patrimoine	DEF Présentation graphique des contenus nécessaires pour orienter, guider, informer et rendre service au public, intégrée à des environnements spécifiques et placée à des endroits précis.
		TT Groupe 7 - Communication et sensibilisation
		BT équipements culturels
		LE information boards (en)
services du patrimoine		
DEF	Services ayant pour mission d'inventorier, de protéger, de conserver et de faire connaître le patrimoine culturel, historique, archéologique, architectural, ethnologique, et les richesses artistiques.	signalisation culturelle
TT	Groupe 1 - Organismes et intervenants	SYN signalétique culturelle (CH)
BT	administration de l'Etat administration fédérale (BE)	DEF Présentation graphique des contenus nécessaires pour orienter, guider, informer et rendre service au public, intégrée à des environnements spécifiques et placée à des endroits précis.
NT	services archéologiques services de protection services muséographiques	TT Groupe 7 - Communication et sensibilisation
LE	heritage services (en) serviços de património (pt)	BT équipements culturels
		LE information boards (en)
services muséographiques		
DEF	Services chargés de la gestion du patrimoine muséographique par la conservation, la protection, la restauration, l'étude et l'enrichissement et la présentation et la diffusion des collections des musées.	signalisation touristique
TT	Groupe 1 - Organismes et intervenants	DEF Panneaux de signalisation, panneaux indicateurs et enseignes répondant aux besoins d'orientation et d'information des touristes potentiels, qui ont besoin de se déplacer dans des secteurs qui leur sont inconnus.
BT	services du patrimoine	TT Groupe 7 - Communication et sensibilisation
LE	museum services (en) serviços de museus (pt)	BT tourisme culturel
RT	services muséographiques métiers du patrimoine formation des conservateurs musées	LE tourist information signs (en) sinalização turística (pt)
servitude		
USE		
servitude de protection		
DEF	Restrictions limitant le développement ou l'altération d'un objet, d'un bâtiment, d'un site ou d'une partie du paysage protégés.	sites
TT	Groupe 4 - Système légal	DEF Oeuvres combinées de l'homme et de la nature, partiellement construites et constituant des espaces suffisamment caractéristiques et homogènes pour faire l'objet d'une délimitation topographique, remarquables par leur intérêt historique, archéologique, artistique, scientifique, social ou technique (article 1er de la Convention de Grenade).
BT	protection	SN En Wallonie: toute œuvre de la nature ou toute œuvre combinée de l'homme et de la nature constituant un espace suffisamment caractéristique et homogène pour faire l'objet d'une délimitation topographique. (article 185,c du CWATUPE)
NT	servitude de protection (CH) mesures répressives sanctions administratives sanctions pénales	TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
LE	protection constraints (en) restrições da protecção (pt)	BT espaces
UF	servitude	NT sites naturels sites protégés sites d'épave
RT	parcs naturels nationaux (FR) parcs nationaux (CH) protection du paysage servitude de protection (CH) espaces protégés	LE sites (en) sitios (pt)
		sites archéologiques
		SYN sites évocateurs du passé (CH)
		SN En Wallonie: tout terrain, formation géologique, monument, ensemble architectural ou site ayant recelé, recelant ou étant présumé receler des biens archéologiques.
		TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels
		BT sites
		NT sites archéologiques protégés
		LE archaeological sites (en) estações arqueológicas (pt)
		sites archéologiques protégés

DEF Sites qui présentent un intérêt archéologique suffisant pour bénéficier de mesures de protection ou de conservation.

TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels

TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels

BT sites protégés

LE sites archéologiques ()|sites évocateurs du passé (CH)
protected archaeological sites (en)
sítios arqueológicos com protecção legal (pt)
sítios com protecção legal (pt)

sites bâtis

SYN sites construits (CH)

DEF Emplacements de la fondation ou de l'extension d'édifices.

TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels

BT sites

LE built up areas (en)
zonas edificadas (pt)

sites construits

SYN sites bâtis ()

DEF Emplacements de la fondation ou de l'extension d'édifices.

TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels

BT sites

LE zonas edificadas (pt)
built up areas (en)

sites d'épave

DEF Lieux d'échouage d'une embarcation..

TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels

BT sites

LE wreck sites (en)
locais de naufrágio (pt)

RT sites d'épave
fouilles subaquatiques
archéologie subaquatique (FR)|archéologie sous-marine|

sites d'établissement

SYN sites de peuplement (FR)

DEF Emplacements choisis au moment de la fondation d'une ville ou de l'installation d'un groupement humain.

TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels

BT sites

LE historic settlements (en)

sites de peuplement

SYN sites d'établissement (CH)

DEF Emplacements choisis au moment de la fondation d'une ville ou de l'installation d'un groupement humain.

TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels

BT sites

LE historic settlements (en)

sites du patrimoine mondial

DEF Sites naturels ou culturels possédant une valeur universelle exceptionnelle et présentant un haut niveau d'authenticité et d'intégrité. La valeur universelle exceptionnelle se décline selon 10 critères définis par le Comité du Patrimoine mondial. La reconnaissance de la qualité de site du patrimoine mondial est décidée par le Comité du patrimoine mondial.

TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels

BT sites protégés

LE World Heritage Sites (en)

sites évocateurs du passé

SYN sites archéologiques ()

SN En Wallonie: tout terrain, formation géologique, monument, ensemble architectural ou site ayant recelé, recelant ou étant présumé receler des biens archéologiques.

TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels

BT sites

NT sites archéologiques protégés

LE archaeological sites (en)
estações arqueológicas (pt)

sites naturels

DEF Sites dont le caractère géographique, climatique ou environnemental a été préservé.

TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels

BT sites

LE natural sites (en)
sítios naturais (pt)

RT UNESCO
paysages culturels
espaces protégés
sites naturels
rapports périodiques
liste indicative
ICOMOS
coopération internationale
paysagistes
protection du paysage
aménagements paysagers|paysagisme (CH)
patrimoine naturel

sites protégés

DEF Sites qui présentent un intérêt historique, artistique, scientifique ou technique suffisant pour bénéficier de mesures de protection ou de conservation.

SN En Belgique, on prend également en considération les intérêts folklorique, social et paysager.

TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels

BT sites

NT sites archéologiques protégés
sites du patrimoine mondial

LE protected sites (en)

sondages archéologiques

DEF Fouilles spécifiques (effectuées de façon manuelle ou mécanique) dans le but de vérifier l'existence et de comprendre la nature et l'importance des sites archéologiques.

TT Groupe 5 - Interventions

BT fouilles archéologiques

LE trial excavations (en)
sondagens arqueológicas (pt)

spoliation

DEF En Espagne, on entend par "spoliation" toute action ou omission qui menace la perte ou la destruction de tout ou partie des biens culturels du Patrimoine Historique espagnol, ou qui en perturbe la fonction sociale.

TT Groupe 4 - Système légal

BT délits

LE plundering (en)
espoliación (pt)

stages de formation

DEF Cours d'une durée déterminée dont le but est de transmettre des connaissances théoriques et pratiques de base pour pouvoir exercer des activités professionnelles productives.

TT Groupe 6 - Formations, métiers et compétences

BT formation

LE training courses (en)

subventions

DEF Apport de fonds pour la réalisation d'une mission ou d'un projet spécifique.

SN En Belgique, le patrimoine relève de la compétence des Régions.

TT Groupe 8 - Système économique et financier

BT financement

NT crédits d'études
LE grants (en)
subvenções (pt)
subsídios (pt)
RT subventions
bénévolat

subventions de l'Etat

DEF Apport de fonds, par l'Etat, souvent en tant que source complémentaire à la principale source de financement, pour la réalisation d'une mission ou d'un projet spécifique.
TT Groupe 8 - Système économique et financier
BT financement public
LE grant aid (en)
RT conservation
subventions de l'Etat

suivi des interventions

DEF Activités destinées à assurer un suivi ou une supervision des différentes actions menées sur le patrimoine.
TT Groupe 5 - Interventions
BT outils d'intervention
NT vérification des travaux
techniques non-destructives
LE supervision of works (en)
UF contrôle des travaux
inspection
RT administration déconcentrée
suivi des interventions

surveillance des fouilles

DEF Série de contraintes pour réglementer les fouilles des sites archéologiques.
TT Groupe 4 - Système légal
BT protection du patrimoine archéologique
LE excavation controls (en)

suspension des travaux

DEF Arrêt demandé par une autorité administrative des travaux sur un bâtiment ou un site.
TT Groupe 4 - Système légal
BT gestion de l'aménagement
LE suspension of works (en)
suspensão de obras (pt)

système économique et financier

DEF Ensemble des termes liés aux activités économiques et financières, par exemple "aides publiques".
TT Groupe 8 - Système économique et financier
NT compensations financières
contrôle financier
incapacité financière
financement
indemnités
récompenses de découverte
impôts
mesures incitatives
LE economic and financial systems (en)
sistema económico e financeiro (pt)
RT ministère chargé des finances
système économique et financier

systèmes d'information géographique

TT Groupe 3 - Systèmes de documentation
BT technologies de l'information
LE geographical information systems (en)
sistemas de informação geográfica (pt)
UF SIG

taxe sur la valeur ajoutée

DEF Imposition ou prélèvement indirect sur la plupart des biens et des marchandises.

TT Groupe 8 - Système économique et financier
BT impôts
LE value added tax (en)
imposto sobre o valor acrescentado (pt)
UF TVA

techniques de conservation

DEF Méthodes et moyens permettant de conserver un bien et d'éviter sa détérioration.
TT Groupe 5 - Interventions
BT conservation
LE conservation techniques (en)
técnicas de conservação (pt)

techniques de numérisation

DEF Ensemble des moyens techniques (scanners, appareils photographiques numériques, logiciels) permettant de numériser des documents analogiques : textes, images, sons.
TT Groupe 3 - Systèmes de documentation
BT numérisation
LE digitization techniques (en)
técnicas de digitalização (pt)

techniques de restauration

DEF Méthodes et ressources utilisées pour restaurer un bien culturel.
TT Groupe 5 - Interventions
BT restauration
LE restoration techniques (en)
técnicas de restauro (pt)

techniques non-destructives

DEF Techniques de recherche architecturale et archéologique qui n'entraînent aucune détérioration, par exemple la photographie aérienne et l'étude photogrammétrique.
TT Groupe 5 - Interventions
BT suivi des interventions
LE non destructive techniques (en)
técnicas não destrutivas (pt)

technologies de l'information

DEF Application des connaissances scientifiques à la conception de techniques, de produits et de systèmes d'information qui vont permettre la construction, la conservation, le stockage et l'usage des informations.
TT Groupe 3 - Systèmes de documentation
BT documentation
NT systèmes d'information géographique
réseaux d'information
bases de données informatisées
numérisation
LE information technology (en)
tecnologias de informação (pt)

tourisme culturel

DEF Tourisme à vocation plutôt d'intérêt culturel (par exemple les sites classés Patrimoine mondial), avec une référence aussi à un tourisme de qualité et respectueux des lieux visités.
TT Groupe 7 - Communication et sensibilisation
BT communication et sensibilisation
NT promotion touristique
itinéraires culturels
attractions touristiques
signalisation touristique
LE cultural tourism (en)
turismo cultural (pt)
RT centres villes historiques (FR)|centres historiques (CH)
urbanisme
interventions sur la ville
tourisme culturel
guides-conférenciers ()|guides touristiques (CH)

tourisme durable

DEF	Tourisme qui tente d'avoir un minimum d'impact sur l'environnement naturel et la culture locale, tout en aidant à générer des revenus ou de l'emploi au niveau local et à promouvoir la conservation d'écosystèmes locaux. Il s'agit d'un tourisme responsable à la fois au niveau écologique et culturel.
TT	Groupe 7 - Communication et sensibilisation
TT	Groupe 9 - Concepts généraux
BT	animations culturelles développement durable
LE	Turismo sustentável (pt) sustainable tourism (en)

trafic illicite

DEF	Acte ou action d'une personne ou d'un groupe consistant à faire du commerce ou du trafic de nature illicite ou douteuse.
TT	Groupe 4 - Système légal
BT	délits
LE	unlawful trafficking (en) tráfico ilícito de bens (pt)
RT	interdiction d'exportation autorisations d'exportation trafic illicite vol d'oeuvres d'art

traités

DEF	Accords ou pactes formellement conclus et ratifiés, entre deux Etats au moins.
TT	Groupe 4 - Système légal
BT	instruments légaux internationaux
LE	treaties (en) Tratados (pt)

transmission de la propriété

DEF	Transfert de la propriété de bâtiments ou de biens d'un propriétaire à un autre.
TT	Groupe 4 - Système légal
BT	propriété
NT	saisie des biens expropriations dations interdictions de cession donations legs achats ventes droit de préemption usage de la propriété
LE	property transfer (en) transmissão da propriedade (pt)

travaux

DEF	Tout type de Tout type d'intervention lors de la construction ou de la restauration d'un édifice.
TT	Groupe 5 - Interventions
BT	interventions sur le milieu bâti
NT	travaux d'aménagement travaux d'urgence travaux d'entretien travaux de reconstruction travaux de restauration travaux illégaux
LE	works (en) obras (pt)

travaux d'aménagement

DEF	Travaux visant à doter un espace ou un édifice des éléments et conditions nécessaires pour qu'il puisse remplir la fonction pour laquelle il a été conçu ou à laquelle il est nouvellement destiné.
TT	Groupe 5 - Interventions
BT	travaux

LE	development works (en) obras de acondicionamento (pt) obras de manutenção (pt)
RT	promoteurs immobiliers édifices permis de construire permis d'urbanisme (BE) travaux d'aménagement

travaux d'entretien

DEF	Interventions permettant de conserver un bâtiment le maintenir en état ou éviter sa détérioration.
TT	Groupe 5 - Interventions
BT	travaux
LE	maintenance works (en)

travaux d'urgence

DEF	Travaux permettant de remédier à une situation critique représentant un danger pour les personnes ou d'éviter une détérioration ou destruction éventuelle de biens.
TT	Groupe 5 - Interventions
BT	travaux
LE	emergency repairs (en) obras de emergência (pt)

travaux de reconstruction

DEF	Travaux destinés à compléter ou à reproduire un bien détruit ou incomplet en utilisant les informations ou vestiges que l'on possède.
TT	Groupe 5 - Interventions
BT	travaux
LE	reconstruction works (en) obras de reconstrução (pt)

travaux de restauration

DEF	Travaux réalisés pour rétablir un bien dans un état antérieur, supposé ou réel.
TT	Groupe 5 - Interventions
BT	travaux
LE	restoration works (en) obras de restauro (pt)
RT	restaurateurs restauration travaux de restauration programmes de restauration

travaux illégaux

DEF	Interventions menées sans autorisation ou sans respecter les termes de l'autorisation ou la réglementation en vigueur.
TT	Groupe 4 - Système légal
TT	Groupe 5 - Interventions
BT	délits travaux
NT	démolitions illégales démolitions illégales
LE	unauthorized works (en) trabalhos ilegais (pt) obras ilegais (pt)

travaux publics

DEF	Projets de construction à usage cérémonial, récréatif ou civique, financés par les contribuables et destinés au grand public.
TT	Groupe 9 - Concepts généraux
BT	concepts généraux
LE	public works (en) operações urbanísticas (pt) obras públicas (pt)
RT	ministère chargé de l'équipement code des marchés publics travaux publics

TVA

USE	taxe sur la valeur ajoutée
-----	----------------------------

types d'intervention

DEF	Différents modes d'action sur le patrimoine.
TT	Groupe 5 - Interventions
NT	préservation altérations conservation restauration interventions sur le patrimoine archéologique interventions sur le milieu bâti
LE	intervention types (en) tipos de intervenções (pt)

types de formation

DEF	Systèmes de préparation à différentes professions selon la durée et le niveau des études (formation initiale, de perfectionnement ou continue), le degré de spécialisation, le caractère officiel ou obligatoire, les centres qui dispensent la formation, etc.
TT	Groupe 6 - Formations, métiers et compétences
BT	formation
NT	apprentissage formation des conservateurs formation continue formations spécialisées formations universitaires formation professionnelle
LE	types of training (en) tipos de formação (pt)
RT	architectes patrimoine bâti patrimoine construit (CH) interventions sur le milieu bâti types de formation architecture

UNESCO

DEF	L'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture est une agence spécialisée des Nations Unies créée le 16 novembre 1945. Elle a son siège à Paris. Sa mission est de construire la paix dans l'esprit des hommes à travers l'éducation, la science, la culture et la communication. Elle compte 193 Etats membres et 6 Etats membres associés. L'Unesco poursuit son action à travers cinq grands programmes : l'éducation, les sciences exactes et naturelles, les sciences sociales et humaines, la culture, la communication et l'information. (sources : site de l'Unesco + wikipédia)
TT	Groupe 1 - Organismes et intervenants
BT	organisations internationales
NT	Comité du Patrimoine Mondial
LE	UNESCO (en) UNESCO (pt)
RT	UNESCO paysages culturels espaces protégés sites naturels rapports périodiques liste indicative Comité du Patrimoine Mondial

Union européenne

DEF	L'Union européenne (UE) est née après la seconde guerre mondiale. L'UE compte vingt-sept États membres depuis le 1er janvier 2007. L'accession d'autres pays candidats est en préparation. L'UE n'est pas un nouvel État se substituant aux États existants et n'est pas comparable à d'autres organisations internationales, ses États membres délèguent une partie de leur souveraineté aux institutions communes, qui défendent les intérêts de l'ensemble de l'Union pour les questions d'intérêt commun. Toutes les décisions et procédures s'appuient sur les traités de base ratifiés par les États membres. Les principaux objectifs de l'Union sont les suivants: la promotion du progrès économique et social (Marché intérieur;
-----	--

L'Euro, monnaie unique ; Création d'emploi ; Politique régionale; Protection de l'environnement); l'affirmation de son rôle sur la scène internationale (Politique étrangère et de sécurité commune), le développement d'un espace de liberté, de sécurité et de justice (Coopération dans les domaines de la justice et des affaires intérieures) et l'instauration d'une citoyenneté européenne (Droits fondamentaux; Droits liés à la libre circulation; Droits civiques et politiques). Le fonctionnement de l'Union européenne, qui repose sur le principe de la règle de droit, est assuré par cinq institutions jouant chacune un rôle spécifique: Parlement européen (élu par les peuples des États membres); Conseil de l'Union européenne(représente les gouvernements des États membres); Commission européenne (organe exécutif et détenteur du droit d'initiative législative); Cour de justice (garantit le respect du droit);Cour des comptes (assure une gestion saine et conforme au droit du budget de l'Union européenne).

TT	Groupe 1 - Organismes et intervenants
BT	institutions européennes
LE	European Union (en) União Europeia (pt)
RT	Union européenne instruments légaux communautaires coopération européenne

urbanisme

DEF	Processus et ensemble des lois, généralement mis en œuvre par une collectivité locale, pour gérer l'aménagement du territoire en zones urbaines.
TT	Groupe 4 - Système légal
BT	politique d'aménagement du territoire
NT	
LE	town planning (en) urbanismo (pt)
UF	règlement d'urbanisme
RT	commissions au plan code de l'urbanisme (FR) règlements d'urbanisme (CH) Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme, du patrimoine et de l'énergie (BE) Code bruxellois de l'aménagement du territoire (BE) urbanisme architecture centres villes historiques (FR) centres historiques (CH) interventions sur la ville tourisme culturel paysages urbains patrimoine urbain

urbanistes

SYN	architectes urbanistes ()
DEF	Les architectes urbanistes assurent des fonctions d'encadrement et d'expertise dans les domaines de l'aménagement, de l'architecture et du paysage.
SN	En France, les Architectes urbanistes de l'Etat (AUE) concourent à la conception et à la mise en œuvre des politiques publiques relatives à l'urbanisme, la construction, l'architecture et le patrimoine, l'habitat et le logement ; l'aménagement du territoire et l'environnement. Ils contribuent au développement de la qualité architecturale, urbaine et environnementale. En Belgique, il existe également des architectes urbanistes indépendants.
TT	Groupe 1 - Organismes et intervenants
TT	Groupe 6 - Formations, métiers et compétences
BT	agents architectes
LE	town planners (en) urbanistas (pt)
UF	architectes urbanistes de l'Etat AUE

usage de la propriété

DEF	ensemble des règles auxquelles est soumis le titulaire ou l'usager d'un bien.
TT	Groupe 4 - Système légal
BT	transmission de la propriété
NT	concession location
LE	use of property (en) usufruto (pt) uso do solo (pt)
RT	propriétaires publics propriété publique usage de la propriété financement privé

usufruit

DEF	Droit de jouir des choses dont un autre a la propriété, comme le propriétaire lui-même, mais à charge d'en conserver la substance.
TT	Groupe 4 - Système légal
BT	usage de la propriété
LE	usufruct (en)
RT	lieux de culte usufruit (FR)

usufruitiers

DEF	Se dit des personnes physiques ou morales auxquelles est attribué, pour l'exercice de sa mission, l'usage d'un bien mobilier ou immobilier.
SN	En France, droit de jouir des choses dont un autre a la propriété, comme le propriétaire lui-même, mais à la charge d'en conserver la substance. L'usufruit est établi par la loi, ou par la volonté de l'homme. A la fin de l'usufruit, l'usufruitier ne peut réclamer aucune indemnité pour amélioration du bien. Il est tenu aux réparations d'entretien, les grosses réparations étant à la charge du nu-propriétaire. Il est tenu des charges liées à la possession (art. 578 du code civil).
TT	Groupe 1 - Organismes et intervenants
BT	agents
LE	usufructuaries (en) usufrutuários (pt)
UF	affectataires

utilisation des détecteurs de métaux

DEF	L'utilisation d'appareils permettant de déceler la présence d'objets métalliques sous la surface du sol est soumise à autorisation.
TT	Groupe 5 - Interventions
BT	activités archéologiques
LE	metal detecting (en) utilização de detectores de metais (pt)

vandalisme

DEF	Acte de malveillance ou délibérément de détruire, d'endommager ou de détériorer les œuvres d'art ou autres biens culturels.
TT	Groupe 4 - Système légal
BT	délits
LE	vandalism (en) vandalismo (pt)

ventes

TT	Groupe 4 - Système légal
BT	transmission de la propriété
LE	sales (en) vendas (pt)

vérification des travaux

DEF	Processus d'examen, de contrôle ou de suivi des interventions sur le patrimoine.
TT	Groupe 5 - Interventions
BT	suivi des interventions
LE	inspection (en) inspecção (pt)

inspecção das escavações (pt)
fiscalização (pt)
fiscalização das intervenções (pt)

vestiges

DEF	Trace, empreinte, reste qui constitue un indice du passé.
TT	Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT	biens culturels
NT	vestiges archéologiques
LE	remains (en) archaeological remains (en) vestigios (pt) vestigios arqueológicos (pt)
RT	vestiges destruction du patrimoine chantiers de bénévoles interventions sur le patrimoine archéologique activités archéologiques archéologie urbaine

vestiges archéologiques

DEF	Traces de la présence humaine qui présentent un intérêt pour l'histoire de l'humanité.
TT	Groupe 2 - Catégories de biens culturels
BT	vestiges
LE	remains (en) archaeological remains (en) vestigios (pt) vestigios arqueológicos (pt)

visites

DEF	Activités qui permettent au public de connaître, d'apprécier et de comprendre le patrimoine " in situ " ou selon une présentation muséologique dans un contexte de loisirs ou dans un cadre éducatif (visites pédagogiques).
TT	Groupe 7 - Communication et sensibilisation
BT	ouverture aux publics
NT	fréquentation
LE	visits (en) visitas (pt)

vocabulaires normalisés

DEF	Listes hiérarchisées de termes disposées par domaine thématique de façon à organiser la cohérence de l'indexation et permettre la recherche dans des ensembles documentaires.
TT	Groupe 3 - Systèmes de documentation
BT	documentation
LE	controlled vocabularies (en) vocabulário normalizado (pt)

vol

DEF	Acte de prendre illégalement les biens d'une autre personne sans son libre consentement.
TT	Groupe 4 - Système légal
BT	délits
LE	theft (en) roubo (pt)

vol d'oeuvres d'art

DEF	Acte et action de voler des œuvres d'art du domaine public ou privé.
TT	Groupe 4 - Système légal
BT	délits
LE	theft of works of art (en) roubo de obras de arte (pt)
RT	interdiction d'exportation autorisations d'exportation trafic illicite vol d'oeuvres d'art

ZNIEFF

USE réserves naturelles

ZNIEFF

USE zones naturelles d'intérêt écologique, floristique et faunistique

zone

USE espaces protégés

zone protégée

USE espaces protégés

zones archéologiques

DEF Sites ou zones naturelles susceptibles de contenir des vestiges archéologiques. Si cette zone n'a pas encore été fouillée, il s'agit d'une réserve archéologique.

TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels

BT espaces

LE archaeological areas (en)

zonas arqueológicas (pt)

RT services de protection

zones archéologiques

conservation

activités archéologiques

archéologie urbaine

potentialité archéologique|potentiel archéologique (CH)

archéologues

carte archéologique|atlas du sous-sol archéologique (BE)

protection du patrimoine archéologique

interventions sur le patrimoine archéologique

servitude de protection (CH)

services archéologiques

zones d'intérêt historique

DEF

TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels

BT espaces

LE historic areas (en)

zonas de interesse cultural (pt)

zones de protection

SYN abords ()

DEF Périmètre entourant un monument dans lequel des travaux ne peuvent être entrepris sans autorisation administrative.

SN En France, « Tout monument protégé génère autour de lui un périmètre de 500 mètres où tout immeuble bâti ou nu, dans les règles de covisibilité, ne peut faire l'objet de transformation ou de modification sans autorisation de l'architecte des bâtiments de France » (Source : loi du 31 décembre 1913). En Belgique, la zone de protection correspond à la zone établie autour d'un bien immobilier inscrit sur la liste de sauvegarde ou classé et délimitée par un périmètre fixé en fonction des exigences de conservation de ce bien.

TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels

TT Groupe 4 - Système légal

BT espaces protégés ()|périmètres protégés (CH)

espaces protégés

LE área protegida (pt)

contiguous zones (en)

curtilage (en)

zones de protection du patrimoine architectural urbain et paysager

USE Aires de mise en valeur de l'architecture et du patrimoine

zones naturelles d'intérêt écologique, floristique et faunistique

DEF En France, une ZNIEFF est un secteur du territoire intéressant sur le plan écologique, participant au

maintien des grands équilibres naturels ou constituant le milieu de vie d'espèces animales et végétales rares, caractéristiques du patrimoine naturel régional. L'inventaire des ZNIEFF identifie, localise et décrit les sites d'intérêt patrimonial pour les espèces vivantes et les habitats. Il rationalise le recueil et la gestion de nombreuses données sur les milieux naturels, la faune et la flore. Etabli pour le compte du Ministère de l'environnement, il constitue l'outil principal de la connaissance scientifique du patrimoine naturel et sert de base à la définition de la politique de protection de la nature. Il n'a pas de valeur juridique directe mais permet une meilleure prise en compte de la richesse patrimoniale dans l'élaboration des projets susceptibles d'avoir un impact sur le milieu naturel.

SN

En France, une ZNIEFF est un secteur du territoire intéressant sur le plan écologique, participant au maintien des grands équilibres naturels ou constituant le milieu de vie d'espèces animales et végétales rares, caractéristiques du patrimoine naturel régional. L'inventaire des ZNIEFF identifie, localise et décrit les sites d'intérêt patrimonial pour les espèces vivantes et les habitats. Il rationalise le recueil et la gestion de nombreuses données sur les milieux naturels, la faune et la flore. Etabli pour le compte du Ministère de l'environnement, il constitue l'outil principal de la connaissance scientifique du patrimoine naturel et sert de base à la définition de la politique de protection de la nature. Il n'a pas de valeur juridique directe mais permet une meilleure prise en compte de la richesse patrimoniale dans l'élaboration des projets susceptibles d'avoir un impact sur le milieu naturel.

TT Groupe 2 - Catégories de biens culturels

TT Groupe 4 - Système légal

BT espaces protégés ()|périmètres protégés (CH)

espaces protégés

LE zonas naturais (pt)

zonas de paisagem protegida (pt)

zonas naturais de interesse ecológico (pt)

sites of special scientific interest (en)

UF ZNIEFF

ZPPAUP

USE Aires de mise en valeur de l'architecture et du patrimoine